



Max: -2° Min: -8°



La région

## Deux jours de grève au Collège de l'Outaouais

PAGE 5

Les petits plaisirs



### Gâteau au fromage et vins nouveaux

Le gâteau au fromage à l'amaretto, qui séduit tous les palais, rivalise avec le velouté du Beaujolais nouveau

PAGE 33

# LeDroit

84e ANNÉE - NUMÉRO 194 •

LE VENDREDI 15 NOVEMBRE 1996

(Floride: 1,65 \$ US + taxes)

**PENNZOIL "SANS LIMITES"**  
**1999\$**  
 Filtre et huile Pennzoil (coût rég. 24<sup>00</sup>)  
**10\$** sur service de transmission automatique, huile et filtre  
 • Sur service du radiateur  
 • Nettoyage d'injecteurs et soupapes  
**660, St-Joseph, Hull - 770-1333**  
 Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos concurrents. Exp. 15 décembre 1996

• 65¢ PLUS TAXES

## Ultime hommage à Sylvie Boucher et Francis Fleury



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Une poignée de parents et amis de Sylvie Boucher et une centaine de camarades de classe de son fils, Francis Fleury, leur ont rendu un dernier hommage, hier, en l'église Jean XXIII, à Gatineau.

page 3

# Des étudiants d'Ottawa règlent leurs comptes À coups de couteaux

Deux étudiants de l'école secondaire anglophone St. Patrick's, dans le sud d'Ottawa, ont été blessés à coups de couteaux, hier midi, lors d'une violente altercation.



MATHIEU TURBIDE  
LeDroit

Les deux adolescents de 17 et 18 ans marchaient en compagnie d'une autre étudiante lorsqu'ils ont été attaqués par un groupe de cinq jeunes, à l'angle des rues Edgell Place et Portland, tout près des écoles secondaires St. Patrick's et Ridgemount, de la promenade Alta Vista.

Après avoir reçu plusieurs coups de couteaux aux jambes, les deux victimes ont tout de même réussi à retourner à leur école pour obtenir de l'aide. Des amis et des professeurs ont aussitôt appelé les policiers et les blessés ont été transportés à l'hôpital par ambulance.

L'étudiant de 18 ans a été plus sérieusement blessé et il a dû passer la nuit à l'hôpital général d'Ottawa. Son ami âgé de 17 ans a été soigné à l'hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario, d'où il a obtenu son congé, hier après-midi.

Les deux adolescents perdaient beaucoup de sang lorsqu'ils sont arri-

vés à l'école et la scène a semé l'émoi parmi les étudiants. «Ils étaient blessés aux jambes et ils saignaient beaucoup. Quelques étudiantes ont été ébranlées et traumatisées en voyant cela et elles ont dû être transportées à l'hôpital», a indiqué un professeur de l'école St. Patrick's, Joe MacEachern.

Le directeur de l'école, John Shaughnessy, a aussitôt fait appel à une équipe spéciale d'intervention pour aider les étudiants affectés psychologiquement par cette agression.

Les policiers ont ouvert une enquête et recherchent activement cinq suspects. «Nous n'avons procédé à aucune arrestation pour le moment, mais nous avons de très bonnes pistes», a confirmé le détective Brian Bell, de la police régionale d'Ottawa-Carleton, qui a refusé d'en dire davantage sur l'identité des agresseurs.

Autour de l'école St. Patrick's, plusieurs étudiants et même des professeurs ont laissé entendre que les agresseurs seraient des étudiants de l'école secondaire publique Ridgemount, située juste à côté de St. Patrick's, un peu plus au sud sur la promenade Alta Vista.



MICHEL LAFLEUR

Les deux victimes ont réussi à se réfugier à leur école, l'école secondaire St. Patrick's.

## Le Barreau du Québec se défend

# L'avocat Richard Therrien était d'une compétence remarquable

LIA LEVESQUE  
Presse Canadienne - Montréal

Le Barreau du Québec affirme s'être dûment acquitté de ses responsabilités dans le dossier du juge Richard Therrien, en ayant étudié sa carrière professionnelle comme avocat entre 1976 et 1996.

Or, durant cette période, l'avocat Therrien n'a rien eu à se reprocher et avait même une «compétence remarquable», soulignait le bâtonnier du Québec, M<sup>e</sup> Claude Masse.

Le bâtonnier a tenu à donner sa version des faits, hier, après que le ministre québécois de la Justice Paul Bégin eut déposé une plainte contre le juge Ri-

chard Therrien, nommé récemment à la chambre criminelle de la Cour du Québec, à Longueuil, alors que son passé felquiste n'avait pas été relevé.

M. Therrien avait aidé des felquistes à se cacher, en 1970, et a ensuite eu affaire aux tribunaux.

suite page 2: Therrien

suite page 2: Couteaux

# La deux

## Un rendez-vous avec le Père Noël



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Le Père Noël et ses aides étaient au rendez-vous, hier, pour inviter tous les enfants de la région ainsi que leurs parents au défilé «Aidons le Père Noël» 1996, organisé par l'Association professionnelle des pompiers d'Ottawa et qui se déroulera demain, dans les rues d'Ottawa, à compter de 11 heures.

## Therrien

Le Barreau n'est ni la SQ ni la GRC

de la page 1

Par la suite, il a été admis au Barreau, en 1976, puis a obtenu un pardon en 1984. Il a travaillé comme avocat, puis a été nommé juge à Longueuil, après qu'un comité de sélection eut retenu sa candidature.

Mercredi, le ministre de la Justice, embarrassé, a révélé à l'Assemblée nationale qu'il avait porté plainte au Conseil de la magistrature et au Barreau du Québec, estimant que le passé criminel de M. Therrien aurait dû être révélé.

Le bâtonnier a donc défendu sa cause, hier. «Le Barreau a toujours considéré que sa responsabilité comme ordre professionnel couvrait la période durant laquelle un avocat est dûment inscrit au tableau de l'Ordre.» Or, la carrière professionnelle de M. Therrien s'étend de 1976 à 1996 et aucun problème n'a été relevé. «L'information donnée par le Barreau relativement à sa pratique

professionnelle était complète», se défend-il.

M<sup>e</sup> Masse souligne que le Barreau n'est ni la Sûreté du Québec ni la GRC et qu'il ne lui appartient pas de fouiller le passé criminel, psychiatrique ou matrimonial d'un avocat.

De plus, soutient-il, même s'il l'avait voulu, le Barreau n'aurait pu légalement divulguer l'existence d'un casier judiciaire, M. Therrien ayant obtenu un pardon en vertu de la loi.

M. Therrien avait bel et bien fait part de son passé, même lorsqu'il avait demandé à être admis à l'École du Barreau, en 1974. À l'époque, il avait défendu son dossier et le comité de vérification du Barreau s'était déclaré favorable à son admission à l'école.

M<sup>e</sup> Masse admet que toute cette controverse pose problème pour le juge Therrien. «Un juge doit être au-dessus de tout soupçon», rappelle-t-il. Du même souffle, il souligne qu'il serait dommage de se priver d'une compétence

remarquable si la personne en question a obtenu son pardon.

### Revoir le processus

Le bâtonnier croit que ce dossier serait une bonne occasion de revoir tout le processus d'accession à la magistrature. Les règlements de sélection auraient intérêt à être améliorés, le processus devrait être plus transparent. «Voilà un bel exemple pour nous amener à revoir tout ça.»

Le bâtonnier n'accepte cependant pas le fait que le ministre Bégin ait laissé entendre que le Barreau avait mal fait son travail de recherche sur M. Therrien. «C'est une magnifique tentative de faire bifurquer le débat», croit M<sup>e</sup> Masse.

Néanmoins, en vertu de la plainte du ministre Bégin, le Barreau fera l'examen de la conduite de M. Therrien devant le comité de sélection de la magistrature. Le syndic du Barreau a été saisi du dossier et répondra au ministre «dans les plus brefs délais».

## Couteau

Des incidents d'origine ethnique

de la page 1

Même si les policiers refusent de dévoiler les circonstances de l'altercation, il semble que les agresseurs soient d'origine somalienne et qu'ils auraient été impliqués dans une guerre de gangs avec des étudiants d'origine libanaise, qui fréquentent St. Patrick's.

### Les voisins s'inquiètent

Une chose est certaine, les résidents du secteur entourant les deux écoles s'inquiètent des incidents violents qui surviennent depuis quelques années aux environs des deux écoles secondaires. «C'est un quartier très paisible, ici, assure Les Russett, qui demeure sur la rue Portland, tout près de l'endroit où s'est produite la violente bagarre. Mais à cause des deux écoles secondaires, il y a plein de jeunes qui circulent dans les rues et, parfois, ça cause des problèmes.»

La fille de 16 ans de M. Russett fréquente l'école Ridgemont. Elle a vu les deux élèves blessés avant de revenir chez elle pour le dîner.

«Elle était très choquée par ce qui venait de se passer. Elle m'a tout raconté en arrivant à la maison. Elle avait peur de retourner à l'école», raconte son père.

Selon lui, il existe une rivalité entre les deux écoles ou, à tout le moins, entre différents groupes ethniques.

«Je ne sais pas si c'est une question de différends basés sur l'origine ethnique, mais ça ressemble beaucoup à cela, selon ce que ma fille m'a raconté. C'est inquiétant.»

Ce n'est pas la première fois qu'un incident du genre se produit dans ce secteur.

En 1992, un étudiant de St. Patrick's avait été tabassé par plusieurs étudiants de l'école Ridgemont. Une dispute à propos d'une fille était à l'origine de cette bagarre.

## Taxes 1997

Élus et fonctionnaires municipaux élaborent en ce moment le budget pour la prochaine année. Au cours des prochains jours et des prochaines semaines, ils établiront combien de dollars ils devront puiser dans les poches des contribuables pour financer l'ensemble de leurs activités et services. L'exercice conduit souvent à des hausses du compte de taxes et parfois à un gel de taxes. Mais trop rarement se traduit-il par une baisse du fardeau fiscal. Mais vous, comme contribuable,

### que feriez-vous pour réduire les taxes dans votre localité?

Téléphonez-nous, écrivez-nous, télécopiez-nous vos suggestions et, si vous le voulez bien, laissez-nous votre nom et votre numéro de téléphone. Nous publierons un résumé de vos meilleures idées afin d'éclairer nos élus avant qu'ils adoptent le budget.

téléphone: (613) 562-7602

adresse: 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, ON, (K1G 3J9)

télécopieur: (613) 562-7539

## Le sommaire

Babillard sportif	53
Bridge	45
Burroughs, Charles	4
Carrefour	12
Cinéma	39
Économie	40 et 41
Éditorial	24 et 25
Horoscope	44
La région	3 à 12
Le monde	26 à 31
Le pays	14 à 23
Les petits bonshommes	55
Mots croisés	46
Mot mystère	43
Nécrologie	50 à 52
Petites annonces	42 à 52
Petits plaisirs	33
Sports	53 à 63
Sport régional	55
Statistiques	56 et 57
Vins	33

## La météo

### Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui



Ensoleillé

-2/-6

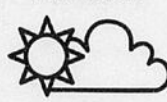
Demain



Ensoleillé

4/-2

Dimanche



Alternance de soleil et de nuages

6/2

Lundi



Nuageux avec averses de pluie ou de neige

8/3

### Les prévisions Nord de l'Outaouais Maniwaki / Pontiac / Lièvre

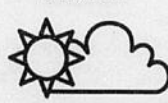
Aujourd'hui



Généralement ensoleillé

-1/-11

Demain



Ennuagement le matin

5/-4

Lever du soleil: ..... 7 h 01  
Coucher du soleil: ..... 16 h 34

### Les records

Maximum: ..... 15,2° (1990)

Minimum: ..... -11,7° (1967)

### Les phases de la Lune



premier 18



pleine 25



dernier 3



nouvelle 10

### Le pays

	Max	Min
Calgary	-15	23
Edmonton	-11	17
Frédéricton	-2	-8
Halifax	-1	-3
Montréal	0	-7
Québec	-3	-10
Régina	-8	-17
Saint-Jean, N.-B.	-1	-7
Saint-Jean, T.-N.	1	-1
Saskatoon	-12	-19
Sudbury	-2	-6
Thunder Bay	0	-2
Toronto	0	-3
Vancouver	9	1
Whitehorse	-16	-22
Windsor	1	-2
Winnipeg	-3	-8

### Le monde

	Max	Min
Acapulco	33	23
Athènes	20	10
Berlin	7	3
Bermudes	21	16
Bruxelles	6	1
Genève	12	3
Hong Kong	25	20
Jérusalem	19	11
Las Vegas	17	4
Londres	11	-2
Los Angeles	21	13
Mexico	21	8
Miami	26	22
Moscou	6	1
Myrtle Beach	6	-3
New York	4	-1
Orlando	25	18
Paris	6	-1
Rio de Janeiro	28	21



Les informations météo sont fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1 900 565-4455 (Frais applicables)

## La loterie

Tirage du jeudi 14 novembre

**601**  
**2063**

www.ledroit.com

## LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562-0111

Salle des nouvelles (613) 562-0333

Abonnements (613) 562-0555

1-800-267-6961

Lundi au vendredi: 6 h 00 - 16 h 30

Samedi: 6 h 00 - 13 h 30

Annonces classées (613) 562-0222

1-800-267-9555

Lundi au vendredi: 8 h 30 - 19 h 00

Samedi: 9 h 00 - 13 h 00

Publicité (613) 562-7747

Lundi au vendredi: 8 h 00 - 17 h 00

LeDroit:

47, rue Clarence

pièce 222

C.P. 8860, Succ. T

Ottawa, Ontario

K1G 3J9

Promenades

de l'Outaouais

C.P. 82050,

Gatineau QC.

J8T 8E1

# La région

## Des funérailles sous le signe du pardon

Une centaine d'enfants de la sixième année de l'école Bois-Joli ont pleuré le départ de leur ami, Francis Fleury, et de sa mère, Sylvie Boucher, hier matin, à l'église Jean XXIII, à Gatineau.

DENIS GRATTON  
LeDroit

Incapables, comme les «grands», de comprendre le départ soudain et tragique de leur camarade de classe, ils se sont joints, hier, aux parents et amis des deux défunts pour leur offrir un dernier adieu.

L'église était pleine à craquer. Trois cents personnes, peut-être plus. Des parents et des amis surtout, mais aussi des gens qui ont simplement voulu partager leur chagrin, leur regret et leur colère. «La solidarité humaine», a décrit le curé

Jean Sanscartier. Les deux cercueils blancs ont été placés côté à côté devant l'église aux paroles émouvantes d'un chant...

*Il restera de toi,  
Ce que tu as donné,  
De ton jardin secret,  
Une fleur oubliée  
Qui ne s'est pas fanée*

### Les enfants pleuraient

Le curé Sanscartier a tenu à parler à ces enfants, après les funérailles, et leur demander de nommer toutes les qualités que possédait leur ami Francis. «Généreux, sportif, discret, boute-en-train.» Pourquoi lui?

«Gardez dans votre cœur les grandes qualités qu'avait Francis. Ne laissez jamais partir personne de votre vie sans placer dans la vôtre la qualité qu'était la sienne», a dit le curé Sanscartier aux enfants et enseignants.

Plusieurs élèves ont placé des cartes de souhaits, des fleurs et des cadeaux sur une table installée à l'arrière de l'église. Comme Hugo Clément, un bon ami de Francis, qui a déposé une rondelle de hockey sur laquelle il a inscrit: «Cher Frank, ne t'en fais pas, je vais très bien. J'ai juste une question. Comment est le paradis?»

### Pardonner

Francis Fleury, 12 ans, et sa mère, Sylvie Boucher, 38 ans, ont été abattus par le père du jeune garçon, Ronald Fleury, vendredi dernier, dans leur résidence de Gatineau. L'homme désespéré a ensuite tourné l'arme vers lui et s'est enlevé la vie. Ses funérailles seront célébrées, demain, à Fort-Coulonge.

Le curé Sanscartier a demandé à la communauté de pardonner le geste posé par Ronald Fleury et de profiter de la solidarité humaine témoignée hier matin pour sortir plus fort et plus sage de cette douloureuse épreuve.

«Il faut pardonner. Mais il ne faut pas oublier. Il faut se souvenir d'un événement semblable afin de devenir plus sage. Mais il faut pardonner», a dit le curé Sanscartier.

«Le grand exemple que j'ai vu aujourd'hui, c'est que M<sup>me</sup> Fleury (la mère de Ronald) est ici avec nous. Ce sont les Boucher (les sœurs de Sylvie) qui lui ont demandé de venir. Et les Boucher assisteront aux funérailles de Ronald, samedi. Ils veulent être là. C'est la solidarité humaine. Ça s'appelle de la sagesse. Une sagesse que nous légue notre sœur, Sylvie, et notre petit frère, Francis», a ajouté le curé Sanscartier.



Les incidents violents qui ont eu lieu, hier, près des écoles Ridgemont et St. Patrick's, dans le sud d'Ottawa, ont provoqué des attroupements d'élèves curieux de savoir ce qui se passait ou désireux de donner leur opinion.

MICHEL LAFLEUR, LeDroit

## Élèves poignardés dans le sud d'Ottawa

# Une violence quotidienne cachée par les directions d'école

Une «guerre» entre des élèves somaliens de l'école secondaire Ridgemont et des élèves libanais de l'école voisine, St. Patrick's, serait à l'origine de l'attaque au couteau survenue hier matin à proximité de ces deux écoles.

DENIS GRATTON  
LeDroit

Selon plusieurs élèves de ces deux établissements, des bagarres entre ces deux groupes d'élèves seraient chose quotidienne depuis plus de trois ans.

La direction de ces écoles nie toutefois l'existence de conflits raciaux.

«Nous comptons 75 groupes ethniques qui parlent 53 différentes langues, ici, et il n'y a pas eu de problèmes depuis le début des classes, en septembre dernier», a déclaré le directeur adjoint de l'école Ridgemont, Ted Terry.

Mais, selon les élèves, la direction et les enseignants ignorent les conflits qui existent chez les élèves parce que les bagarres se déroulent à l'extérieur des murs de l'école, dans les rues voisines et dans un champ situé à l'arrière de l'école.

D'ailleurs, les deux élèves qui ont été poignardés, hier, se trouvaient

dans une rue d'un quartier résidentiel, à deux pas de ces deux écoles secondaires.

«C'est là qu'est le champ de bataille. Ça fait trois ans que ça se passe dans ces rues et, si ça continue, ce ne seront plus des couteaux qui seront utilisés, mais bien des armes à feu», a déclaré Mike Lee, un ancien étudiant de l'école Ridgemont, qui visitait des amis à cette école, hier matin.

«Tout le monde savait aujourd'hui (hier) que quelque chose de grave allait se passer, a-t-il poursuivi. Les deux gars qui ont été poignardés ont défoncé la porte, hier soir, de la résidence de l'un des Somaliens. Ceux-ci ont juré qu'ils allaient se venger.»

«C'est toujours la même chose, a enchaîné Ahlam Zreik, une étudiante d'origine libanaise.

«Mes amis disent toujours que les Somaliens ont fait ça, ou que les Somaliens ont fait ça. Alors ils cher-



Un préposé à l'entretien de l'école Ridgemont est venu effacer les marques de sang sur le parvis de l'édifice où les étudiants blessés se sont quand même rendus après avoir été attaqués.

MICHEL LAFLEUR, LeDroit

chent vengeance. C'est ensuite l'autre groupe qui réplique. Il faut que ça cesse. Cette guerre est devenue très dangereuse», a-t-elle prévenu.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

L'émotion était forte.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Des messages de sympathie ont été apportés à l'église.

**SALLE DE BAIN COMPLÈTE AVEC BAIN TOURBILLON 999<sup>95</sup>\$ taxes incluses**

**ROBINET DE BAIN GRATUIT\***  
\*À l'achat d'un bain balné-air  
MEILLEUR PRIX, MEILLEUR CHOIX, MEILLEUR SERVICE DANS LA RÉGION.

**R PLOMBERIE ROBINSON & FILS**  
TOURBILLON ET CHAMPAGNE  
ESTIMATION GRATUITE • PLAN PERSONNALISÉ  
QUANTITÉ LIMITÉE. CHOIX SÉLECTIONNÉ. NE PEUT ÊTRE COMBINÉE À UNE AUTRE PROMOTION.

**Rénovez avant Noël!**

**396 NOTRE-DAME, GATINEAU. (819) 669-3694 • 663-7977 • 1-800-813-7977**



Charles  
**Burroughs** LeDroit

## Nos élus emportés par le cyclone de fusion

Est-ce que nos dirigeants municipaux ont «viré sur le top», comme on dit familièrement? Les élus des 18 municipalités des comtés de Prescott et Russell, unis par le nom mais sans le trait d'union, ont, comme leurs semblables de partout, été entraînés dans le cyclone de fusion qui déferle sur l'Ontario depuis que le premier ministre, Mike Harris, a décrété que la province comptait désormais trop de municipalités.

Depuis les dernières élections municipales, et surtout depuis l'arrivée à Queen's Park des hordes conservatrices du sieur Harris, les conseils municipaux se sont laissé convaincre, timidement d'abord, puis avec une intensité grandissante, des bienfaits du «plus on est gros, moins ça coûte cher». On est rendu au point qu'il est pratiquement impossible de dénicher un maire, un préfet ou un conseiller qui jure par autre chose que par les «économies d'échelle» qui découleront d'une éventuelle réorganisation.

Ils en ont parlé longtemps. Ils ont dépoussiéré les vieilles études de restructuration qui dormaient sur les tablettes depuis 10 ou 20 ans. Ils ont passé des heures à en discuter au conseil régional (celui des comtés unis qui siège à L'Orignal), ils se sont téléphoné, envoyé des télécopies, posté des lettres. Ils ont tour à tour été pour, contre ou indifférents, mais ils ont finalement réussi à se rencontrer pour jeter les balises d'un plan d'ensemble, encore décousu, il est vrai, qui mènera inévitablement à une métamorphose dramatique du paysage politique et social de toute la région.

### Comme on fait son lit, on se couche

Compte tenu des divergences de mentalités et de l'esprit de clocher traditionnel, dans Prescott et Russell comme ailleurs, les élus ont bouclé, jusqu'à présent, un travail remarquable. Avec de singulières exceptions (la ville de Hawkesbury, le canton de Hawkesbury-Est et le canton de Russell font, pour le moment, cavalier seul pour différentes raisons), la plupart des entités municipales ont trouvé moyen de s'entendre sur les principes fondamentaux; à elles maintenant de régler les détails de ces mariages de raison.

Mais, il y a encore un bon bout de chemin à parcourir. Les populations, qui s'attendent à profiter des avantages d'un régime minceur et d'éventuelles baisses de taxes, dans certains cas, n'ont pas encore réagi; plusieurs conseils municipaux n'ont pas encore officialisé les propositions élaborées par leurs membres; le conseil des comtés n'a pas encore entériné les différents scénarios et le ministère ontarien des Affaires municipales n'a pas encore signifié son approbation. Pour les élus, reste maintenant à établir les modalités de la réduction du nombre d'employés, du partage ou de la disposition des édifices existants, et, potentielle pomme de discorde, à trouver de nouveaux noms pour les nouvelles entités.

Il est difficile, en tenant compte du fait que des réunions, à différents niveaux, se tiennent chaque jour ou presque, d'établir un bilan final de l'évolution des pourparlers. On peut toutefois essayer, en brossant un tableau des différentes ententes qui ont été réalisées jusqu'ici.

Mission accomplie dans le nouveau canton d'Alfred-Plantagenet, qui regroupera le canton et le village d'Alfred, le village de Plantagenet et le canton de Plantagenet-Nord. La première entente de fusion, qui surviendra au lendemain de l'élection de novembre 1997, réduira de 20 à 7 le nombre d'élus municipaux, de 3,5 le nombre d'employés dans l'administration et de 4 dans le secteur routier.

Fusion définitive entre la ville de Rockland et le canton de Clarence, où on en est maintenant rendu à discuter du taux de taxes, du remboursement des dettes municipales, du sort des commissions et des services municipaux. Les employés de Clarence ont demandé une accréditation syndicale auprès des Teamsters pour faire face aux compressions de personnel annoncées. Nom provisoire: la Cité du canton de Clarence-Rockland, qui sera remplacé par un nom, français on l'espère, choisi par référendum.

Presque au fil d'arrivée, L'Orignal, Longueuil, Hawkesbury-Ouest et Vankleek Hill, ont réussi à s'entendre sur le principe de la représentation par quartiers (8 conseillers et un maire au lieu de 20 élus) et sur la date du 31 mai 1997. Les discussions se poursuivent pour régler la gestion du personnel et le sort des commissions hydroélectriques, des commissions de bibliothèques et de gestion des parcs. Un nouveau nom à trouver.

Méli-mélo dans le secteur centre-ouest des comtés, où le canton de Russell tient mordicus à se joindre à une fusion proposée entre les cantons de Cambridge et Plantagenet-Sud et les villages de Casselman et Saint-Isidore. Le maire de Casselman, Conrad Lamadeleine, voit plus grand: il a invité ses collègues de Russell et de Calédonia (qui n'a pas encore déclaré ses enjeux) à se joindre aux discussions.

Statu quo à la municipalité de Hawkesbury-Est qui a déjà indiqué, par la voix de son préfet, Michel Lalonde, qu'elle n'a rien à gagner en se joignant à d'autres municipalités, même si elle est disposée à discuter de la mise en commun de services.

Statu quo aussi à la ville de Hawkesbury, qui n'a pas réussi, en dépit de plusieurs tentatives, à attirer suffisamment de représentants des municipalités voisines pour entamer des pourparlers. Les élus de Hawkesbury sont toujours réceptifs, a déclaré le maire Lucien Berniquez, et la ville est prête à offrir à ses voisins des services d'approvisionnement d'eau et de protection policière. Même s'il semble avoir mis une croix sur un éventuel fusionnement, le maire Berniquez insiste toutefois sur le fait que sa ville est en mesure de desservir une population supplémentaire d'au moins 5000 habitants.

## La région

# Le rapport Beckstead propose cinq villes pour Ottawa-Carleton

Le vaste territoire d'Ottawa-Carleton ne devrait pas comprendre plus de cinq municipalités au lieu des 11 existantes, soutient le directeur général de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) Merv Beckstead, dans son rapport sur la «Gestion publique dans Ottawa-Carleton», rendu public hier.

FRANCE PILON  
LeDroit

Ce rapport de plus de 200 pages préconise toutefois le maintien des deux paliers de gouvernement, régional et municipal. «Il se peut qu'un jour un seul palier de gouvernement soit responsable pour l'ensemble des services, mais ce changement ne peut être envisagé pour le moment. On n'a pas assez de preuve qu'un seul gouvernement serait plus efficace et plus responsable», a soutenu M. Beckstead.

La réduction du nombre de municipalités est devenue une nécessité, a-t-il dit, devant les réductions des subventions gouvernementales et la réticence à augmenter les taxes et les frais pour certains services.

### Des économies

Dans son rapport, M. Beckstead recommande d'augmenter les pouvoirs du gouvernement régional en transférant certaines responsabilités des municipalités au gouvernement régional. Une façon de réaliser des économies par le biais de la réduction des effectifs et des coûts administratifs.

Ainsi pour éliminer la duplication, le gouvernement régional aurait la gestion des égouts pluviaux et sanitaires (une responsabilité qui est partagée avec les municipalités), contrôlerait la distribution de l'hydro-électricité, s'occuperait de développement économique, serait le seul responsable du plan officiel de la région et aurait le plein pouvoir sur la facturation des taxes, comme le recommandait le rapport Kirby. «Nous n'avons pas besoin de 11

systèmes de taxation», a indiqué M. Beckstead.

### Devancer Queen's Park

Le rapport doit être présenté le plus tôt possible au ministre des Affaires municipales. Le gouvernement Harris est à réviser les structures municipales et, comme l'a fait remarquer M. Beckstead, la MROC se doit de proposer sa réforme avant de se faire imposer un modèle par Queen's Park.

Le gouvernement ontarien entend réduire de beaucoup le nombre de

municipalités et la réforme devrait être prête pour les élections de 1997.

Les conseillers régionaux auraient aimé que le service des incendies soit transféré des villes au gouvernement régional.

«Ce serait le changement le plus facile à réaliser», a dit la conseillère Diane Holmes.

De son côté, le conseiller Jacques Legendre voudrait que la gestion des bibliothèques relève du gouvernement régional plutôt que des villes.

«Les municipalités peuvent continuer à opérer les bibliothèques, mais la région pourrait jouer un rôle en matière culturelle. Les bibliothèques possèdent maintenant des banques de données et ont des connexions mondiales.»

## Vanier se battra pour conserver son identité

FRANCE PILON  
LeDroit

La ville de Vanier se battra pour garder son identité et son caractère francophone unique, a averti hier le maire Guy Cousineau.

Ce dernier commentait le rapport sur la gestion publique d'Ottawa-Carleton, rendu public hier, et qui propose la fusion de plusieurs municipalités de la MROC pour n'en garder que de trois à cinq. Vanier et Rockcliffe, les deux plus petites municipalités du territoire seront englobées dans cette réforme.

«Ce n'est pas la première fois qu'on pense nous faire disparaître. La fusion c'est une façon simplette de nous faire partir. On oublie que, même si on est petit, Vanier est une communauté unique, parce qu'elle

est la seule ville des 11 municipalités (de la MROC) qui fonctionne vraiment en français. On est une communauté unique qui travaille ensemble et qui se serre les coudes. Tant et aussi longtemps qu'on va bien de débrouiller financièrement, on ne baissera pas les bras», a ajouté le maire Cousineau.

Le maire rappelle qu'avec une dette per capita de 65 \$, la ville de Vanier se tire assez bien comparativement à la ville d'Ottawa où le taux moyen d'endettement par habitant est de 587 \$.

Selon le maire Cousineau, les villes sont importantes, même si elles sont petites, puisqu'elles sont plus près des gens. «Même si l'enlèvement des ordures a été confié au gouvernement régional, c'est nous qui recevons toutes les plaintes.»

## La guerre des nerfs reprend chez Loeb

PIERRE JURY  
LeDroit

La guerre de nerfs a repris de plus belle chez Loeb alors que le siège social a dévoilé, hier, son intention de reprendre possession des 17 franchises rebelles de la région d'Ottawa-Carleton.

Sur le coup de 14 h, hier après-midi, Normand Tremblay était sur le pied de guerre, dans l'entrée de son magasin d'alimentation du boulevard Saint-Laurent, dans l'expectative. Une délégation du siège social avait annoncé sa venue, avec la mission de modifier les serrures, changer la combinaison du coffret et assumer la direction du magasin... mais ils ne sont jamais apparus: une rumeur les a plutôt envoyés au Loeb Elmvalle, dans un autre bout de la ville.

Par là, Loeb signalait son intention de contester une injonction interlocutoire d'une durée de 30 jours que les 17 franchises ont rem-

portée, le 12 novembre dernier.

Cette injonction devait marquer une trêve des hostilités, jusqu'au 9 décembre prochain, dans une guerre à finir entre la chaîne et ses franchises.

Ces derniers ont déposé une poursuite de 210 millions \$ contre Loeb, en juin dernier. Ils accusent le siège social de vouloir les étrangler sous les dettes pour s'approprier leurs magasins pour une bouchée de pain.

«Essentiellement, on essaie de nous appauvrir pour acquérir nos magasins, a expliqué M. Tremblay. Comme fournisseur, Loeb contrôle les coûts d'approvisionnement et nos marges de profit. Ils savent combien nous payons nos employés parce qu'ils tiennent notre comptabilité. Avec le temps, on s'endette de plus en plus face à eux.»

«Ainsi, mon magasin ne fait pas ses frais, même si mes employés ont accepté un gel des salaires.»

Loeb a ainsi racheté 49 des 89

magasins franchisés en Ontario, a dit M. Tremblay, qui parle d'un «plan d'ensemble».

«Je ne les laisserai pas abuser de mon entreprise et du système pour avoir gain de cause», a juré M. Tremblay. Il était appuyé, hier, d'Earl Milks, propriétaire du Loeb à Rockland, un des leaders du mouvement de protestation contre Loeb.

Jim Robertson, vice-président de la chaîne d'alimentation, n'a pu retourner nos appels, hier.

Les franchises ont par ailleurs reçu l'appui de Jean-Marc Lalonde, député de Prescott-Russell à Queen's Park, hier. «Ils veulent le contrôle entier des finances. C'est quelque chose qui n'a pas d'allure», a-t-il commenté. Il a aussi tenté de sensibiliser le gouvernement Harris à la crise qui secoue le secteur de l'alimentation à Ottawa.

«Il faut une législation sur les franchises en Ontario, a réclamé M. Tremblay, pour se protéger des abus de pouvoir.»

# Les cégépiens font la grève

Les étudiants du Collège de l'Outaouais sont en grève pour deux jours.

CHARLES THÉRIAULT  
LeDroit

Les résultats du référendum effectué mercredi, mais dont les résultats n'ont été dévoilés qu'hier, sont clairs: 77 % des étudiants ont voté en faveur de la grève alors que 23 % s'y sont opposés.

Dès midi, ils ont dressé des lignes de piquetage devant les campus Gabrielle-Roy et Félix-Leclerc, puis se sont dirigés vers l'édifice Jos-Montferrand, à Hull, où se trouvent les bureaux du ministère de l'Éducation. «Le cégep se lève! Le cégep en grève!» scandaient les quelque 200 étudiants qui s'étaient massés sur la rue Hôtel-de-ville, hier après-midi.

Leurs représentants sont entrés dans les bureaux et se sont entretenus avec ceux du gouvernement du Québec durant quelques heures. Pendant ce temps, les manifestants ont tenté à quelques reprises d'entrer dans l'édifice mais, chaque fois, les policiers de Hull et de la Sûreté du Québec contrôlaient les accès. La manifestation s'est déplacée un peu sur la rue Laurier, mais les étudiants n'ont pas complètement bloqué la rue.

«Nous avons été écoutés», a déclaré le président de l'association étudiante, Jean-Gabriel Bergeron.



Après avoir dressé des piquets de grève devant les pavillons Gabrielle-Roy et Félix-Leclerc, les étudiants du Collège de l'Outaouais se sont dirigés vers l'édifice Jos-Montferrand, au centre-ville de Hull, où logent les fonctionnaires du ministère de l'Éducation.

«On nous a assurés que la ministre de l'Éducation ne veut pas hausser les frais de scolarité et qu'elle cherche d'autres moyens. Nous, on ne veut pas juste chiâler, mais chercher avec le gouvernement des moyens de faire diminuer le déficit. C'est encourageant, mais on ne peut pas juste se fier sur une vague

promesse. On continue la grève vendredi (aujourd'hui) et on verra si la ministre va vraiment annoncer quelque chose.»

#### Université

Pour leur part, les étudiants de l'Université du Québec à Hull (UQAH) ne feront pas la grève, mais

ils veulent fermer le Casino de Hull durant une journée.

C'est le moyen qu'ont choisi les universitaires pour s'opposer à un éventuel dégel des droits de scolarité par le ministère de l'Éducation du Québec. Ils iront donc manifester leur mécontentement devant le Casino de Hull, mercredi prochain,

et tenteront même de bloquer l'accès à la maison de jeux.

«Si on fait la grève, on se nuit à nous-mêmes et ça ne dérange absolument pas le gouvernement. Si on bloque les ponts, on nuit aux citoyens seulement, tandis qu'en bloquant l'accès au casino, on touche directement aux revenus du gouvernement. Il ne s'agit nullement d'un service essentiel, alors tout ce que ça fait, c'est de faire perdre quelques millions de dollars au gouvernement et lui montrer que l'on est sérieux», a déclaré le président de l'Association des étudiants de l'UQAH, François Proulx.

Soucieux de ne pas manquer de cours, les étudiants se reliaieront donc à compter de 10 h, mercredi matin, pour bloquer ou, à tout le moins, retarder l'entrée au casino. Ils ont aussi obtenu l'appui des étudiants du Collège de l'Outaouais qui participeront à la manifestation.

#### Crédits

Outre leur opposition au dégel des droits de scolarité, les étudiants de l'UQAH veulent que les crédits dans une université soient reconnus dans les autres établissements. Chaque cours repris, à cause de cette bureaucratie déficiente, coûte 760 \$ à l'État et 200 \$ à l'étudiant.

Ils réclament également un meilleur lien entre les universités et le marché du travail ainsi que des stages afin d'améliorer leurs chances de trouver de l'emploi, une fois leurs études terminées.

On se surpasse chez  
Les toutes nouvelles

DEMERS  
AUTO PLUS 1996

Taux  
**6,5%**\*  
à partir de  
**17 350\$\***  
2 disponibles



14 995\$\*

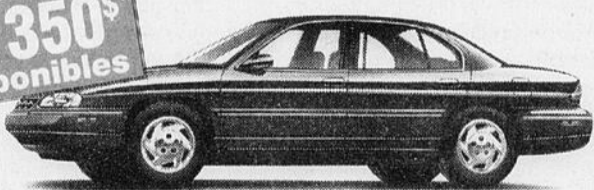
Sunfire 2 portes ou 4 portes, 4 cyl., auto., A/C.

Sur tous nos véhicules neufs ou d'occasion en inventaire.



14 850\$\*

Cavalier Sedan, 2 portes ou 4 portes, 4 cyl., auto., A/C.



Lumina 4 portes, 6 cyl., auto., A/C. Inv. P3506



14 995\$\*

Corsica 4 portes, 6 cyl., auto., A/C. Inv. P3482

\*Financement réduit. Taux sujet au changement en tout temps. Exemple: Financement 10 000 \$ durée 60 mois taux d'intérêt 6,5% versement 195,66\$/mois intérêt total de 1 739,60\$ pour une obligation totale de 11 739,60\$. \* Sur approbation de crédit/véhicules à bas kilométrage, portant la balance de garantie du manufacturier.



DEMERS  
CHEVROLET OLDSMOBILE GÉO

Notre mission, c'est votre satisfaction!  
868, boul. Maloney Ouest, Gatineau  
**(819) 568-5811**

41,6 millions \$ pour son fonctionnement

# La CUO adopte un budget sans hausse de taxes

La Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) ne forcera pas les contribuables de la région à piger davantage dans leur porte-monnaie, l'an prochain. La CUO a adopté, hier, un budget de fonctionnement de 41,6 millions \$, qui ne comprend aucune hausse de taxes.

LOUIS LAFORTUNE  
LeDroit

«C'est le troisième 'budget zéro' qu'on adopte, a dit le président de la CUO, Marc Croteau, qui a refusé de prendre le crédit. Moi, je n'ai rien à faire là-dedans. Ce sont les employés qui ont fait en sorte qu'on peut adopter un troisième budget d'affilée sans hausse de taxes. Et puis ça, je trouve ça extraordinaire.»

En fait, le budget de 41,6 millions \$ représente une hausse de 1,45 % comparativement au budget de 41 millions \$, en 1996. Alors, qu'est-ce qui explique cette hausse et pourquoi n'a-t-elle pas d'impact sur les contribuables?

Entre autres, parce que la CUO fonctionne selon le principe «utilisateur-payeur» et que les municipalités qui ont utilisé plus de services devront payer davantage. Le meilleur exemple, c'est la ville de Hull qui a été très gourmande, no-

tamment en ce qui a trait à sa consommation d'eau. Le plus grand responsable: le casino!

Hull verra donc sa quote-part pour les dépenses de fonctionnement de la CUO augmenter d'environ 300 000 \$, en 1997, environ l'équivalent du montant de taxes que le casino a payé à la ville. La maison de jeux, qui représente l'équivalent de 700 nouvelles résidences, utilise beaucoup d'eau, a expliqué Marc Croteau. «Les coûts pour produire ce volume d'eau sont compensés par le montant de taxes que paie le casino.»

#### Financement conditionnel pour la SDEO

Contrairement aux années antérieures, la CUO ne déliera pas aussi facilement les cordons de sa

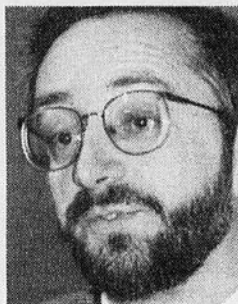
bourse pour financer les activités de la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDEO), l'an prochain.

La CUO donnera 800 000 \$ à la SDEO, en 1997, et est aussi prête à continuer de lui accorder du financement stable pour les cinq prochaines années, mais avec une réserve importante: la province devra faire de même.

«Ça fait assez de temps et d'énergie qu'on perd à courir après cet argent-là et on est tannés. À un moment donné, assez c'est assez, a averti Marc Croteau.

«On y croit à la Société de diversification. On croyait aussi les promesses du gouvernement; mais là on commence à les mettre en doute», a-t-il ajouté, en soulignant que la CUO a déjà injecté près de 2 millions \$ dans la SDEO au cours des deux dernières années.

Si le gouvernement ne répond pas à l'appel, la CUO analysera la situation et décidera si oui ou non elle «continuera dans cet aventure-là», dit M. Croteau.



Le président de la CUO, Marc Croteau

## Les édiles de Masson-Angers veulent majorer leur salaire de 51 %

YVES SOUCY  
Correspondant régional — Masson-Angers

Pendant que le terme «compression» semble être le mot d'ordre dans tous les domaines, ces temps-ci, les élus municipaux de Masson-Angers ont l'intention de majorer leur rémunération de 51 %.

Le projet de règlement, adopté en séance spéciale, hier midi, prévoit que le salaire et l'allocation de dépenses (50 % du salaire) du maire passeraient de 17 829 \$ à 27 000 \$, alors que les conseillers municipaux toucheraient 9000 \$ comparativement aux 5943 \$ qu'ils reçoivent présentement.

Ce nouveau traitement serait rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1996 et pourrait être indexé à la hausse à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1997. Cette indexation est établie annuellement par voie de décret gouvernemental. En 1996, elle était fixée à 1,7 %.

Il faut dire que le projet initial sur la rémunération des élus comportait une majoration à 30 000 \$ pour le maire et à 10 000 \$ pour les conseillers. Mais après un huis clos d'une trentaine de minutes, les élus ont finalement retenu ce compromis.

Les édiles soutiennent qu'il ne s'agit pas d'une augmentation salariale, mais d'un réajustement tenant compte de leur participation et du temps qu'ils consacrent à leurs dossiers.

«Depuis les derniers quatre ans,



Luc Montreuil

la population de la municipalité et le budget ont presque doublé, a fait remarquer le maire Luc Montreuil. Quand on considère tout le travail accompli par les membres du conseil, il n'y a rien d'exagéré là-dedans. D'ailleurs, si vous me demandez si je suis satisfait, je vous dirai non, car moi je sais ce que je fais.

«Ceux (les maires qui étaient là) avant moi, était des gens dont l'occupation de maire était comme un second violon (sic). Moi je suis maire à plein temps», a-t-il déclaré.

Pour fins de comparaison, le premier magistrat massonnois a tenu à ajouter que le concierge responsable de l'entretien des édifices mu-

nicipaux gagne 33 000 \$ par année.

Mentionnons qu'en plus de sa rémunération comme maire, M. Montreuil touche 17 560 \$ annuellement pour siéger à la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) et 7344 \$ additionnels à titre de membre du conseil d'administration de la Société de transport de l'Outaouais (STO). Lorsqu'ils sont délégués à la CUO pour une période de quatre mois, les conseillers reçoivent une rémunération équivalente à 675 \$ par réunion.

Des cinq conseillers présents à la séance spéciale d'hier (Gabriel Cormier étant absent), la conseillère Jane Carson-Fex a été la seule à voter contre le projet de règlement.

Même si elle se dit d'accord avec ses collègues sur le fait que les élus ne sont pas suffisamment payés pour le nombre d'heures qu'ils investissent dans leur travail, elle aurait cependant préféré avoir plus de temps et d'information avant de prendre une décision.

Le règlement sur la rémunération des élus sera soumis pour approbation finale lors de la séance régulière du conseil, prévue pour le 9 décembre prochain.

Entre-temps, il reste à savoir quel sera l'impact de ce projet sur les négociations en cours entre la municipalité et ses cols bleus et ses cols blancs. Le contrat des employés municipaux est révolu depuis le 31 décembre 1995.



ARCHIVES, LeDroit

L'église Sainte-Bernadette connaîtra éventuellement le même sort que les autres églises de l'île de Hull, dont l'église Sacré-Coeur, qui serait sur le point d'être vendue.

### Ventes d'églises à Hull

## Après Sacré-Coeur viendra le tour de Sainte-Bernadette

CHARLES THÉRIAULT  
LeDroit

Éventuellement, l'église Sainte-Bernadette devra elle aussi être vendue et l'île de Hull aura perdu ses quatre églises.

C'est ce qu'a révélé le porte-parole du diocèse de Hull, René Laprise, lorsque interrogé au sujet du projet de vente de l'église Sacré-Coeur à un promoteur qui veut la transformer en centre sportif. Cette paroisse, Notre-Dame-de-l'Île, compte une autre église, Sainte-Bernadette.

M. Laprise a d'abord précisé que c'est le conseil de fabrique de la paroisse et le conseil de pastorale qui décident de vendre une église et non pas le diocèse. Par contre, le diocèse entérine la décision lorsque tout le processus est terminé. Une église ne peut être vendue à n'importe qui et servir à des usages que n'approuve pas le diocèse.

«C'est difficile à vendre une église, mais les gens du conseil de la fabrique n'ont pas le choix. Ils doivent gérer deux églises et deux presbytères et chaque édifice leur coûte 100 000 \$ d'entretien par année. C'est depuis 1993 qu'ils cherchent à vendre l'église Sacré-Coeur. La communauté a été consultée à ce sujet», a rappelé M. Laprise. L'île de Hull comptait quatre églises, autrefois, mais un incendie a détruit l'église Notre-Dame, en 1971, et la cathédrale Saint-Rédempteur a été vendue au cours des années 1980

pour être transformée en résidence pour personnes âgées. Depuis, les expropriations et les démolitions massives des années 1970, l'île de Hull a perdu 12 000 de ses 24 000 résidents et le taux de fréquentation des églises est aussi bas qu'ailleurs.

Selon M. Laprise, le conseil de la fabrique est à la recherche d'un nouveau centre communautaire qui remplacera l'église Sacré-Coeur et, éventuellement aussi, l'église Sainte-Bernadette.

Dans les nouveaux quartiers de Hull et de Gatineau, on ne construit pas d'église, mais on utilise les gymnases d'écoles et les centres communautaires pour célébrer la messe.

Pour sa part, le conseiller du quartier, Pierre Leduc, n'est ni surpris ni offusqué du projet de vente de l'église Sacré-Coeur. Il a déclaré que la population de la paroisse a été régulièrement consultée, depuis trois ans, et que le changement de zonage proposé est tout à fait acceptable.

«Nous, on veut s'assurer qu'il n'y aura pas n'importe quoi là-dedans. Il n'y aura pas de danse, pas de boisson (alcoolique) et on ne veut pas qu'une secte religieuse vienne s'y établir. Les opposants peuvent dire ce qu'ils veulent, mais la plupart des signataires de la pétition ne demeurent même pas dans le secteur touché par le changement de zonage», a fait remarquer M. Leduc.

# Mica: le notaire brassait des affaires «pas catholiques»

RÉGIS BOUCHARD  
LeDroit

Quelques semaines seulement avant l'incendie de l'usine Mica, le notaire Denis Charbonneau a englouti 634 000 \$ dans une aventure avec quatre Nigériens qui lui avaient fait miroiter un profit de plus de 10 millions \$ dans une opération qui pourrait s'apparenter à du blanchiment d'argent.

À sa seconde journée à la barre des témoins, le bras droit de feu le notaire Charbonneau, Alban Viau, a fait face à un contre-interrogatoire serré du procureur de la compagnie d'assurances General Accident, poursuivie pour 2,7 millions \$ par la compagnie Mica et la succession du notaire Charbonneau.

Ces derniers reprochent à la General Accident de ne pas avoir versé l'indemnisation pour l'usine incendiée, le 24 avril 1992, refus basé sur un aveu de Daniel Ricard à l'effet qu'il ait lui-même incendié le bâtiment à la demande du notaire Charbonneau. Ce dernier s'est enlevé la vie, le 15 septembre 1995, quatre jours avant la confession de Ricard.

Pressé de questions par M<sup>e</sup> Guy Pépin, M. Viau a reconnu qu'aujourd'hui, il comprenait bien des choses relatives aux tractations avec les Nigériens, bien qu'alors, il n'a jamais pensé qu'elles étaient une façade à un transfert illégal d'argent.

La correspondance échangée par les Nigériens et le notaire Charbonneau montrait que ceux-ci voulaient faire sortir plus de 30 millions \$ du

pays et consentaient à verser à Mica une commission de 40 %, moyennant le paiement des taxes et autres, soit 634 000 \$. M<sup>e</sup> Charbonneau a versé l'argent aux Nigériens via une banque londonienne.

Avec un carnet de commandes fort peu garni, les opérations quotidiennes de Mica battaient de l'aile dans les mois qui ont précédé l'incendie.

Tout le volet nigérien de l'affaire

Mica a d'ailleurs incité la Sûreté de Hull à transférer le dossier à la Sûreté du Québec d'autant plus, selon l'enquêteur Richard Michaud, qu'il y avait «des choses pas très catholiques» dans le dossier Mica.

M. Michaud a indiqué qu'au cours d'une rencontre avec Richard Boudrias, du Service anti-crime des assureurs, et avec M<sup>e</sup> Paul Bertrand, qui représentait General Accident,

ce dernier lui avait présenté des documents qui ont éveillé ses soupçons quant à une possible tentative de blanchiment d'argent dans l'affaire nigérienne et quant à des manœuvres frauduleuses tant par la falsification des livres comptables de Mica (grossissement artificiel de l'inventaire, pour fin de réclamation après un incendie) qu'à celui de l'obtention de prêts hypothécaires.



## Pour ces années de bonheur

L'alliance anniversaire BIRKS traduira vos sentiments et votre attachement. Cinq diamants BIRKS Taille Brillant, serti sur or 18 carats blanc ou jaune. 2 495 \$



JOAILLIERS DEPUIS 1879

CENTRE RIDEAU 236-3641 • BILLINGS BRIDGE • CENTRE BAYSHORE

# CHEZ CAPITAL DODGE CHRYSLER

C'EST LE

# SOLDE

## 37<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

Épargnez gros sur  
les camionnettes Ram,  
les fourgonnettes Ram  
et les Sebring LHS!

Épargnez gros sur  
les Caravan,  
les Grand Caravan  
et les Town &  
Country!

Épargnez gros sur  
les Neon, les Stratus,  
les Concorde  
et les Intrepid!

**Faites vite pour profiter  
d'une meilleure sélection!  
Le solde prend fin samedi à 17 h...**

**Taux d'intérêt  
bas, bas, bas!  
Taux de crédit-bail  
CLÉ D'OR  
bas, bas, bas!**

### CAPITAL DODGE CHRYSLER

1554, AV. CARLING  
"DEUX PAS À L'EST DE CLYDE"

# 729-3111

Visitez notre SITE INTERNET : [www.capital-dodge.com](http://www.capital-dodge.com)

HEURES D'OUVERTURE  
Lun.-ven. 9 h à 21 h, sam. 9 h à 17 h

*"Où l'on vous traite comme quelqu'un de la famille... Et peut-être encore mieux!"*  
**CHRISTOPHER DAVIES**  
Président-directeur général

Nous avons du personnel auquel la plupart des entreprises ont renoncé de nos jours. Jacques, par exemple.

Jacques fait partie d'une équipe d'employés attentifs et dévoués qui se tiennent à votre disposition 24 heures par jour. *Nouvellement rénové*, le Novotel se démarque de tous les concurrents par une foule de petits détails, y compris tout un éventail de services accessibles à toute heure, notre «Gallery Bar» accueillant et même des fenêtres que vous pouvez ouvrir pour renouveler l'air ambiant. Le Novotel du centre d'Ottawa a tout ce qu'il faut pour rendre votre prochain déplacement professionnel aussi facile et agréable que possible.



Reservations : appelez (613) 230-3033 ou 1-800-NOVOTEL

Bienvenue



HÔTEL  
OTTAWA

■ CAFÉ GOURMET 24 HEURES DANS LE HALL D'ENTRÉE ■ SALLE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE 24 HEURES  
■ PROGRAMME DE DÉCONTRACTION 24 HEURES ■ CENTRE ET SERVICES D'AFFAIRES 24 HEURES ■ PERSONNEL DISPONIBLE 24 HEURES ■ SERVICE DE RESTAURATION 24 HEURES

## L'un des accusés d'Alfred reprend sa liberté

**LeDroit**

Pour la seconde fois en un peu plus d'un mois, l'un des trois accusés dans le scandale sexuel du canton d'Alfred a pu reprendre sa liberté provisoire.

L'homme de 26 ans avait été arrêté, vendredi dernier, après que la personne qui s'était portée garante de sa bonne conduite eut retiré son engagement à la suite de troubles de comportement démontrés par l'accusé.

Détenu pendant les derniers jours, l'accusé a finalement pu retrouver sa liberté provisoire après

que la jeune femme, qui avait accepté de le parrainer, en octobre dernier, eut réitéré son engagement à le superviser à la condition que son protégé accepte de suivre des traitements à l'hôpital Royal Ottawa dans les 30 prochains jours.

L'individu de 26 ans, de même que deux autres personnes, font face à des accusations multiples d'agressions sexuelles sur quatre victimes, dont un enfant de quatre ans, mais aussi sur deux jeunes filles qui sont les soeurs de deux des accusés.

## Chénier condamné à quatre ans

**LeDroit**

Pris en flagrant délit 15 jours à peine après avoir été libéré conditionnellement de la prison, Gilles Chénier a été condamné, hier, à quatre années de détention pour vol à main armée.

De plus, à la demande de la couronne, le juge Réal Lapointe, de la Cour du Québec, a ordonné que Chénier, âgé de 43 ans, de Gatineau, purge obligatoirement la moitié de sa sentence avant de pouvoir même songer à demander une libération conditionnelle

aux autorités.

Le 18 octobre dernier, Gilles Chénier s'emparait d'une somme de 2000 \$ après avoir remis, à l'employée de la caisse populaire Sacré-Coeur de Hull, une note avisant qu'il était armé et qu'il voulait le contenu du tiroir-caisse.

Arrivé sur les lieux du crime en voiture-taxi, c'est également par le même moyen de transport que l'accusé avait quitté la caisse populaire pour être intercepté quelques minutes plus tard par les policiers de Hull.

## La région

Les syndiqués rejettent les offres patronales à 90 %

## L'impasse persiste chez Bradson

LOUIS LAFORTUNE

**LeDroit**

L'impasse persiste dans le conflit qui oppose la compagnie Bradson et ses 230 agents de sécurité en lock-out depuis trois semaines. Les employés syndiqués ont rejeté à 90 % l'offre finale de la compagnie, hier soir, et rien ne laisse présager un retour à la table des négociations.

«Les employés ne sont pas prêts à accepter cette offre épouvantable, a dit fièrement Stuart Deans, représentant des agents de sécurité membres du Syndicat des métallos.

Sur les 221 syndiqués qui ont exercé leur droit de vote, 170 ont voté non, 17 oui. Le reste des bulle-

tins de vote a été rejeté. «Nous voulons une qualité de vie adéquate pour nos membres et leur famille.

Je ne connais pas beaucoup de gens qui soient capables de vivre avec 7 \$ ou 7,25 \$ l'heure», a ajouté M. Deans.

La balle, dit-il, est maintenant dans la cour de Bradson.

Le porte-parole de Bradson, Joe Potter, s'est dit déçu du résultat du vote: «Nous avons déposé une offre que nous jugions équitable. Ils l'ont rejetée. Nous respectons leur décision.»

Bradson a toujours été prête à négocier, dit-il, mais pas

selon les conditions mises de l'avant par le syndicat. La compagnie continuera, entre-temps, d'utiliser des briseurs de grève pour assurer la sécurité d'édifices fédéraux d'Ottawa.

Les agents de Bradson réclament une augmentation de salaire de 32 cents l'heure répartis sur trois ans ainsi qu'une hausse de 18 cents l'heure pour les avantages sociaux. Bradson offrait à ses employés une hausse de 15 cents l'heure qui ne serait appliquée que le 1<sup>er</sup> avril 1998, et un chèque de 100 \$ deux jours après la signature d'un nouveau contrat.



ARCHIVES  
Patrick Norton, de Gatineau, est capitaine de piquetage pour les grévistes de Bradson.

## Les conseillers régionaux disent non à l'étalement urbain

FRANCE PILON

**LeDroit**

Pour les 25 prochaines années, le développement domiciliaire dans Ottawa-Carleton se fera à l'intérieur de la ceinture de verdure.

Ainsi en ont décidé les conseillers régionaux qui ont dit, par la même occasion, un non catégorique à l'étalement urbain.

Le plan de développement régional, qui a été approuvé, mercredi, prévoit la construction de 72 000 habitations neuves à l'intérieur de la ceinture de verdure.

L'approbation du plan ne s'est pas faite sans douleur, les opinions étant

partagées.

Pour la conseillère Diane Holmes, dont le quartier est adjacent au centre-ville d'Ottawa, le développement régional ne peut plus s'étendre dans les endroits reculés à cause des frais énormes qu'entraîne la construction des infrastructures, comme les routes, les égouts et le transport pour desservir les nouveaux secteurs.

«De 1987 à 1996, l'étalement urbain a coûté 173 millions \$ en égouts et 171 millions \$ en transport. Avec cet argent, on aurait, aujourd'hui, un nouveau Centre des congrès, plus d'autobus et plus d'emplois.»

Certains conseillers, comme Gord Hunter, qui représente une partie de Nepean, soutiennent que le milieu urbain ne peut plus absorber de nouvelles constructions domiciliaires, du moins pas 72 000 habitations neuves. «Des études ont clairement démontré que seulement 58 000 nouvelles unités pourraient être construites en milieu urbain.

«Soyons réalistes avant qu'il ne soit trop tard. Ne prenons pas de décision qui mette les villes dans des carcans», d'ajouter le conseiller.

En dépit de ses exhortations, le conseil a voté en faveur du rapport de l'administration qui limite l'étalement urbain.

# ATTENTION, PROPRIÉTAIRES DE TERRAINS COMMERCIAUX ET INDUSTRIELS

Nous sommes présentement à la recherche de terrains pour la construction de panneaux-réclames commerciaux. Si vous possédez un terrain situé en bordure d'une rue passante et êtes intéressés par un revenu supplémentaire, n'hésitez pas à nous appeler.

Gallop and Gallop est l'une des plus importantes sociétés d'affichage au Canada, et son bureau principal dessert la région d'Ottawa-Hull.

Veuillez prendre note des restrictions suivantes :

- Les terrains doivent être situés à Gatineau et à Hull
- Les terrains doivent être zonés comme suit :

Hull : CB, CC, CV

Gatineau : CB, CR, CC, CD et CE

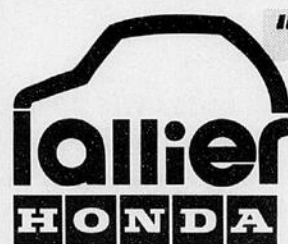
- Les panneaux-réclames doivent être placés à au moins 60 m des immeubles résidentiels

Voyez un de nos représentants pour de plus amples renseignements.

**GALLOP GALLOP**

(819) 669-2000

(613) 737-2000



"En primeur du 13 au 23 novembre 1996"

**C'est la vente sans TPS\***



à l'achat d'un véhicule d'occasion...

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>1995 Jeep YJ</b><br/>Toit rigide et souple, 5 vitesses, bleu, 18 000 km (P780)</p> | <p><b>1993 Honda Civic DX</b><br/>5 vitesses, vert, 46 000 km (P769)</p>       | <p><b>1995 Civic LX SE</b><br/>Auto, grise, climatiseur, 46 000 km (P781)</p>   |
| <p><b>1992 Honda Accord LX</b><br/>Auto., grise, 59 000 km (P771)</p>                    | <p><b>1993 Honda Civic SI</b><br/>5 vitesses, vert, 38 000 km (P784)</p>       | <p><b>1995 Civic CX</b><br/>5 vitesses, rouge, 38 000 km. (P785)</p>            |
| <p><b>1993 Honda Accord EX</b><br/>Auto, climatiseur, 78 000 km (P775)</p>               | <p><b>1993 Suzuki Sidekick 4X4</b><br/>5 vitesses, rouge, 68 000 km (P791)</p> | <p><b>1995 Civic CX</b><br/>Automatique, rouge, 27 000 km. (P772)</p>           |
| <p><b>1995 Honda Civic DX</b><br/>5 vitesses, noir, 88 000 km (97035A)</p>               | <p><b>1994 Accord EX-R</b><br/>Auto, toute équipée, vert. (P758)</p>           | <p><b>1995 Suzuki Sidekick 4X4</b><br/>Automatique, blanc, 52 000 km (P790)</p> |
|  | <p><b>1995 Accord LX</b><br/>4 portes, 5 vitesses, vert, 45 000 km. (P787)</p> | <p><b>1995 Civic Coupé SI</b><br/>automatique, rouge, 35 000 km (97018A)</p>    |

(\*Lallier paie la TPS pour vous à l'achat d'un véhicule d'occasion pendant cette vente)

Plusieurs autres modèles au choix!

"Ne manquez pas cette occasion"

981, boul. St-Joseph, Hull • 778-1444

Bien de  
chez nous

# Zellers

«**FOLIE DANS L'AIR**»

# Le temps d'une dinde!

**Vendredi 15 novembre de 19 h à 21 h**

Toutes les 15 minutes, courez la chance de gagner une dinde GRATUITE tout en magasinant pendant notre solde «Folie dans l'air». En plus de nos super bas prix, les enfants recevront des bonbons et des ballons GRATUITS.

**Ça c'est Plus!**

## OFFRES SPÉCIALES «FOLIE DANS L'AIR»

**ÉPARGNEZ**

**20%**

sur jeux de construction K'mex

**ÉPARGNEZ**

**40%**

sur notre sélection de produit  
"STAR FRIT"

**TIDE**

original 8 L ou Ultra 4 L  
pour seulement

**4,97** ch.

**Jeu de 25 lumières  
d'extérieur**

rég.: 5,77

Spécial **4,77\$**

**Sapin "ELIZABÉTHAIM"**  
6.5 pieds et notre  
pin Canadien

rég.: 119,99 et 129,99

seulement **59,97\$**

**Ensemble de draps  
imprimés Vedette Sûre**  
(coton/polyester)

1 place rég.: 11,99 - spécial **7,97\$**

2 places rég.: 22,99 - spécial **16,97\$**

Grand lit rég.: 26,99 - spécial **19,97\$**

**Le prix le plus bas  
fait loi... et il y a**



**TOUS LES MAGASINS SERONT OUVERTS DÈS 8 H 30**

CERTAINES  
EXCEPTIONS  
S'APPLIQUENT

**HEURES D'OUVERTURE:**

Lundi au vendredi de 9 h à 21 h.

Samedi de 8 h 30 à 17 h.

Dimanche de 9 h à 17 h.

Zellers Hull  
425, boul. St-Joseph  
Hull

Zellers Pointe-Gatineau  
920, boul. Maloney  
Gatineau

Zellers PLUS  
Méga Centre de  
l'Outaouais  
555, boul. des Entreprises  
Gatineau

## Aucune accusation contre l'auteur du site *I Hate Lucien Bouchard*

MARCO FORTIER  
LeDroit

L'internaute de Kanata qui comparait Lucien Bouchard à Hitler s'en tire sans aucune accusation.

La page *I Hate Lucien Bouchard* avait été retirée du réseau Internet, la semaine dernière, après que des gens se soient plaints du caractère haineux du site, accessible à 50 mil-

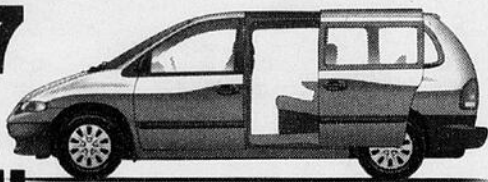
lions d'utilisateurs dans le monde. «L'information sur cette page ne constitue pas une offense criminelle», indique la Police provinciale de l'Ontario, dans un communiqué transmis aux médias, hier soir.

La police de l'Ontario en est venue à cette conclusion après que ses enquêteurs de l'unité des crimes haineux eurent discuté avec un procureur de la Couronne.

## C'est la semaine des **CARAVAN** chez J. Baillot & Fils Ltée

Nous avons un excellent choix de Caravan et Grande Caravan

**1997**  
avec  
l'ensemble  
**"24T"**



**À des prix défiants toute compétition**



sans oublier:

**Des programmes de location hors pair. Informez-vous!**

**37 différents modèles en inventaire.**

**"Ne manquez pas cette occasion"**  
**OUVERT LE SAMEDI DE 10 H À 16 H**  
**"Si vous pensez auto... Pensez Baillot"**

**Baillot**

960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

Maintenant division



Jeep

- Michel Barrette
- Alain Bédard
- Fernand Bernier
- Yvon Fortin
- Claude Gendron
- Guy Potvin
- Val Campeau
- Jean-Pierre Lapensée
- Marcel Bisson, Directeur-commercial
- Auto-Max 1996

Sur le boulevard de l'auto.

## La région

# Les groupes patriotiques dénoncent la «bilinguisation» de l'Outaouais

L'Outaouais et le Québec deviennent bilingues et Ottawa, comme le reste du Canada, reste unilingue anglophone.

CHARLES THÉRIAULT  
LeDroit

C'est l'avertissement qu'ont lancé mercredi les responsables de la Société nationale des québécois de l'Outaouais (SNQO), du Mouvement Impératif français, du Mouvement national des Québécois et de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal.

En tournée dans tout le Québec pour dénoncer les intentions du gouvernement Bouchard en matière linguistique, la présidente du Mouvement national des Québécois, Monique Vézina, s'est jointe à Jean-Paul Perreault (Impératif français) et Jacques Soulières (SNQO) pour lancer

un cri d'alarme contre la «bilinguisation» de l'Outaouais et de tout le Québec.

«Les politiques de bilinguisme du gouvernement fédéral sont des instruments de camouflage qui visent, dans les faits, la promotion du bilinguisme au Québec seulement et donc le déclin du français», a déclaré M. Soulières.

Le président de la SNQO n'a pas manqué de souligner le renvoi du président du comité sur les langues officielles, Patrick Gagnon, qui voulait tenir des audiences sur l'absence d'affichage bilingue à Ottawa. Ce comité examinera plutôt l'affichage dans l'ensemble de la région de la capitale nationale, incluant la rive québécoise.

Selon M. Soulières, tout ce que cela va donner, c'est un appui à l'affichage bilingue dans l'Outaouais et au maintien de l'affichage anglais à Ottawa. Le président de la SNQO n'a

pas manqué de souligner que la grande majorité des fonctionnaires fédéraux francophones, travaillant dans l'Outaouais, sont forcés de travailler en anglais.

Pour François Lemieux, de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal, et Monique Vézina, la situation du français en Outaouais est la preuve que le cas de Montréal n'est pas unique. À leur avis, tout le Québec glisse vers le bilinguisme à mesure que les lois linguistiques du Québec s'affaiblissent.

Ils blâment le gouvernement péquiste de ne pas avoir tenu sa promesse électorale de supprimer la loi 86. Le projet de loi 40 qui recrée la Commission de protection de la langue française, ne va pas assez loin et consacre ce glissement du Québec tout entier vers le bilinguisme, alors que la loi 101, votée en 1977, avait clairement établi que le français était la seule langue officielle du Québec.



Tout nouveaux articles-vedettes: notre poêle à frire Excalibur à revêtement non adhérent (un revêtement réellement exceptionnel) et la MÉGA pocheuse. Aussi illustré, le spécial "Essayez-moi", une casserole de 0,8 litre, prix suggéré de 67 \$ pour seulement 19,99 \$. Plus de 30 articles différents en solde, la plupart pour moins de 60 \$.

## Des casseroles éternelles Le solde se termine dimanche

Tout commence à notre usine de l'Î.-P.-É., avec de l'acier inoxydable pur auquel nous fixons une semelle conductrice de chaleur. Le résultat? Des ustensiles de qualité vraiment supérieure.

La répartition rapide et égale de la chaleur assure un meilleur contrôle de la cuisson.

Des casseroles incroyablement durables et étonnamment élégantes.

Les poignées tiennent bien en place parce qu'elles sont soudées et non vissées.

La semelle reste bien plate contrairement aux imitations.

Si vous aimez cuisiner, vous adorerez les Paderno.

*Et c'est le temps plus que jamais d'en acheter.*

**40 à 70 % de rabais par rapport au prix de détail suggéré, du 14 au 17 novembre seulement.**

**Du nouveau: la poêle à frire Excalibur à revêtement non adhérent et la pratique MÉGA pocheuse.**

**Spécial "Essayez-moi": une casserole de 0,8 litre, prix suggéré de 67 \$ pour seulement 19,99 \$**  
*(limite de j20 par jour, une seule par client)*



PADERNO

**HULL**  
Jordash  
84, rue Jean-Proulx  
(819) 776-0555  
Jeu/Ven 8 h à 18 h  
Sam 9 h à 16 h

**OTTAWA**  
Chapman Cookware  
81, rue O'Connor  
(613) 230-1776  
Jeu/Ven 9 h 30 à 17 h 30  
Sam 9 h 30 à 16 h  
Dim 13 h à 16 h

**OTTAWA**  
Crockery Barn  
41, rue William  
(613) 241-6235  
Jeu 10 h à 18 h  
Ven 10 h à 21 h  
Sam 9 h 30 à 18 h

**OTTAWA**  
Jordash  
663, Av. Industrial  
(613) 733-0555  
Jeu/Ven 8 h à 18 h  
Sam 9 h à 16 h

**ORLÉANS** Pot Pourri Place d'Orléans (613) 837-3052 Jeu/Ven 10 h à 21 h Sam 9 h 30 à 18 h Dim 12 h à 17 h  
**GATINEAU** Clinique du Chaudron 46, de la Savane (819) 243-4554 Jeu/Ven 9 h à 21 h Sam 9 h à 17 h Dim 12 h à 17 h  
**KANATA** Cook & Talbe 200, prom. Earl Grey (613) 542-1255 Jeu/Ven 8 h à 22 h Sam 8 h à 21 h Dim 10 h à 18 h

Vous désirez savoir où se trouve le détaillant le plus près de chez vous?

Vous ne pouvez vous rendre au solde, mais vous désirez acheter des ustensiles Paderno?

Composez le 1-800-263-9768, télécopieur (902) 629-1502 ou visitez notre site web au [www.paderno.com](http://www.paderno.com)

Villa Toyota a connu au cours des dix dernières années, un des plus haut taux de croissance de tous les concessionnaires Toyota au Canada.

Ceci est dû à la qualité de notre service, du produit que nous offrons et du dévouement et professionnalisme de tout notre personnel. Mais plus encore, à vous, nos clients et clientes.

Afin de vous remercier de votre encouragement depuis ces dix dernières années, nous désirons faire en sorte que les prochains quinze jours seront pour vous des jours d'aubaines inégalées dans les annales de Toyota.

Très sincèrement.

CARMEN LAJOIE, Directrice générale

"Du 15 au 30 novembre 1996"



Maximum pour votre échange!

965, boul. St-Joseph

SERVICE

CÉLÉBRATION

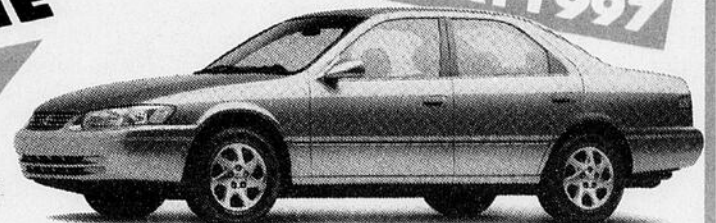
10%\*

D'ESCOMPTE  
Sur le total de la main d'œuvre  
avant taxes sur chaque  
bon de réparation.



"Le tout nouveau" RAV4 1997

CAMRY 1997



CÉLÉBRATION VENTE  
TAUX D'INTERÊT DE

3.9%\*\*

sur tous les modèles

PLUS VASTE INVENTAIRE DE TOYOTA DANS L'OUTAOUAIS

COROLLA 1997



PIÈCES ET ACCESSOIRES

CÉLÉBRATION

10%\*

D'ESCOMPTE  
Sur chaque achat de pièces ou accessoires  
vendu au prix régulier de détail  
suggéré avant les taxes.

(\* non jumelable à aucune promotion de Toyota Canada)

\*\* Sur approbation de crédit. Terme maximum 36 mois.  
Exemple: 10 000 \$, 36 mois à 3,9 % égale 612,80 \$ d'intérêt avec 36 versements égaux de 294,80 \$)

Présentez ce coupon rabais à la livraison de votre véhicule neuf ou usagé et obtenez un rabais additionnel de cent dollars (100.00 \$).

Un coupon par achat. L'offre se termine samedi le 30 novembre 1996.

Date de livraison: .....

No. d'inventaire: .....

Vendu à: ..... 100.00\$

CENT DOLLARS xx/00

Villa Toyota Inc.

 Villa Toyota Inc.  
965, boul. St-Joseph, Hull 776-0077

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

# Carrefour

## Mises au point en ce 91<sup>e</sup> Carrefour après un an de rendez-vous

Un an déjà que je suis votre guide attiré à *Carrefour*. En ce 91<sup>e</sup> rendez-vous régulier, il me semble opportun de livrer quelques mises au point afin de mieux orienter les nombreux collaborateurs et collaboratrices en vue de nos rencontres bihebdomadaires.

D'abord, peu importe la personne qui s'adresse à un journal - bénévole, lecteur, porte-parole ou publicitaire de profession - pour des fins de rendre public un événement en perspective, des faits les plus divers ou des nouvelles grandes ou petites, il est fortement recommandé à ce collaborateur d'occasion ou régulier de connaître au préalable le ou la journaliste qui, de par ses affectations, pourrait être intéressé au sujet au point de voir à sa publication.

Cela coûte le temps d'un coup de fil à la salle de nouvelles. L'intéressé(e) explique ce dont il s'agit afin qu'on l'oriente vers le service - arts et spectacles, économie, éditorial, nouvelles, sports, etc. - approprié. S'il y a lieu d'expédier un communiqué par la poste ou télécopieur, par mesure de courtoisie et de politesse, on s'assure de l'épellation correcte des noms et prénoms de destinataire.

Maintenant, pour ce qui a trait spécifiquement à *Carrefour*, il ne faut pas confondre la page avec *Le Babillard*, rubrique idéale pour les bingos, parties de cartes, etc. Il suffit de lire *Carrefour* une couple de fois pour saisir que la portée de la page, ouverte passablement grande aux sujets les plus variés, n'a guère la vocation du *Babillard*. De par son genre et ses objectifs, l'espace dans *Carrefour* a des limites quant à l'espace accordée aux propos soumis. Néanmoins, à en juger par les réactions, la page commande l'attention de bien des gens et d'un nombre toujours plus vaste d'associations, de clubs, d'organismes, etc. Mais il y a des hics que certaines mises au point devraient enrayner ou du moins diminuer.

Pour un service plus rapide, il est recommandé de s'adresser à moi directement par téléphone, télécopieur ou la poste. Les coordonnées se trouvent en haut de page, à gauche.

Si vous téléphonez, citez brièvement votre message, donner votre nom et un ou deux numéros de téléphone. Par la poste ou télécopieur, vos coordonnées sont également nécessaires. Pas question d'accepter des messages dictés au téléphone. Attendez-vous à un coup de fil SEULEMENT s'il y a lieu de demander des précisions supplémentaires. Trop de correspondant(e)s attendent trop longtemps avant de donner des échos de leurs activités. Faites-moi signe le plus tôt possible, car mes pages sont planifiées très à l'avance.

Le temps ne me permet pas de communiquer avec tout le monde et encore moins d'expédier des découpages. Par contre, les photos soumises seront éventuellement retournées à condition qu'il y ait une adresse de retour avec code postal. Trop d'expéditeurs oublient ce détail ou encore n'identifient pas les personnes dans l'ordre habituel, c'est-à-dire de gauche à droite.

En passant, il faut savoir limiter le nombre de gens sur chaque photo. C'est une question d'esthétique, mais aussi pratique, car *LeDroit* ne compte plus huit colonnes, mais cinq.

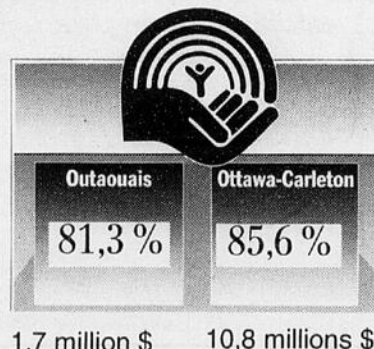
En ce premier anniversaire de *Carrefour* sous ma gouverne, merci à lecteurs et lectrices, collaborateurs et collaboratrices. Un gros morceau de gâteau à tous et toutes alors que s'entame une deuxième année de rendez-vous bihebdomadaires.

Edgard Demers

## 16 000 \$ des employé(e)s de Hull

Plus de 300 convives ont assisté au dîner de clôture de la campagne Centraide auprès des employé(e)s de la ville de Hull. En leur nom, Ginette Bélisle a remis un chèque de plus de 16 000 \$ aux représentants de Centraide Outaouais, Marie Bergeron, présidente, Shiriane Day, directrice générale, Jacques Tremblay, Affaires municipales, et la déléguée Lyne Grégoire. En ajoutant cette somme au don corporatif de la ville Hull, ceci porte à 26 359 \$ la contribution du personnel de la municipalité. Quant à

Centraide Outaouais, la campagne finit officiellement le 20 novembre.



## De ceci et de cela...

**D' Chèque de 10 000 \$ à la Soupière de l'amitié de Gatineau... 5<sup>e</sup> don annuel de la Commission scolaire des Draveurs pour défrayer une partie des coûts reliés aux petits déjeuners de 300 élèves de six écoles primaires... Cette subvention est tirée du budget des mesures alimentaires du ministère de l'Éducation... La présidente de la CSD, **Christine Émond-Lapointe**, a remis le chèque à **Huguette Koller**, présidente de la Soupière, en présence de **Catherine Filion**,**



Mmes Koller, à gauche, et Lapointe

secrétaire de ce dernier organisme, ainsi que **Jean-Guy Binet**, directeur général de la CSD... Cette fois, ce sont M<sup>me</sup> **Lapointe** et M. **Binet** qui ont reçu deux chèques du conseil particulier Saint-Charles de Gatineau, l'un de 5000 \$ pour les trois polyvalentes des Draveurs, l'autre de 1200 \$, grâce au projet Bonne mine pour des élèves du primaire... Ces dons ont permis l'achat d'effets scolaires par des jeunes de familles moins favorisées... **Galerie de Hull...** Le directeur général **Shawn Derouin** a versé 1000 \$ au nom des membres de cette entreprise à Centraide Outaouais... **Sylvie Moisan**, directrice de la campagne, a accepté le chèque...

**Choses et autres... Au hasard des coups de fil...** Appel au monastère Rédemptoriste d'Aylmer... Quelle ne fut pas ma surprise d'apprendre que le supérieur est un ancien employé du *Droit*, le père **Guy Desrochers**, ex-graphiste... **Musée de l'agriculture...** Fermeture des expositions jusqu'au 28 février 1997... Par contre, les étables sont ouvertes au public, de 9 h à 17 h, sauf le jour de Noël... **Conseil d'administration du CHSLD de Hull...** Les élections du 25 novembre n'auront pas lieu... **Jean Bélanger**, **Laurent Déry**, **Robert Legris** et **Wilfrid St-Amand** ont été élus sans opposition pour un mandat de trois ans...

**Vers le record Poignée de main...** Bilan et sprint... Il a déjà été question d'**André** et de **Marie Jeanne Telmosse**... Le couple vise un record **Guinness**, soit 1000 poignées de main avec des célébrités régionales, nationales et internationales... **André** sert les mains et **Marie-Jeanne** photographie... Les **Telmosse** en sont dans le sprint avec environ 950 clichés catalogués, dont les plus récents avec quatre astronautes canadiens et neuf ambassadeurs, en plus de **Julie Snyder**, animatrice casse-cou de la télé, la comé-

dienne **Andrée Lachapelle**, la chanteuse **Louise Forestier**, le contralto **Maureen Forrester** et l'humoriste **Mario Jean**... Les **Telmosse** vise le début de 1997 comme date de la fin de leur projet...

**Échos...** Concours de l'hôpital Montfort... Les élèves des écoles francophones d'Ottawa et de Prescott-Russell ont été invités à soumettre des dessins inspirés du thème *Les soins d'urgence...* **Julie Cormier** a été proclamée la

grande lauréate de 1996... Les finalistes sont: **Renée Champagne-Duford**, **Amélie Grenier**, **Véronique Lalonde**, **Pascale Latour**, **Kimberley Newman**, **Jessica Rizk**, **Nadia Rondeau**, **Céline Séguin** et **Candace Tupper-Nurse**... La présidente du c.a. de Montfort **Michelle de Courville Nicol**, le président des affaires communautaires **Gérald Savoie**, le D<sup>r</sup> **Marie-Lyne Bourassa** et **Pierre de Blois** ont remis des cadeaux à ces artistes en herbe...

**Réseau des femmes d'affaires et professionnelles...** Hier... Petit déjeuner au resto-billard Terminus... Un profil de **Manon Vailant**, du Trust National, et de l'artiste joaillière **Ghislaine Fautoux-Langlois** figurait au menu... **Le mercredi 20 novembre...** 4<sup>e</sup> encan silencieux du RÉFAP... Il aura lieu en silence, donc, «sans stress, par écrit et par code», à 19 h, à la salle Mont-Bleu de la maison du Citoyen, en prévision des emplettes des Fêtes... L'encanteur sera le crieur professionnel **Daniel Richer**... Les femmes d'affaires partageront les profits avec Option femmes-emploi... Réservations des billets (34 \$ l'unité), ce qui comprend quelques petites douceurs, au 663-0365...

**Concert bénéfique à l'église Sacré-Coeur d'Ottawa...** La prestation reggae d'**Olyde Nester**, auteur-compositeur-interprète engagé, a rapporté plus de 2000 \$ au fonds des enfants orphelins du Burundi, pays d'origine de l'artiste... Avocat de formation, M<sup>e</sup> **Nester** connaît la justice et l'injustice... Il soulage la misère au Burundi par ses concerts dans l'Outaouais et à Montréal... Il a cinq albums dans lesquels il prône «l'espoir en demain, les conséquences de la guerre» et souligne que «la haine a détruit tant de pays, pourquoi ne pas essayer l'amour»... On atteint **Olyde Nester** au sujet de ses albums et de ses concerts en



217 849,84 \$ pour 25 sous au Casino de Hull - Voilà ce qu'Evelyn Ward, ci-dessus recevant sa manne de Michel Belley, directeur du secteur des machines à sous, a gagné le 7 novembre dernier lors d'une de ses visites au casino. Et tout cela pour un quart de dollar en misant sur un lot progressiste. De

composant le 234-1384...

**Le calendrier...** En ce 15 novembre... Date limite pour demande de la jeune relève pour le Printemps socioculturel de l'Outaouais... Détails: **André Baril** (770-3575... Messe pour **Lucienne**, une mère chérie, au Manoir Macdonald... **Demain...** Début, à 20 h, en l'église St. Joseph, de la saison 1996-1997 de l'Ottawa Choral Society, sous la direction d'**Iwan Edwards**, dans l'oratorio *Israël en Égypte*, de **Haendel**, avec l'ensemble Thirteen Strings élargi et quatre solistes... Détails: 725-2530... **À 20 h également...** *Jamais plus le détour*... Tel est le titre du spectacle de **Joël Roy**, accompagnée de quatre musiciens et de l'invitée **Sylvie Sirois**... À la salle Kiwanis, 300, avenue des Pères-Bancs, à Vanier... Les profits vont à la Maison de l'amitié... Billets: 12 \$ et 15 \$: 568-2195... **L'Union culturelle d'Alfred...** Partie de cartes annuelle a lieu le samedi 16 à la salle des Chevaliers de Colomb... Frais de 5 \$... **À l'école secondaire Louis-Joseph-Papineau...** Spectacle de **Nathalie Gauthier**, finaliste du concours 1995 *Tout nouveau tout chaud*... Une présentation du mouvement scout Oueskarini... Billet: 12 \$...

**Foires d'artisanat...** Les 16 et 17, entre 10 h et 16 h, l'une au Centre communautaire du Glebe, 690, rue Lyon... **Le 17, à la même heure...** Au Centre Canterbury, 2185, rue Arch... **Le mardi 19...** Pour les matinaux... Petit déjeuner, à 7 h, du Regroupement des gens d'affaires au Centre des congrès d'Ottawa... Frais de 22 \$ pour les membres, 25 \$ pour les personnes invitées et 20 \$ pour les étudiant(e)s... Information: **Brigitte Gauthier** (241-7034)... **Jusqu'au 30 novembre...** Festival du théâtre virtuel... Initiative des Dérives urbaines à l'espace René-Provost... Détails complets: **Hélène Gagnon** (595-3436).

M<sup>e</sup> Olyde Nester

# GRANDE OUVERTURE À GATINEAU

Ford Aérostar 1997

292\$ PLUS TAXES SEULEMENT  
/mois\*\*

**ou 18 795\$\***



(#7129)



Ford Windstar neuve

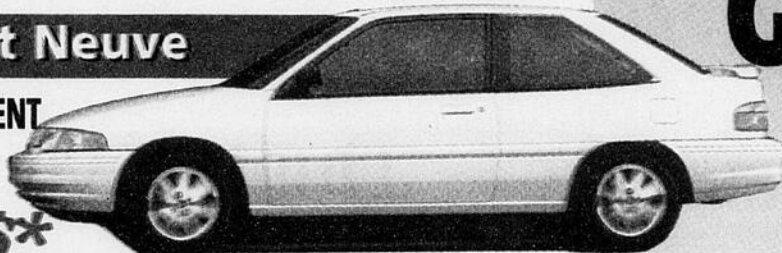
350\$ PLUS TAXES SEULEMENT  
/mois\*\*

**ou 21 995\$\***

Ford Escort Neuve

235\$ PLUS TAXES SEULEMENT  
/mois\*\*

**ou 12 895\$\***



Ford F-150 1997 (#7156)

273\$ PLUS TAXES SEULEMENT  
/mois\*\*

**ou 17 995\$\***



Vente  
spectaculaire  
de plus de

3,5 millions \$

de véhicules!!!

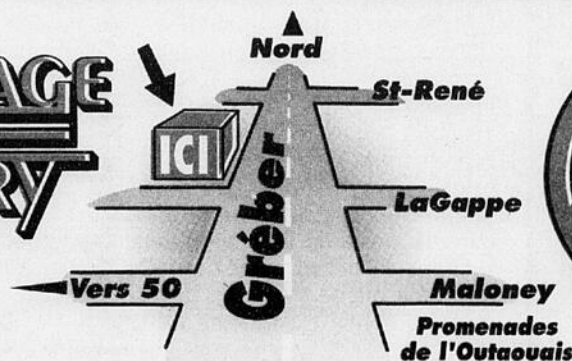
**GRATUIT**

À l'achat d'un  
véhicule neuf  
cette semaine  
recevez un  
traitement  
antirouille  
**GRATUIT.**

*Venez nous voir...*

778-**2751**  
568-

*Vous offre maintenant 2 emplacements pour mieux vous servir.*



\*remise au concessionnaire, taxes, préparation, transport en sus)\*\*(location 60 mois plus taxes, remise au concessionnaire) (voir vendeurs pour détails). Les modèles peuvent être différents de l'illustration.

# Le pays

Les premiers soldats canadiens se rendent au Zaïre

## La mission internationale sera dirigée par Maurice Baril

### Dépêches

#### Les rescapés du Griffon sont retrouvés

Presse Canadienne - Halifax

Les quatre membres de l'équipage d'un hélicoptère des Forces canadiennes qui s'est écrasé dans une région reculée du Labrador se remettaient, hier, à l'hôpital après une rude épreuve qui a duré 30 heures et au cours de laquelle il leur a fallu nager dans l'eau glacée et marcher quatre kilomètres.

L'hélicoptère Griffon s'est écrasé dans l'eau tôt mercredi matin alors qu'il effectuait une mission de sauvetage. L'appareil a apparemment coulé avant d'avoir pu envoyer un signal de détresse.

Les quatre hommes, qui sont tous postés à Goose Bay, ont nagé dans l'eau glacée jusqu'au rivage pour ensuite se diriger à pied vers une cabine abandonnée et attendre l'arrivée des équipes de secours.

Des fusées éclairantes lancées par l'équipage jeudi matin ont été aperçues par un avion envoyé à leur recherche et qui survolait la région située près de Port Burwell, à l'extrême nord du Labrador.

Les hommes ont été secourus par un hélicoptère et conduits dans une clinique médicale de Kuujuaq, au Québec, près de la frontière Labrador-Québec.

Les quatre membres de l'équipage du Griffon sont: le capitaine Karim Krey, 26 ans, de Nelson, en Colombie-Britannique; le capitaine Wade Pelly, 25 ans, de Princeton, en Colombie-Britannique; le sergent Scott McCoy, 37 ans, de St. Catharines, en Ontario; et le caporal-chef André Daigle, 35 ans, de Sainte-Foy.

#### La livraison du courrier sera perturbée

Presse Canadienne - Ottawa

Le Syndicat des postiers du Canada a l'intention de perturber la livraison du courrier pendant une journée, le mois prochain, pour protester contre la décision de la Société des postes de se retirer de la distribution de la publicité non adressée.

La forme que pourrait prendre cette action restait à définir, hier. Décréter une journée de grève nationale violerait la convention collective.

Ottawa a ordonné aux Postes de cesser de distribuer les prospectus et le courrier publicitaire non adressé le mois dernier, ce qui affecte les postes de près de 10 000 employés à temps partiel.

Wayne Duncan, président d'une section locale du syndicat à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, a assuré que la journée de protestation ne nuira pas à la livraison du courrier du temps des Fêtes.

Il s'est également dit d'avis que la décision du gouvernement d'abandonner la distribution de publicité non adressée «aura un impact dévastateur sur notre convention collective, notre processus de négociation collective».

#### L'enquête sur la production privée d'électricité sera prolongée

Presse Canadienne - Montréal

La commission d'enquête sur la production privée d'électricité qui poursuit avec peine l'examen de la conduite du promoteur Peter Kuczer, celui qui a eu des démêlés avec la justice américaine pour une question de blanchiment d'argent, vient d'obtenir une autre prolongation de son mandat.

Après 147 jours d'audiences publiques, amorcées le 22 novembre 1995, les commissaires ont été autorisés à poursuivre leurs travaux jusqu'au 31 mars 1997, au lieu du 31 décembre 1996, a annoncé, hier, le président de la commission, le juge François Doyon de la Cour du Québec.

Il faut dire que les activités de la commission ont été passablement perturbées au cours des deux dernières semaines. En fait, depuis que ses enquêteurs cherchent à mettre en preuve les contacts entre M. Kuczer et des Américains disposant de fortes sommes d'argent provenant supposément du trafic de la drogue et qu'il a tenté d'intéresser au financement de petites centrales hydroélectriques privées.

Malgré de récents efforts déployés simultanément devant une cour américaine et devant la commission, M. Kuczer n'a pas réussi à bloquer l'utilisation d'un vidéo où il est filmé en train de compter des billets de banque, pour plus d'un million \$, dans sa chambre d'hôtel de Miami, le 9 mai 1994.

#### Enquête sur la Somalie: un complot politique?

Presse Canadienne - Ottawa

Lorsque la police militaire est arrivée en Somalie pour enquêter sur la mort par balle d'un Somalien, les membres du Régiment canadien aéroporté ont tout de suite pensé qu'il y avait un motif politique, a-t-on appris, hier, à la Commission d'enquête sur la Somalie.

Kim Campbell, le ministre de la Défense de l'époque, brigait alors le leadership du Parti conservateur et les soldats croyaient que la campagne était en quelque sorte liée à l'investigation policière.

Le caporal-chef Ben Klick a raconté que les soldats ont été surpris lorsque la police militaire est arrivée en avril pour enquêter sur un incident survenu le 4 mars et au cours duquel un Somalien avait été abattu et un autre blessé par une patrouille canadienne.

«Nous étions effrayés par le contexte politique», a expliqué M. Klick, qui faisait partie de la patrouille mais qui n'avait pas tiré lui-même.

Pour la plupart des soldats, a-t-il ajouté, leurs camarades avaient eu raison de faire usage de leurs armes. Puis la police est apparue. «Tout d'un coup, l'affaire prenait une autre tournure.»

Les soldats ont fait le lien entre la course à la direction du Parti conservateur et la possibilité que M<sup>me</sup> Campbell soit embarrassée par l'incident pour justifier l'intérêt soudain des autorités.

Presse Canadienne - Nations unies, N-Y

C'est le lieutenant-général Maurice Baril, le chef d'état-major de l'armée de terre canadienne, qui commandera la mission multinationale chargée de permettre le rétablissement de l'aide humanitaire dans la région du Zaïre.

Le lieutenant-général Baril a passé la plus grande partie de la journée d'hier aux Nations unies à discuter en compagnie du sous-ministre aux Affaires étrangères Gordon Smith, avec des hauts gradés et des diplomates pour préparer la mission et en établir les règles d'engagement.

#### Départ des premiers soldats

Les premiers soldats canadiens sont partis, hier, pour le Zaïre, afin de préparer le terrain en prévision de l'arrivée de la mission humanitaire multinationale d'aide aux réfugiés affamés victimes d'affrontements inter-ethniques.

Une équipe de 32 militaires a quitté la base de Trenton, en Ontario, à destination du Zaïre. Ils sont envoyés en éclaireurs, afin de trouver le meilleur endroit pour installer le quartier général canadien et déterminer la meilleure façon d'aider les organismes d'aide internationale à distribuer la nourriture, l'eau et les médicaments aux réfugiés.

Environ 1500 Canadiens les y



Le lieutenant-général Maurice Baril.

rejoindront plus tard dans le cadre de la mission multinationale, sous commandement canadien, qui pourrait mobiliser jusqu'à 15 000 soldats de différents pays.

#### Objectif de la mission

Le lieutenant-général Baril a souligné que l'objectif de la mission, dont le mandat sera de six mois, n'est pas de désarmer les belligérants, mais d'assurer l'acheminement d'une aide huma-

nitaire et le rapatriement volontaire des réfugiés.

Il a cependant indiqué que dans certaines circonstances, des réfugiés désespérés pourraient devoir être protégés contre des combattants armés. Il a assuré que si on lui donne la responsabilité d'un nouveau camp de réfugiés, personne n'y entrera armé.

À Paris, le ministre canadien des Affaires étrangères Lloyd Axworthy a indiqué que les règles d'engagement des membres de la mission multinationale devront être suffisamment fortes pour permettre de réagir contre toute tentative d'intimidation.

Des rebelles zairois combattaient la milice hutue rwandaise, hier, à quelques kilomètres de l'endroit où la force multinationale compte entreprendre sa mission d'aide aux réfugiés.

Plus d'un million de réfugiés hutus ont été déplacés de leurs camps dans l'est du Zaïre par les affrontements.

Pour le ministère de la Défense, il était encore trop tôt, hier, pour évaluer le coût de la participation canadienne à la mission d'aide humanitaire au Zaïre. Mais le ministre des Finances Paul Martin a soutenu à Ottawa que la mission ne compromettrait pas le plan gouvernemental de lutte au déficit fédéral.

Pour éviter une répétition de l'affaire Roux

## Québec veut nommer le prochain lieutenant-gouverneur

NORMAN DELISLE  
Presse Canadienne - Québec

Le gouvernement du Québec exige que le prochain lieutenant-gouverneur soit désigné par l'Assemblée nationale.

Le premier ministre Lucien Bouchard a déposé une motion en ce sens à l'Assemblée nationale jeudi. Cette motion ne pourra pas être débattue avant mardi prochain, compte tenu des règles de procédure de la Chambre.

Dans sa motion, M. Bouchard demande que «la fonction de lieutenant-gouverneur soit abolie».

Mais constatant que «les dispositions de la loi constitutionnelle imposée au Québec rendent cette abolition actuellement impossible, l'Assemblée nationale réclame que le gouvernement fédéral nomme dorénavant comme titulaire du poste de lieutenant-gouverneur la personnalité qu'elle aura elle-même désignée démocratiquement», dit le texte de la motion.

On y précise aussi que «la fonction de lieutenant-gouverneur est

essentiellement symbolique et héritée du passé colonial du Québec et du Canada».

De plus, la motion du premier ministre mentionne que «les événements entourant la récente nomination du lieutenant-gouverneur ont démontré que le processus de nomination utilisé jusqu'ici est de nature à susciter la controverse et à nuire au bon fonctionnement des institutions».

Les «événements» dont il est question dans le texte de la motion sont évidemment la découverte, dans le passé de Jean-Louis Roux, de liens avec des symboles de l'Allemagne nazie. En 1942, du temps qu'il était étudiant en médecine à l'Université de Montréal, M. Roux avait arboré la croix gammée nazie sur son sarrau de laboratoire.

#### De son propre aveu

Il a lui-même avoué le fait à un journaliste du mensuel *L'Actualité* lors d'une entrevue. La contro-



Jean-Louis Roux

verse qui a suivi a été telle que M. Roux a dû démissionner trois jours plus tard, soit moins de deux mois après sa prestation de serment qui avait eu lieu le 12 septembre dernier.

Actuellement le lieutenant-gouverneur de chaque province est désigné par le gouvernement fédéral. La tradition veut que les autorités provinciales soient consultées avant la nomination.

Mais lors de la nomination de M. Roux, l'été dernier, le premier ministre Jean Chrétien n'avait pas consulté son homologue québécois Lucien Bouchard, ce qui a été interprété par le gouvernement québécois comme un geste inacceptable.

M. Roux n'était pas lui-même très populaire auprès du gouvernement québécois depuis la récente campagne référendaire. Dans une entrevue radiophonique, il avait associé les souverainistes à l'idéologie fasciste.

# IMPRIMANTE OU SCANNER GRATUIT

À L'ACHAT DE TOUT ORDINATEUR EN LIQUIDATION  
DÉTAILS EN MAGASIN



## NEC 7620FS

Ordinateur multimédia 120MHz parfait pour l'éducation et le divertissement en famille!  
✓ Téléc./modem 33,6K pour se connecter rapidement;  
✓ vidéo à mouvement perpétuel, CD ROM à vitesse 6x pour jeux et graphiques.

<b>Pentium®</b> 120MHz	<b>RAM</b> 8Mo	<b>1,6</b> Go	<b>Vitesse</b> 6x	<b>33,6K</b> Interne
PROCESSEUR	MÉMOIRE	DISQUE DUR	CD ROM	TÉLÉC./MODEM

MONITEUR  
EN SUS

**1999<sup>99</sup>**



Processeur multimédia Pentium® 133MHz:  
Qu'attendez vous pour vous le procurer?

- ✓ Carte sonore à 16 bits avec son stéréo 3D pour de l'audio sensationnelle;
- ✓ téléc./modem 33,6K ultra-rapide pour faire le tour du monde en une seconde;
- ✓ lecture vidéo à mouvement perpétuel pour s'amuser follement avec le multimédia;

<b>Pentium®</b> 133MHz	<b>RAM</b> 16Mo	<b>1,6</b> Go	<b>Vitesse</b> 8x	<b>33,6K</b> Interne
PROCESSEUR	MÉMOIRE	DISQUE DUR	CD ROM	TÉLÉC./MODEM

MONITEUR  
EN SUS

**2199<sup>99</sup>**

## IBM® Aptiva S-66



L'avenir de l'informatique: L'Ordinateur multimédia 166MHz de la série «S» de Aptiva!

✓ Console du média Des commandes à portée de la main;

<b>166MHz</b>	<b>RAM</b> 16Mo	<b>3,2</b> Go	<b>Vitesse</b> 8x	<b>28,8K</b> Interne
PROCESSEUR	MÉMOIRE	DISQUE DUR	CD ROM	TÉLÉC./MODEM

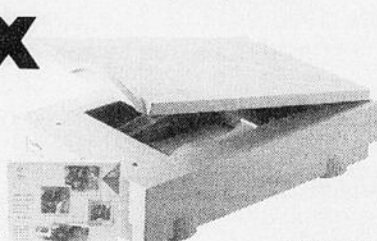
21407166 S-66

**4299<sup>99</sup>**

## UMAX

### Scanner Duo De luxe

- 4800 ppp à simple passage;
- résolution optique de 600x300 ppp, 24 bits.



Adobe PhotoDeluxe est une marque déposée de Adobe

M20569616 SOHO

**ADOBE PHOTODELUXE INCLUS**

Moins remise

**\$444.99**  
**\$25.00**

Moins remise

**419<sup>99</sup>**

## HP HEWLETT PACKARD

**RealLife**  
True-to-Life Images

## COULEUR

### Imprimante couleur Deskjet 682C



- Avec le CD Family Fun Pack<sup>MD</sup> et Mickey and Friends<sup>MD</sup>, vous pourrez créer des bannières, des cartes de visites, des aimants pour le réfrigérateur et beaucoup plus!

M61708682 DESKJET 682C

**\$429.99**  
**\$30.00**

Moins remise

**399<sup>99</sup>**

Moins remise

**329<sup>99</sup>**

## Canon

### Imprimante couleur BJC 4200

- Tous les logiciels dont vous avez besoin pour créer des chandails, des écredons;
- pour le design de cartes de vœux ou d'autocollants.

**\$359.99**  
**\$30.00**

Moins remise

**329<sup>99</sup>**

Moins remise

**329<sup>99</sup>**

## Apple®

Apple®  
Authorized Dealer



Apple, le logo Apple, Macintosh et Performa sont des marques déposées de Apple Computer Inc. PowerPC est une marque déposée de la corporation IBM.



**IMPRIMANTE COULEUR HP 320 INCLUS**

**MONITEUR 15" INCLUS AVEC DIMENSION RÉELLE: 13,3"**

M20260020 PERFORMA 6320

### Macintosh® Performa® 6320

- Processeur PowerPC 603E RISC;
- vitesse de 120MHz;
- RAM de 16Mo;
- DD de 1,2Go;
- modem de 28,8.

**2649<sup>99</sup>**

## Acer



**RAM DE 16 Mo INCLUS**

Portatif couleur Pentium® de 100MHz avec matrice Active

- RAM EDO de 16 Mo;
- disque dur de 810 Mo;
- mémoire vidéo PCI de 1 Mo;
- carte sonore de 16 bits.

52215359 359

**2999<sup>99</sup>**

## NOKIA

### Téléphone cellulaire

- Ne pèse que 6,9 oz;
- pile de haute capacité incluse;
- 110 minutes de conversation.

\* Sur le réseau Amigo de **CANTEL GRATUIT\***

05042230 NOKIA 232-NOIR  
05042231 NOKIA 232-SIMILBOIS  
05042232 NOKIA 232-ANTHRACITE

## GENERAL ELECTRIC

### Téléphone sans fil

- Réducteur de bruit;
- antenne flexible;
- réducteur de bruit «Dual Wave».

22319500 2-9500

**44<sup>99</sup>**

## brother

### Télécopieur avec papier uni

- Mémoire de 10 pages pour diffusion et réception sans papier.

19343115 1150M

**494<sup>99</sup>**

# NOUS BATTRONS TOUS LES PRIX

annoncés par les autres distributeurs agréés canadiens... avant l'achat par 55% de la différence, après l'achat par 155% de la différence. (Détails en magasin)

# FUTURE SHOP

**SUPER CENTRES DE L'ÉLECTRONIQUE**

**HEURES D'OUVERTURE:**  
LUNDI AU VENDREDI  
10h À 21h  
SAMEDI 9h À 17h  
DIMANCHE 11h À 17h



**GATINEAU**  
25, CHEMIN DE LA SAVANE  
(819) 246-2166

**NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES PAR TÉLÉPHONE**

\*Sur approbation du bureau de crédit. \*\*L'intérêt calculé tous les mois est éliminé à la remise du paiement mensuel minimal (si requis) et le solde doit être remboursé à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. \*\*\*Les frais administratifs (29,95 \$ pour 6 mois, 44,95 \$ pour 12 mois) jumelés à l'intérêt affectent le taux de pourcentage annuel (TPA). Exemple de l'option 12 mois sans intérêt (taux inclus): Si les mensualités minimales totales sont de 631,14 \$ pour un achat de 1 500 \$ ou 894,85 \$ pour un achat de 2 000 \$, le solde est remboursé dans les 12 mois suivant l'achat. L'intérêt est éliminé et les frais administratifs de 44,95 \$ forment un TPA de 3,00% (coût total 1 544,85 \$) pour un achat de 1 500 \$ ou 2,25% (coût total 2 044,95 \$) pour un achat de 2 000 \$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois additionnels et que les mensualités minimales totales sont de 1 179,36 \$ pour un achat de 1 500 \$ ou 1 572,65 \$ pour un achat de 2 000 \$, le solde est remboursé dans les 24 mois suivant l'achat. L'intérêt (calculé à compter de la date d'achat) et les frais administratifs totales sont de 634,65 \$ (coût total: 2 234,65 \$) et le TPA équivaut à 24,91% pour un achat de 1 500 \$ ou 33,22% (coût total: 2 831,22 \$) et le TPA équivaut à 26,43% pour un achat de 2 000 \$. Maximum de 30 jours sans intérêt pour les compagnies. © Les articles étiquetés «SOLDES» sont en solde. Les autres articles sont à nos bas prix de tous les jours. Emplettes personnelles seulement. Pas de détaillants. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles ne sont pas disponibles dans tous nos magasins. En raison de l'heure de tombée de cette publicité, il est possible que certains articles soient offerts à prix plus bas en magasin. \*Détails en magasin.

# Documents recherchés

Presse Canadienne - Toronto

L'enquête sur le scandale du sang contaminé au Canada a blâmé les autorités fédérales, hier, parce qu'elles refusent de rendre publics des documents qui pourraient jouer un rôle clé dans la sécurisation des réserves de sang.

L'enquête demande depuis près de trois ans qu'on lui remette des documents datant de 1984 au sujet de la réglementation en matière de produits sanguins comme le plasma et les globules rouges.

Pareille législation n'a été mise

en vigueur qu'en 1989.

«Ce sont des documents qui portent clairement sur la décision du gouvernement d'examiner la possibilité d'agir, et de ne pas agir ensuite», a déclaré l'avocate de l'enquête, Marlys Edwardh.

«(Le juge) Horace Krever souhaite connaître la raison pour laquelle cette initiative a été envisagée et ce qu'il en est advenu.»

Mais l'avocat du gouvernement fédéral Sandy Graham a indiqué que l'enquête n'obtiendra probablement jamais les documents.

**Cet hiver, c'est... YOKOHAMA**



**GUARDEX 600**  
PNEU D'HIVER  
la traction du crampon sans les crampons  
à partir de  
**66<sup>95</sup>\*** l'unité  
Pour dimension P155/80 R13



**SD05**  
PNEU DE CAMIONNETTE  
travaille dur, joue dur  
à partir de  
**115<sup>95</sup>** l'unité  
Pour dimension LT215/75 R15



**AEGIS LS4**  
PNEU 4-SAISONS  
minimum 130 000 km d'adhérence  
à partir de  
**67<sup>95</sup>** l'unité  
Pour dimension P155/80 R13

\*Incluant le rabais du manufacturier Pose et balancement inclus.

- ALIGNEMENT
- AMORTISSEUR
- ATTACHE DE REMORQUE
- BATTERIE
- CARDAN/CRÉMAILLIÈRE
- FREINS
- PNEUS
- RADIATEUR
- RECYCLAGE D'ANTIGEL
- SILENCIEUX
- SUSPENSION
- VIDANGE D'HUILE



**MONSIEUR Muffler**

**PNEUS + FREINS**

**AYLMER**  
475, chemin Mc Connell, 682-8625

**GATINEAU**  
81, boul. Greber, 568-0880

**HULL**  
570, boul. St-Joseph, 770-6660  
135, boul. St-Joseph, 777-5915

**Communauté urbaine de l'Outaouais**

**COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS**

**AVIS PUBLIC**

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le jeudi 21 novembre 1996 à 17 h, à la salle du conseil, 5e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

Donné à Hull, ce 15<sup>e</sup> jour du mois de novembre 1996.

Le secrétaire  
Jacques Tremblay



**SEULS LES ABONNÉS PEUVENT GAGNER.**

**JUSQU'À 30 000\$** approx.

EN PRIX HEBDOMADAIRES, NUMÉROS CHANCEUX ET GRANDS PRIX À GAGNER.

**Partie no 7**  
**Vendredi 15 novembre**

**4 14 25 38 42**  
**44 59 65 72 88**

**LISEZ-LES ATTENTIVEMENT!**  
**JOUEZ CHAQUE JOUR!**

Conservez votre carte de jeu Bingo LeDroit - Voyages Marcel Béliveau. Elle vous permet de jouer pendant 10 semaines, soit du 28 septembre au 6 décembre 1996. Chaque partie de Bingo LeDroit - Voyages Marcel Béliveau commence le samedi et se termine le vendredi de la semaine suivante.

Si vous encerdez 15 bons numéros... Bingo! Vous êtes admissible à gagner. Composez le 562-0111 au plus tard le lundi à 12 h. Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement à une question-épreuve dans un laps de temps limité...

**BINGO! VOUS GAGNEZ!**

Les numéros de bingo ne seront pas transmis par téléphone. Les cartes qui auront été modifiées, tachées ou griffonnées seront rejetées. Pour éviter toute tentative de fraude, LeDroit conserve une copie de toutes les cartes distribuées.

**GRANDS PRIX**

SEULS LES ABONNÉS PEUVENT GAGNER.

6 CRÉDITS-VOYAGES À GAGNER D'UNE VALEUR DE 2 500 \$ CHACUN ÉCHANGEABLES CHEZ VOYAGES MARCEL BÉLIVEAU, DE GATINEAU.

**VOTRE PASSEPORT POUR LES VACANCES**

**PRIX HEBDOMADAIRES**  
**1 000 \$ EN ARGENT COMPTANT**  
À GAGNER CHAQUE SEMAINE  
SEULS LES ABONNÉS PEUVENT GAGNER.

**NUMÉROS CHANCEUX**

**B - 00131481**  
**B - 00182984**  
**B - 00161431**

SEULS LES ABONNÉS PEUVENT GAGNER

LeDroit publie chaque jour des numéros chanceux. Si un des numéros publiés correspond au vôtre, composez le 562-0111 au plus tard à 12 h (midi) le lundi qui suit la fin de la partie. Vous deviendrez admissible aux deux tirages de 250 \$ en argent comptant maximum, par gagnant. Le lundi, à 14 h, un tirage au sort parmi tous les abonnés admissibles déterminera les gagnants de ces numéros chanceux.

**ABONNEZ-VOUS ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER!**

**COMPOSEZ LE 562-0555 OU LE 1-800-267-6961 DÈS MAINTENANT!**

# Québec favorise «l'unilinguisme français»

MICHEL HÉBERT  
Presse Canadienne - Québec

Le «bilinguisme automatique» est terminé dans l'administration publique québécoise, a décrété, hier, la ministre de la Culture et responsable de l'application de la Charte de la langue française, Louise Beaudoin.

Sauf dans les réseaux de l'éducation et de la santé, ce sera le français d'abord et l'anglais sur demande dans les ministères et les sociétés d'État qui, dans leurs achats, devront désormais choisir les entreprises ayant un certificat de francisation.

La «Politique gouvernementale relative à l'emploi et à la qualité de la langue française dans l'Administration», présentée hier par M<sup>me</sup> Beaudoin précise que «l'unilinguisme français» sera favorisé dans le fonctionnement des ministères et des sociétés d'État telles Hydro-Québec, la Société de l'Assurance automobile du Québec, la Régie de l'Assurance-maladie du Québec, etc.

«Il n'y aura pas un service donné en anglais qui ne sera plus donné en français. Ce sera le français d'abord, l'anglais sur demande», a-t-elle soutenu, craignant de toute évidence une réaction négative des anglophones.

Sa politique va loin. Par exemple, les fonctionnaires en réunion devront parler en français et leurs conférences et allocutions pour-

ront être prononcées dans une autre langue «si les circonstances le justifient» et après autorisation de leurs supérieurs.

L'usage du français sera dominant dans la rédaction, la traduction et la diffusion de textes gouvernementaux. On en tiendra compte lors du recrutement du personnel.

Bref, dans l'administration publique, le français et l'anglais ne seront plus «sur le même

pied». Le français est la langue officielle du Québec depuis 1974, et ça les immigrants doivent le comprendre pour que leur intégration à la majorité francophone se fasse «le mieux et le plus vite possible», a expliqué M<sup>me</sup> Beaudoin.

Pas moins de 900 des 5300 entreprises québécoises n'ont pas un tel certificat et ne bénéficieront pas des centaines de millions d'achats effectués annuellement

par l'appareil gouvernemental.

Pour que cette politique ne reste pas lettre morte, un comité interministériel de coordination a été

mis sur pied et chaque ministère devra se doter d'un comité responsable de l'application de la Charte.

## loto-québec

Tirage du		GAGNANTS		LOTS	
96-11-13		6/6	2	944	212,00 \$
		5/6+	6	94	421,20 \$
		5/6	266	1	703,80 \$
02 07 09 31 44 46		4/6	16 851		51,50 \$
Numéro complémentaire: 26		3/6	309 661		10 \$
		Ventes totales: 15 274 351,00 \$			
		Prochain gros lot (appr.): 2 300 000,00 \$			



Tirage du	
96-11-14	
06 09 10 11 20	
22 23 24 29 34	
39 42 43 52 53	
55 58 61 63 70	



Tirage du	
96-11-14	
3 4	
467 9380	

Tirage du	
96-11-13	
NUMÉRO: 516256	

Tirage du	
96-11-14	
NUMÉRO: 647307	

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT... POUR NOËL

## Studio de photographie

- Service professionnel
- Qualité supérieure
- Service rapide
- Épreuves prêtes en 1 heure

Séance de pose incluse  
Prix régulier 218 \$  
Super Spécial 149 \$  
Taxes en sus

### Ensemble spécial de Noël

- Comprend
- 1 - 16" x 20"
  - 2 - 8" x 10"
  - 4 - 5" x 7"
  - 16 - 2 1/2" x 3 1/2"



Centre Japonais de la photo



PRENEZ RENDEZ-VOUS AU : 778-7429

GALERIES DE HULL SEULEMENT • 320 BOUL. ST-JOSEPH, HULL

• Le tout nouveau Jeep TJ 1997 • Chrysler LHS • Plymouth Neon • Plymouth Voyageur • Grand Voyageur • Chrysler LHS •

# CITÉ CHRYSLER

(près du pont Alonzo)

## VOUS OUVRE LES PORTES DU CONFORT...

**Venez choisir parmi plus de 21 modèles**



**PLYMOUTH VOYAGER 1997**

**La mini-fourgonnette Chrysler. Vous pouvez peut-être passer au travers, mais vous ne pouvez pas passer à côté...**

L'ensemble 24T comprend :

- Moteur V6 de 3 litres
- Deux coussins de sécurité
- Porte coulissante côté conducteur

- Climatiseur
- Boîte automatique
- Radio AM/FM stéréo
- Poutres de renfort dans les portes

- Sièges à roulettes Easy Out Roller<sup>MC</sup>
- Sièges pour 7 passagers
- Porte-bagages
- Verrous à l'épreuve des enfants

LOCATION

## CLÉ D'OR

**\*439\$/mois**

- aucun comptant initial
- Taxes incluses
- Transport inclus

**1261, boul. St-Joseph**  
**Hull • 777-2611**

Ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 21 h  
Vendredi de 9 h à 18 h - Ouvert samedi de 9 h à 17 h

Achetez chez nous, c'est maintenir et créer des emplois, voyons-y pour l'avenir de notre région



**CHRYSLER-PLYMOUTH JEEP-EAGLE CAMIONS DODGE**

\*Voir vendeurs pour détails, location Clé D'or 30 mois

• Chrysler Sebring • Chrysler Sebring convertible • Chrysler Cirrus • Chrysler Intrepid • Chrysler Concord • Chrysler Breeze • Plymouth Neon

Grand Cherokee Limitée • Eagle Talon • Jeep Grand Cherokee Laredo • Jeep Grand Cherokee

Grand Cherokee Limitée • Eagle Talon • Jeep Grand Cherokee Laredo • Jeep Grand Cherokee

# SUPER SOLDE CHEZ SEARS!

Ne manquez pas ces rabais remarquables et quantité de bons achats tous les jours

**Rabais 100 \$**

**CHASSE-NEIGE  
CRAFTSMAN<sup>MD</sup> 10 HP**

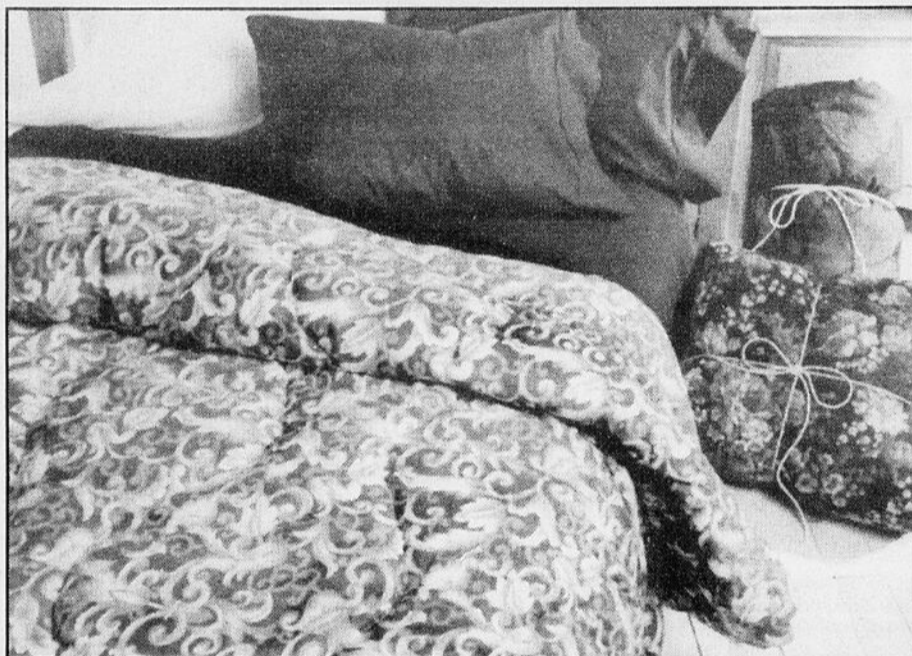
Modèle automoteur pour  
déblayer les endroits  
enneigés.

N° de stock 52650.  
Cour. Sears 1 399,99  
Ch. 1 299,99

**Seulement 19<sup>99</sup>**  
Chacune

**DOUILLETES TOUS FORMATS**

Formats 1 place, 2 places et G 2 places; imprimés variés



**Rabais 50%**

**LUMIÈRES DE NOËL  
POUR L'EXTÉRIEUR**

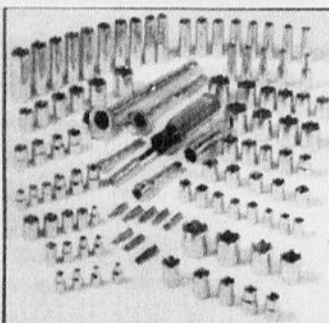
Jeu de 25 lumières de  
Noël transparentes ou  
étincelantes.

Cour. Sears 6,99  
Le jeu 3,49

NOS 25113/2  
Limite de 2 par client.

**Rabais 60 %**

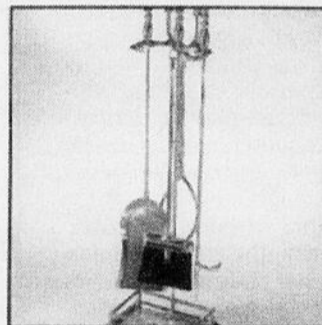
**JEU D'OUTILS CRAFTSMAN<sup>MD</sup> 105  
PIÈCES POUR MÉCANICIEN**



Ces outils  
résistent à  
la rouille et  
à la corro-  
sion. Prises  
1/4 et 3/8".  
Cour. Sears  
99,99.  
Le jeu 39<sup>99</sup>  
N° 45105

**Rabais 30 %**

**TOUS LES ACCESSOIRES  
POUR FOYER EN STOCK**



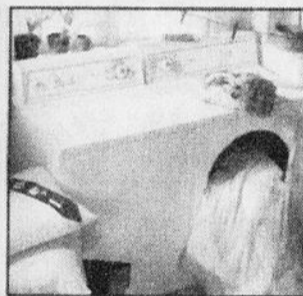
**Rabais 200 \$**

**RÉFRIGÉRATEUR  
KENMORE<sup>MD</sup> 18 PI. CU.**

Tablettes en verre, en  
porte-à-faux; contre-porte  
à 5 casiers réglables.  
N° 61882.

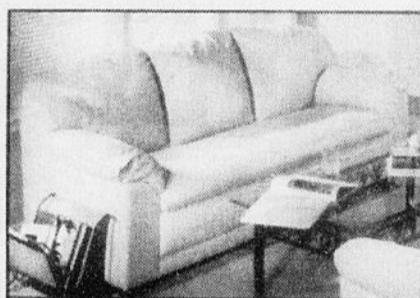
Cour. Sears 1 099,99  
Maintenant 899 99

**Rabais de 210 \$**  
DUO-LESSIVE GRAND RENDEMENT



Laveuse  
9  
programmes.  
Cour. Sears  
709,99.  
588 \$  
N° 45642  
Sécheuse  
6  
programmes.  
Cour. Sears  
479,99.  
388 \$  
N° 87642

**Rabais de 70 à 200 \$**  
TOUS LES CANAPÉS



**PNEUS IMPARFAITS**

155/80R13...	39,99
185/75R14...	49,99
195/75R14...	49,99
205/75R14...	49,99
215/75R15...	59,99
235/75R15...	59,99
185/70R14...	49,99
195/70R14...	49,99
205/70R14...	49,99
205/70R15...	59,99

**CHOIX DE DIMENSIONS TRÈS LIMITÉ.**

Les produits et services pour l'auto ne sont  
offerts qu'aux magasins des Galeries de Hull  
et de Carlingwood.

DE PLUS SUR TOUS LES GROS ÉLECTROMÉNAGERS, MEUBLES<sup>1</sup> ET PRODUITS ÉLECTRONIQUES  
**NE PAYEZ RIEN PENDANT TOUTE UNE ANNÉE**  
LORSQUE VOUS UTILISEZ VOTRE CARTE SEARS

Ne payez rien jusqu'en novembre 1997, sur approbation de crédit, lorsque vous utilisez votre carte Sears. Frais de paiement différé de 35 \$, tous frais et taxes applicables payables au moment de l'achat. L'offre de paiement différé prend fin le dimanche 17 novembre 1996 pour les gros électroménagers et meubles<sup>1</sup> tandis qu'elle se termine le mardi 31 décembre 1996 pour les produits électroniques. Cette offre exclut les articles soldés dans nos centres de liquidation et les achats par catalogue. Renseignez-vous. <sup>1</sup>D/601 Rayon de l'ameublement; sauf les meubles pour bébés et de jardin

**C'EST SEARS AUJOURD'HUI**

Les Galeries de  
Hull ouvre à 11 h  
le dimanche

**PRIX DE SOLDE EN VIGUEUR LES SAM. ET DIM. 16 ET 17 NOV. 1996**

À moins d'indication contraire, tant qu'il y en aura. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre.

Certains articles annoncés ont été offerts en solde la semaine dernière.

Copyright 1996. Sears Canada Inc.

**SEARS**  
Attendez-vous à plus

# 2 JOURS SEULEMENT CHEZ SEARS!

*Super rabais, super bas prix, super sélection*

## Rabais de 100 \$

**MANTEAU LONG ISOLÉ  
DE DUVET POUR DAMES**

Capuchon  
amovible bordé de  
fourrure. 80 % duvet et  
20 % plume d'oiseaux  
aquatiques.

Cour. Sears 299 \$  
198 99

## TOUTES les chaussures à prix rég. pour hommes, femmes et enfants

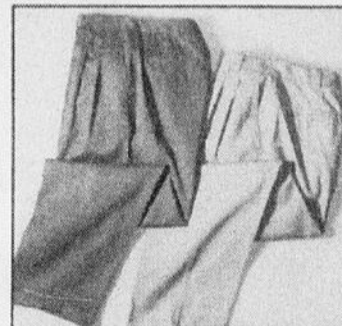
**ACHETEZ UNE PAIRE ET OBTENEZ LA DEUXIÈME\* À MOITIÉ PRIX**

\*La deuxième paire doit être de valeur égale ou moindre et doit accompagner tout retour



## Rabais 30 %

**PANTALONS EN CHINO DE  
COTON R&R<sup>MD</sup> POUR HOMMES**



Cour. Sears 39,97.  
Chacun 27<sup>99</sup>

## Seulement 12<sup>99</sup>

**ENSEMBLE MOLLETONNÉ 2 PIÈCES  
SECOND WIND<sup>MD</sup> POUR DAMES**



Molleton d'acrylique,  
teintes variées

## ACHAT SPÉCIAL!

**TRICOTS POUR  
HOMMES**

Au choix : gilets, pulls et  
cardigans. P, M, G, TG.

Groupe 1 14,99 ch.

Groupe 2 19,99 ch.

Groupe 3 24,99 ch.

## Rabais de 25 %

**BLOUSES CHOISIES  
POUR LE TEMPS  
DES FÊTES**

La sélection comprend  
tailles standard,  
V.I. Petites<sup>MD</sup> et Image<sup>MD</sup>  
18+ pour dames.

## Rabais 30 %

**TOUS LES SACS À MAIN EN CUIR**



## Rabais 40 %

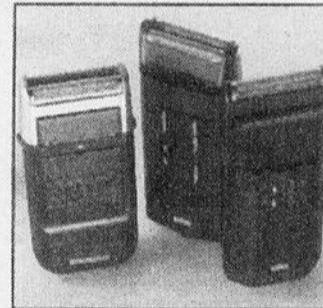
**CHEMISES EN DENIM DE  
COTON POUR GARÇONS**



Couleurs variées. Tailles P-TG  
(8-18). Cour. Sears 12,99.  
Chacune 7<sup>99</sup>

## Rabais 25 %

**TOUS LES RASOIRS REMINGTON<sup>MD</sup>  
ET BRAUN<sup>MD</sup>**



Assortiment de modèles électriques  
à cordon et rechargeables.  
Non offerts dans tous les magasins

## FABULEUX VÊTEMENTS MODE ET ACCESSOIRES POUR HOMMES, FEMMES ET ENFANTS

TOUS À SUPER BAS PRIX... PROFITEZ-EN!

### C'EST SEARS AUJOURD'HUI

Les Galeries de  
Hull ouvre à 11 h  
le dimanche

**PRIX DE SOLDE EN VIGUEUR LES SAM. ET DIM. 16 ET 17 NOV. 1996**

À moins d'indication contraire, tant qu'il y en aura. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre.

*Certains articles annoncés ont été offerts en solde la semaine dernière.*

Copyright 1996. Sears Canada Inc.

# SEARS

Attendez-vous à plus

The background features several large, stylized bows made of ribbon, rendered in a 3D effect with shadows. The bows are arranged in a way that they appear to be floating or falling from the top of the page. The text is overlaid on this background.

# Le Noël Père Noël arrive!

*Soyez-y!*

*Dimanche, 17 novembre à 10h30*

*En plus:*

*À compter de 9h, le mail des Promenades sera animé de clowns, maquillage, jongleur, magicien, théâtre pour enfants, chorale et musique de Noël ! Le père Noël arrivera à 10h30 et parcourra le mail d'un bout à l'autre avec la Parade du Père Noël!*



**PROMENADES**

**Retour des Innus au Labrador**

Presse Canadienne - Davis Inlet, T-N  
 Politiciens et leaders autochtones se sont réunis dans la petite communauté innue de Davis Inlet, pour la signature d'une entente qui permettra le retour de ces autochtones sur la terre du Labrador.

**En bref**

«Le déménagement permettra à la communauté Mushuau Innu de retrouver le contrôle de sa propre destinée», a déclaré le ministre fédéral des Affaires indiennes, Ron Irwin.

Les 500 habitants du village avaient voté en faveur du déménagement 18 kilomètres plus au sud, à Little Sango Pond.

Les leaders de la communauté se plaignent depuis longtemps des piètres conditions de vie de leurs concitoyens, qu'ils expliquent par l'isolement de la petite île de Davis Inlet sur laquelle ils habitent. Le désespoir des jeunes de cette communauté avait retenu l'attention du monde entier, en 1993, en raison des nombreux cas d'inhalation de vapeurs d'essence et des intentions de suicide.

**La vie vous réserve suffisamment de mauvaises surprises pour vous éviter d'en avoir lors de la présentation de votre facture.**

**Voici ce que vous obtenez.** \* Inspection en 15 points comprenant : filtre à huile de qualité AC, graissage du châssis et plein d'huile-moteur de qualité supérieure GM Goodwrench jusqu'à 5 litres \* Vérification et remplissage à niveau des liquides suivants : de freins, de direction assistée, de lave-glace \* Inspection complète : des pneus, du filtre à air, du liquide de refroidissement, des flexibles, des essuie-glaces, de la courroie d'entraînement, de la batterie, des phares et des témoins.

Lubrification, huile et filtre  
**27<sup>95</sup> \$\***

**Voici ce que vous payez.**

Garantie limitée à vie sur les plaquettes de freins ACDelco.

**Voici ce que vous obtenez.** \* Remplacement des plaquettes avant avec des plaquettes de freins AC Delco, incluant le liquide de freins \* Inspection du maître-cylindre, des étriers et des freins arrière \* Usinage des disques, moyennant supplément, si nécessaire \* Service pendant que vous attendez.

Service d'entretien des freins avant  
**109<sup>95</sup> \$\*\***

**Voici ce que vous payez.**

Garantie de 1 an sur l'installation des pièces et la main-d'oeuvre.

**Voici ce que vous obtenez.** \* Système de refroidissement non contaminé chimiquement \* Enlèvement du liquide de refroidissement usagé, remplacement par du liquide de refroidissement neuf ou recyclé et propre \* Vérification de la résistance à la pression du bouchon du radiateur et du système de refroidissement \* Vérification visuelle de tous les colliers du tuyau et des courroies.

Entretien du système de refroidissement  
**79<sup>95</sup> \$†**

**Voici ce que vous payez.**

Garantie nationale du silencieux aussi longtemps que vous êtes propriétaire du véhicule.

**Voici ce que vous obtenez.** \* Garantie à vie sur le silencieux, pièces uniquement (1 an sur la main-d'oeuvre) \* Garantie d'un an sur toutes les autres pièces et main d'oeuvre \* Remplacement complet du tuyau intermédiaire, du silencieux, du tuyau d'échappement, des brides de fixation \* Tous les frais de main-d'oeuvre inclus \* Conçu spécialement pour les véhicules GM \* Toutes les marques disponibles \* Service pendant que vous attendez.

Système d'échappement à partir de  
**124<sup>95</sup> \$††**

**Voici ce que vous payez.**



Le Plus est dans le service. Pas dans le prix.

Pour l'emplacement le plus proche de chez vous, composez le 1 (800) 463-7483

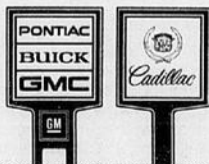


\* Applicable à la plupart des véhicules GM. À l'exclusion de l'huile synthétique et des véhicules à 4 roues motrices. TPS et TVP en sus. Le prix inclut les coûts de protection de l'environnement, les frais d'évacuation, et les fournitures d'atelier. Le prix du concessionnaire peut être moindre.

\*\* Applicable à la plupart des véhicules GM. Garantie nationale limitée à vie sur les plaquettes de freins aussi longtemps que vous êtes propriétaire du véhicule. TPS et TVP en sus. Le prix du concessionnaire peut être moindre. Pour les détails, consulter le concessionnaire.

† Applicable à la plupart des véhicules GM. À l'exclusion de ceux qui utilisent le liquide Dex-Cool. TPS et TVP en sus. Le prix du concessionnaire peut être moindre.

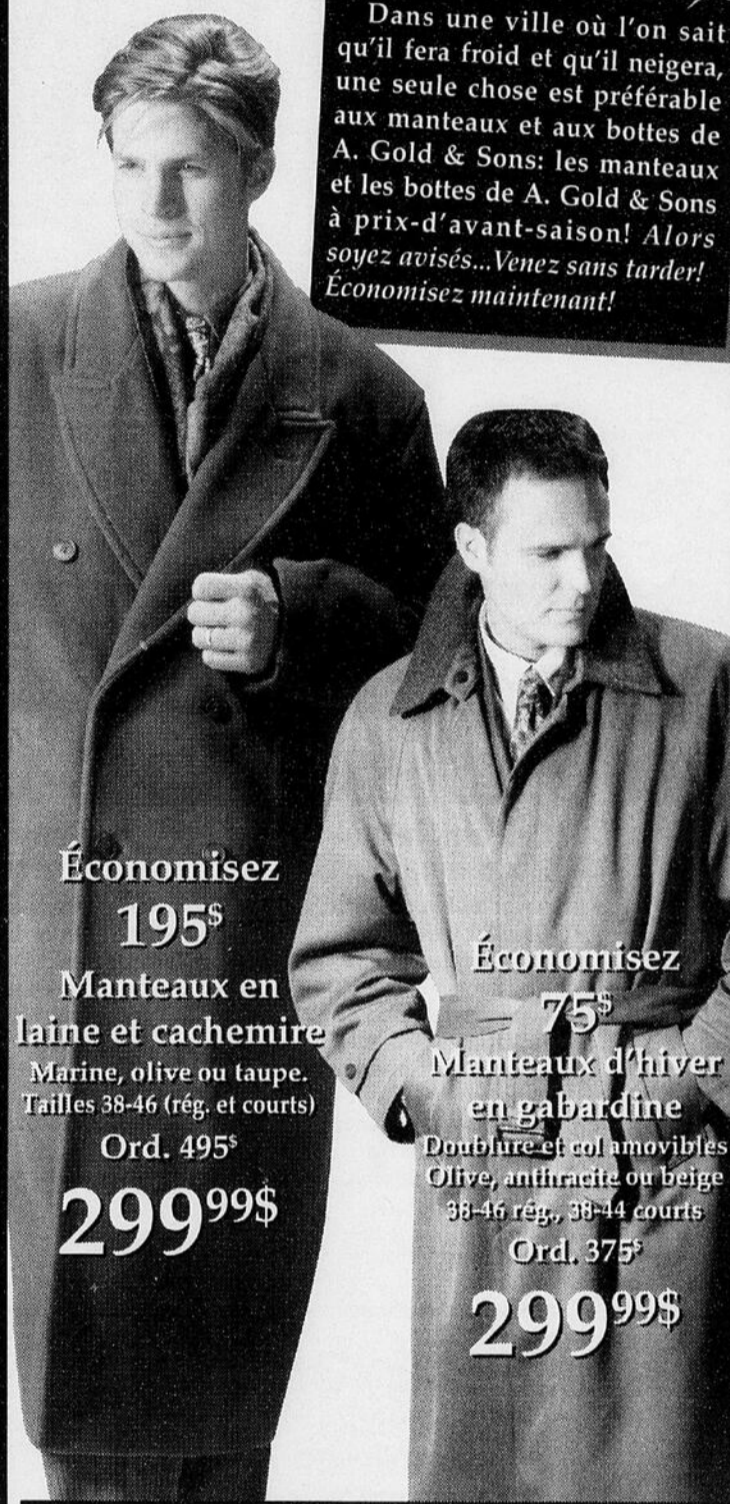
†† Applicable aux modèles Sunbird et Cavalier 1990 à 1991, avec moteur de 4 cylindres. TPS et TVP en sus. Le prix du concessionnaire peut être moindre.



**QUE VIENNE LA NEIGE!**

Chez A. Gold & Sons, vous trouverez les bottes et manteaux chauds qu'il vous faut, maintenant à bas prix spéciaux.

Dans une ville où l'on sait qu'il fera froid et qu'il neigera, une seule chose est préférable aux manteaux et aux bottes de A. Gold & Sons: les manteaux et les bottes de A. Gold & Sons à prix-d'avant-saison! Alors soyez avisés...Venez sans tarder! Économisez maintenant!



**Économisez 195\$**  
 Manteaux en laine et cachemire  
 Marine, olive ou taupe.  
 Tailles 38-46 (rég. et courts)  
 Ord. 495\$  
**299<sup>99</sup>\$**

**Économisez 75\$**  
 Manteaux d'hiver en gabardine  
 Doublure et col amovibles  
 Olive, anthracite ou beige  
 38-46 rég., 38-44 courts  
 Ord. 375\$  
**299<sup>99</sup>\$**



**BOTTES D'HIVER**

- Empeigne de cuir
- Semelle intérieure Radiantex® isolante du froid et conservant la chaleur.

Écon. 25\$  
 Ord. 100\$  
**75\$**



L'ALPINA  
 Noir/brun  
 Pointures 7 à 12

No. 11, York Marché By **A. Gold & Sons** Tél.: 562-4653 Stationnement gratuit

# Le samedi 16 novembre

## Dés économies emballantes durant l'événement Jours la Baie!

# 25 % DE RABAIS

### sur le prix ordinaire\*\* d'une foule d'articles!

Le rabais de 25 % de rabais ne s'applique pas aux offres ci-dessous

#### 50 % de rabais\*

Ces articles  
à prix ordinaire :

- Bijoux en or 10 ct et 14 ct
- Serviettes unicolores
- Oreillers à plus de 25 \$
- Literie en sac à plus de 200 \$
- Batteries de cuisine à plus de 250 \$ et articles suivis assortis
- Choix de duos-sommeil
- Couverts Royal Albert et Johnson Bros., 5 pièces
- Argenterie creuse
- Choix d'arbres de Noël

\*Sur nos prix ordinaires.  
Exception : bijoux en or dont le prix vedette se termine par 99 c.

#### 40 % de rabais\*

Ces articles  
à prix ordinaire :

- Portefeuilles Principles® et BayClub®
- Bijoux sertis de zircons cubiques
- Verres à pied • Services à thé • Bijoux en argent fin, en jade ou à marcassite
- Services de vaisselle de 20 pièces du rayon de la vaisselle
- Couettes et couvre-matelas
- Accessoires décoratifs
- Serviettes Ralph Lauren et Wamsutta

\*Sur nos prix ordinaires.  
Exception : couettes Northlodge.

#### 30 % de rabais\*

Ces articles  
à prix ordinaire :

- Articles-cadeaux en verre et articles en cristal
- Montres • Bijoux mode
- Canapés, fauteuils, unités murales, chambres à coucher, salles à manger, meubles prêts à monter et plus, à prix ordinaire
- Articles de la Lunetterie la Baie

\*Sur nos prix ordinaires.  
Exceptions : montres Swatch, Guess, Essentials, Reebok, Esquire, Timex, Caprice, Timberland, Joe Boxer, Nautica et Casio, bijoux mode Carolee, Givenchy, Monet, 1928, Jones New York, Napier et Anne Klein.

#### 20 % de rabais\*

Ces articles  
à prix ordinaire :

- Perruques et perçage d'oreilles
- Gros électroménagers Beaumark®

\*Sur nos prix ordinaires.  
Exceptions : gros électroménagers dont le prix se termine par 99 c, aspirateurs et appareils à prix déjà réduits.

#### 10 % de rabais\*

Ces articles  
à prix ordinaire :

- Magnétoscopes • Caméscopes
- Téléphones • Répondeurs
- Appareils audio portatifs
- Appareils-photos • Calculatrices
- Articles de rangement audio et vidéo
- Rubans audio et vidéo vierges
- Linge de maison à bas prix au quotidien ou identifié « achat spécial »
- Produits des salons de coiffure

\*Sur nos prix ordinaires.  
Exceptions : articles Sega et Cantel, appareils Panasonic GAOO, Zenith, Sanyo, Philips et ceux à prix déjà réduits et produits capillaires Nexus, Sothys et A.G.

#### Ne payez pas la TPS ni la TVQ\*

Ces articles  
à prix ordinaire

- Équipement de sport • Friandises • Jouets
- Meubles de nursery, poussettes et sièges d'auto
- Vaisselle à bas prix au quotidien
- Ustensiles de table Oneida
- Articles ménagers et appareils électriques d'hygiène personnelle
- Purificateurs d'air • Téléviseurs
- Minichâines
- Sol Express<sup>MD</sup>

Achats à domicile  
\*Nous vous accorderons un rabais équivalent à la TPS et à la TVQ sur nos prix ordinaires.  
Exceptions : appareils Panasonic GAOO et Sony XBR.

#### Ne payez pas la TPS\*

Ces articles  
à prix ordinaire :

- Gros électroménagers de marques nationales
- Musique et films
- Duos-sommeil Hôtel-Motel

Nous vous accorderons un rabais équivalent à la TPS sur nos prix ordinaires.  
Exceptions : gros électroménagers Beaumark®, films Disney et le top 20 musique et films de la Baie.

\*\*Exceptions : produits de beauté; fragrances; tous les articles Guess et Liz Claiborne; mode couture signée Jones New York, Tommy Hilfiger, Nautica, Dana Buchman, Wayne Clark, DKNY fashions, Ellen Tracy, Tahari, Company, Anne Klein II, A-Line et Peter Nygård Signature pour femme; vêtements Levi's et Calvin Klein pour jeune femme; articles de la boutique London Fog pour femme; soutiens-gorge et slips en boîte, à prix ordinaire; gants Isotoner pour femme; bagages verticaux Destination et bagages American Tourister; sacs à mains Coach et Derek Alexander; soutiens-gorge à 19,97 \$; dessous et tenues de nuit Calvin Klein pour femme; dessous et chaussettes Jockey pour fille; chaussures Rockport, Prospector, Clarks et Ecco pour homme; chaussures Soft Spots, Prospector et Rockport pour femme; mode Hugo Boss et Mani et un choix de vêtements sports de la Boutique Le Président, pour homme; complets Shipley à 299,99 \$; impers croisés London Fog à 219,99 \$; pantalons infroissables Christopher Rand à 49,95 \$; hauts et pantalons Dockers de Levi's et Haggag; pantalons infroissables Grenadier à 39,99 \$; pantalons de ville Hunt Club en tissu vénitien, à 59,99 \$; vestons sport Hunt Club en laine et cachemire à 149,99 \$; blazers performance de Charter Collection; vestons sport Park Row à 99,99 \$; vestons sport Harris Tweed; pantalons de ville Grenadier

à 39,99 \$; blazers Grenadier; articles Tommy Jeans; blousons en cuir pour homme; sous-vêtements, chaussettes, tenues de détente et accessoires Calvin Klein et Tommy Hilfiger pour homme; sous-vêtements X20; sous-vêtements, chaussettes et pyjamas Jockey; chaussettes Hunt Club et Weekender à 3 paires pour 15,99 \$; polojamas Hunt Club; cravates Andriano, Tommy Hilfiger, Hunt Club et Hunt Club Supreme; chemises de ville infroissables Charter Collection et Arrow à 39,99 \$; chemises de ville infroissables Hunt Club Supreme à 32,99 \$; chemisettes de ville Hathaway à 29,99 \$; chemises de ville Charter Collection à grain Oxford, à 39,99 \$; jeans Levi's et mode Calvin Klein pour enfant; gros électroménagers; micro-ondes; aspirateurs; meubles; cartes de souhait et papier d'emballage; appareils électroniques; musique et films; produits pharmaceutiques; restaurants, articles sur mesure; garde-fourrures; chèques-cadeaux; pièces de monnaie et articles à collectionner; joaillerie; cordonnerie; achats à domicile; prothèses auditives; services à domicile; Studio de photo la Baie; salons de coiffure; chaussures Brown's; Voyages la Baie; jardinerie; produits du tabac et livres.  
Les rayons concédés varient selon le magasin. Tous les détails en magasin.

la  Baie

Achats  
en magasin  
seulement

«Le sang coulera dans les rues jusqu'à ce que les séparatistes soient morts»

# Galganov exige une rétractation du *Edmonton Sun*

Presse Canadienne — Edmonton

Le militant montréalais pour les droits des anglophones Howard Galganov nie avoir affirmé que «le sang coulera dans les rues jusqu'à ce que les séparatistes soient morts», comme l'a rapporté cette semaine le quotidien albertain *Edmonton Sun*.

M. Galganov affirme avoir été mal cité et exige une rétractation. Mais le *Sun* maintient que M. Galganov a été cité correctement.

Cette affaire a suscité une nouvelle controverse au Québec, où M. Galganov a eu fort à faire pour se défendre, hier, sur les ondes des postes de radio anglophones et francophones et dans plusieurs journaux.

«On ne peut pas laisser passer cela, a déclaré M. Galganov à Montréal. Je pense que c'est répugnant. Je ne dirais jamais une telle chose.»

Il a affirmé que ce qu'il avait

réellement dit, c'est que tant qu'on n'aura pas tué la menace de séparation, il y aurait un risque de guerre civile au Québec.

«Je ne fais pas et n'ai jamais fait la promotion de la violence ou du

recours à la violence de préférence au débat et au plein usage du processus politique, y compris la désobéissance civile.»

Pourtant la journaliste du *Sun*, Kim Bradley, maintient sa version

des faits. Elle a dit se rappeler clairement le commentaire, même si elle n'a pas enregistré l'entrevue que lui a donnée M. Galganov dans un restaurant d'Edmonton, le week-end dernier.


*Art Mode Gallery*

531  
Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
Canada  
K1N 6Z6  
(613) 241-1511

La *Galerie Art Mode* est heureuse d'annoncer l'engagement de Mme Brigitte Parent au poste de consultante en vente et en location d'œuvres d'art. Parfaitement bilingue, elle assurera à la clientèle un service personnalisé.

Possédant plusieurs années d'expérience dans ce domaine, Mme Parent se fera un plaisir de mettre à votre profit, son expertise.

Brigitte Parent



**UN JOUR SEULEMENT**

**LE DIMANCHE**  
**17 NOVEMBRE, DE 10 H À 22 H**  
**UN JOUR SEULEMENT!**

**LA PLUS GRANDE EXPOSITION DE TAPIS PERSANS EN AMÉRIQUE DU NORD SE TIENDRA AU :**  
**The Citadel Inn / 101 rue Lyon**

**UN RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER!**

Des pièces que nous avons collectionnées au cours des 28 dernières années ainsi que deux chargements expédiés d'Iran par l'Association des tisserands de tapis iraniens du Bazar de Téhéran, tout spécialement pour cette exposition, seront exposées **UN JOUR SEULEMENT** au **CITADEL INN**. Profitez de cette chance inouïe avant que nous nous envolions vers d'autres villes canadiennes.

Voici quelques exemples des petites merveilles que vous pourrez y admirer :

- Un chef-d'œuvre de soie de Qum, de 9'x12' — **15 MILLIONS** de noeuds dans le même tapis
- Ce qui se fait de mieux comme pièces de collection en provenance de Qum, Isfahan, Naïen et Tabriz
- Des pièces antiques et semi-antiques en provenance de Kashan, de Sarouk et de la Russie
- Plus des sacs, sacoches, Klims, pièces tribales — et la liste est encore très longue! — en provenance de plus de 150 importants centres de tapis de l'Iran.

2 000 pièces de 1'x1' jusqu'à 13'x22' et des tapis de passage jusqu'à 37' de longueur

**TOUT NOTRE STOCK EST OFFERT JUSQU'À 50 % DE RABAIS!**

Pourquoi vendons-nous plus de tapis persans que n'importe qui d'autre au Canada? Les raisons sont évidentes : tout d'abord, notre sélection est gigantesque; deuxièmement vous faites affaire avec des fournisseurs d'Iran, ce qui veut dire que nos pièces passent directement des mains des tisserands aux vôtres. Et le prix? Eh oui! nos prix sont les plus bas à ce jour.

**THE CITADEL INN / 101 RUE LYON**  
**HOUSE OF PERSIAN RUGS / CALGARY ALBERTA**



EXEMPLES DE BAS PRIX		
Mashhad	10' x 13'	2 450 \$
Tabriz	10' x 15'	3 800
Kashan	7' x 10'	1 850
Balouch	3' x 5'	145
Naïen	7' x 10'	2 150
Saneh	3' x 5'	685
Soie de Qum	3' x 5'	aussi peu que 1 850

Une division de Keshmiri Holdings Co. Ltd. Calgary Permis. #161739



## Brûlez la route, pas votre argent!

Précision de l'ingénierie. Rugissant turbocompressé. Intérieur sport et racé. Tout ce que vous vous attendez d'une berline sport allemande se retrouve dans cette Audi

A4 1.8 T à 4 cylindres, 20 soupapes et 150 ch... sauf le prix exorbitant! Indiscutablement, c'est une voiture qui prend soin de vous, et d'elle-même : pendant 3 ans ou 80 000 km, tout l'entretien recommandé est totalement sans frais. Ça donne le goût d'en faire du chemin! Préparez-vous à d'extrêmes sensations.<sup>MC</sup>



### Voici la Audi A4 1.8 T. À partir de 32 690 \$\*

**MARK MOTORS OF OTTAWA**  
611, chemin Montréal  
Ottawa, ON  
613-749-4275

\*Prix de détail suggéré par le fabricant de 32 690 \$ pour la Audi A4 1.8 T 1997, incluant boîte automatique. Le concessionnaire peut vendre pour moins. Options, préparation, taxes, frais de transport et frais de financement en sus. Les frais de transport sont de 510 \$. Taux de location aussi disponibles. Audi et l'emblème formé des quatre anneaux sont des marques déposées de Audi AG. «A4» est un marque de commerce de Audi AG. Pour en savoir plus long sur Audi, consultez notre site web : <http://www.audi.com>

## Éditorial

## Le juge condamné

Paul Gaboury

## Richard Therrien a omis de parler d'une époque troublante de son passé

**E**n nommant l'ex-felquiste Richard Therrien à un poste de juge à la Cour du Québec, le ministère de la Justice vient de commettre une bourde monumentale qui risque de miner la confiance des Québécois dans leurs cours de justice.

Il est facile d'établir un parallèle entre la récente controverse entourant la nomination de Jean-Louis Roux au poste de lieutenant-gouverneur du Québec, et celle de Richard Therrien. Aux deux hommes, on pourrait reprocher d'avoir eu une mémoire «sélective», lorsqu'ils ont été interrogés avant leur nomination. Le premier a oublié de mentionner qu'il avait porté une croix gammée sur son sarrau d'étudiant, un demi-siècle plus tôt. L'autre n'a pas cru bon préciser qu'il avait été condamné pour complicité, dans le cadre des événements ayant entouré l'enlèvement et le meurtre de Pierre Laporte, lors de la Crise d'octobre en 1970.

Des deux, la nomination de Richard Therrien paraît la plus difficile à excuser, ses actes ayant été punis par les mêmes tribunaux dont il est lui-même juge depuis deux mois!

Évidemment, il pourrait plaider qu'il a obtenu son pardon en 1984, en vertu des dispositions de la Loi sur les casiers judiciaires. Mais il n'en reste pas moins qu'il avait reconnu sa culpabilité à une accusation de complicité après le fait pour l'enlèvement et le meurtre de Pierre Laporte. Passible de la réclusion à perpétuité, il avait été condamné à seulement un an de prison, peine pour laquelle il n'avait finalement purgé que quatre mois. Mais ce n'était quand même pas un crime banal.

Il faudrait quand même prendre les dispositions nécessaires pour s'assurer que les avocats nommés juges soient au-dessus de tout soupçon quant à leur intégrité. Les juges ne sont pas des statues. Mais ils doivent être aussi blancs que neige face à la justice, avant leur nomination et pendant qu'ils siègent au tribunal. Autrement, tout geste répréhensible de leur part nuit à la crédibilité et l'impartialité de notre système de justice. Après tout, on demande aux citoyens ordinaires de respecter les lois en tout temps.

Le plus étonnant dans cette histoire, c'est que personne ne se soit rappelé au ministère québécois de la Justice cet aveu de culpabilité prononcé devant le juge Antonio Lamer, aujourd'hui juge en chef de la Cour suprême du Canada. Comme si plus personne n'avait à se souvenir de quoi que ce soit au ministère que dirige Paul Bégin. La mémoire serait-elle devenue une affaire qu'on laisse aux archives pour consultation seulement?

Le comité de sélection des juges doit revoir son processus, ce cas démontrant des failles importantes. Quant aux citoyens du Québec, ils se demanderont, non sans raison, si, parmi les juges actuels, certains d'entre eux auraient pu cacher des condamnations antérieures avant leur nomination.

L'affaire embarrasse non seulement M. Bégin mais tout le gouvernement Bouchard. Il y a quelques jours à peine, Lucien Bouchard était prêt à étudier l'affaire Roux au conseil des ministres. M. Roux ne lui a pas donné le temps de le faire en démissionnant. Richard Therrien a omis lui aussi de parler d'une partie troublante de son passé. Il a lui aussi bien fait de démissionner.

## L'autobus ne passera plus

**A** 10 jours du déclenchement de la grève des chauffeurs d'OC Transpo, toute la région se prépare au pire. Pour des dizaines de milliers d'entre nous, le transport en commun demeure un service essentiel. C'est souvent le seul moyen de se déplacer, particulièrement en hiver, pour se rendre à l'hôpital, au travail, à l'école.

La grève devrait par ailleurs faire très mal aux commerçants, puisqu'elle coïncide avec les emplettes des fêtes.

Quelles que soient les raisons pour déclencher cet arrêt de travail, et ils en ont probablement d'excellentes, les 1700 chauffeurs grévistes auront à porter l'odieux de ce chaos prévisible aux yeux des usagers. Plus la grève durera, plus ils seront pointés du doigt. Leur cause, si valable qu'elle puisse être, risque de paraître égoïste et de devenir odieuse aux yeux de l'opinion publique.

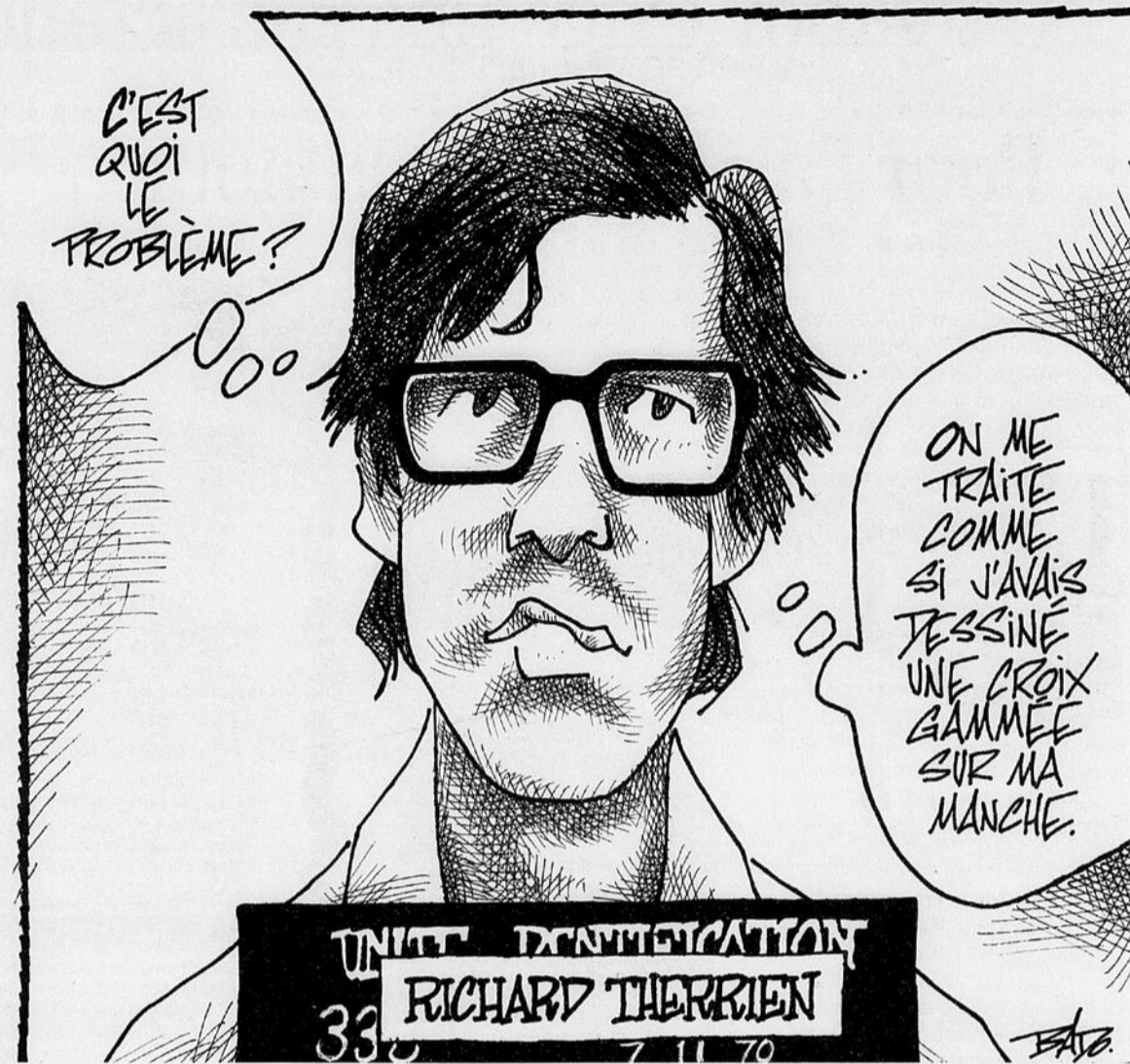
Une grève de quatre à huit semaines paralyserait la région. Dans le contexte économique actuel, personne ne peut se permettre pareil scénario.

P.G.

## LeDroit

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560

Directeur de l'information  
François Roy  
562-7569



## À vous la parole

## Félicitations à M. Boudria

À Don Boudria, ministre de la Coopération internationale et de la francophonie:

C'est avec fierté que le Club Richelieu Rockland a pris connaissance de votre promotion récente au poste de ministre de la Coopération internationale et de la francophonie, au sein du cabinet libéral.

Le Richelieu International, c'est bien connu, est le seul club de service francophone au monde dont le cheval de bataille est la promotion de la francophonie. De constater qu'un «gars de chez nous» accède à l'honneur d'être nommé ministre de la Francophonie nous remplit de joie et d'orgueil.

Par ailleurs, le premier ministre Jean Chrétien ne pouvait trouver un meilleur candidat pour cette position au sein de son groupe parlementaire que vous M. Boudria.

Si on considère brièvement votre cheminement politique, on voit qu'il s'agit d'un choix logique.

Votre acharnement au travail vous a éventuellement signalé auprès de M. Chrétien. Celui dont on disait qu'il n'était point ministériel est maintenant ministre. Mille fois bravo, monsieur le ministre!

Enfin, le suprême honneur qui pourrait vous être accordé, et nous souhaitons que les francophones de la région nous appuient dans cette proposition, ce serait qu'on nomme la nouvelle ville Rockland-Clarence en votre hon-

neur.

Alors, quand à l'avenir nous irions au Québec ou ailleurs dans le monde et qu'on avouera être de la région Don-Boudria, on saura qu'on appartient à territoire majoritairement francophone.

Jean A. Vachon  
Président du Richelieu  
Rockland

## Bien courte carrière

La longue et illustre carrière de Jean-Louis Roux n'aura pas pesé bien lourd pour un gouvernement qui se targue d'être le protecteur des arts et de la culture au Québec. Le geste qu'a posé M. Roux à 19 ans revêt une importance qu'il n'avait pas alors, largement conférée, a posteriori, par le *Politically Correct*.

L'agenda du gouvernement Bouchard était d'avoir la tête d'un homme célèbre parce qu'il ne pense pas comme lui, et le Congrès juif est tombé dans le panneau. Ce n'est pas M. Roux qui jette la honte sur le Québec, comme le prétend Lucien Bouchard, mais celui qui l'en accuse en faisant preuve d'une telle intolérance. J'en frémiss! Honte à Lucien Bouchard qui se chauffe de ce bois.

Monique Michaud  
Ottawa

## Difficile à croire

Je tiens à réagir aux propos attribués au président du Conseil

des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton (CECLF-OC), M. André Trépanier, dans un article paru le mercredi 6 novembre courant. S'exprimant sur la question de la fermeture éventuelle du Collège catholique Samuel-Genest, M. Trépanier affirme: «Quand une école va très bien et que l'autre ne va pas très bien, on ne ferme pas l'école qui va bien.»

Permettez-moi de m'étonner. Le CECLF n'a-t-il pas donné son aval, l'an dernier, à une ligne de conduite qui a effectivement puni le Collège catholique Samuel-Genest à cause de l'excellence de ses programmes et de la réussite de ses élèves, en établissant des zones de fréquentation qui assureraient une diminution du nombre d'élèves fréquentant cette école, mais qui ne faisaient rien pour aider les autres écoles à s'améliorer?

Au lieu d'adopter des mesures qui auraient permis aux autres écoles secondaires de son réseau d'émuler les succès démontrés du Collège catholique Samuel-Genest, le CECLF a préféré croire les propos inexacts et envieux de certains et, ce faisant, a voué à la médiocrité la totalité de ses écoles secondaires.

Dans ce contexte, il est bien difficile de croire M. Trépanier. Le CECLF a démontré dans ses actions passées qu'il était justement prêt à sacrifier celui qui va bien. Pourquoi lui ferions-nous confiance aujourd'hui?

Jocelyne T. Ladouceur  
Contribuante de Gloucester

## Commentaires

Vision de M<sup>gr</sup> Roger Ébacher

# Pour l'avenir de l'Outaouais

(Extraits d'une allocution de Roger Ébacher, archevêque de Gatineau-Hull, à l'Université du Québec à Hull, le 2 novembre dernier).

**L'**Assemblée des gouverneurs de l'Université du Québec a voulu, sous l'égide de l'UQAH, m'attribuer le titre de docteur *honoris causa*. C'est avec fierté que je l'accueille. Et je suis heureux de pouvoir formuler devant vous ce que je perçois être le sens de cet événement. J'y vois la reconnaissance de la solidarité que le diocèse de Gatineau-Hull a développé, tout au long de ses 33 années d'existence, avec le mouvement populaire et communautaire de l'Outaouais.

### Le diocèse et la région

Notre diocèse a été fondé dans l'Outaouais en 1963. C'était l'époque de la révolution tranquille. C'était aussi l'époque de Vatican II. L'Église catholique y a formulé son option évangélique préférentielle pour les pauvres.

Monseigneur Paul-Émile Charbonneau a reconnu dans cette option une pierre d'assise pour le nouveau diocèse. Il a traduit ce choix évangélique dans une solidarité avec les milieux appauvris de l'Outaouais. Et ce partenariat a d'abord pris la forme d'une alliance entre les animateurs sociaux du diocèse et les forces vives de quartiers appauvris. Et ont germé des comités de citoyens, puis des groupes de défense des droits sociaux.

Cette option «pour les sans-voix» s'est confirmée avec M<sup>gr</sup> Adolphe Proulx et se continue encore aujourd'hui par divers chemins. Rappelons les deux commissions diocésaines d'enquêtes sur l'appauvrissement dans l'Outaouais, tenues en 1984 et en 1994. La première a constaté l'état de pauvreté de l'Outaouais. La seconde a mis le doigt sur un appauvrissement accentué.

Je signale aussi les multiples projets par lesquels des communautés religieuses, des paroisses, des mouvements comme le M.T.C. et la J.O.C., Développement et Paix et les services du centre diocésain sont proches des plus démunis du milieu, en partenariat avec des organismes communautaires d'ici. Je pense à la solidarité avec des groupes tels que: maisons d'hébergement pour femmes et enfants victimes de violence, maisons de famille ou de quartier, coopératives d'habitation, entreprises coopératives, organismes volontaires d'éducation populaire, mouvements de femmes, organismes de défense des droits, cuisines collectives, banques alimentaires, Gîte-Ami, et j'en passe.

Le mouvement communautaire a de profondes racines dans la vie de la région. Il a manifesté, au cours des trois dernières décennies, une fidélité remarquable aux aspirations et aux besoins des



Monseigneur Roger Ébacher prêche en faveur d'un développement régional juste et solidaire.

gens d'ici. Il a développé des pratiques sociales qui transforment les problématiques de notre vie ensemble. En connivence immédiate avec les personnes exclues et marginalisées de notre société, ces groupes sont des acteurs incontournables dans la recherche de solutions à la crise de solidarité de notre société, qui ébranle aussi bien nos raisons de vivre et nos valeurs de vie que nos moyens de vivre.

### Cyclone du néolibéralisme

La société outaouaise, prise elle aussi dans le cyclone du néolibéralisme et de ce qu'on appelle le nouvel ordre mondial, est habitée par la tentation du défaitisme et de la fatalité. Tend à s'imposer alors une sorte de «darwinisme social inhumain auquel seule une minorité de biens nantis pourra survivre». Mais les mouvements populaires et communautaires entretiennent le feu d'une espérance têtue face à ce défaitisme. Leur conviction profonde est que ni le chômage, ni l'appauvrissement ne sont des calamités face auxquelles on ne peut rien faire. Les membres de ces groupes croient à la participation, à la responsabilité mutuelle. Ils inventent des alternatives afin que les personnes exclues redressent la tête, retrouvent la fierté de vivre et le courage de continuer le combat de la solidarité sociale, de la justice et de l'équité. En somme, ils portent un projet de société qui vise un mode de vie plus humain, un développement intégral et intégré.

Nous nous souvenons comment cette aspiration à un projet de société renouvelé s'est imposé, à la grande surprise de beaucoup, durant les audiences de la Com-

mission sur l'avenir du Québec. Il faut lire dans l'affirmation décidée de cette aspiration un résultat du travail, dans les régions, du mouvement populaire, communautaire et syndical. Cette aspiration demeure comme un défi à la morosité entretenue par un chômage chronique, par des coupes qui frappent les plus petits, par l'appauvrissement endémique et tous les désespoirs qui en résultent.

### Intervenants importants

Ces convictions rejoignent la philosophie qui présente le développement régional comme l'axe moteur de notre développement social. Dans cette approche, les personnes et les groupes du milieu sont reconnus comme des intervenants importants dans la définition et la réalisation d'un développement intégrant aussi bien le social, le culturel, l'environnemental et l'éthique que l'économique et le politique. Une option pour les plus démunis mettra sur le chemin d'un développement régional juste et solidaire. Alors, il sera possible d'éviter que ne se répète dans la région le phénomène qui a conduit à un «Québec cassé en deux».

Je suis donc heureux que l'Université du Québec à Hull ait voulu reconnaître la solidarité de l'Église de Gatineau-Hull et de ses forces vives avec ce secteur communautaire et populaire, si essentiel pour donner des mains à l'espoir de construire une société outaouaise porteuse de plus d'équité et de justice sociales. De ce fait, l'Université reconnaît l'importance du mouvement populaire et communautaire dans la région.

# Le Zaïre est victime de son hospitalité

J.C. Kasende, secrétaire rapporteur

Biko Kabuasa, président du comité

Communauté zairoise du Canada/Ottawa-Hull

Comité ad hoc situation à l'est du Zaïre

**D**epuis quelques semaines, la communauté internationale assiste à un drame qui se déroule dans la région des grands lacs où un pays, le Zaïre est agressé par quelques-uns de ses voisins, à savoir le Rwanda, le Burundi et l'Ouganda, en utilisant un prétexte qui n'en est pas un.

La thèse des rebelles banyamulenge, qui se seraient soulevés contre leur gouvernement central à Kinshasa, est un pur alibi qui cache mal les visées expansionnistes du Rwanda. Car, les Banyamulenge, dans la mesure où ils sont Zairois, les problèmes qu'ils ont avec leur gouvernement constituent donc des affaires intérieures au Zaïre, à régler entre Zairois. Et au lieu de laisser les Zairois et leur gouvernement régler leurs problèmes entre eux, le Rwanda, le Burundi et l'Ouganda ont non seulement armé et entraîné les Banyamulenge, mais ont pris les armes avec eux pour envahir le Zaïre.

La communauté internationale se souviendra qu'en 1994, devant la plus grande crise humanitaire de ce vingtième siècle finissant, le Zaïre avait accepté d'accueillir, sur son territoire, plus d'un million de réfugiés rwandais, comme du reste il l'a fait auparavant à chaque fois qu'il y a eu une vague des violences interethniques chez ses précités voisins. La présence de ces réfugiés, la communauté internationale semble souvent l'oublier, implique un coût à court et long termes pour le Zaïre, tant au plan écologique qu'à celui de l'inconfort créé par cette situation pour les populations autochtones.

Outre ce qui précède, le Zaïre a

enduré aussi des attaques armées de la part du Rwanda et du Burundi au cours de ces deux dernières années. Comme toujours, les prétextes n'ont pas manqué pour justifier ces attaques.

Le retour de ces réfugiés dans leurs pays d'origine se fait toujours attendre. Il est certain que la perspective d'un retour massif n'a fait que s'éloigner, dû au fait que les rapports faits par ceux des réfugiés qui sont rentrés n'étaient guère encourageants. La vérité est que les deux pays concernés (le Rwanda et le Burundi) ne veulent pas recevoir leurs réfugiés, pour éviter qu'ils n'aillent accroître la majorité démographique hutue. De ce fait, tous les problèmes rwandais et burundais sont exportés au Zaïre. N'est-ce pas là trop demander au Zaïre?

Aujourd'hui, le Zaïre est devenu victime de son hospitalité. Et puisque la bonne foi et la patience du peuple zairois ont été abusées, nous demandons à la communauté internationale d'organiser sans délai le rapatriement de tous ces réfugiés dans leurs pays respectifs. Le Zaïre ne peut, sous aucun prétexte, hypothéquer une partie de son territoire.

L'implication du Rwanda dans l'agression contre le Zaïre n'est plus à démontrer. Qu'on réfère aux prises de positions et déclarations des autorités rwandaises ou qu'on lise attentivement les rapports des membres des organisations humanitaires, qui ont été les témoins privilégiés de ce drame, les preuves de la présence de l'armée patriotique rwandaise au Zaïre abondent. Cette agression vise à éloigner de la zone frontalière les anciens éléments des forces armées rwandaises (FAR), afin d'éloigner davantage leur perspective de reconquête du pouvoir à Kigali. Une partie de notre pays étant occupée par une armée étrangère, la communauté zairoise du Canada appuie la position du gouvernement zairois de refuser de prendre part à quelque négociation que ce soit tant que le sud et le nord kivu seront occu-



Il est difficile pour les réfugiés de savoir où aller à la suite des combats et l'instabilité politique dans cette région.

ASSOCIATED PRESS

## Dépêches

## Décès du cardinal Joseph Bernardin

Reuter - Chicago

Le cardinal Joseph Bernardin, archevêque de Chicago depuis 1982, est décédé d'un cancer dans la nuit de mercredi à jeudi à l'âge de 68 ans, a déclaré un porte-parole de l'Église catholique.

Quelques heures avant sa mort, il s'était entretenu au téléphone avec le pape Jean-Paul II et avec le président Clinton.

Il est décédé la veille d'une journée de prières pour sa santé prévue dans les écoles de l'archidiocèse.

Un cancer du pancréas diagnostiqué en juin 1995 s'était étendu au foie.

REUTER  
Joseph Bernardin

## L'état de santé de Boris Eltsine s'améliore

Reuter - Moscou

Les médecins qui suivent le président Boris Eltsine à la suite de son multiple pontage coronarien il y a neuf jours ont jugé, hier, son état de santé satisfaisant.

Ils indiquent dans un communiqué que tous les organes vitaux du chef de l'État fonctionnent normalement et que leur illustre patient a meilleur appétit.

Les médecins ajoutent que Boris Eltsine, qui est âgé de 65 ans, travaille sur des documents officiels, lit les journaux et écoute de la musique classique.

## Le calme revient à St. Petersburg

Reuter - St. Petersburg, Floride

Un calme précaire régnait, hier soir, dans la ville américaine de St. Petersburg, au lendemain d'une nouvelle nuit d'émeutes provoquées par l'acquiescement d'un agent de police qui a mortellement blessé un jeune automobiliste noir le 24 octobre dernier.

Les autorités municipales ont lancé des appels au calme à la population de cette ville de Floride qui porte encore les traces des violences. Mais la police de St. Petersburg reste en état d'alerte. Son chef, Darrel Stephens, s'est dit persuadé que la ville devrait faire face à une crise durable.

La mort de Tyron Lewis, âgé de 18 ans, le 24 octobre lors d'un contrôle routier de routine, avait déclenché une première nuit de violences. Onze personnes avaient été blessées et une trentaine d'incendies allumés au cours de la nuit avant que la police ne reprenne la situation en main.

## Vol d'un bijou d'une valeur de 2,5 millions \$

Associated Press - Milan

Un bracelet serti de saphirs et de diamants d'une valeur estimée à 2,5 millions \$ a été dérobé jeudi lors d'une exposition de bijoux Cartier au luxueux hôtel des Quatre Saisons à Milan, a annoncé la police italienne.

Le bracelet, fabriqué en 1923, faisait partie d'une collection de 549 pièces présentée par le grand bijoutier français dans le cadre d'une exposition itinérante qui devrait se rendre à Genève la semaine prochaine.

Le service de sécurité a bouclé la zone de l'exposition dès que le vol a été annoncé et 70 visiteurs se sont retrouvés bloqués dans cette partie de l'hôtel milanais. Les policiers appelés sur place n'ont pas retrouvé le bijou manquant.

## Un bateau fait naufrage sur le Nil

Reuter - Assouan, Égypte

Six touristes tchèques et slovaques et 18 membres d'équipage égyptiens étaient portés disparus, hier, après le naufrage d'un bateau de croisière sur le Nil.

L'Amira Djihan avait embarqué plus de 70 touristes tchèques et slovaques à son bord pour relier les ports d'Assouan et de Louxor. Il a chaviré en milieu d'après-midi à proximité de la ville d'Edfu, à 600 kilomètres au sud du Caire.

Selon un responsable des autorités fluviales, 77 touristes et 38 des 56 membres d'équipage ont été sauvés des eaux. Un témoin indiquait que seuls 63 touristes avaient regagné la rive.

Un policier a expliqué à Assouan que le bateau avait basculé sous l'effet d'un vent violent lors d'une manoeuvre d'accostage.

## Un homme s'immole par le feu pour protester contre l'élection de Miss Monde

Associated Press - Bangalore, Inde

Un jeune homme opposé à la tenue de l'élection de Miss Monde dans sa ville est allé jusqu'à s'immoler par le feu, hier, dans le centre de Madurai, dans le sud de l'Inde, à 320 kilomètres au sud-est de Bangalore.

Après avoir crié des slogans hostiles à l'événement, dont l'organisation pour la première fois en Inde a déclenché une vive polémique, Suresh Kumar, 25 ans, s'est donné la mort devant des dizaines de témoins médusés. Très gravement brûlé, il est mort peu après son transport à l'hôpital, selon l'agence Press Trust of India.

Selon un témoin, personne n'est intervenu pour tenter de dissuader Suresh Kumar d'en arriver à une telle extrémité.

L'organisation du concours Miss Monde, qui aura lieu le 23 novembre, a divisé le pays en deux. Les opposants font valoir qu'il donne une image dégradante de la femme et que son esprit est totalement incompatible avec les valeurs traditionnelles de la société indienne.

À la suite de l'annonce de l'ONU pour y envoyer des vivres

## La ville de Kisangani envahie par 60 000 réfugiés

ROBERT H. REID  
Associated Press - Nations unies, N-Y

Soixante mille personnes ont afflué à Kisangani, peu après l'annonce, par les Nations unies, d'un projet visant à envoyer une aide alimentaire dans cette ville du Zaïre.

La plupart d'entre eux ne sont d'ailleurs probablement pas les réfugiés hutus du Rwanda et du Burundi menacés de famine et pour lesquels une force militaire multinationale pourrait intervenir prochainement.

Il s'agirait en fait de Zaïrois, dont des soldats qui ont été mis en déroute par des rebelles pendant les combats dans l'est du Zaïre. Ces affrontements ont fait fuir des centaines de milliers de réfugiés dans les montagnes, où ils sont confrontés à la famine et à la maladie.

Les événements qui se produisent dans la ville zaïroise de Kisangani, à environ 500 kilomètres à l'ouest des camps de réfugiés, illustrent les problèmes politiques et sociaux auxquels la force multinationale sera confrontée une fois arrivée au Zaïre.

Le gouvernement zaïrois a demandé à l'ONU de renvoyer chez eux un million de réfugiés qui ont fui les violences ethniques au Rwanda et au Burundi en 1994.

À plusieurs reprises, le Zaïre s'est plaint du fait que les Nations unies ne faisaient pas assez pour encourager les réfugiés à retourner dans leur pays. Mais parmi ces réfugiés se trouvent des extrémistes hutus, responsables du massacre d'un demi-million de Tutsis au Rwanda en 1994, qui craignent des représailles s'ils rentrent chez eux.

Pendant ce temps, aux Nations



Près de 60 000 personnes ont afflué vers la ville de Kisangani à la recherche de nourriture.

unies, des représentants des États-Unis, du Canada et d'autres pays cherchent à constituer une force militaire de 10 000 à 12 000 membres pour protéger l'acheminement de l'aide humanitaire. Mais le Conseil de sécurité a clos les débats hier soir sans prendre de décision. Les discussions doivent reprendre aujourd'hui.

## Effet immédiat

Avant de donner son aval, le Zaïre a demandé aux Nations unies d'apporter également une aide alimentaire aux Zaïrois déplacés par les combats. Pour satisfaire le gouvernement zaïrois, l'ONU a accepté cette semaine d'envoyer des vivres à Kisangani. Des responsables des Nations

unies sont arrivés mercredi à Kisangani pour préparer le terrain avant la mise en place d'un pont aérien.

L'aide pourrait ainsi commencer à être envoyée, peut-être dès la semaine prochaine.

Mais avant même son application, cette annonce a eu un effet immédiat. Selon le haut commissaire des Nations unies pour les réfugiés, 60 000 personnes ont afflué dans la ville à la recherche de nourriture.

Des responsables de l'ONU, s'exprimant sous couvert de l'anonymat, ont dit qu'il était improbable qu'un nombre important de réfugiés hutus se trouvent parmi eux, étant donné la distance qui les séparent de cette ville.

## Mort des 13 adeptes de l'OTS en Suisse

## L'enquête n'apporte rien de neuf

Associated Press - Grenoble

L'enquête sur les circonstances de la mort des 13 adeptes de l'Ordre du temple solaire (OTS) et trois enfants, au cours de la nuit du 15 au 16 décembre dernier, au dessus de Saint-Pierre-de-Cherennes, dans le massif du Vercors (Isère), est terminée.

Les gendarmes viennent de remettre leur rapport définitif sur ce drame à Luc Fontaine, juge d'instruction de Grande Instance de Grenoble.

Les enquêtes menées sur la secte dans le cadre de l'information judiciaire ouverte pour «assassinats et association de malfaiteurs» se poursuivent toutefois discrètement.

Dans leur rapport, les gendarmes de la section des recherches de Grenoble chargés

de cette partie de l'enquête n'apportent pas d'éléments fondamentalement nouveaux sur les circonstances. Selon leurs conclusions, au moins quatre des 16 victimes ont été assassinées par deux hommes - le policier français Jean-Pierre Lardanchet et l'architecte suisse André Friedli - qui se sont ensuite donné la mort après avoir tiré une ou plusieurs balles sur les 10 autres victimes.

S'ils ont pu démontrer matériellement que les trois enfants âgés de deux, quatre et six ans ont été assassinés, il n'en est pas de même pour les autres adeptes, à l'exception de Ute Vérona, âgée de 34 ans, la compagne de Patrick Vuarney, âgé de 27 ans. L'autopsie a révélé une fracture de la mâchoire. Celle-ci aurait été provoquée par un coup de pied

donné par l'un des deux tueurs, alors que la jeune femme, à demi-inconsciente après avoir été droguée, tentait de s'opposer au massacre.

## Mode de vie

Les enquêteurs sont convaincus que la plupart des autres adeptes, tous fervents «pratiquants», ont également été assassinés après avoir été attirés à la cérémonie de Saint-Pierre-de-Cherennes.

Mais hormis des traces de tranquillisants et de toni-cardiaques révélés par l'autopsie, ils ne disposent d'aucun élément pour l'affirmer matériellement. Seuls le mode de vie de nombreuses victimes, dans les heures et jours qui ont précédé le drame, tend à prouver qu'elles ne prévoient pas une mort aussi rapide.

Le Canada en fait une priorité

# Les criminels de guerre finiront par payer, en Bosnie

MICHEL DOLBEC  
Presse Canadienne - Paris

Le Canada fait de l'arrestation des criminels de guerre en Bosnie une priorité et propose de resserrer l'étai autour d'eux, en limitant progressivement leurs allées et venues.

Cette approche a été défendue, hier, par le ministre canadien des Affaires extérieures, Lloyd Axworthy, lors de la conférence sur la Bosnie-Herzégovine, qui a abouti à l'adoption d'un plan de consolidation de la paix dans ce pays, un an après les accords de Dayton.



ARCHIVES  
Lloyd Axworthy

Devant ses collègues de la plupart des pays engagés en Bosnie et les membres de la présidence collégiale bosniaque, M. Axworthy a insisté sur la nécessité d'agir dans ce dossier pour assurer la crédibilité du Tribunal pénal international de La Haye et prouver la «volonté politique» de la communauté internationale. Il faut aussi, a-t-il dit, «montrer à la population bosniaque que les criminels de guerre payeront et qu'on peut mettre un terme au cycle de la peur et de la rancœur.»

## Resserrer les mailles du filet

Pour mettre la main sur ces criminels, le ministre propose une stratégie visant à «mettre de la pression» sur eux en resserrant progressivement les mailles du filet. «La force qui succédera à l'IFOR, a-t-il expliqué, devrait restreindre la liberté de mouvement des criminels de guerre inculpés en les menaçant de les rechercher et de les arrêter dès qu'ils se trouveront dans des zones définies. Le nombre de ces zones serait augmenté peu à peu, pour resserrer le filet.»

Le Canada a par ailleurs suggéré, hier, de mettre en place un programme de formation des journalistes, M. Axworthy soulignant qu'une vie démocratique n'est pas possible sans des «médias forts et indépendants».

Le ministre a aussi évoqué les nécessaires efforts à entreprendre pour relancer l'économie et l'emploi, chez les jeunes en particulier, notamment en «réhabilitant» le secteur de l'agriculture.

## Crise zaïroise

En marge de cette conférence sur la Bosnie, le ministre canadien a multiplié les rencontres sur le Zaïre, quelques heures avant que l'ONU ne règle les détails de l'intervention internationale au Zaïre. M. Axworthy a pris le petit déjeuner avec le secrétaire d'État américain Warren Christopher et son homologue français Hervé de Charette. Il a alors réaffirmé la volonté d'Ottawa de confier à la force de l'ONU, placée sous commandement canadien, un «mandat clairement défini et limité dans le temps» visant à soutenir l'action humanitaire, à protéger les organisations internationales et à faciliter le retour volontaire des réfugiés.

# EATON

vo  
tre  
magasin  
des rabais  
des fêtes

## 101 BONNES RAISONS DE MAGASINER SOUS NOTRE TOÎT



Cette année, il y a autant de **raisons de magasiner** sous notre toit qu'il y a de **dalmatiens de Disney**. Venez voir vous-même et **consultez notre nouveau cahier-cadeau** rempli d'articles que vous ne trouverez nulle part ailleurs. Toute une **bonne raison** de passer nous voir!

Jusqu'à  
**200\$ de rabais**  
Électroménagers  
Viking Eaton

Offre spéciale  
Obtenez 50% de rabais  
sur les frais d'installation  
avec tout achat d'un  
lave-vaisselle Viking Eaton.



Moins **25%**  
sur tous les  
peignoirs et tenues  
de nuit Vanity  
Fair Eaton.



Moins **25%**  
sur nos hauts en tricots  
et chemisiers pour  
femmes.

- Sélection de modèles de
- Casual Connection
  - Work Connection • Attitude
  - Petites Eaton • En Plus.

**101**  
BONNES  
RAISONS  
DE FAIRE  
VOTRE  
MAGASINAGE DE  
NOËL  
CHEZ EATON  
ARTICLES  
DE CHOIX QUE  
VOUS  
NE TROUVEREZ  
NULLE PART  
AILLEURS

Seulement  
chez  
Eaton

Lorsque vous voyez la mention Seulement chez Eaton, vous êtes sûr d'obtenir la qualité que vous voulez. Des articles que vous ne trouverez pas ailleurs. À des prix qui vous conviennent.

Offres valides sur les articles à prix courant.  
Solderie des manufacturiers et magasins-entrepôts non compris.

**101** dalmatiens à un cinéma près de chez vous

Disney<sup>MD</sup>

Eaton. On veut être votre magasin des fêtes.

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

Moins **25%**  
Attitude  
pour filles,  
Retreat et  
Retreat Blues  
pour garçons.



Sélection de T-shirts, chemises, hauts tout aller, jeans, chaussures et bottes.



**Excellente  
idée!**

Notre serviette Eaton  
Homme à 9.99 \$.

- On dirait une serviette à 20 \$!  
Voyez aussi le reste de  
notre collection Eaton Home
- Carpettes de salle de bains assorties
  - Literie • Vaisselle de tous les jours



Disney<sup>MD</sup>

## L'ancien juge Di Pietro quitte le gouvernement italien

Associated Press - Rome

L'ancien juge Antonio Di Pietro, instigateur en 1992 de l'opération anti-corruption dite «mains propres», a démissionné, hier, de ses fonctions de ministre des Travaux publics au sein du gouvernement italien à la suite de l'ouverture

d'une enquête à son sujet.

M. Di Pietro est accusé d'avoir touché, alors qu'il était en charge de cette enquête, des pots-de-vin d'un homme d'affaires, moyennant une protection judiciaire.

L'ancien juge milanais a adressé une lettre de démission au prési-

dent du Conseil Romano Prodi à son retour d'un déplacement en Turquie. Plusieurs heures après l'annonce de sa décision par les agences de presse, M. Prodi est intervenu au Parlement pour réaffirmer sa confiance en son ministre.

À un prix basé sur la valeur chez votre concessionnaire Chevrolet

# «LÉGER SUR LE PORTE-MONNAIE. ROBUSTE SUR LA ROUTE».

## CHEVROLET CHEYENNE 1996

NOTRE MEILLEURE OFFRE DE LOCATION DE L'ANNÉE

239 \$<sup>†</sup>

par mois/36 mois plus un apport initial de 2 120 \$ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 300 \$ et transport de 870 \$.

ACHAT  
17 680 \$<sup>\*</sup> plus transport de 870 \$



Chevrolet Cheyenne 1996 à cabine classique 1SH

### AVANTAGES COMPRIS :

- moteur V6 Vortec 4,3 litres de 200 HP
- boîte automatique 4 vitesses avec surmultiplication
- sièges en tissu
- sac gonflable côté conducteur
- roues chromées
- freins ABS aux 4 roues
- poutrelles de sécurité aux portes latérales
- caisse de 8' et hayon à double paroi
- faisceau électrique de remorque de 7 fils



Chevrolet Blazer 1996 1SD

## CHEVROLET BLAZER 1996

NOTRE MEILLEURE OFFRE DE LOCATION DE L'ANNÉE

399 \$<sup>†</sup>

LOCATIONPLUS par mois/36 mois plus un apport initial de 2 800 \$ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 475 \$ et transport de 670 \$.

### AVANTAGES COMPRIS :

- moteur V6 Vortec 4,3 litres
- climatisation
- poutrelles de sécurité dans les portes latérales
- pont autobloquant
- verrouillage du levier de vitesses
- boîte automatique 4 vitesses avec surmultiplication
- peinture unie
- radiocassette AM/FM stéréo
- sac gonflable côté conducteur
- feux de circulation de jour
- lève-glaces/rétroviseurs extérieurs/verrouillage des portes électriques

FAIT POUR DURER



N'oubliez pas d'utiliser les primes de votre carte GM sur l'achat ou l'apport initial de location de votre prochain véhicule GM.\*\*

Qu'a fait votre carte pour vous récemment ?

**LOCATIONPLUS :** Les clients avisés utilisent LOCATIONPLUS, un programme de location conçu pour répondre à vos besoins particuliers. Vous pouvez ne déboursier aucun apport initial, réduire vos versements mensuels ou utiliser votre allocation d'échange.†

**Vous devriez savoir ceci :** †Basé sur une location de 36 mois pour le Chevrolet Cheyenne 1996 à cabine classique 1SH/ Chevrolet Blazer 1996 1SD équipés selon les descriptions. Limite de kilométrage annuel : 20 000, 0,08 \$ par kilomètre excédentaire. Un apport initial minimum de 2 120 \$/2 800 \$ et un dépôt de sécurité de 300 \$/475 \$ sont requis. \*\*Les frais de transport de 870 \$/670 \$, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. L'offre s'applique à des modèles Chevrolet Cheyenne 1996 à cabine classique 1SH/Chevrolet Blazer 1996 1SD neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. Offre pour un temps limité sujette aux disponibilités. L'offre ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Sujet à l'approbation de crédit. Voir le concessionnaire pour les détails. \*\*Banque TD et GM sont usagers inscrits des marques.

Paix et économie vont de pair

# La Conférence du Caire lance un appel au processus de paix

Associated Press — Le Caire

L'économie sert la paix, la paix favorise l'économie: après trois jours de discussion, les participants de la Conférence économique du Caire, 3500 délégués venus de 90 pays, se sont quittés jeudi sur ce constat simple, en lançant un appel à la relance «urgente» du processus de paix et au renforcement de la coopération économique au Proche-Orient.

Alors que les pourparlers israélo-palestiniens sur la question d'Hébron semblent piétiner, les délégués ont également dénoncé les effets dévastateurs du bouclage des territoires autonomes sur l'économie palestinienne.

La déclaration finale de la Conférence sur la coopération économique au Moyen-Orient et en Afrique du Nord met en exergue le besoin de tous les pays de la région de vivre «dans la paix, la prospérité et la sécurité.»

Les participants notent «avec préoccupation que l'économie palestinienne, déjà faible, souffre de restrictions et de fermeture qui entravent les mouvements quotidiens du commerce et du travail palestinien». Une levée de ces restrictions favoriserait non seulement l'économie palestinienne mais aussi, souligne la déclaration, «l'atmosphère politique entourant le processus de paix tout entier.»

Diplomatie oblige, le texte ne mentionne pas le nom de l'État hébreu qui impose la fermeture des points de passage entre Israël et la Cisjordanie et la bande de Gaza après la vague d'attentats qui ont tué 63 personnes à Tel Aviv et Jérusalem au mois de mars dernier.

Ce bouclage a empêché les milliers de travailleurs palestiniens qui ont un emploi en Israël de se rendre sur leur lieu de travail. La formulation du passage concernant la fermeture des points de passage entre l'État hébreu et la Cisjordanie n'a d'ailleurs pas été sans poser des problèmes lors de la rédaction de la déclaration finale, a confié un diplomate égyptien. Ainsi, l'État hébreu voulait insister sur sécurité, tandis que les Palestiniens voulaient envoyer un message fort sur leurs difficultés économiques.

La conférence, qui faisait suite à celle d'Amman et de Casablanca, avait d'ailleurs failli être annulée par l'Égypte devant l'enlisement du processus de paix israélo-palestinien depuis l'arrivée au pouvoir en mai du premier ministre conservateur Benjamin Nétanyahou.

Finalement, l'État hébreu, menacé de ne pas être invité, était bien présent au milieu des pays arabes qui ont présenté durant ces trois jours une série de projets allant du développement du tourisme en Méditerranée à la coopération en matière d'énergie. Tous ont souligné combien la stabilité politique et la paix étaient nécessaires si la région voulait attirer des investissements.

«C'est vrai que lorsque la paix règne, l'économie est renforcée», a reconnu le ministre israélien des Finances Dan Meridor. «Et il est également vrai que des économies solides renforcent la paix.»

# EATON

vo  
tre  
magasin  
des rabais  
des fêtes.

101 BONNES RAISONS DE MAGASINER SOUS NOTRE TOÎT

jusqu'à  
**200 \$**  
de rabais\*  
sur tous les  
canapés et causeuses

**10%**  
de rabais\*  
sur tous les  
mobilier  
de chambre à coucher  
et de salle à manger

jusqu'à  
**100 \$**  
de rabais\*  
sur tous les matelas



jusqu'à  
**50%**  
de rabais\*  
sur tous les fauteuils

**15%**  
de rabais\*  
sur tous les  
tapis et carpettes

**20%**  
de rabais\*  
sur tous les miroirs,  
lampes et  
reproductions  
encadrées

jusqu'à  
**50%**  
de rabais\*  
sur les meubles  
en liquidation

\* Offres sur la marchandise à prix courant seulement. En vigueur jusqu'au dimanche 17 novembre.

CHOISISSEZ LA BONNE AFFAIRE

PAS DE  
TPS

ou

NE PAYEZ PAS  
AVANT  
DÉC. 97  
(sans intérêts)

ou

12  
VERSEMENTS  
MENSUELS  
(sans intérêts)

Il suffit de faire un achat de 300 \$ ou plus dans nos rayons de mobilier (sauf les meubles pour enfants) des aspirateurs, gros électroménagers, appareils audio-vidéo, matelas et couvre-sols et vous pourrez choisir l'un de ces trois modes de paiement. Frais de service de 35 \$ et taxes exigibles payables à l'achat. Les offres de versement mensuel et de paiement différé s'appliquent seulement aux achats sur la carte Eaton. Téléviseurs GAOO Panasonic exclus de l'offre «Pas de TPS». Sur approbation du crédit. En vigueur jusqu'au 29 décembre 1996.

Centre Rideau 560-5311  
Bayshore 721-2311  
Orléans 834-3311  
Gatineau 243-4311

Eaton. On veut être votre magasin des fêtes.

Nouvel attentat en Algérie

# Dix-huit personnes d'une même famille tuées

Associated Press - Alger

Un groupe armé vêtu d'uniformes des forces de sécurité a investi toute la nuit de mardi à mercredi un petit hameau, près de Berrouaghia (100 km au sud d'Alger) et a égorgé une famille de 18 personnes - y compris les enfants et les vieillards - avant de

se retirer à l'aube, a-t-on appris hier, auprès de voyageurs en provenance de la région. Selon des habitants du hameau, le groupe disposait d'une liste nominative des personnes à exécuter.

Un précédent bilan concernant la même tuerie a fait état de 11 tués. L'action, menée par une douzaine d'éléments, a été

revendiquée dans un écrit à l'entête du Groupe islamique armé (GIA) d'Antar Zouabri.

Ainsi, 110 civils ont été tués par des groupes armés depuis le 1<sup>er</sup> novembre, lors de sept attentats à la voiture piégée et de massacres collectifs dans des hameaux faiblement peuplés de la périphérie algéroise.

Ces attentats ont déclenché un sentiment de panique dans la région, relayé par des rumeurs sur des actions encore plus meurtrières des groupes armés à l'approche du référendum sur la révision de la Constitution, prévu le 28 novembre.

Des montagnards ont abandonné leurs demeures pour descen-

dre dans les centres urbains.

Les médias pro-gouvernementaux parus jeudi dénoncent ces «actes horribles», destinés, selon un commentateur du quotidien indépendant *Liberté*, à «compenser» l'incapacité des groupes armés «à faire face aux actions de plus en plus efficaces des différents services de sécurité».

City of Ottawa  
Ville d'Ottawa

## Information

<http://ville.ottawa.on.ca>

### VOIE D'ÉVITEMENT DANS LA RUE COOPER

Conformément à la Loi sur les municipalités, LRO 1990, chapitre M.45, art. 300, la Ville d'Ottawa avise le public du projet de modification de la chaussée suivant :

Parallèlement à la construction d'un immeuble résidentiel à l'intersection nord-est des rues Cooper et Kent, le promoteur a demandé l'autorisation de construire une voie d'évitement de 14 mètres du côté nord de la rue Cooper, à environ 9 mètres à l'est de la rue Kent. Cette construction aurait pour but de faciliter l'embarquement et le débarquement des passagers des véhicules Para Transpo.

☎ **Pour de plus amples renseignements, incluant un plan des travaux à exécuter, veuillez communiquer avec M. Brian Tweedie au 244-5300, poste 3256, Division des permis, des transports et du stationnement, 4<sup>e</sup> étage, 111, promenade Sussex, hôtel de ville, Ottawa (Ontario), durant les heures d'ouverture normales, de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.**

Le Comité des services communautaires et des opérations de la Ville d'Ottawa entendra en personne ou par représentant quiconque demandera à être entendue et soutient que ce projet lui causera un préjudice. Toute personne désireuse d'être entendue à ce sujet doit communiquer par écrit avec le soussigné d'ici au 25 novembre 1996.

P.G. Pagé, greffier

a/s de Anne-Marie Leung, adjointe administrative  
Comité des services communautaires et des opérations  
Ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1N 5A1

D-6584



### RÉUNIONS PUBLIQUES

LE LUNDI 18 NOVEMBRE

Comité consultatif sur les taxis - 17 h 30 \*

LE MARDI 19 NOVEMBRE

Comité consultatif local sur la conservation de l'architecture - 18 h \*

LE MERCREDI 20 NOVEMBRE

Conseil municipal - 13 h

Salle Victoria, rez-de-chaussée, pavillon Bytown, hôtel de ville

LE JEUDI 21 NOVEMBRE

Comité consultatif sur les handicaps - 16 h \*

Conseil d'administration d'Habitation urbaine - 19 h

Salle de réunion B, 2<sup>e</sup> étage, pavillon Sussex, hôtel de ville

\* Salle Fuller, niveau terrasse, pavillon Bytown, hôtel de ville

Les délibérations du Conseil municipal  
seront diffusées EN DIRECT.

ROGERS

Télé-communautaire 23

Des services d'interprétation simultanée dans les deux langues officielles sont offerts sur demande pour tout article de l'ordre du jour. Pour réserver les services :

- avant la réunion, veuillez composer le 244-5300-1-3445;
- à la réunion, adressez-vous à l'adjointe exécutive au moins 15 minutes avant le début de la réunion.

Validation du billet de stationnement aux réunions des comités.

☎ **Pour obtenir des renseignements sur les réunions des comités, veuillez composer le 244-5300-2-4224.**

Pour avoir accès au réseau informatique Libertel, composez le 520-1130. Pour obtenir le menu de la Ville d'Ottawa, tapez <<go Ottawa>> à l'interrogation (>).

D-6588



### ÉTUDE DE LA CIRCULATION DANS LE SECTEUR PARKDALE DERNIÈRE RÉUNION PUBLIQUE "PORTES OUVERTES"

Le mercredi 27 novembre 1996

18 h à 21 h (venez à l'heure qui vous convient)

Centre communautaire Hintonburg

Salle Wellington

1064, rue Wellington

Vous êtes invités à cette troisième et DERNIÈRE réunion publique «portes ouvertes».

À la suite des commentaires de la communauté sur le sujet, on a proposé différentes solutions. Puis, la communauté a travaillé en collaboration avec le groupe d'étude sur la circulation pour la conception du plan de solutions définitif.

À cette DERNIÈRE réunion publique «portes ouvertes», vous pourrez étudier et commenter ce plan définitif et partager vos opinions et idées avec les membres du groupe d'étude.

☎ **Renseignements : Claude Marchand, 244-5300, poste 3216  
Ravi Mehta, 738-4160**

D-6598

### OPÉRATION-DÉNEIGEMENT

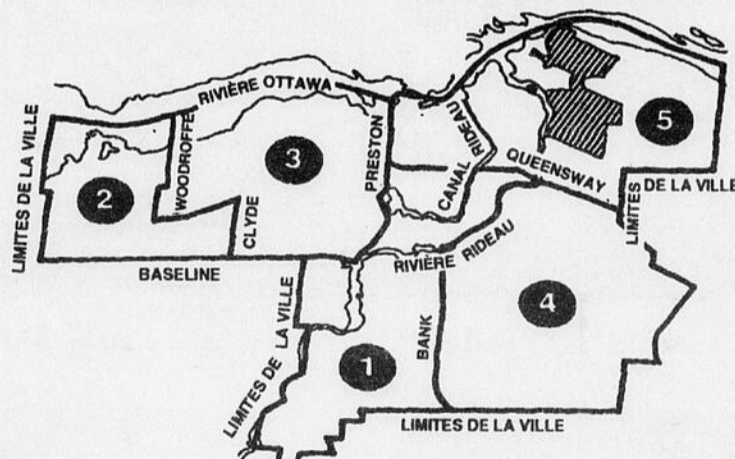
Le Conseil des aînés d'Ottawa-Carleton, de concert avec cinq agences de services de soutien à domicile, a créé un programme de déneigement des allées et des entrées à l'échelle de la ville.

Grâce au programme, les personnes âgées et handicapées peuvent être mises en contact avec les personnes et les entrepreneurs souhaitant déneiger les allées et entrées privées. Les participants payent directement les personnes visées pour les services rendus.

Toute personne âgée ou handicapée, qui réside à Ottawa et souhaite faire déneiger son allée ou son entrée, peut communiquer avec une des agences de services de soutien à domicile mentionnées ci-dessous.

☎ **Pour obtenir des renseignements généraux sur l'Opération-Déneigement, prière de communiquer avec le Conseil des aînés d'Ottawa-Carleton, au 234-8044.**

### SECTEURS COUVERTS PAR L'OPÉRATION-DÉNEIGEMENT



1 Glebe/Abbotsford  
Service d'aide aux aînés  
230-5730

3 Service aux aînés  
de l'ouest d'Ottawa  
728-6016

5 Bons Compagnons  
Services d'aide à domicile  
Bureau du nord-est d'Ottawa  
237-6879

2 Centre de ressource  
communautaire Olde Forge  
829-9777

4 Services communautaires  
du sud-est d'Ottawa,  
pour une communauté saine  
737-5115

D-6592

Victimes d'une  
rébellion armée  
au Mexique

## Un père et ses quatre enfants massacrés

Reuter - Chilpancingo, Mexique

Des hommes cagoulés ont abattu mercredi un paysan et ses quatre enfants dans un village isolé de l'État mexicain de Guerrero, théâtre d'une rébellion armée.

Le massacre s'est produit à Guayavillal, à 240 km au sud de Mexico. Les assaillants étaient armés de fusils d'assaut AK-47, a précisé un responsable de la police locale.

L'État de Guerrero est l'un des plus pauvres du Mexique. Un groupe armé, l'Armée populaire révolutionnaire (EPR), y est apparu en juin dernier avec l'objectif de renverser le gouvernement mexicain. Mais les rebelles ont suspendu leurs opérations armées en octobre.

Atoyac de Alvarez, le canton où a eu lieu le massacre, est par ailleurs le théâtre d'affrontements périodiques entre paysans et forces de l'ordre. En 1995, 17 paysans y ont été tués.

### EMMAÜS

Nous avons besoin de vous tous pour aider  
ceux qui en ont besoin.

Composez 771-5309 ou 771-4566

Nous ferons la cueillette avec plaisir.

Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.

Oeuvre de l'Abbé Pierre

Merci à tous

LE COMPTOIR

D'EMMAÜS

175, rue Eddy, Hull



### LQTERIE FONDATION HÔPITAL MONTFORT GAGNANTS

Tirage du 12 novembre 1996

1000 \$ : Morris H. Delaney

Billet # 0874

200 \$ : Gérald Danis

Billet # 0959

Le réseau de pédophilie en Belgique

# Les parents des victimes cherchent un bouc émissaire

Reuter - Bruxelles

Les parents de Mélissa Russo et de Julie Lejeune, deux des jeunes victimes du réseau de pédophilie belge dirigé par Marc Dutroux, ont réclamé, hier, la démission du ministre de l'Intérieur.

Johann vande Lanotte est responsable à leurs yeux des errements et de l'inefficacité des enquêteurs révélés cet été après le démantèlement du réseau.

«Je pense que le ministre de l'Intérieur devrait démissionner», a déclaré Gino Russo à la radio belge. «S'il ne le fait pas, nous organiserons une marche rouge», a prévenu Denis Lejeune.

Interrogé par la RTBF, Johan vande Lanotte a annoncé qu'il ne

démissionnerait pas, refusant d'être le bouc émissaire de cette affaire qui a plongé la Belgique dans l'effroi et soulignant que la gendarmerie dépendait de son collègue de la Justice, Stefaan de Clerck.

Le 20 octobre dernier, plus de 250 000 Belges avaient manifesté dans Bruxelles en solidarité avec les parents des victimes de Dutroux et de ses complices.

Cette «Marche blanche» suivait également le dessaisissement du juge Jean-Marc Connerotte, chargé de l'instruction du dossier de pédophilie, décision qui a indigné la population belge et suscité des manifestations spontanées sur tout le territoire.

## Ne manquez pas notre gigantesque

# SOLDE d'Avant-Noël

**Achats spéciaux à partir de 6<sup>99</sup>\$**

Serviette en tissu éponge "Caldwell" imperfection no. 1  
**6<sup>99</sup>\$** serviette de bain rég. 9,99\$

Coussin de chaise décoratif  
**6<sup>99</sup>\$** rég. 9,99\$

Oreiller "Beautyrest"  
**9<sup>99</sup>\$** standard rég. 19,99\$

Couvre-matelas "Beautyrest"  
**19<sup>99</sup>\$** grandeur au choix rég. jusqu'à 59,99\$

## ÉCONOMISEZ JUSQU'À...

# 60%

**HÂTEZ-VOUS, 10 JOURS SEULEMENT!**

Oreiller en plumes naturelles <b>9<sup>99</sup>\$</b> <small>grandeur au choix rég. jusqu'à 19,99\$</small>	Ensemble de draps en percale <b>29<sup>99</sup>\$</b> <small>ens. jumeau rég. 49,99\$</small>	Très grande couette synthétique <b>69<sup>99</sup>\$</b> <small>grandeur au choix rég. jusqu'à 99,99\$</small>
Accessoires de table de Noël rabais de <b>20%</b> <small>sur prix régulier</small>	Ensemble de draps en flanelle "Wabasso" <b>29<sup>99</sup>\$</b> <small>ens. jumeau rég. 39,99\$</small>	Couette en duvet d'oie blanche <b>199<sup>99</sup>\$</b> <small>grandeur au choix rég. jusqu'à 299,99\$</small>

**TRÉSOR DE LA LITERIE**

**LINEN SUPERSTORE**

<b>GATINEAU</b>	<b>OTTAWA EST</b>	<b>OTTAWA SUD</b>	<b>NEPEAN</b>	<b>ORLÉANS</b>
<small>25, ch. de la Savane (Plaza Toy's'R'Us)</small>	<small>560, ch. Montréal (angle St-Laurent)</small>	<small>2675 Alta Vista (angle Bank)</small>	<small>194, ch. Robertson (Plaza Village Mews)</small>	<small>Mail Place d'Orléans 2<sup>e</sup> étage - Près du Eaton</small>
<b>568-2000</b>	<b>741-5000</b>	<b>521-5000</b>	<b>828-5000</b>	<b>824-7550</b>

G A T I N E A U

# BINGO LeDroit

**VOYAGES LeDroit INTERNATIONAL**

**POUR LES ABONNÉS DU QUOTIDIEN LEDROIT SEULEMENT**

**GAGNANTS PARTIE N° 6**

*Félicitations!*

*Mme Jeannette Léger, de Hull, gagne le prix de 1 000 \$ en argent comptant.*

**NUMÉROS CHANCEUX**

*Mme Huguette Nantel, de Gatineau et M. Arthur Marois, de Hull gagnent, chacun, 250\$ grâce aux numéros chanceux.*

**ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT COMPOSEZ LE 562-0555**

## CONCOURS

Éditions Chardon Bleu et **LeDroit** sont heureux de remettre **10 Livres** *Contes et récits de l'Outaouais* de Marc Scott

## Contes et récits de l'Outaouais

**Pour participer:**

1. Remplissez le coupon de participation publié dans **LeDroit les 14, 15 et 16 novembre 1996**. Faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne seront pas acceptés.**
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le mercredi 27 novembre, ne seront pas acceptés.
3. Le tirage aura lieu le jeudi 28 novembre, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Un livre par gagnant, un gagnant par adresse.
5. Aucun livre ne sera acheminé par la poste.

**CONCOURS Contes et récits de l'Outaouais**

Faites parvenir à : **LeDroit**  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, Succ. 1,  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Nom: \_\_\_\_\_

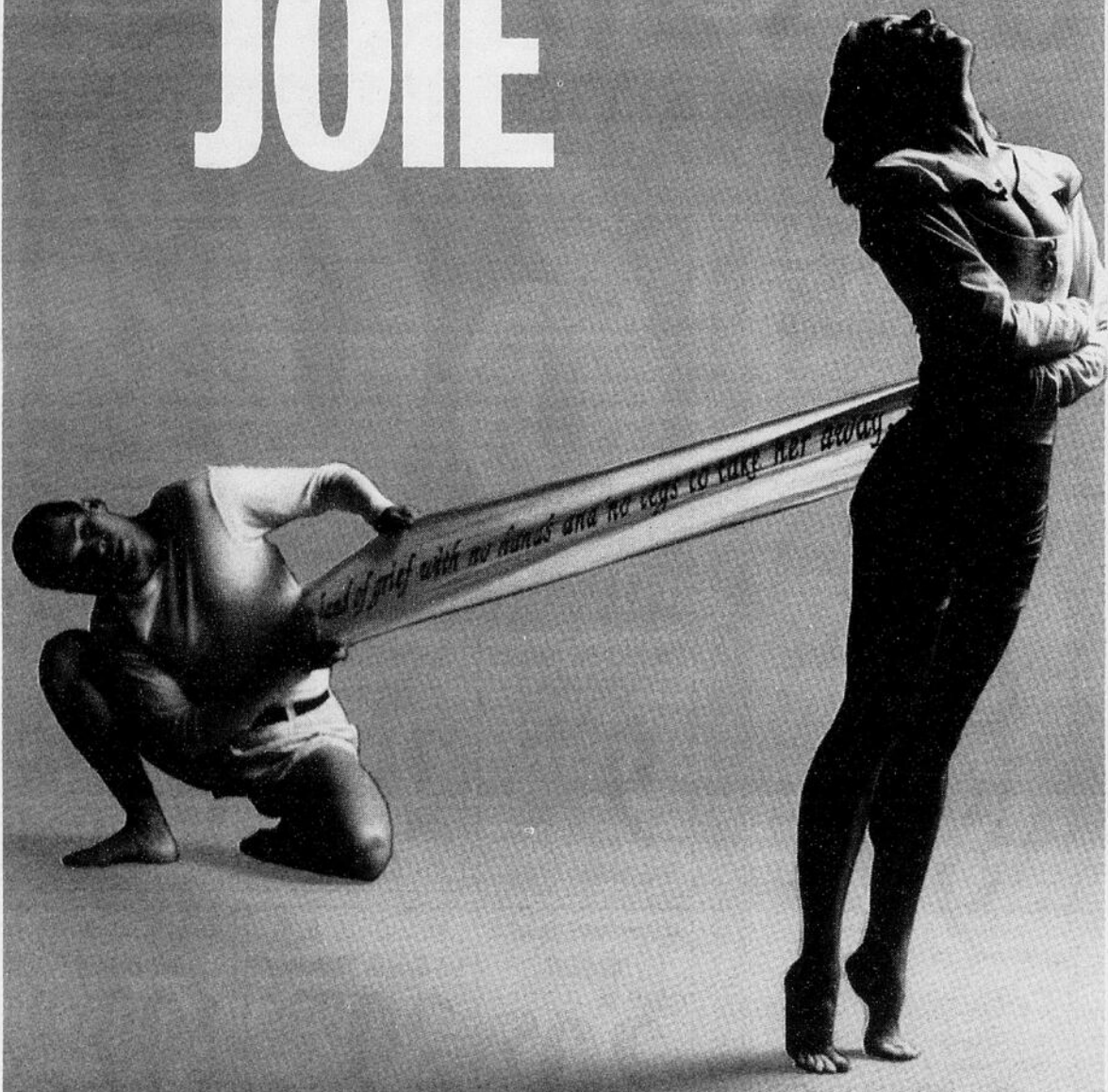
Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_

Tél. dom.: ( ) \_\_\_\_\_ Tél. bur.: ( ) \_\_\_\_\_

ou déposez au :  
**Kiosque LeDroit**  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau (Québec)

## La danse de la JOIE



CAROLINE BARRIÈRE  
LeDroit

On pourrait imaginer les grands danseurs comme des personnes très introverties, tourmentées et sérieuses. Mais José Navas ne ressemble en rien à cette description. Il parle avec passion, rit beaucoup. Il a surtout l'air heureux. La première mondiale de Luna Llena est présentée ce soir et demain, au Studio du Centre national des Arts (CNA).

Danseur et chorégraphe au style unique, José Navas explique ainsi la signification de Luna Llena qu'il danse avec Dominique Porte. «Luna Llena signifie pleine lune. Ce sont de petites histoires et des images de pleines lunes dans la culture latino-américaine.»

Cette nouvelle création est survenue dans une période de sa vie très chargée sur le plan artistique et émotif. Luna Llena est en fait deux solos complètement différents que les danseurs exécutent en même temps. «C'est très harmonieux même si on parle de deux solitudes.»

José Navas présente aussi trois autres oeuvres déjà connues. En

### José Navas présente Luna Llena au CNA

duo avec Allyson Green, *Scattered Yields* (1996), a été chorégraphié par les deux danseurs. *Sterile Fields* (1996) de Navas est une pièce solo dans laquelle il reflète un changement de peau. La première de cette danse a coïncidé avec la mort de son ami William Douglas. «C'est une pièce pour lui et malgré tout, elle est remplie de lumière et d'optimisme.» Quant à *Celestiales* (1992), c'est une manière de montrer l'histoire de la compagnie de danse solo de José Navas, Flak.

Le danseur a connu un parcours très particulier. Il ne commence à danser qu'à l'âge de 18 ans. Originaire du Venezuela, il étudie la danse à Caracas avant de déménager à New York en 1988. «Mon éducation comme danseur vient des États-Unis.» Le style de Navas provient de cette combinaison particulière entre les nombreux

chorégraphes avec qui il a travaillé là-bas et ses origines «latinos».

Il chorégraphie ses propres oeuvres depuis six ans. «C'était une nécessité, la seule façon de comprendre la vie et la danse. La danse est un *challenge* et la chorégraphie demande beaucoup de recherches, d'investigations.»

Toujours *on the road* comme il le dit lui-même, José Navas vit de mouvement. «Je pense toujours au mouvement! Avec mon bagage, les voyages, je crois que ces expériences se traduisent sur scène.»

José Navas a maintenant un chez-lui, un endroit où il a enfin trouvé sa place. «Je m'identifie complètement à Montréal, j'y suis bien. Quand on me présente, on dit que je suis un chorégraphe canadien ou québécois même si je viens du Venezuela.» Et ça l'enchanté.

...  
Première mondiale de Luna Llena de José Navas au Studio du Centre national des Arts, ce soir et samedi à 20 h 00. Billets 23 \$ au guichet du CNA ou par l'entremise de TicketMaster 755-1111.

## Marcelle Ferron, la rebelle

JOANNE LEGAULT  
collaboration spéciale

Marcelle Ferron, dame et artiste «née pour des grandes révoltes», se joint à la galerie Calligrammes pour exposer plus de 40 ans de dessins et de peintures jamais dévoilés. Quarante ans d'une vie ponctuée de luttes et de rencontres favorables, entre autres celle avec Paul Emile Borduas.

«L'exposition est très émouvante, dit Mme Clinge, propriétaire de la galerie située rue Murray, à Ottawa. (Les oeuvres) sont toujours aussi fortes, vigoureuses et positives... Marcelle Ferron n'a pas décliné. Elle est toujours aussi vivante et fidèle à elle-même...»

Et de poursuivre: «C'est une personne qui participe à la vie et qui a toujours été engagée. Elle n'a pas eu peur de dire ce qu'elle pensait, ce qui lui a valu des inimitiés. Elle est intransigente, très droite et très entière, comme dans sa peinture. C'est une personne large d'esprit, humaine et tolérante. Même si on n'est pas toujours d'accord, on arrive à se comprendre.»

Leurs routes se sont croisées il y a 20 ans. Propriétaire de la galerie à cette époque, M<sup>me</sup> Clinge a, depuis, toujours soutenu le travail de Marcelle Ferron.

«Elle a été parmi les premiers artistes à exposer dans notre galerie.»

Aujourd'hui, la rétrospective Marcelle Ferron regroupe 25 dessins et cinq toiles de petit format, dont plusieurs ne sont ni datés ni titrés. Elle prendrait certainement un plaisir à se remémorer l'époque et à classer ces oeuvres. Mais là n'est pas sa priorité, conclut M<sup>me</sup> Clinge, car Marcelle Ferron parle autrement.

Fraîchement déballées, les oeuvres respirent enfin. Appuyées temporairement contre le mur, elles nous parlent. Les dessins et les tableaux, dont l'odeur de la peinture est aussi présente, nous interpellent. Soudain, un geste, là un rouge qui crie.

À propos de la genèse d'un tableau, Marcelle Ferron dira, lors d'une entrevue filmée par Monique Crouillère, qu'il lui faut

beaucoup de couleurs et des pigments. Selon son humeur du jour, elle ajoute une tache puis une autre et le tout démarre. Elle précisera enfin qu'on ne peut pas faire de nombreux tableaux en un. «Un tableau est un tableau.»

Afin de connaître Marcelle Ferron, l'artiste humaine et généreuse, le film de Monique Crouillère est tout indiqué. Récipiendaire du Prix du meilleur portrait d'artiste lors du Festival des films sur l'art en 1990, le film retrace intelligemment la vie de cette dame.

Née en 1924 à Louiseville, au Québec, d'un père libre penseur et humaniste et d'une mère peintre, elle se joint au groupe des Automatistes et signe le *Refus global*. S'ensuivent un scandale puis l'exil. Elle quitte le Québec en 1953 avec ses trois filles et s'installe en France. À ce



La galerie Calligrammes présente une rétrospective des 40 dernières années de Marcelle Ferron, une artiste qui dit être totalement libre.

moment, elle rencontre un fabricant de couleurs. Les palettes s'agrandissent ainsi que les formats. Son retour définitif au Québec s'effectue en 1966.

Artiste dont la carrière internationale s'est amorcée en Europe dans les années 50, Marcelle Ferron a réalisé des verrières, notamment dans les métros, des sculptures, des peintures et des décors de théâtre.

L'art, poursuit-elle, est toute sa vie. Elle a basculé dedans «comme une imbécile». Mais l'imbécile est heureux et complètement indépendant. Mais c'est très rare un métier où on est totalement libre, de soutenir Ferron. Il s'agit d'un métier qui a certes des privilèges énormes. Il faut toutefois être solide...

Femme et artiste de tous les combats, elle dira que peindre un tableau est une action qui marque le temps. À tous les jours, les choses sont différentes.

Quant à la question de la culture et de la langue, Marcelle Ferron soutiendra «qu'il n'y a pas un peuple sensé qui n'est pas sensible à la culture».

...  
Marcelle Ferron, dessins et peintures de plusieurs années, Galerie Calligrammes, 21, rue Murray, Ottawa. 241-4732. Jusqu'au 5 décembre.

# Les petits Plaisirs

## Quel délice!

Le gâteau au fromage, cette invention américaine, constitue maintenant un plat de base d'une carte de desserts. Mais comme dans toute chose, il y en a de meilleurs et de moins bons.



PIERRE JURY  
LeDroit

Peut-être est-ce parce que je venais d'en avaler un particulièrement mauvais que j'ai succombé aux charmes du gâteau au fromage à l'amaretto d'un nouveau café-bistro de Hull, L'Espresso. Onctueux à souhait, sans ce goût légèrement alcoolisé de la liqueur, ferme et nappé d'un chocolat de qualité.

Je sortais d'une autre maison de la rue Saint-Joseph, dont je tairai le nom pour ne pas les décevoir: un resto italien honnête, sans plus. Le chat du chef avait dû dévorer la recette de gâteau au fromage tellement il était raté. La pâte était grumeleuse, on avait simplement oublié de bien amalgamer le fromage en crème au liquide et à la crème fouettée. Quant au coulis de fraises, on aurait dit qu'il était passé sous l'eau tellement il était clair, dilué.

Assez sur ce dessert ordinaire qui m'a laissé sur mon appétit.

Plutôt que de revenir tout de go à la maison, j'ai décidé de faire un détour par L'Espresso, ce nouveau havre des voyageurs affamés, sur Saint-Joseph toujours, devant le Harvey's, près du boulevard Saint-Raymond.

Il était fort tard, c'était un samedi soir. Lorsque les gens de la maison ont compris que je commandais un dessert pour ramener à domicile au lieu de le consommer sur place, j'ai perçu un regard de satisfaction. La journée avait été longue, signe que les affaires sont bonnes même si l'ouverture officielle ne remonte qu'en septembre. Le jour, on offre un menu bistro et au milieu de la soirée, l'atmosphère change subitement, attirant une clientèle dessert et café.

Une vingtaine de plats sucrés s'offraient à moi: cinq ou six gâteaux au fromage, quelques tartes aux fruits, plein de gâteaux au chocolat. Il faut comprendre que le patron de la place, Stéphane Paquet, a un faible pour la fève de chocolat. Au point où, au lieu d'un café, il se démarre à l'occasion le



Stéphane Paquet prend une bouchée de son fameux gâteau au fromage.

système avec un morceau de gâteau.

C'est dire son faible!

Un faible que je ne partage d'ailleurs pas, ou plutôt, avec modération. Perplexe devant le présentoir réfrigéré, j'ai penché du côté du gâteau au fromage à l'amaretto, davantage guidé par la découverte que par mon goût personnel. J'ai pourtant été séduit.

«C'est ma mère qui a trouvé la recette dans un vieux magazine des années 1970. Il s'agit d'une recette standard: du fromage Philadelphia, un peu de cassonade pour sucrer, de la crème sûre pour alléger. On aurait aussi pu prendre de l'eau ou du lait, mais la crème sûre lui confère une texture plus onctueuse. Puis, de la crème Chantilly. Un peu d'amaretto que je fais flamber quelques secondes, question de brûler l'alcool, mais qui garde la saveur des noyaux d'abricot.»

(Ce goût d'alcool, c'est justement ce qui me rebuffait, au départ. J'avais encore en mémoire ces petits chocolats européens à la liqueur — on ne parle pas de Coca-Cola! — que mon père rapportait parfois de la boucherie.

«Oh, des chocolats!», m'écriais-je, avant de... faire la grimace lorsque le cognac s'attaquait à mes papilles. Au grand rire du joueur de tours, évidemment.)

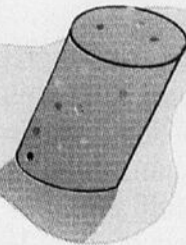
«Déposé sur un lit de biscuits Oreo émiettés, puis enfourné. Le secret, c'est de déposer un bol d'eau au four, avec le gâteau. Le four sec tire ainsi son humidité de l'eau plutôt que d'assécher le gâteau et de le faire craqueler.»

Bien rafraîchi, le gâteau est ensuite couvert d'une ganache chaude, un mélange de crème et de chocolat. Le tout fige en un instant et on pose des amandes entières sur le pourtour. On sert avec une crème anglaise et quelques tranches de fruits frais.

### Ma Cuisine

Ouverture, plus tôt cette semaine, d'une nouvelle boutique de cuisine haut de gamme, même si les prix, soutient la gérante et copropriétaire Claire Lauzon, ne le sont pas. Il s'agit de «Ma Cuisine», tout simplement. Pignon sur rue dans les anciens locaux de Domus, coin Dalhousie et Murray. Un espace dégagé, une vaisselle classique, voire dénudée, quelques livres de qualité — autant en français qu'en anglais —, des ustensiles de cuisine de belle fabrique, voilà grosso modo ce qu'offre Mme Lauzon, une spécialiste de la vente au détail et amatrice de cuisine elle-même.

## Le vin



## Le nouveau revient



MATHIEU TURBIDE  
LeDroit

Les amateurs de Beaujolais nouveau et de Vino novello de la région sont choyés plus que partout ailleurs au pays.

Ils pourront choisir entre 15 bouteilles différentes offertes soit au Québec ou en Ontario. Un choix inégalé et jamais vu, qui témoigne de l'ampleur du phénomène du vin nouveau.

Car on ne parle plus de mode ou même de tradition. On parle d'un phénomène. La SAQ, par exemple, a commandé, cet automne, 36 000 caisses de vin nouveau: un sommet. L'an dernier, la commande s'était limitée à 30 000 caisses. C'est près d'un demi-million de bouteilles qui disparaîtront en quelques jours seulement.

En Ontario, la RAO mettra en vente plus de 12 000 caisses de vin nouveau, dont près de 3000 d'un Gamay nouveau de la maison ontarienne Château des Charmes, qui avait produit un excellent 1995.

Intéressante nouveauté à la SAQ: un vin de pays nouveau, blanc de surcroît, produit par la réputée maison Fortant de France.

Et ça risque de faire un malheur. La réputation de Fortant de France est déjà énorme. Il faut s'attendre à ce que ce petit vin blanc s'évapore comme neige au soleil. D'ailleurs, l'idée de produire un vin nouveau de sauvignon blanc n'est pas folle puisque le sauvignon blanc est un raisin qui produit des vins vifs, légers et bien meilleurs s'ils sont bus dans leur jeunesse.

Pour les rouges, attendez-vous à la même simplicité dans les arômes et les saveurs de jus de fruits frais de ces vins de l'année, qui ont encore la couche aux fesses.

### SAQ:

#### Beaujolais nouveau:

- R. Bouchacourt, 12,95 \$
- J. Thorin S.A., 12,95 \$
- Henri Maire, 12,95 \$
- Patriarche père et fils, 12,95 \$

#### Vino novello rouge:

- Bardolino, Lamberti, 8,95 \$
- Novio, Mezza Corona, 8,95 \$
- Ouverture, Folonari, 8,95 \$

#### Vin nouveau de pays d'Occ

- Sauvignon blanc, Fortant de France, 9,95 \$

### RAO:

- Beaujolais, Momessin, 11,95 \$

- Beaujolais, G. Duboeuf, 11,95 \$

#### Vino novello:

- Brume di Monte, Ca'Vit, 7,45 \$
- Basalti, 7,65 \$
- Gamay, Ch. des Charmes, 9,50 \$

### Vintages:

- Beaujolais-villages nouveau, Georges Duboeuf, 13,95 \$
- Vino novello, Terri Magre, Pavan, 9,95 \$

### En bref...

...Un petit mot pour souligner une dégustation de vins de Fronsac et de Canon-Fronsac qui a eu lieu, la semaine dernière, à Hull, sous l'égide de l'Amicale des sommeliers et en particulier de Johanne Lanthier. Les dix vins dégustés, tous des excellents millésimes 1989 et 1990, nous montrent bien la valeur méconnue de ces vins de la région de Bordeaux...

...Une foule impressionnante d'amateurs de vins de la région ont participé, mercredi, à la grande dégustation organisée par l'agence Réserve et Sélection au Casino de Hull. Une cinquantaine de vins étaient en démonstration, dont plusieurs nouveautés qui se retrouveront bientôt sur les tablettes et dont je vous reparlerai bientôt. Mon coup de coeur: les vins splendides de la maison bourguignonne d'Anne-Françoise Gros. Ses Vosne-Romanée Aux Réas 1993 et Mazières 1993 sont de toute beauté, à la fois soyeux et fermes, et révèlent que le millésime 1993 a été une belle réussite en Bourgogne.

### Les bons coups de la semaine:

#### à moins de 13 \$:

Domaine Maris 1993, Minervois 12,35 \$ (régulier, SAQ)

Cet excellent vin du Midi de la France, inscrit au répertoire régulier de la SAQ, nous parvient dans un nouveau millésime avec un résultat tout aussi satisfaisant. Le 1993 me semble d'ailleurs plus équilibré et plus raffiné que le 1992, qui a connu un succès monstre. En gros, c'est un vin aux arômes délicats de cerises noires et de mûres qui laisse en bouche une impression épicée.

#### à plus de 20 \$:

Rubesco riserva 1986, vigna Monticchio, Lungarotti 28,90 \$ (Vintages, RAO)

Le Rubesco Monticchio est un vin que l'on ne retrouve sur les tablettes qu'une fois qu'il a vieilli une dizaine d'années dans les caves de la maison Lungarotti, en Italie. Le 1986 porte bien ses dix ans et demeure encore fruité avec des arômes de cerises, de prunes et de raisins secs. Son âge lui confère également un petit côté animal, de cuir et de viande. Très intéressant.

# Des fêtards pas comme les autres

Il y a deux cinémas américains: celui qui sort des grands studios et qui profite de budgets confortables, et celui qui est fait avec des bouts de ficelle qui forcent la créativité. *Swingers* n'a coûté que 250 000 \$.



MAURICE GRAFFIN  
collaboration spéciale

Pour son premier long métrage, le jeune réalisateur Doug Liman nous entraîne dans le Los Angeles «by night» aux troupes de cinq copains qui cherchent l'amour, avec un «a» plus ou moins majus-



Les cinq compères du film *Swingers* noient leur mal de vivre dans des soirées bien arrosées. Ces cinq solitaires comptent les uns sur les autres pour survivre mais leurs longues tribulations ne sont qu'un pathétique surplace.

cule. Mike (Jon Favreau) est un comédien au chômage. Six mois plus tôt, il a quitté New York, la tête pleine d'illusions.

Ce faisant, il mettait fin à une relation vieille de six ans avec Michelle. Aujourd'hui, il n'a toujours pas trouvé d'emploi et ne parvient pas à oublier celle qu'il sait être désormais avec quelqu'un d'autre. Il attend désespérément son appel.

Suivant son exemple, son copain Rob (Ron Livingston) est venu le rejoindre pour lui aussi percer dans le métier. Ils trompent leurs solitudes ensemble, en jouant au golf, ou alors en faisant chaque soir le tour des bars de la ville en compagnie de Trent (Vince Vaughn), de loin le plus dragueur, de Sue (Patrick Van Horn) et de Charles (Alex Desert).

Trent s'efforce de tirer Mike de sa torpeur; il provoque toutes les sorties possibles et imaginables pour lui faire oublier Michelle. Il

l'emmène même en virée nocturne à Las Vegas où l'infortuné perd inévitablement son argent au jeu et ne parvient pas à se laisser aller entre les bras d'une jeune femme plus que consentante.

Il semble bien que Mike soit incurable et les copains commentent à se faire une raison. Le destin, cependant, veille...

Les films mettant en scène une bande de copains sont légion. À l'instar du célèbre *Diner*, ils baignent souvent dans une nostalgie sirupeuse qui enrobe le bon vieux temps.

### Le remède de l'amitié

Pas de nostalgie pour *Swingers* mais un regard aiguisé sur la réalité de ces hommes atteints de solitude aiguë et qui ont du mal à s'assumer. Le seul remède qu'ils aient vraiment trouvé pour enrayer la maladie, c'est l'amitié. Ces cinq solitaires comptent les uns sur les autres pour survivre mais leurs longues tribulations ne sont qu'un pathétique surplace.

Si le film sonne si juste, c'est que le scénario de Jon Favreau (qui joue Mike) s'inspire de ses propres expériences et de celles des quatre autres. Il y a peu de décalage entre la réalité des cinq acteurs et le quotidien de leurs personnages.

Liman a tourné son film avec une caméra légère. Cela lui permet non seulement d'être très mobile (et d'inculquer une frénésie très appropriée à certaines scènes) mais aussi, il peut s'approcher de ses héros et les rendre encore plus vrais, présents, pathétiques... selon l'instant.

Le film s'ouvre et se termine sur des banquettes de restaurant. Au début, Mike et Rob sont lancés dans une discussion irrésistible sur l'attitude à adopter face à un dépit amoureux; à la fin, face à Trent, Mike, (qui a symboliquement changé de côté) découvre la vacuité du personnage que joue depuis toujours son copain. Les deux scènes sont très drôles.

Très drôle aussi, celle où, défiant tous les conseils de ses amis, Mike appelle une certaine Nikki (Brooke Langton) à deux heures du matin et se bat avec le répondeur.

Mike fait penser au personnage interprété par Woody Allen: maladroit et malchanceux, il sait se trouver des excuses et est souvent déplacé dans un monde où une fille qu'on drague s'informe de la voiture que vous conduisez et où la course au plaisir est bien morne (les fêtes et les bars sont également «plates» pour notre groupe en goguette).

Liman rend aussi hommage à Scorsese et à Tarantino (*Reservoir Dogs*), signe de respect envers les «aînés» mais aussi signature d'appartenance à un club qui donne ses lettres de noblesse à ce cinéma américain que nous aimons tant.

*Swingers*, un film de Doug Liman, avec Jon Favreau, Vince Vaughn et Ron Livingston. Présenté aux cinémas du World Exchange Plaza.

☆☆☆

14e Salon des artisans

*Signatures*

Cadeaux d'aujourd'hui...  
... Trésors de demain

Deux salons en un seul!  
20 des exposants seront remplacés  
le mercredi 20 novembre.

Plus de 50 nouveaux exposants!  
Des centaines de nouveaux articles!  
Des milliers d'idées-cadeau!

Mettant en vedette 200 artistes et artisans de partout au Canada.

Centre des congrès d'Ottawa Du 15 au 24 novembre

Adultes 4 \$  
Personnes âgées (65+) 3 \$  
Adolescents (13 à 17 ans) 3 \$  
Laissez-passer de 10 jours 6 \$

CHOT 40

Ven., sam. de 11 h à 22 h  
Dim., lun., mar. de 11 h à 18 h  
Merc., jeu., ven., sam. de 11 h à 22 h  
Dim. de 11 h à 18 h

2\$ Présentez ce bon de rabais du lundi 18 novembre  
au jeudi 21 novembre et recevez un rabais  
de 2 \$ sur le prix d'entrée.

2\$

# Michael Jackson s'est bel et bien marié

Associated Press — Los Angeles

Michael Jackson a épousé Debbie Rowe, l'infirmière plasticienne qui porte son enfant, a annoncé jeudi à Los Angeles Christine Holevas, l'attachée de presse du chanteur.

«Ils se sont mariés», a-t-elle simplement déclaré, sans fournir d'autres détails sur l'hymen de la pop-star.

La cérémonie privée devait se dérouler jeudi en Australie, où Michael Jackson a donné un concert dans le cadre de sa tournée mondiale *HISTory*. «S'il vous plaît, respectez notre vie privée et laissez-nous profiter de ces merveilleux moments», a déclaré le chanteur, dont les propos étaient rapportés par M<sup>me</sup> Hovelas à Los Angeles.

Selon la biographie officielle, Debbie Rowe, une divorcée de 37 ans, a rencontré son futur second époux, d'un an son aîné, voilà 15 ans dans le bureau de son chirurgien plasticien.

En janvier dernier, la première femme de Michael Jackson, Lisa Marie Presley, avait annoncé qu'elle divorçait, citant des «incompatibilités insurmontables» avec son époux. Celui-ci, âgé de 38 ans, avait de son côté révélé le 4 novembre que Debbie Rowe, 37 ans, était enceinte de lui.

Il a également démenti les informations selon lesquelles le couple a eu recours à l'insémination artificielle, et que Debbie Rowe a reçu 528 000 \$ pour porter l'enfant, attendu en février 1997.

Quand la nouvelle du premier mariage de Michael Jackson a été annoncée en mai 1994, après une cérémonie secrète en République Dominicaine, peu l'ont prise au sérieux.



Michael Jackson a épousé, hier, Debbie Rowe que l'on voit ici alors qu'elle accompagnait le chanteur lors d'une sortie en avril dernier. Elle porterait l'enfant de Jackson.

**À VENDRE**  
**coeurs d'occasion**  
 COMEDIE DE NORM FOSTER  
 TRADUCTION DE CLAUDE LAVOIE

MISE EN SCÈNE DE RÉJEAN GUINETTE  
 AVEC: ROCH CASTONGUAY - CLAUDE LAVOIE  
 CHRISTIANE DROLET - NATHALIE MADON  
**DU 9 OCTOBRE AU 16 NOVEMBRE 1996**

OFFRE SPÉCIALE DU MERCREDI  
 ACHETEZ 2 BILLETS À PRIX RÉGULIER ET  
 OBTENEZ UN 3<sup>e</sup> À DEMI-PRIX!

Dernières  
 du Maurier Théâtre de l'Île  
 Line Hélie 595-7455

## En bref Retour des Monkees

Associated Press

Le groupe musical Monkees prépare sa rentrée pour les prochains mois, 30 ans après sa création. Ainsi les musiciens lanceront, la semaine prochaine en Californie, un nouveau disque intitulé *Justus*.

Le groupe — populaire dans les années 60 — pourra compter sur le retour de Mike Nesmith et doit aussi donner des spectacles. Les Monkees auraient également un projet de film.

## M<sup>me</sup> Santa innove

Presse Canadienne — Toronto

Une comédie musicale, que le réseau privé CTV présente comme la première en quatre décennies à avoir été produite pour la télévision, est à l'horaire du dimanche 1<sup>er</sup> décembre.

Angela Lansbury tient le rôle titre de *Mrs. Santa Claus*, dont elle partage l'affiche avec Charles Durning. C'est l'histoire de la femme du Père Noël qui décide de tester un nouveau parcours, qu'elle croit plus pratique, pour le soir du 24 décembre.

## Constant et Boyer à Cumberland

LeDroit

Les chansonniers Laure Constant et Maurice Boyer donnent un récital *Doux Amer*, ce soir à 20 h, à l'auditorium de Cumberland, 255, rue Centrum, près de la Place d'Orléans.

Par le biais de mélodies émouvantes, de textes forts et d'un esprit vif, Constant et Boyer nous emmènent à la rencontre de deux univers truculents et colorés.

Une autre représentation aura



Laure Constant

lieu le vendredi 22 novembre, à 21 h, au Centre culturel Frontenac, à Kingston.

**Gasthaus**  
 Zum **Dorf-Krug**  
 RESTAURANT  
 Spécialistes en cuisine allemande

Rendez-vous des bons vivants  
 Célébrez **Novemberfest**

**Week-end familial spécial**

**Tous les samedis**  
 Musiciens en spectacle  
 Dansez et chantez!  
 Menu spécial à l'occasion du Novemberfest  
 Musiciens en spectacle

**Pour Noël!**  
 Faites vos réservations dès maintenant pour votre réception des Fêtes.  
 Nos certificats-cadeaux, quelle brillante idée-cadeau!

**Atmosphère traditionnelle allemande**  
 Réservations recommandées 521-5589  
 380. av. Industrial (417 sortie Riverside)

**Fin de semaine d'inauguration — les 16 et 17 novembre!**

**Autobus Magique au centre de la Terre,**  
 une nouvelle exposition interactive remplie d'activités, est maintenant au Musée des enfants. Ne manquez surtout pas la fin de semaine d'inauguration de l'exposition. Les activités se mettent en branle le samedi 16 novembre de 10 h à 16 h et se poursuivent tout au cours de la fin de semaine.

**Musée des enfants, Musée canadien des civilisations**  
 100, rue Laurier  
 Hull (Québec)  
 (819) 776-7001

MUSEE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

**CNA DANSE PRÉSENTE**

**José Navas**

**Ce soir!**

**Première mondiale**  
 Coproduit par le CNA  
**—LUNA LENA—**  
 SCATTERED YIELDS  
 CELESTIALES  
**les 15, 16 novembre 20:00**  
 Studio CNA

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE  
 Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00 à 21:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.  
**755-1111**  
 Ouvert à partir de 8:30 tous les jours et les dimanches à 11:00

Troisième Soirée des Masques dimanche

# Trois pièces de Tremblay en lice

**"DRÔLE ET ÉMOUVANT! REMPLI DE GAÏÉTÉ, DE SENSIBILITÉ, ET D'UN SENS DE L'HUMOUR RAFFRAÎCHISSANT!"**  
David Sheehan, CFI-TV



**"UN TRIOMPHE! UN DES MEILLEURS FILMS DE L'ANNÉE! UN REGARD ORIGINAL, DRÔLE ET INTELLIGENT SUR LA VIE ET L'AMOUR!"**  
Leslie Green, EN INTERNATIONAL & AMERICAN MOVIE CLASSICS

BARBRA STREISAND JEFF BRIDGES

**THE MIRROR HAS TWO FACES**

EN VERSION FRANÇAISE LE MIROIR À DEUX VISAGES

TRISTAR PICTURES... ANIMATED BY BARBRA STREISAND... PRODUCED BY ANTHONY MICHAN... CASTING BY BARBRA STREISAND AND ANTHONY MICHAN... COSTUME DESIGNER... HAIR AND MAKEUP... EXECUTIVE PRODUCERS... PRODUCED BY... WRITTEN BY... DIRECTED BY...

EN VERSION FRANÇAISE

CINÉMA 9 GATINEAU ✓

EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉMA 9 GATINEAU \*

CINÉPLEX ODÉON KANATA \*

CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ✓

CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE \*

CINÉPLEX ODÉON WESTGATE \*

CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT \*

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

SON DIGITAL DTS

**"FOU! AMUSANT! HILARANT!"**  
Gene Shalit, TODAY, NBC-TV



BUGS BUNNY MICHAEL JORDAN



EN VERSION FRANÇAISE

Ça va sauter.

EN VERSION FRANÇAISE

CINÉMA 9 GATINEAU ✓

EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE

FAMOUS PLAYERS LES PROMENADES \*

CINÉPLEX ODÉON KANATA \*

CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ✓

FAMOUS PLAYERS RIDEAU CENTRE ✓

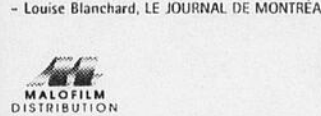
FAMOUS PLAYERS GLOUCESTER ✓

FAMOUS PLAYERS BRITANNIA 6 ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

SON DIGITAL DTS

**"... MERVEILLEUSEMENT DYNAMIQUE et drôle avec une tendresse qui déborde de partout... Donne le goût de la vie!"**  
- Louise Blanchard, LE JOURNAL DE MONTRÉAL



**chacun cherche son chat**  
écrit et réalisé par Cédric Klapisch

EN VERSION ORIGINALE FRANÇAISE

CINÉMA 9 GATINEAU \*

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

JON LOVITZ  
**HIGH SCHOOL HIGH**  
DES RÉALISATEURS DE L'AGENT FAIT LA FARCE, 21/2 ET 331/3  
http://www.sony.com



EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉMA 9 GATINEAU \*

CINÉPLEX ODÉON KANATA \*

CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS \*

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

CINÉPLEX ODÉON WESTGATE \*

CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT \*

DANIELE L. GAUTHIER  
Presse Canadienne

Ce dimanche, 20 h, Radio-Canada diffusera, en direct, le troisième gala de *La Soirée des Masques*, destiné aux gens de théâtre. Animé par Linda Roy et Robert Brouillette, deux jeunes comédiens de la génération montante, l'événement se tient à la salle Ludger-Duvernay du Monument national à Montréal.

Au cours de ce spectacle orchestré par le metteur en scène Claude Maher, on remettra les trophées *les Masques* à 20 des 86 finalistes. Onze d'entre eux seront accordés



Linda Roy et Robert Brouillette animeront la Soirée des Masques.

aux individus, six autres à des productions et trois prix spéciaux dont la «production étrangère de l'année», le «Masque spécial de l'Académie» et le «Masque du public Loto-Québec», ce dernier résultant d'un vote public.

Parmi les productions en lice, figurent trois pièces de Michel Tremblay: *Albertine en cinq temps*, *Demain matin Montréal m'attend* et *Messe solennelle pour une pleine lune d'été*.

De plus le théâtre français du Centre national des Arts voit aussi sa coproduction avec le Théâtre du Nouveau Monde *Cyrano de Bergerac* mise en nomination dans 3 catégories. Une autre coproduction est aussi en nomination dans deux catégories: *L'Ange et le Corbeau*. Par ailleurs, deux productions pour enfants présentées au CNA sont en nomination: *Petit trot*, de Jasmine Dubé, et *Zoé perd son temps*, de Michelle Allen.

À noter, pour la première fois, Winston McQuade commente le gala sur les ondes de la radio FM de Radio-Canada dès 19 h 30.

**Aux filles de Chicoutimi**

Quand il s'agit de dénoncer ou de corriger des iniquités, *Claire Lamarche* ne recule devant rien. Jeudi (21 novembre), 21 h, elle et son équipe débarquent à Chicoutimi, armées de 20 beaux bonhommes.

Car, c'est bien connu, on dit que dans ce coin de pays, on compte dix filles pour un gars... Voulant modifier la situation, on a recruté une vingtaine de célibataires de la région montréalaise, entre 25 et 35 ans, prêts à se rendre là-bas pour y rencontrer, peut-être, l'âme soeur. Les recherchistes ont sélectionné huit filles qui auront à choisir le «meilleur parti» pour une amie.

Les douze jeunes hommes qui n'auront pas été choisis lors de ce premier tour de piste assisteront à l'enregistrement et seront livrés en pâture au public composé, majoritairement, de filles célibataires. Claire Lamarche, pour sa part, suivra l'évolution des rencontres.

**Le coma et ses séquelles**

Le coma est synonyme de bouleversement, tant pour la victime que pour ses proches. À *Enjeux*, Simon Durivage suit le cas d'une dizaine de personnes qui y ont survécu. On peut mesurer combien de courage et de détermination il a fallu à ces rescapés de la mort pour réintégrer la vie et réapprendre les gestes de tous les jours. Lundi (18 novembre), 21 h, à Radio-Canada.

Quatre mois après la catastrophe, Claude Charron et son équipe se sont rendus au Saguenay pour voir comment la population s'organise. Où en est-on dans la reconstruction, de quelle façon les 25 millions \$ alloués au dédommagement sont utilisés et quelles mesures ont été adoptées pour la sécurité des barrages? Au *Match de la vie*, mardi (19 novembre), 21 h.

**"UNE ÉTERNELLE HISTOIRE D'AMOUR. QUI NOUS REJOINT. UNE OEUVRE PALPITANTE!"**  
LEONARDO DICAPRIO CLAIRE DANES  
WILLIAM SHAKESPEARE'S  
**ROMEO + JULIET**  
EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE  
CINÉMA 9 GATINEAU ✓ CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS \* CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT ✓  
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

**CINÉMAS CINÉPLEX ODÉON**  
**GUIDE CINÉMA**  
**MATINÉES DU WEEK-END 500\$**  
Représentations avant 6:00  
**Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance**

<b>CINÉMA 9 GATINEAU 568-8070</b>	COIN MALONEY & L'HÔPITAL	HIGH SCHOOL HIGH (AA)	1:20 7:20
4,99\$ ADMISSION MARDI ET MERCREDI	SLEEPERS (16) 8:00 mat. sam. dim.	SET IT OFF (18)	1:40 4:25
LE PREMIER ENVOL (G) sam. dim.	1:45	THE MIRROR HAS TWO FACES (SP)	6:50 9:35
THE MIRROR HAS TWO FACES (G)	7:15 9:45	mat. sam. dim.	1:00 3:45
mat. sam. dim.	1:00 3:35	THE MIRROR HAS TWO FACES (SP)	7:10 9:50
LE MIROIR À 2 VISAGES (G)	6:45 9:20	mat. sam. dim.	1:20 4:05
mat. sam. dim.	2:00 4:25	FLY AWAY HOME (SP) mat. sam. dim.	1:30 3:55
BASKET SPACIAL (G) (V.F. SPACE JAM)	7:20 9:25	MICHAEL COLLINS (AA)	6:40 9:30
mat. sam. dim.	12:30 2:30 4:30	(pas de représentation mardi à 6:40)	
RANCON (13) 7:00 9:35 mat. sam. dim.	1:30 4:00	<b>WORLD EXCHANGE PLAZA</b>	
ROMEO & JULIET (13)	7:25 9:50	111, rue Albert 3e étage 233-0209	
mat. sam. dim.	1:40 4:15	ROMEO & JULIET (SP)	1:20 4:00 6:55 9:35
HIGH SCHOOL HIGH (13)	7:10 9:10	THE MIRROR HAS TWO FACES (SP)	1:15 3:55 6:40 9:25
mat. sam. dim.	1:10 3:10	SWINGERS (SP)	1:30 3:45 6:45 9:10
UN HÉROS TRÈS DISCRET (G)	7:30 9:40	THE MIRROR HAS TWO FACES (SP)	1:35 4:10 7:00 9:40
mat. sam. dim.	2:10 4:30	LARGER THAN LIFE (SP)	2:00
PLUS GRAND QUE NATURE (G)	7:05	BOUND (18)	4:15 7:15 9:50
(V.F. LARGER THAN LIFE)	1:20	mat. sam. dim.	1:45 4:25 7:10 9:45
CHACUN CHERCHE SON CHAT (G)	9:00	THE NIGHT (AA)	1:50 4:30 7:25 9:55
mat. sam. dim.	3:25	SET IT OFF (18)	
<b>SOMERSET</b>		<b>VANIER</b>	
Somerset et Bank 236-8528		150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145	
TO GILLIAN ON HER 37 <sup>e</sup> BIRTHDAY (SP)	7:00 9:15	FLY AWAY HOME (F) 7:20 mat. sam. dim.	1:50 4:25
mat. sam. dim.	2:00 4:30	THINNER (AA)	9:50
<b>KANATA</b> Town Centre		HIGH SCHOOL HIGH (SP)	7:15 9:15
150, Ch. Kativik 692-5970		mat. sam. dim.	2:00 4:20
HIGH SCHOOL HIGH (SP)	7:15 9:20	MIGHTY DUCKS (SP) 7:05 mat. sam. dim.	1:45 4:10
mat. sam. dim.	1:45 3:50	DEAR GOD (SP)	9:25
THE MIRROR HAS TWO FACES (SP)	6:45 9:30	MATILDA (SP) mat. sam. dim.	1:35 3:50
mat. sam. dim.	1:15 4:00	THE CHAMBER (AA)	7:00 9:30
SPACE JAM (F)	7:10 9:10	THE GHOST & THE DARKNESS (18)	6:45 9:40
mat. sam. dim.	1:00 3:05 5:10	mat. sam. dim.	1:15 3:55
RANSOM (18) 6:55 9:40 mat. sam. dim.	1:30 4:10	THAT THING YOU DO (SP)	6:50 9:45
<b>ORLÉANS</b>		mat. sam. dim.	1:30 4:05
250, Centre-ville Blvd., Orléans 834-0668		INDEPENDENCE DAY (SP)	7:45
RANSOM (18) 6:45 9:25 mat. sam. dim.	1:10 3:50	mat. sam. dim.	1:20 4:30
SPACE JAM (F)	7:00 9:00	<b>WESTGATE</b>	
mat. sam. dim.	1:00 3:00 5:00	Centre commercial Westgate	
RANSOM (18) 7:15 9:50 mat. sam. dim.	1:30 4:10	1309, ave. Carling 725-2229	
FLY AWAY HOME (F) mat. sam. dim.	1:50 4:30	ROMEO & JULIET (SP)	7:00 9:45
HIGH SCHOOL HIGH (SP)	7:20 9:20	mat. sam. dim.	1:30 4:15
mat. sam. dim.	7:05 9:40	MIRROR HAS TWO FACES (SP)	6:45 9:30
ROMEO & JULIET (SP)	7:05 9:40	mat. sam. dim.	1:15 4:00
mat. sam. dim.	1:40 4:20	HIGH SCHOOL HIGH (SP)	7:15 9:15
THE MIRROR HAS TWO FACES (SP)	6:50 9:45	mat. sam. dim.	1:45 3:45
mat. sam. dim.	1:20 4:00	(pas de représentation mercredi à 7:15)	
<b>ST-LAURENT</b>		<b>SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (514) 725-2553</b>	
1278, boul. St. Laurent 748-8822			
ROMEO & JULIET (SP)	7:00 9:45		
mat. sam. dim.	1:10 4:15		

En bref

Prince refuse de parler du bébé

Associated Press — Chanhassen

Si Prince est tout à fait disposé à parler de sa nouvelle création (le futur triple CD baptisé *Emancipation*), la très reclus



se star âgée de 38 ans refuse en revanche de parler d'une autre création, le bébé attendu par sa femme Mayte et dont on ne sait pas s'il est né ce mois comme prévu.

«Quand nous donnerons naissance à nos enfants, le monde ne saura rien. Il ne connaîtra pas leur nom, leur sexe, rien. Notre enfant aura à prendre ses décisions. Que se passerait-il s'il souhaitait ne pas être un personnage public. Ce n'est qu'une question de pur respect.»

Selon des articles parus dans des tabloïds européens et américains, l'enfant serait né prématurément le mois dernier et serait difforme...

Le premier flirt de Springsteen

Associated Press — Howell Township

«Maria Espinosa, où es-tu ce soir?», a lancé la semaine dernière Bruce Springsteen en se souvenant de son premier flirt, à l'occasion d'un concert de charité joué en solo dans sa ville natale de Freehold (New Jersey).

La jeune fille de 15 ans qu'il embrassa il y a plus de 30ans s'appelle aujourd'hui Maria Espinosa Ayala, 48 ans, mère et grand-mère. «Je n'arrive pas à croire qu'il se souvient de mon nom», a-t-elle déclaré au quotidien *Asbury Park Press*. À l'époque, elle n'avait rien dit à ses parents qui lui interdisaient d'avoir un petit ami.

Jouant à Freehold pour la première fois depuis juin 1967 (date à laquelle il joua à la fête de fin d'année du lycée avec son groupe, les Castiles), Springsteen s'est produit devant 1300 habitants massés dans le gymnase du lycée St-Rose-de-Lima. «Préparez-vous à une nuit de péché et de rédemption. Je m'occupe du péché. Père (Gerald) McCarron s'occupera de

la rédemption», a-t-il plaisanté avant de s'attaquer à *My Home-town, Darkness On The Edge Of Town, Two Hearts* et l'inédit *Freehold*.

Curve se reforme

La formation britannique Curve vient de se reformer. Un nouveau

«single», intitulé *Pink Girl With The Blues*, scelle les retrouvailles.

Deuxième album de Silverchair

Le producteur Andy Wallace met la touche finale au deuxième album de Silverchair, groupe australien qui avait été l'une des révélations de 1995. On dit le disque

fortement influencé par Led Zepelin et Black Sabbath.

Négociations Metallica-MTV

Metallica et la chaîne télé-

visée MTV auraient entrepris des pourparlers en vue de la participation du groupe mégal aux séances de la série *Unplugged*. Aucune date n'a été avancée pour cet éventuel spectacle.

MEL GIBSON  
**RANSOM**

Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire

**FAMOUS PLAYERS**

**SPECIAL 4.99\$\* ADULTES** AMMISSION GÉNÉRALE  
**4.25\$\* 13 ans et moins** \*REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

<b>LES PROMEVADÉS</b> 568-1706	mat. v. s. d. mar. ....12:45 3:00 5:15
1100 Boul. Maloney O. Gatineau	ALASKA mat. s. d. ....1:30
<b>NOUVEAU-NOUVEAU</b>	SLEEPERS (AA) .....7:20 10:15
Mardi et mercredi en soirée	mat. v. s. d. mar. ....1:00 4:15
4.99\$ adultes 4.25\$ 13 ans et moins	<b>BRITANNIA</b> 828-8121
	3090 ave. Carling
<b>CENTRE RIDEAU</b> 234-3712	RANSOM (13+) .....7:10 10:00
50 rue Rideau	mat. s. d. ....1:15 4:00
SPACE JAM (SP) .....12:00 2:15 4:30 6:45 9:00	ALASKA mat. s. d. ....1:30
RANSOM (18) .....1:45 4:35 7:45 10:30	LARGER THAN LIFE (9F) mat. v. s. d. mar. 3:50
ALASKA mat. s. d. ....1:30	SLEEPERS (AA) .....7:00 10:10
FIRST WIFE'S CLUB (SP) .....1:00 4:15 7:15 9:45	FIRST WIFE'S CLUB (SP) .....7:25 9:50
pas de rep. sam. dim. à 1:00 et mercredi à 7:15	SPACE JAM (SP) .....7:30 9:30
<b>GLOUCESTER 5</b> 745-7995	mat. v. s. d. mar. ....12:45 3:00 5:15
1980 chemin Ogilvie	<b>CAPITOL SQUARE</b> 237-6655
RANSOM (18) .....7:10 10:00	230 rue Queen
mat. v. s. d. mar. ....1:15 4:00	RANSOM (18) .....7:05 10:00
SPACE JAM (SP) .....6:45 9:00	mat. s. d. ....1:15 4:00
mat. v. s. d. ....12:00 2:15 4:30	MICHAEL COLLINS (AA) .....7:25 10:10
RANSOM (18) .....7:45 10:30	mat. s. d. ....1:30 4:15
mat. v. s. d. mar. ....1:45 4:45	pas de rep. merc. ....7:25
SPACE JAM (SP) .....7:30 9:30	SLEEPERS (AA) .....6:45 9:45
	mat. s. d. ....1:00 3:50

**CINÉ-GUIDE**

CINÉPLEX PRÉSENTE  
**L'HOMME IDÉAL**

Une COMÉDIE de  
**GEORGES MIHALKA**

Avec  
**MARIE-LISE PILOTE**

Chanson thème du film -L'HOMME IDÉAL-  
extrait de l'album *DÉSHABILLEZ-MOI*  
de MARIE CARMEN disponible partout

CKAC730 • La Presse • CITE • TVR • MONTREAL AIR TRANSIT • Lundi • CFP

Consultez le ciné-guide Famous Players pour horaire

**KARMINA**

DANS LA VEINE  
DES FILMS ÉPEURANTS...

UN FILM DE  
GABRIEL PELLETIER

Avec  
ISABELLE CYR  
ROBERT BROUILLETTE  
YVES PELLETIER

FRANCE CASTEL  
GILDROR ROY  
RAYMOND CLOTTIER  
SYLVIE POTVIN  
DIANE LAVALLÉE  
MARIO ST-AMAND

UNE COMÉDIE  
HORRIBLEMENT  
ROMANTIQUE

UNE PRODUCTION DE NICOLE ROBERT

Chanson de PATRICK BOURGEOIS «Swing la ligne» sur bande originale du film «KARMINA» disponible partout.

DIRECTION DE LA PHOTOGRAPHIE ÉRIC CAYLA • DIRECTION ARTISTIQUE NORMAND SARRAZIN • MUSIQUE PATRICK BOURGEOIS  
MONTAGE GAÉTAN HUOT • CONCEPTION SONORE LOUIS DUPIRE • COSTUMES DENIS SPERDUKLIS • MAQUILLAGES PIERRE SAINDON  
SCÉNARIO ANN BURKE • YVES PELLETIER, GABRIEL PELLETIER, ANDRÉE PELLETIER • DIALOGUES YVES PELLETIER  
IDÉE ORIGINALE ANN BURKE • PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ LUC VANDAL • PRODUIT PAR NICOLE ROBERT • RÉALISÉ PAR GABRIEL PELLETIER  
PRODUIT PAR LUX FILMS AVEC LA PARTICIPATION FINANCIÈRE DE TÉLÉFILM CANADA, SODEC (SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES CULTURELLES),  
GOUVERNEMENT DU QUÉBEC (PROGRAMME DE CRÉDITS D'IMPÔT) • DISTRIBUÉ PAR CFP DISTRIBUTION

LUX • Valentine • M • TVR • CKOI 96.9 FM • CFP

Consultez le ciné-guide Famous Players pour horaire

**JE DONNE, JE CHANGE**



Centraide Outaouais

**PLUS DE 70 ORGANISMES DE L'OUTAOUAIS COMPTENT SUR VOUS!**

Le 15 novembre de 10 h à 15 h, des bénévoles de Centraide Outaouais accepteront vos dons aux endroits suivants:

- Caisse populaire de Pointe-Gatineau, 33 rue Champlain, Gatineau.
- Caisse populaire d'Aylmer, 210 chemin d'Aylmer, Aylmer
- Caisse populaire St-Joseph de Hull, 250, boul. St-Joseph, Hull

Merci!

74, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E7  
**(819) 771-7751**  
1-800-325-7751 Visa - Mastercard

Counting Crows

# Presque victime de son succès

Presse Canadienne

Rares sont les groupes rock à avoir connu autant de succès que les Counting Crows, ces dernières années. Il s'en est d'ailleurs fallu de peu pour que celui-ci leur soit fatal.

Consacré «Biggest New Band in America» par le magazine *Rolling Stone* en juin 1994, l'ensemble californien a écoulé pas moins de six millions d'exemplaires de son premier album, *August And Everything After*, lancé à l'automne 1993 et propulsé par les chansons *Round Here* et *Mr. Jones*. Auparavant inconnus hors de la «Bay Area», les Crows, plus particulièrement le chanteur Adam Duritz, ont été sérieusement secoués par cette gloire soudaine. Au point d'y laisser quelques plumes.

«Nous avons connu des problèmes dont certains nous ont procuré de sacrés maux de tête», reconnaît sans ambages le claviériste Charlie Gillingham, lors d'un

récent entretien par téléphone.

À l'issue d'une épuisante première tournée, en 1994, Duritz, figure de proue du groupe, a bien failli tout laisser tomber. Maintes fois insulté par de parfaits inconnus apparemment jaloux de sa notoriété croissante, le chanteur aux dreadlocks a fui la petite communauté de Berkeley et s'est installé à Los Angeles dans l'espoir d'y retrouver l'anonymat. Et quoi de mieux pour cela que de dénicher un job de barman...

«Adam ne voit pas d'inconvénient à ce que les fans viennent lui parler, indique son compagnon. Mais à Berkeley, un certain nombre de personnes se faisaient un point d'honneur de le détester et de le lui faire savoir. Ça n'a pas été facile.

«Il ignorait ce que signifiait être un personnage public et il a d'abord été étonné par ce qu'il a découvert. Mais il accepte ce rôle.»

Sans surprise, le nouvel album

des Counting Crows, *Recovering The Satellites*, traite largement des questions de la gloire et de sa rançon. Que de chemin parcouru entre les aspirations de *Mr. Jones*, dans laquelle Duritz affirme carrément vouloir être Bob Dylan, et celles de *Have You Seen Me Lately?*, qui débute par cette froide mise en garde: «Eloignez-vous de moi.»

Dans d'autres titres, le rocker de 31 ans, auteur de tous les textes et d'une large part de la musique des Crows, révèle certains de ses problèmes d'ordre plus personnel, ses angoisses, ses difficultés avec les femmes. Ainsi, l'une des plus belles chansons, la ballade *Goodnight Elisabeth*, s'adresse à une compagne incapable de se faire aux nombreuses absences du musicien, fréquemment en tournée.

Duritz serait-il de ces rock stars torturées, constamment insatisfaites de leur sort?

«Adam est le genre d'auteur à



ARCHIVES

Les membres du groupe Counting Crows, à partir de la gauche, Ben Mize, David Bryson, Charles Gillingham, Matt Malley, Adam Duritz et Dan Vickery.

parler de sa vie, le genre d'artiste qui dépend de sa douleur pour écrire une chanson», explique plutôt Gillingham.

Musicalement, *Recovering The Satellites* suit la voie tracée par son prédécesseur, celle d'un rock de facture classique aux mélodies évoquant les Dylan et Van Morrison d'autrefois mais aux guitares bien d'aujourd'hui. Ajoutons à cela des arrangements plus soignés, et voilà le tableau.

«La plupart des chansons du

premier album ont été réalisées en une seule prise. Pour celui-ci, nous souhaitons aller plus loin», indique Gillingham, responsable des arrangements de cordes dans trois titres, sous la direction de Paul Buckmaster, largement connu pour son travail avec les Rolling Stones.

«Je n'avais jamais fait cela auparavant. Buckmaster a été fantastique avec moi. Je travaillais en quelque sorte avec le maître et j'ai beaucoup appris de lui.»

**18 ANS RATED**



«... Talent indéniable ... charme irrésistible ... audacieux ... brillant ... spectaculaire ...»  
- La Tribune

«Certainement un des meilleurs stand-up»  
- La Presse

«...N'y allez pas, courez!»  
«... On en redemande!»  
- CKAC

**"Un homme c'est naïveux... une femme c'est méchant!"**

**Patrick Huard**

**2 DÉCEMBRE 20 h**  
Opéra du CNA

**SPEC PLUS** UNE INVITATION DE:  
**LeDroit** Association laïque et francophone  
**SRC # CBOF 90,7 FM**

BILLETTS COOP DU COLLEGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) **755-1111** TERMINUS VOYAGEUR 238, boul. St-Joseph, Hull QUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

### Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
A CBFT	17	17	-	Cinéma / ROCK'N NONNE 2: DE RETOUR AU COUVENT (6)				Scoop		Le Téléjournal	Point M. (22:25)	Fa Si La... (23:02)	Sport / Cinéma
B CBOT	2	8	8	Undercurrents	Air Farce	Life & Times / Birute Galdikas		Rhodes: All the World's Gold		CBC News		News	Larry Sanders
C CHRO	6	6	20	Baywatch (18:30)	Hockey / Sénateurs - Blackhawks						Fan Network		CTV News
D GLOBAL	12	3	3	E.T.	Dave's World	Sliders		Millenium		20 / 20		Global News	Sports
E WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy!	The Lion's Pride		Cinéma / DALLAS: JR RETURNS avec Larry Hagman, Linda Gray				News	Late Sh. (23:35)
F CBOFT	11	11	11	Cinéma / ROCK'N NONNE 2: DE RETOUR AU COUVENT (6)				Scoop		Le Téléjournal	Point M. (22:25)	Fa Si La... (23:02)	Sport / Cinéma
G CFTM	44	44	-	J. E. / Magasiner à la mode de...	Cinéma / LOUIS 19, LE ROI DES ONDES (6) avec Martin Drainville			Le TVA		chaBada / L. Mervil, M. Laberge		Sports / Loteries	
H WHEC	20	20	9	Real TV	Extra	Unsolved Mysteries		Dateline NBC		Homicide: Life on the Street		News	Tonight (23:35)
I CFCF	43	43	28	E.T.	3rd Rock...			Millenium		The Outer Limits		CTV News	Pulse
J TFO	-	12	12	Panorama	Être dans son...	Bouillon de culture		Cinéma / GROSSE FATIGUE (4) avec Michel Blanc, Carole Bouquet				Panorama	Être dans son...
L CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy!	Unsolved Mysteries		Cinéma / LAST ACTION HERO (4) avec Arnold Schwarzenegger, Austin O'Brien				CTV News	
K WOKR	19	19	15	E.T.	Mad About You	Family Matters	Boy Meets World	Sabrina	Clueless	20 / 20		News	Nightline (23:35)
M TV5	15	15	35	Journal FR2	Thalassa		Faut pas rêver			Univers inc.	Journal belge	Studio Gabriel	Concert intime
N WNPE	18	18	16	Nightly Business	McLaughlin...	Washington Wk	Wall Street Week	Upstairs, Downstairs		Rumpole		Preminger: Anatomy of a Filmmaker	
O TVO	22	2	2	Fragile Nature		Studio 2		Elaine Paige		This Life		How to... (23:10)	...Men (23:20)
P CIVO	8	63	63	Québec plein écran		Droit de parole / ...Parti québécois?		Avec un grand A / L'amour qui n'en finit plus		Christiane Charette en direct (22:38)		Cinéma (23:32)	
Q CHOT	10	10	10	J. E. / Magasiner à la mode de...	Cinéma / LOUIS 19, LE ROI DES ONDES (6) avec Martin Drainville			Le TVA		chaBada / L. Mervil, M. Laberge		Sports / Loteries	
R CFGS	5	5	5	Cinéma / AMOS & ANDREW (5) avec Nicolas Cage, Samuel L. Jackson		Aux frontières du réel		Reddy Reddy Go! / Zébulon		Le Grand Journal		Sports Plus	
a A & E	28	28	31	The Equalizer		Biography: The Dionne Quintuplets		Cinéma / FOR PETE'S SAKE (5) avec Barbra Streisand, Michael Sarrazin				Law and Order	
b Bravo	35	35	40	Bravo! News	MovieTelevision	Christopher Walken		Cinéma / MY LIFE'S IN TURNAROUND (5)		Starlight		Monty Python	Twin Peaks
c Canal D	29	29	-	Animalier / Sanctuaires sauvages		Des Crimes et des Hommes		La Justice américaine		Moi, Claude, empereur		Cinéma / LE DISTRAIT (4)	
e WUTV	31	31	36	Cheers	Home Improv.	Sliders		Millenium		Seinfeld	Cops	Star Trek: Deep Space Nine	
f Life Network	37	37	45	Just Ask		Animal Adv.	Ribbons of Steel	Life's Special		Live on Life		Animal Adv.	Ribbons of Steel
g Musique Plus	30	30	37	Le Décompte MusiquePlus		Fax		Les Aventures du grand Talbot		Bouge de là		Groove	
h Newsworld	24	24	26	Early Edition		The Lead	Face Off	Pamela Wallin Live		Big Life with Daniel Richler		The National	National Sports
i RDI	23	23	4	Le Monde ce soir	Capital Actions	Reportages / Le Barrage maudit		Le Journal RDI	Scully RDI	20 Ans après / Parti québécois		Le Téléjournal	Ontario / l'Ouest
j RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Hockey / Canadiens - Capitals						Sports 30 Mag		Rallye RDS
k DISC	34	34	42	@ discovery.ca		Wild Discovery		World of Wonder	The Next Step	Country Life	Heaven & Earth	@ discovery.ca	
l TLC	36	36	34	Hometime		The Quest	Minister of Hate	The Battle of the Atlantic		Small Arms: Soft Targets		The Quest	Minister of Hate
m TSN	32	32	30	That's Hockey!	The Royal Winter Fair			World Doubles Billiards Champ.		World Wrestling Special		Sportsdesk	
n YTV	25	25	25	Insektors	Are You Afraid	Sailor Moon	Flash Gordon	Beasties	Reboot	MTV Concerts		Eerie Indiana	Nighthood

LH = Laurentien Hull      RO = Rodgers Ottawa      LR = Laurentien Rockland      Station Francophone

## Soeur Deloris a le vent dans les voiles!

# Rock'n nonne 2:

De retour au couvent

aux Grands Films

Ce soir

## 19 h



**Radio-Canada**  
Télévision

DE TOUT POUR FAIRE UN MONDE

# Cinéma

## À l'affiche

- Alaska**  
Britannia, Centre Rideau, Gloucester, Les Promenades
- Basket spatial (Space Jam)**  
Cinéma 9
- Bound**  
World Exchange Plaza
- Chacun cherche son chat**  
Cinéma 9
- Dear God**  
Vanier
- First Wives Club**  
Britannia, Centre Rideau
- Fly Away Home**  
Orléans, St-Laurent, Vanier
- High School High**  
Cinéma 9, Kanata, Orléans, St-Laurent, Vanier, Westgate
- Independence Day**  
Vanier
- Karmina**  
Les Promenades
- Larger than Live**  
Britannia, World Exchange Plaza
- Le miroir à 2 visages**  
Cinéma 9
- Le premier envol**  
Cinéma 9
- L'homme idéal**  
Les Promenades
- Matilda**  
Vanier
- Michael Collins**  
Capital Square, St-Laurent
- Mighty Ducks 3**  
Vanier
- Plus grand que nature**  
Cinéma 9
- Ransom**  
Britannia, Capital Square, Centre Rideau, Cinéma 9, Gloucester, Kanata, Les Promenades, Orléans
- Roméo & Juliet**  
Cinéma 9, Orléans, Westgate, World Exchange Plaza
- Set it off**  
St-Laurent, World Exchange Plaza
- Sleepers**  
Britannia, Capital Square, Cinéma 9, Gloucester
- Space Jam**  
Britannia, Centre Rideau, Gloucester, Kanata, Les Promenades, Orléans
- Swingers**  
World Exchange Plaza
- That Thing You Do**  
Vanier
- The Big Night**  
World Exchange Plaza
- The Chamber**  
Vanier
- The Ghost & The Darkness**  
Vanier
- The Mirror Has Two Faces**  
Cinéma 9, Kanata, Orléans, St-Laurent, Westgate, World Exchange Plaza
- Thinner**  
Vanier



L'amour illicite des cousins Sue Bridgehead et John Fowley leur vaudra les foudres du Très-Puissant... Angoissés et coeurs fragiles s'abstenir.

## Histoire d'A

Les histoires d'A finissent mal en général, chantaient les Rita Mitsouko, il y a de cela quelques lunes. Lucide constat. On pourrait ajouter à cela qu'il n'y a pas d'amour heureux, ce qui après tout n'est pas une mauvaise chose; en effet, si ce n'était des malheurs amoureux, de quoi nous entretiendraient nos poètes, romanciers et cinéastes?



MICHEL DEFOY  
collaboration spéciale

Prenez ce film qui s'intitule *Jude*, réalisé par un Anglais du nom de Michael Winterbottom (*Butterfly Kiss*). Inspiré d'un roman de Thomas Hardy - *Jude The Obscure*, dont il tire toute sa substance, le film en question n'existe qu'en vertu du désordre amoureux qui afflige ses héros.

Jude Fowley est masson de profession. Il aspire toutefois à une carrière universitaire. Il épouse une certaine Arabella Donn, fille d'un éleveur de porcs. Mariage désastreux et qui ne dure pas. Jude déménage ses pénates, il part pour la grand-ville, pour l'université espère-t-il. Là-bas, il fait la rencontre de sa cousine Sue Bridehead, dont il devient amoureux.

Mais cet amour est impossible. Pas que Sue ne partage pas les sentiments de Jude. Au contraire, elle est follement éprise de son cousin. C'est que celui-ci est toujours légalement marié... Finalement, les deux amants décident de faire fi des conventions sociales et de braver le courroux de l'Église. À partir de ce moment, leur vie prend un tour tragique.

Le sort (ou le bras vengeur du Seigneur) s'acharne sur Sue et Jude, et punira leur amour illicite. La colère du Très-Haut est suggé-

rée par un déluge de tout instant qui s'abat sur la tête des amants malheureux.

Le malin, qui semble s'être insinué dans le corps d'Arabella, s'emploie aussi à les tourmenter: dès que la femme de Jude refait surface, ce qui se produit de loin en loin, on subodore un nouveau malheur.

Les histoires d'A finissent mal en général et celle-ci ne fait pas exception à la règle. Pour Sue et Jude, l'amour est un fléau qui les perdra.

Plutôt guilleret, comme film. Angoissés et coeurs fragiles s'abstenir. Or, nonobstant un propos affligeant, il faut voir, ne serait-ce que pour apprécier la qualité de la photographie. Du point de vue de la forme, on frise la perfection. Un très bon film. Comme quoi le malheur des uns fait parfois le bonheur des autres...

**Jude**, de M. Winterbottom. Avec Christopher Eccleston et Kate Winslet. Présenté au cinéma Bytowne du 15 au 24 novembre inclusivement.

### Les petits bonshommes

Il était une fois trois jeunes frères. Les frères Maclean. Il y avait Bobby, Allan et Lex. Les Maclean vivaient à Glasgow. Or, il faut dire, grandir à Glasgow n'était pas de tout repos à une certaine époque. Vers 68, plus précisément. Jeunes garçons et jeunes filles étaient déchirés entre Tongs et Glens, les deux clans rivaux qui régnaient

férocement sur la ville.

Tongs et Glens étaient comme chiens et chats. Ennemis jurés. À se battre à tout bout de champ.

Bobby Maclean appartenait aux Glens, dont il était en quelque sorte le massacreur de service. Allan Maclean, lui, s'intéressait aux beaux-arts et n'avait pas grand-chose à voir avec l'un ou l'autre des groupuscules. Du moins le croyait-il. Lex Maclean, le plus jeune des trois frangins, ne savait trop qui suivre d'Allan ou de Bobby, hésitant entre la voie de l'art et celle de la violence. Celles-ci convergeant de curieuse façon, Lex serait bientôt fixé.

Les tribulations des frères Maclean sont relatées dans *Small Faces*, un long métrage écossais réalisé par les frères MacKinnon (*The Playboys*). Alliant distribution relevée à direction chevronnée, le film est une belle réussite. Sujet rebattu, mais traité de façon rafraîchissante. Photographie superbe: les images fortes abondent. Trame sonore dans la note. Tout à fait convaincant.

**Small Faces**, un film de Billy et Gillies MacKinnon, avec Iain Robertson, Joseph McFadden et J.S. Duffy. Présenté au cinéma Bytowne du 15 au 18 novembre inclusivement.

### Kung Fu Master

Hôôôahh!!! Aaaatchii!!! Kaaahh!!! Place aux sabres virevoltants et aux savates-surprises. Acrobaties et «steppettes» sont à l'honneur ce samedi, à la Cinéma-thèque. Dans le cadre du festival du film de Taiwan, on présente *Dragon Inn*, un film d'action pétaradant réalisé en 1967. Tourné en «kung fu vision».

**Dragon Inn**, der King Hu. À l'auditorium des archives nationales du Canada le 16 novembre à 21 h.

## Répertoire

**Bytowne**  
789-3456

**Small Faces**  
15 au 17 novembre  
**Jude**  
15 au 24 novembre  
**The Flower Of My Secret**  
16 et 17 novembre  
**Celestial Clockwork**  
19 novembre  
**Trainspotting**  
20 novembre  
**Anne Frank Remembered**  
21 novembre

**Ciné-club d'Ottawa**  
239-4114

**Mayfair**  
730-3403

**Bulletproof**  
15 novembre  
**The Nutty Professor**  
15 novembre  
**Tin Cup**  
16 et 17 novembre  
**Feeling Minnesota**  
16 et 17 novembre  
**Baraka**  
18 novembre  
**Latcho Drom**  
18 novembre  
**Extreme Measures**  
19 novembre  
**Maximum Risk**  
19 novembre  
**Braveheart**  
20 novembre  
**Emma**  
21 novembre  
**Antonia's Line**  
22 novembre

Britannia 828-8121  
Bytowne 789-3456  
Capitol Square 237-6655  
Centre Rideau 234-3712  
Cinéma 9  
Ciné-Campus 778-8518  
Ciné-club d'Ottawa 239-4114  
Cinémathèque 232-6727  
Ciné-Parc Airport 521-2017  
Ciné-Parc Britannia 828-2672  
Ciné-Parc Templeton 663-0915  
Cinéma Plaza 777-1629  
Gloucester 745-7995  
Kanata 592-5970  
Les Promenades 568-1706  
Mayfair 730-3403  
Orléans 834-0666  
Place de Ville 235-9546  
Saint-Laurent 746-8822  
Somerset 236-9528  
Vanier 749-4145  
Westgate 725-2229  
World Exchange 233-0209

# L'économie

Malgré un anicroche de dernière heure dans l'accord de libre-échange avec le Chili

## Un accord solide pour les deux pays

Les gouvernements chilien et canadien ont fini par conclure, jeudi, un accord de libre-échange qui exempterait de tout droit et tarif la plupart des marchandises industrielles.

### Presse Canadienne

Selon le ministre du Commerce Art Eggleton, l'accord sera bénéfique pour les deux partenaires: «C'est un accord solide pour les deux pays».

Le président Eduardo Frei est attendu dimanche à Ottawa et une cérémonie de signature de l'accord doit avoir lieu durant sa visite de trois jours au Canada.

La phase finale de négociation de l'accord a cependant frappé un écueil de dernière minute et son sort a été incertain pendant une couple d'heures, pendant lesquelles les négociateurs ont dû s'employer à aplanir des détails concernant les tarifs reliés à six types de marchandises.

Or, des collaborateurs du ministre du Commerce avaient com-

mencé à distribuer le communiqué annonçant la conclusion de l'accord. M. Eggleton est d'ailleurs arrivé en retard à la conférence de presse, admettant qu'une «anicroche» était survenue.

M. Eggleton n'a alors rien dit de cette anicroche mais a néanmoins assuré que ce n'était qu'une question d'heures avant qu'une entente soit définitivement conclue.

Suivant l'accord avec le Chili, que le Parlement d'Ottawa doit encore ratifier, le Canada a obtenu, pour cinq ans, une exemption tarifaire pour 80 % de ses exportations, ainsi que l'abolition du tarif de 11 % imposé par le Chili sur presque tous les autres produits, ce qui rendrait plus attrayantes des productions agricoles comme le blé

dur, l'orge, les lentilles, les patates de semence, le canola, le porc et le boeuf.

Des ententes particulières ont également été conclues sur les normes du travail et la pollution, comme l'on en retrouve dans l'ALENA, l'accord prévalant entre le Mexique, les États-Unis et le Canada.

Une commission de règlement des litiges sera établie et le Chili s'est engagé à ne pas modifier ses règles régissant l'investissement étranger. Ainsi, les entreprises canadiennes qui financent une filiale au Chili devront toujours déposer 30 % de leur mise à la banque centrale du Chili, cela pour un an et sans intérêt.

Les échanges commerciaux entre les deux pays sont évalués à plus de 500 millions \$ pour 1995. Le Chili vend surtout des fruits, du vin, du poisson et du cuivre, le Canada y exporte des machines, du minerai et des céréales.



Le ministre canadien du Commerce, Art Eggleton.

Il ne manque plus que les dépenses à la consommation

## La reprise est à nos portes

### JULES RICHER Presse Canadienne

Toutes les conditions sont présentes pour que l'économie redémarre au Canada. Toutes sauf la reprise des dépenses à la consommation, qui ne devrait pas tarder à se manifester, soutient le gouverneur de la Banque du Canada, Gordon Thiessen.

Le taux d'inflation est bas, les taux d'intérêt n'ont jamais été aussi alléchants pour les consommateurs, les finances publiques sont sous contrôle, le Canada a cessé de contracter de nouveaux emprunts à l'étranger pour éponger sa dette, les investisseurs étrangers ont confiance dans le dollar canadien qui reprend, lentement mais sûrement, du poil de la bête, bref tout va pour le mieux, constate le gouverneur Thiessen, dans son rapport biannuel sur la politique monétaire, dévoilé hier.

«Nous sommes arrivés au point où l'économie semble mieux se porter, mais n'a pas encore pris son élan. Ce qui ne permet pas encore de dire: 'Oui, nous sommes certains de la tendance qu'elle va prendre'», a expliqué M. Thiessen pendant une conférence de presse.

Le problème principal reste la confiance des consommateurs. À cet égard, M. Thiessen estime qu'il faut être patient. Selon lui, les effets d'une baisse des taux d'intérêt, qui ne cessent de chuter depuis le début de l'année, ne se font en général pas sentir immédiatement. Cela prend de 12 à 18 mois, estime-t-il, pour que la population se remette à consommer.

M. Thiessen reconnaît néanmoins que les Canadiens vivent une période de transition qui sape leur confiance. «Je crois que l'incertitude entrave l'économie à l'heure actuelle. Elle provient des changements technologiques et des restructurations. Et c'est ce qui rend les gens hésitants.»

Il ne croit pas que les taux élevés d'endettement personnel des Canadiens puissent expliquer le retard que prend la reprise. Il estime que les taux d'intérêt très bas vont, au contraire, inciter les gens à faire tourner l'économie. «Il est important de se rappeler que les coûts de l'endettement diminuent», note-t-il.

«(Par exemple) les gens qui renégocient leur hypothèque jouissent de frais d'emprunts réduits, poursuit-il. Certains peuvent décider de maintenir leurs paiements au même niveau qu'avant afin de réduire le terme de leur hypothèque ou ils peuvent décider d'investir davantage dans leur REER. En agissant de la sorte, ils améliorent l'état de leurs finances. Et nous constatons que, quand les gens ont une meilleure situation financière, ils sont prêts à dépenser davantage.»

Il ne croit pas non plus qu'une hausse des dépenses pendant le temps des Fêtes pourrait constituer un signe que la confiance est revenue. «Je ne suis pas certain (qu'elles) sont un bon indicateur», a-t-il dit. Il s'agit, selon lui, d'un indicateur parmi tant d'autres, que l'on doit utiliser en conjonction, par exemple, avec les mises en chantier domiciliaires et les achats de véhicules neufs pour obtenir un portrait plus complet

du niveau de confiance des consommateurs.

Par ailleurs, M. Thiessen s'attend à ce que le taux de croissance du produit intérieur brut (la

somme des biens et services produits au pays) atteigne 3 % en 1996, et soit supérieur l'année prochaine. En 1995, le taux de croissance avait été de 2,2 %.

## Le Conference Board s'est trompé Croissance plus faible que prévu

### Presse Canadienne

Le Conference Board du Canada prévoit que la croissance économique du Canada sera plus faible que ce qu'il entrevoyait pour 1996, mais qu'elle s'améliorera en 1997.

L'organisme privé de prévisions financières a indiqué jeudi qu'il prévoit que le taux de croissance sera de 1,5 % cette année, et atteindra 2,7 % en 1997. L'an dernier, il avait prédit une croissance de 1,7 % en 1996.

Selon M. Paul Darby, le directeur des services économiques de l'organisme, les récentes baisses des taux d'intérêt stimuleront la croissance de l'économie, mais l'impact en sera atténué par la mauvaise position financière des ménages.

Entre-temps, l'Association canadienne de l'immobilier rapportait hier que les ventes de maisons existantes ont enregistré un record dans les principaux centres urbains du pays en octobre.

Pour l'association, cette croissance est attribuable aux bas taux d'intérêt hypothécaires et à la croissance des emplois à temps

plein.

«Les taux d'intérêt hypothécaires donnent un bon coup de pouce à la revente de maisons existantes, a indiqué Pierre Beauchamp, dirigeant de l'association. Nous croyons que cette tendance se maintiendra au cours du premier semestre de l'an prochain.»

Dans son rapport sur les perspectives économiques des provinces, le Conference Board note les compressions des gouvernements et la faible demande des consommateurs ont contribué aux difficultés du centre du pays.

En Colombie-Britannique, l'industrie forestière, la pêche au saumon et les mines ont connu une activité réduite. Par ailleurs, l'achèvement du projet de développement pétrolier Hibernia, au large de Terre-Neuve, et du pont vers l'Île-du-Prince-Édouard limiteront la croissance des provinces maritimes. Les perspectives sont meilleures pour l'Alberta, avec les prix élevés de l'énergie et d'importants investissements, et les cultivateurs des Prairies obtiennent un prix plus élevé pour leurs céréales.

### RYTHME DES AFFAIRES



montréal

2886,691 (12,85)

Les cours étaient en hausse dans une séance active, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a crû de 12,85 points, à 2886,69.

En tout, 24,9 millions d'actions ont changé de main, contre 20,1 millions mercredi. La valeur des transactions a bondi au niveau de 518,4 millions \$.

L'indice des banques a gagné 103,30 à 4039,16, les pétrolières 18,85 à 2254,43, les services 16,07 à 264,99; l'indice des minières a cédé 38,86 à 3256,19.



toronto

5820,91 (21,90)

Les cours étaient en hausse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a crû de 21,90 points au niveau record de 5820,91. Le volume était de 115,9 millions d'actions échangées.

Chez les industrielles, Dundee Bancorp a pris 3,00 \$ à 24 \$, Dynalta Energy 1,50 \$ à 18,50 \$; Canadian Utilities privilégiée C a cédé 1,45 \$ à 25,30 \$.



wall street

6313 (38,76)

La bourse a franchi le cap des 6300 points hier, établissant dans la foulée son septième record consécutif. Le Dow Jones affichait donc un gain de 38,76 points (0,62 %) à 6313. Il a progressé de pas moins de 300 points dans les neuf dernières séances.



74,83 \$ U.S.

OR 508 \$

ARGENT 6,634 \$

TAUX D'ESCOMPTE 3,25%

### COTES RÉGIONALES

AIT	5,00 \$	-0,15
Avenor	23,00 \$	+0,15
BCE Inc.	62,60 \$	-
Calian	3,50 \$	-0,15
Camdev	4,45 \$	+0,05
Can. Bank Note	2,50 \$	-
Can. Marconi	15,60 \$	-
Ceredian Corp.*	47 3/8 \$	-3/4
Cognos	48,00 \$	+1,35
Comp. Datacast.	1,60 \$	-0,05
Corel	12,45 \$	-
Digital*	33 1/4 \$	+2
DY 4 Systems	8,65 \$	-0,10
Fischer Sci*	46 1/4 \$	-1/8
Fulcrum*	6 56/64 \$	-9/64
Gandalf	4,90 \$	-0,15
Haley Ind. Ltd	3,10 \$	+0,05
I-Star Internet Inc	4,95 \$	+0,11
I-Stat Corp.*	21 3/4 \$	+1/2
Intl Datacasting	0,75 \$	-
Jeform*	19 3/8 \$	+1 1/2
MDS Health Group	21,25 \$	-0,05
Microstar	2,35 \$	-
Mitel	9,25 \$	+0,05
Mosaid	19,25 \$	+1,25
Newbridge	43,60 \$	+1,35
Noranda Forest	9,85 \$	-
Northern Tel	86,35 \$	+0,25
Plaintree	5,10 \$	-0,15
Proviso	5,75 \$	-
Septeck	1,75 \$	-0,05
Spar Aerospace	13,20 \$	-0,05
Sr. Telecom	8,90 \$	-0,10
Thermal Energy	0,18 \$	-

- : Inchangée  
\* en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme LEVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION Inc.

Paul Martin ne promet rien

# Le patronat veut une baisse de cotisation au régime d'assurance-emploi

Le président du Conseil du patronat du Québec (CPQ), Ghislain Dufour, a plaidé hier auprès du ministre des Finances, Paul Martin, pour que ce dernier réduise à nouveau les cotisations au régime d'assurance-emploi.

Presse Canadienne — Montréal

Devant les journalistes, à l'issue d'une rencontre à huis clos, le ministre Paul Martin n'a voulu donner aucune assurance quant à une nouvelle réduction des cotisations, en 1997.

Le ministre a plutôt fait valoir que le gouvernement n'a pas la marge de manoeuvre suffisante pour renoncer à des revenus au moment où il s'emploie à réduire le déficit.

Une simple réduction de 0,05 \$ coûterait au gouvernement fédéral quelque 350 millions \$, a-t-il dit.

La dernière réduction des cotisations de l'assurance-emploi a fait passer à 4,13 \$ par 100 \$ de salaire assurable les cotisations des employeurs qui s'établissaient à 4,20 \$.

Pour leur part, les travailleurs paient maintenant 2,95 \$ au lieu de 3,00 \$.

Le CPQ propose une réduction de 0,35 \$ qui ferait passer la cotisation des travailleurs à 2,60 \$, tandis que celle des employeurs glisserait à 3,64 \$.

Compte tenu des surplus actuels et escomptés de la caisse de

**Une simple réduction de 0,05 \$ coûterait au gouvernement fédéral quelque 350 millions \$.**

l'assurance-emploi, M. Dufour fait miroiter qu'une baisse de l'ordre demandé aurait un impact direct sur la création d'emplois.

À partir des données du Fonds de l'assurance-emploi, citées par M. Dufour, la baisse suggérée par le CPQ laisserait la caisse avec un excédent de plus de 7,5 milliards \$ à la fin de 1997, a-t-il dit.

### Baisse des intérêts

Sur la question des taux d'intérêt, le CPQ espère que leur baisse va se poursuivre afin de stimuler l'économie.

M. Dufour a en outre pressé le ministre des Finances de poursuivre son objectif de diminuer le déficit fédéral.

Le lobby des gens d'affaires a fait remarquer que la dette du gouvernement fédéral est non seulement trop élevée mais qu'elle continue de grimper.

Le CPQ estime qu'un déficit élevé a non seulement un impact appréciable sur le service de la dette mais accroît chaque année la pression fiscale exercée sur les contribuables.

En outre, indique le CPQ, le défi-

cit «force les gouvernements à concurrencer le secteur privé sur les marchés financiers pour obtenir l'épargne des citoyens et, ce

faisant, il pousse les taux d'intérêt à la hausse et réduit la disponibilité du capital à des fins d'investissement», a-t-il soutenu.

## AVIS DE PRÉSENTATION D'UN PROJET DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Avis est, par les présentes, donné que la Ville de Hull s'adressera au Parlement du Québec, à la présente session, pour l'adoption d'une loi modifiant sa charte, notamment pour accorder de nouveaux pouvoirs afin de fixer l'heure de fermeture des débits de boissons alcoolisées en vue de l'avancer.

Toute personne qui a des motifs d'intervenir sur le projet de loi d'intérêt privé doit en informer le directeur de la législation à l'Assemblée nationale du Québec.

DONNÉ À HULL, ce 13<sup>e</sup> jour de novembre 1996

Le procureur de la Ville  
M<sup>re</sup> Pierre Dallaire, avocat  
pour Beaudry, Bertrand avocats

attention annonceurs

attention

**LeDroit**

publiera

le samedi 14 décembre son cahier

Les Fêtes en chansons



Réservez votre espace publicitaire avant le vendredi 29 novembre, à midi.

Communiquez dès maintenant avec votre représentant ou composez le (613) 562-7747.

attention annonceurs

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO.: 550-05-004076-967  
COUR SUPÉRIEURE  
PRÉSENT: Céline Dubé  
Greffière-adjointe  
BANQUE LAURENTIENNE DU CANADA  
Requérante  
c.  
LES CONSTRUCTIONS ROLANSEN INC.  
- et -  
SAMSON, BÉLAIR, DELOITTE & TOUCHÉ INC.,  
Intimés  
- et -  
HAZEM EL GENDY  
Mis-en-cause

### ASSIGNATION

ORDRE est donné à HAZEM EL GENDY de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, dans les TRENTÉ (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal LeDroit.

Une copie du préavis d'exercice d'un droit hypothécaire selon les articles 2757 et ss. du C.c.Q a été déposé au greffe à l'intention de HAZEM EL GENDY

Lieu: Hull, Québec  
Date: 12 novembre 1996  
Céline Dubé  
Greffière-adjointe



Municipalité de Val-des-Monts

## AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, que:

### Demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 174-89

Avis public est donné, que le conseil municipal de la municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 2 décembre 1996, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 174-89 relativement aux marges d'implantation d'une habitation (article 5.1.5.4.).

Cette demande de dérogation mineure a pour objet de permettre la construction d'une habitation à 25 mètres de la ligne naturelle des hautes eaux du lac McGregor au lieu de 30 mètres et ce, sur le lot 14E-5 du Rang XII au canton de Templeton, propriété également connue comme le 59, chemin Adagio.

La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec), J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Donné à Val-des-Monts ce 15<sup>e</sup> jour de novembre mil neuf cent quatre vingt-seize.

Patricia Fillet  
Secrétaire-trésorière.



## Participez à la réforme de l'éducation secondaire

Le ministère de l'Éducation et de la Formation organise des rencontres publiques sur les propositions du gouvernement provincial concernant la réforme de l'éducation secondaire. Le gouvernement de l'Ontario s'est engagé à offrir un programme d'éducation secondaire de qualité supérieure qui permettra aux élèves d'acquérir les connaissances et les compétences essentielles à la réussite pendant le siècle prochain. Les changements proposés sont décrits dans un document de réflexion intitulé *L'excellence en éducation : la réforme des écoles secondaires*. Une rencontre pour discuter de ces propositions aura lieu :

dans la région d'Ottawa

le mercredi 20 novembre 1996  
de 19 h à 20 h 30  
à l'école secondaire Sir Robert Borden  
au 131 chemin Greenbank à Nepean

Toni Skarica, adjoint parlementaire du ministre de l'Éducation et de la Formation, animera la discussion. Un service de traduction simultanée en français sera offert.

Pour y assister, téléphonez au :  
1-800-562-9566

Le nombre de places est limité.

Des copies de ce document ont été distribuées aux parents et aux tuteurs et tutrices par l'entremise des écoles; il sera également possible de se le procurer sur place. Vous pouvez obtenir une copie du document en téléphonant au numéro susmentionné ou en ayant accès au site Web du ministère de l'Éducation et de la Formation sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.edu.gov.on.ca>.

# Les petites annonces

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI  
A COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
562-7782

La section "Les Spécialistes" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMedia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement:** livraison à domicile: \$ 163.80 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3.40/semaine payable au camelot.  
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
**Service par la poste:** au Canada \$ 338.60 par année, et les autres pays: \$ 400.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## INDEX DES RUBRIQUES

<b>AVIS</b>	Livres, timbres, monnaies	180
*Activités diverses	Machines à coudre	126
*Agences de rencontre	Marchés aux puces	158
*Amitié, rencontres	Matériaux	142
*Ésotérisme	Musique	134
*Messages personnels	Ordinateurs	132
Perdu	Outillage	144
Trouvé (gratuit)	Photographie	182
*Présentations à domicile	Piscines	162
*Services d'escorte	Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	Soins de beauté, esthétique	198
	Souffleuses à neige	138
	Tableaux, encadrements	184
	Tapis et carreaux "tuiles"	140
	Traiteurs	210
	Transport demandé	170
	Transport offert	171
	Vacances, voyages	172
	Vente - garage	160
	Vêtements à vendre	148
	Vidéo-cassettes et magnétoscopes	130
	<b>SERVICE ET VENTE</b>	
À donner	À échanger	121
Accessoires de parterre	Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	Aménagement de terrain	190
Animaux	Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	Appareils ménagers	124
Appareils ménagers	Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	*Argent demandé	218
*Argent disponible	Bicyclettes	136
Camping	Centres de villégiature	166
Centres de villégiature	Chasse, pêche, articles de sport	168
Chasse, pêche, articles de sport	Chauffage, climatisation	202
Chauffage, climatisation	Coin du bébé	150
Coin du bébé	Coin du collectionneur	216
Coin du collectionneur	Conditionnement physique	200
Conditionnement physique	Décoration intérieure	194
Décoration intérieure	Divers à vendre	152
Divers à vendre	Divers à louer	154
Divers à louer	Divers demandés	156
Divers demandés	Encans	151
Encans	Enseignement, cours	196
Enseignement, cours	Équipement de bureau	212
Équipement de bureau	Équipement commercial	214
Équipement commercial	Fleurs, plantes	188
Fleurs, plantes	Formation professionnelle	197
Formation professionnelle	Fournitures, entreposage	146
Fournitures, entreposage	Jeux, jouets	178
Jeux, jouets		
	<b>LES EXPERTS</b>	
	(Payable à l'avance)	
	Affilage	241
	Alarmes	242
	Aménagement paysager	243
	Appareils ménagers	244
	Arbres	245
	Architecture et dessins	246
	Assurances	247
	Automobiles	248
	Bijouterie	249
	Chauffage, climatisation	250
	Cheminées	251
	Clôtures	252
	Comptabilité	253
	Confiserie	254
	Construction	255
	Cordonnerie	256
	Couture	257
	Décapage de meubles	258
	Décoration intérieure	259
	Déménagement, transport	260
	Démolition	261
	Déneigement	262
	Divers	264
	Ébénisterie	266
	Échafaudages	267
	Électricité	268
	Esthétique, coiffure	269
	Extermination	271
	Ferblanterie	272
	Fer ornemental	273
	Foyers, poêles à combustion	274
	Gouttières	276
	Impôts	277
	Imprimerie	278
	Informatique	280
	Isolation	279
	Jardinage	281
	Machines à coudre	282
	Maçonnerie	283
	Maisons, réparations et rénovations	284
	Menuiserie	285
	Montres et horloges	286
	Nettoyage, ménage	287
	Pavage	288
	Piscines	289
	Plâtre, peinture	290
	Plomberie	291
	Photographie	292
	Rembourrage	294
	Rénovations	295
	Réparations	297
	Réparations petits appareils	298
	Restaurants	299
	Serrurerie	300
	Services 24 heures	301
	Soudure	302
	Tapis, carreaux, céramiques	303
	Taxis	304
	Téléviseurs	305
	Toitures	296
	Traduction	309
	Traitement de textes	310
	Ventilation	306
	Vidéo-cassettes et magnétoscopes	307
	Vitrieres	308
	<b>EMPLOIS</b>	
	Aide demandée	311
	Aide domestique demandée	312
	Éducation	379
	*Emplois demandés	314
	*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
	Esthétique, coiffure	317
	Gardiennes demandées	320
	Garderies enfants	322
	Offres d'emploi	325
	Personne de compagnie demandée	371
	Personnel de bureau	372
	Personnel médical	373
	Personnel hôtelier	374
	Personnel de métier	375
	Personnel de restaurant	376
	Personnel spécialisé	377
	Personnel de vente	378
	Professeurs, instituteurs	380
	Services d'emploi	382

<b>LOGEMENTS</b>	Garçonnières	406
	Logements à louer - Aylmer	400
	Logements à louer - Buckingham	404
	Logements à louer - Cantley	407
	Logements à louer - Gatineau	401
	Logements à louer - Hull	402
	Logements à louer - Masson-Angers	411
	Logements à louer - Ontario	403
	Logements à louer - autres	405
	Logements meublés	408
	Logements à partager	409
	*Logements à sous-louer	410
	*Logements demandés	435
	Maisons à louer	432
	Maisons à partager	433
	<b>CHAMBRES</b>	
	Chambres à louer	440
	Chambres avec pension	466
	*Chambres demandées	467
	<b>CONDOMINIUMS</b>	
	Condominiums à partager	471
	Condominiums à louer	470
	Condominiums à vendre	475
	*Condominiums demandés	476
	Condominiums à l'extérieur	477
	<b>MAISONS</b>	
	Maisons à vendre ou à louer	478
	Maisons à vendre - Ontario	479
	Maisons à vendre - Québec	480
	Visites libres - Ontario	481
	Visites libres - Québec	482
	Maisons à échanger	484
	Maisons à vendre - bord de l'eau	483
	*Maisons demandées	495
	Maisons à l'extérieur	496

<b>MAISONS À REVENU</b>	Maisons à revenu - Ontario	520
	Maisons à revenu - Québec	521
	*Maisons à revenu demandées	532
	Maisons à revenu à l'extérieur	533
	Services immobiliers	534
	<b>AUTRES PROPRIÉTÉS</b>	
	*Chalets demandés	559
	Chalets à vendre	560
	Chalets à louer	561
	Fermes	562
	Maisons de campagne	563
	Maisons mobiles	564
	Maisons préfabriquées	565
	Terres	570
	Terrains	575
	Villégiature - Ontario	577
	Villégiature - Québec	578
	Villégiature à l'extérieur	579
	<b>COMMERCES ET INDUSTRIES</b>	
	Bureaux à louer	580
	Bureaux à vendre	581
	Commerces	585
	Commerces demandés	586
	Condos industriels	594
	Entrepôts	590
	Franchises à vendre	598
	Locaux	595
	Possibilités d'affaires	596
	Propriétés commerciales	597
	<b>VÉHICULES</b>	
	Abris d'auto	656
	Autos à vendre	605
	Autos à louer	615
	Autos de prestige	611
	Autos demandées	620
	Avions	623

<b>BATEAUX, MOTEURS ET VOILIERS</b>	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
Pièces et accessoires	672
Remorques	673
Réparations et entretien	674
Roulottes	677
Véhicules tout terrain	680
<b>AVIS</b>	
Autres services	795
Avis de décès	705
Cadre des funérailles (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

**104 PERDU**  
CHAT gris tigré au ventre blanc, perdu dans Val Tétréau. 770-4342.

HUSKY femelle, poils longs, noir-blanc-brun, yeux bleus, perdue au Lac Bataille, Val-des-Monts, le 5 nov. Récompense. 671-1489.

**105 AGENCES DE RENCONTRE**  
ACCROCHE COEUR (but sérieux). Adhésion gratuite pour dames. Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186.

AGISSEZ maintenant! Il neige. Noël est en route. Pourquoi être seul(e)? Appelez les experts Intro Options, plus de 3,500 membres. 233-9697.

RENCONTREZ un bon compagnon, tout âge, confidentiel. Suzy, 820-7940

TRISTAN ET ISEUT, pour professionnels et gens d'affaires (h/f), 669-6512.

**106 TROUVÉ**  
CHIEN croisé épagneul-labrador, roux et noir, trouvé le 12 nov., coin Bank-Heron. 731-8066.

GROS chien noir avec un peu de brun, lundi soir, coin Bank et Heron. 749-9991.

**108 AMITIÉ, RENCONTRES**  
BRUNCH du dimanche pour l'Association des jeunes veufs, veuves, amis (L.A.J.W.A.). Jeannine: 745-9269, Pierrette: 834-2663.

ETUDIANTE adulte en relation travail, cherche femme similaire, 48-58 ans. But sérieux. CASE 99 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

FEMME cultivée, réservée, cherche femme fidèle, 48 ans +, libre, sérieuse, douce. C.P. 77059, Hull, J9A 2V4.

FEMME mariée, fin-vingtaine recherche femme ouverte d'esprit pour partager amitié et soirées intimes à trois avec nous. (Homme s'abstenir). 243-0840.

**109 MESSAGES PERSONNELS**  
100% GARANTI ♥♥♥, massage suisse "relaxant", privé ♥♥♥, ouvert tôt: 7h30. Michelle, 243-8457.

100% GARANTI SENSUEL ♥♥♥  
MASSAGE CHALEUREUX: 777-9114

**109 MESSAGES PERSONNELS**  
100% SENSUEL, SESSION PRIVÉE rendez-vous seulement, 595-1365

★ ABORDABLE ★  
JOLIE, 22 ans, 5'4", 115 lb, sexy  
Toujours douce et souriante  
Je reçois chez moi en toute discrétion  
Satisfaction assurée  
771-9324

AGENCE d'escorte pour hommes. Danserais pour toi. Alain, 243-2074.

ALPENTRAUM (100%+). Massages de détente, 204 Dalhousie, 562-3441.

ANGÈLE ET CAROLINE ♥  
jeunes, séduisantes, privé. 777-3884

ANGÈLE, mature et très belle, Val-des-Monts • Hull. 671-6842

APPELEZ, ne soyez pas déçu.  
Chez moi ou chez toi, 773-4274, 24h

BELLE dame noire, 30 ans +, entre 15h et minuit. Karen 567-9533

BELLE ÉTUDIANTE 19 ANS, SEXY ♥  
UNE DIFFÉRENTE CHAQUE JOUR  
LINGERIE ÉROTIQUE, TALONS HAUTS  
Te reçoit en privé, très discret  
Centre-ville OTTAWA  
Lundi au dimanche de 9h a.m. à 23h

APPELLE-MOIVITE...786-1063

BIANCA ♥  
Jeune et sexy. Ouvert tôt. 243-7741

BROOKE 38DD  
Discrétion assurée. 772-0810

COUPLES EN DIRECT. Osez les écouter. 24h. 1-819-976-3344.

DANSE EN PRIVÉ  
Vivez l'expérience de vos rêves  
Caméras fournies...  
Heures joyeuses de 10h à 13h

FOTO FLASH  
945 Wellington, pièce 200, Ottawa  
729-4500  
Visa, Mastercard, Interac  
10h à 24h 7 jours/semaine

Visitez notre site sur internet  
http://www.trytel.com/~FotoFlash

DEMOISELLE de compagnie. Appelez Linda au 773-1495.

EASTVIEW Massothérapie + réflexologie vous invite pour massage de relaxation, 7 jours/7. 746-1792.

**109 MESSAGES PERSONNELS**  
EXOTIQUE JASMINE (42D)  
MASSAGE et +, Ottawa. 567-1820

JE SERAIS intéressée à acheter boisson forte pas cher, en grosse quantité, pour party des fêtes. Appeler au 770-6849, Nathalie.

LES AFFAMÉES, elles font tout... Et encore plus. \$2.69/min., 9 min. minimum, 18 ans et +. 1-900-870-5686.

LE SPA PLUS  
Massage sensuel et érotique, \$25 pour 35 minutes. Nouvelles en ville: Josée, Catherine et Lucette De Montréal. 75 Beechwood, Ottawa. 744-7008

LIGNE de rencontre, gay et lesbiennes. Appelez 1-900-451-3443, ext. 671, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull. Appelez 1-900-451-3443, ext. 371, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LOLITA (44D) ♥♥  
Belle et sexy. Massage \$20. 682-2654.

MAGNIFIQUE ♥  
Beaucoup de service, appelez Chez moi ou chez toi, 772-4288, 24h.

MAÎTRESSES Cathie et Sasha. Appelez pour spécial des Fêtes. www.cyberus.ca/~cdvine. 786-1237

MASSAGE à domicile, par homme, pour femmes ou hommes. 773-1080.

MASSAGE californien par homme. Sensuel et relaxant. 777-8216.

MASSAGE DE RELAXATION  
Spécial, lundi, mardi, mercredi. Line de 10h à 20h. 669-9253.

MASSAGE multicolore et exotique par homme. 777-6313.

MASSAGE-RELAXATION, privé, studio. Sur rendez-vous, 561-2927 ★★★★★.

MASSAGES intuitifs: pour un voyage de bien-être, Michel, 777-8118.

M. Mario, commerçant d'huile à Ottawa, veuillez appeler au 595-9207.

OSE AIMER les filles de Salopina. \$2.99/min., 8 min. minimum, 18 ans et +. 1-900-870-1212.

POUR relaxer, offrez-vous un massage. Merci. Jennifer 777-4058.

POUR un massage au doux plaisir sensuel. Krystelle, 770-8450.

SABRINA ♥♥♥ massage sensuel privé et discret ★★231-1619★★

**109 MESSAGES PERSONNELS**  
SASHA ♥  
Beaucoup de spectacles. 773-4274.

SENSUALITÉ "Max", douceur assurée. Suzy au 663-7094.

SI TU veux un excellent massage? Appele-moi, Joelle, 798-1203.

SPECIAL/MASSAGE  
Chambres privées de 10h30 à 1h a.m.  
175 chemin Montréal, suite 303  
VANIER, 744-7487

SUPER massage propre et discret. Hommes ou femmes. 595-8603.

SUPERS MASSAGES. Contacter Julie et Lucie, 669-3528.

TA VOISINE se déchaîne avec des inconnus. Ecoute-lal 1-819-976-7600.

THE NATURAL CHOICE  
Relaxe avec nous. 230-7190.

TIMIDE? Vous pouvez juste écouter, à: 011-995-328-469 \$0.70/min. 18 ans +.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Steve Lafliche est priée de communiquer avec Louise Allaire au 747-7800 poste 2623.

XXX CINÉMA ADULTE  
ET Cabines Privées  
BELLES Modèles Sexy ♥  
Pour Vos Fantaisies  
11h à 11 pm, 7 jours/sem.  
Visa/MasterCard/Interac  
175 chemin Montréal  
Vanier, (Ont), # 301/304

**111 ÉSOTÉRISME**  
30 ANS d'expérience comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé. (819)986-2058 ou (819)281-8240.

AIDE, ASTROLOGIE, VOYANCE  
NUMÉROLOGIE, TAROTS  
1-900-451-5240 \$2.99/min. seulement

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

ANNÉE '96? PREDICTIONS! Germaine, 1 1/4 heure, bilingue, précise 777-7430

AVENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. Monique Lapointe: 281-3745.

AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

**111 ÉSOTÉRISME**  
AVENIR par les cartes, écriture, lignes de la main. Marie, 243-8255.

CARTES, tarots, lignes de la main, \$30. Charmaine, 669-9105.

CARTES, tarots, carte du ciel. Dons de mère en fille. Chloé, 778-3994.

CHIROMANCIE, MAINS ET TAROTS  
Pour rendez-vous: 746-7040.

CLAIRVOYANTE, thé, lignes main, tarots, cartes. Mme Lachance, 772-0323.

L'ASTRE DE LUMIÈRE  
Consultation par tél. \$4.50/min.  
1-900-451-3444

**112 SERVICES D'ESCORTE**  
100% ABSOLUMENT ABORDABLE  
16 femmes disponibles entre 18-30 ans.  
35 min. \$70... 1-20 min. \$110  
50 min. \$80... 1-30 min. \$140  
Services illimités, 568-4795

100% ADORABLE - 24

**112 SERVICES D'ESCORTE**

▼ VICKY et Nicky sont de retour à partir de 16h, 243-5105 ▼  
**WOW** 8 filles disponibles. Appelez-nous pour nos prix les plus bas. 568-4039

**118 SERVICES PROFESSIONNELS**

**HYPNOSE, consultation, bureau/domicile/groupe. Paul Ethier 643-2367**  
**MASSAGE THÉRAPEUTIQUE** Gestion du stress, soulagement de douleurs. 770-6561.

**120 AMEUBLEMENT**

105 (ROUTE), CHELSEA, 827-8532 Meubles Girard. Achetons/vendons  
**113 PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS** Achetons et vendons meubles et appareils ménagers. 776-6448.  
**15e ANNIVERSAIRE** 73 ST-JOSEPH Meubles usagés Guindon Achetons et vendons. 777-9855

**283 ST-JOSEPH, HULL (FACE AU LOBLAW)** Achetons, vendons, échangeons articles, meubles et antiquités poêle, réfrig., lav., séc., télé etc. ALLONS aussi chercher tous les articles que vous voulez donner  
**772-1017 OUVERT 7 JOURS**  
 2 ENSEMBLES de 3 tables de salon, \$475 et \$150. 778-1100.  
 2 MOBILIERS de cuisine 5 morc., très propres. \$125. 595-0271  
 ARMOIRES IKEA, lit double et tête de lit fer blanc, lit simple en laiton, causeuse et chaise, classeur en métal, chaises noires pour bar. 595-9582.

**120 AMEUBLEMENT**

**AUBAINE!** Sofa, lit 39 po, chaise mirlite (sur billes). 663-6756.  
**CAUSEUSE** très propre, avec bordure en chêne. \$350. 663-2478.  
**CAUSEUSE** Via mauve; unité murale 8 pi., mélamine gris, avec vitre, moulure stratifiée noire. 568-0967 ou après 17h, 568-7549.  
**COMMODE** 6 tiroirs, chêne noir et plateforme, hêtre noir. Soir 246-9452.  
**DIVAN**, tissu, aubergine, comme neuf. 669-2354  
**ENSEMBLE** de salon en osier avec coussins, \$300. Sécheuse Hot Point, 2 ans d'usage, \$150. 663-7026.  
**ENSEMBLE s/manger** en érable, table, 6 chaises, buffet, vaisselier, prix réduit: \$725. 568-9512 (après 19h).  
**LAVEUSE-ESSOREUSE** et mini sècheuse Danby, neuves, \$800; divan-lit très propre, \$250; causeuse en cuir beige, meilleure offre. 247-2038.  
**LAV./SÉC.** bon état; sofa-lit, très propre; table mélamine blanche. 643-5834  
**MATELAS** et sommier 54 po avec support, propres. \$90. 669-2983  
**MATELAS-SOMMIER** Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39": \$179; 54": \$229; 60": \$279. 145 Eddy Hull. 595-4898.  
**MEUBLE** audio/vidéo/armoire, moderne, noir, parfait état, valeur \$850 demande \$400. Diane. 772-2775.  
**MEUBLES** usagés Ti-Mousse, 530 boul. St-Joseph, Hull. Nous achetons, vendons, livrons. 773-4286.  
**MOBILIER** de cuisine, 4 chaises, \$175 ferme; meuble de télé. 776-1758  
**MOBILIER s/manger**, 4 chaises et table, chrome, usagé, \$100. 246-0885.  
**MOBILIER s/manger** en chêne, table, 6 chaises. 770-7412, soir: 236-0795

**120 AMEUBLEMENT**

**MOBILIERS:** salon Jaymar; cuisine chêne moderne, chambre pour enfant. Manon, 671-6614, 777-9099.  
**SOFA** et fauteuil, excellent état, couleur d'automne. \$150. 281 9234.  
**SOFA** sectionnel avec fauteuil La-Z-Boy, neuf, meilleure offre. 786-0505  
**TABLE** et 4 chaises en bois naturel pour cuisine, \$250. Réfrig. et cuisinière amande, \$700. Jeu de 3 tables de salon en marbre \$400. Ensemble de salon \$350. Tout pour fabriquer bière et vin, \$175. 770-4250  
**UNITE** murale, 3 sections (6'X7') beige, excellent état, \$250. 669-7762.  
**VENTE DE SURPLUS GOUVERNEMENT ET MARCHÉ AUX PUCES** Le Brocanteur, 15 boul. Fournier, Hull, ouvert 7 jours/sem. Inf.: 777-8744.  
**122 ANTIQUITÉS**  
 ACHETONS figurines de Royal Doulton, figurines de Royal Dux, vieille vaisselle, vaisselle de carnaval, vieux bijoux, pierre du Rhin, raquette à neige, anciens jouets en tôle, cristal et meubles. Payons comptant. 561-0773  
**ANTIQUITÉS ST-JOSEPH-99 St-Joseph** Achat-vente-réparations. 772-8992  
**MEUBLES** antiques et cape fourrure ancienne. 772-4325 mess.  
**PIANO** mécanique 1904, accordé, joué très bien. 669-6172

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

**15e ANNIVERSAIRE** 73 ST-JOSEPH Meubles usagés Guindon. Achetons et vendons. 777-9855  
**BEAU-BON-PAS CHER**, pièces/appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.  
**CONGÉLATEUR** 16 pi cu., amande, comme neuf. \$395. 772-4325 mess.  
**CONGÉLATEUR**, poêle, réfrig., lav./séc. et mini, humidificateur. 771-1445.  
**CONGÉLATEUR** 12 pi cu, parfait état, \$250. 777-7605.  
**LAVEUSE** et sècheuse, bonne condition, \$400. 669-8892.  
**LAVEUSES**, sècheuses, réfrigérateurs et poêles à vendre. 777-3727.  
**LAVE-VAISSELLE** Whirlpool, 6 mois d'usage, \$450. 772-0480.  
**LAV./SÉC.**, \$450, POËLE \$350. Prix nég. Lyne. 663-9469 ou 997-5397.  
**LAV./SÉC.** (Frigidaire) 3 niveaux, état A-1, \$450 nég. pour les 2. 986-7105.  
**LAV./séc.**, Kenmore, blanches, \$500 nég. 568-9544. 775-8964  
**MICRO-ONDES**, lav./séc., congélateur, amande. 827-6999  
**MINI-LAV./SÉC.**, blanches, bon état, \$300. 777-9766.  
**MINI lav./séc.** blanches Kenmore, excellent, avec support, \$350. 776-5402  
**MINI-séc.** Whirlpool; mini-lav. Kenmore; \$275 pour les 2. 561-7212.  
**MINIS** lav./séc. Hotpoint, \$700 nég. Sylvie. 561-2585.  
**QUELLETTE RÉFRIGÉRATION** Service 24h. Achat et vente. 561-0727.  
**POËLE** et réfrig., comme neufs, \$500 les deux. 770-6109.  
**POËLE G.E.** auto-nettoyant, 2 ans, 669-2354.

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

**POËLE G.E.** four auto-nettoyant, beige et noir. 246-7384.  
**REPARATION: APPAREILS MÉNAGERS** Tout appareil, toute heure, garantie. Cell. 797-1062, maison 671-5773.  
**126 MACHINES À COUDRE**  
**MACHINE** à coudre avec meuble, Kenmore 1340, \$290 nég. 669-4162.  
**128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO**  
**LOCATION** de téléviseurs et vidéos, livraison gratuite. 561-5905.  
**SYSTÈME** de son Mitsubishi, neuf avec 2 boîtes 50 RMS, 3 lecteurs de CD, 2 lecteurs de cassettes, payé \$800 pour \$550. 986-5142.  
**TELEVISION** 45" X50" po, valeur \$3,325. Prix à discuter. 561-2033.  
**VIDÉO-MONDE** vous offre les services de réparations de toutes marques pour télé et vidéos et plus. Vente, achat d'appareils usagés. Service à domicile, 15 ans d'exp. Desservons tous l'Outaouais. Pag. 780-9466.

**132 ORDINATEURS**

\*\*\* DRAGON DIGITAL \*\*\*  
 L'unique boutique à offrir une satisfaction garantie sur:  
 logiciel et jeux vidéo  
 périphérie-consignation-jeux sur table. 355 Greber, (DuBarry) 568-4015  
 \*\*\* MICRO MEDIA PC \*\*\*  
 Vente et achat, pièces et systèmes neufs et usagés.  
 561-9070  
 http://mmpc.home.ml.org  
**ORDINATEUR** 486, 8 RAM, 160 Mo, plusieurs logiciels, \$800. 243-7922.  
**SPECIAL:** carte de son 16 Bit, "Sound Blaster", \$95; CPU Pentium 100, \$195; 486 mis à jour, \$160, comprend carte maître et CPU AMD, 133 Mhz. Monteurs: \$275 et +. 778-1726  
**VENTE**, achat, réparation et "upgrade" 386, 486, Pentium. 643-9545.  
**VENTE**, échange, réparation, configuration. Pour un service rapide et de bons prix, P.C. Expert Plus, 777-8893  
**134 MUSIQUE**  
**ACHÉTERAIS** guitare, amplificateur Fender, Gibson. 459-2165, 459-3878  
**BATTERIE** Sonor Force 3000, neuve, de couleur noir, 5 pièces, 1 banc, 2 cymbales, \$4,200. Soirée, 827-0708  
**DANSE** mobile ZX pour toutes occasions. Ronald 643-4954.  
**DEMOTÉCH DANSE MOBILE** 669-6843, pag. 760-6039.  
**DISCO "AAA" \* DISCOPRO \*** MEILLEUR PRIX. 243-1558  
**DISCOMOBILE** pour toutes occasions. Steve, 771-1764.  
**GITARES** usagées de toutes marques à bas prix. Howard's Pawn Shop, 6 St-Louis, Gatineau. 246-2264

**ACHÉTERAIS ORDINATEURS**

Modèles:  
 \* TANDY 1100FD;  
 \* TANDY 1100HD;  
 Recherche ces 2 modèles seulement. Contacter Louis au 562-7504 ou simoneau@sympatico.ca  
 DISQUE dur 1.3 Go \$279; mémoire 4 Mo \$33, 8 Mo \$53; CD-ROM \$140. Ordizak Enr., 772-9850, 782-5075.

**MOT MYSTÈRE**

NO 2324

© Édimédia Inc.

**7 LETTRES - LE MOT CLÉ: LES CHATS**

abyssin	fauve	haret	panthère	sauvage
agile	félidé		pâtée	serval
angora	femelle	lait	patte	
animal	félin	léopard	pelage	tigre
	feule	litière	persan	truffe
beau	fin	lynx	poil	
bête	fouurrure		puce	vif
blanc		mâle	puma	
bon	gent	minou		yeux
	griffe	mistigri	queue	
castré	gris		rauquer	
chat	gros	noir	ronronné	
couguar	guépard	once	roux	

Solution du problème précédent: Columbia

F	X	N	Y	L	C	E	S	E	R	V	A	L	E	A
S	I	V	R	N	I	C	R	E	L	A	M	T	R	P
E	I	N	A	A	H	U	E	E	A	I	E	O	E	E
F	F	L	R	A	U	P	U	T	C	B	G	L	H	R
F	B	E	T	O	Y	G	Q	L	I	N	A	A	T	U
I	E	Q	U	E	U	E	U	I	A	G	O	I	N	R
R	A	B	U	L	L	X	A	O	E	F	R	M	A	R
G	U	X	O	A	E	L	R	P	C	G	A	E	P	U
F	E	L	I	N	A	O	D	R	I	O	N	U	E	O
E	G	T	M	N	R	P	T	C	I	M	R	V	F	
M	T	R	I	R	A	A	S	A	S	A	E	O	H	E
E	I	N	O	P	U	I	S	S	R	I	S	A	E	L
L	A	N	E	S	M	F	Y	R	T	D	R	T	I	I
L	N	U	O	G	S	B	F	I	E	E	A	G	R	D
E	G	A	V	U	A	S	L	E	T	P	A	T	T	E

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310  
**562.0222**

<p><b>ARBRES</b>  <b>ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES</b> Enlèvement de souches, taille de haie de cèdre, avec assurance, moulin à scie portatif. Scierie et Emondage R.D. 243-3615, 773-7669.  <b>COUPE</b> et taille d'arbres et haies de cèdres, avec assurance. 771-8995.  <b>ASSURANCES</b>  <b>SYSTÈMES Paul Davis de l'Outaouais</b> 643-5320 (jour); 751-8754 (urgence, pag.) Urgence, nettoyage et travaux de réparations après sinistres (infiltration d'eau, refoulement d'égouts, feu, etc.)  <b>CHEMINÉES</b>  <b>RAMONAGE</b> de cheminée de tout genre, à partir de \$40. 663-8851  <b>COMPTABILITÉ</b>  <b>COMPTABILITÉ</b> informatisée, traitement texte, graphiques, internet, 18 ans d'expérience, tarifs nég. 777-1128  <b>SERVICES</b> comptables pour P.M.E., paye, remises mensuelles, états financiers, etc. 561-3964.  <b>COUTURE</b>  <b>TOUS</b> genres de réparations et alterations, service rapide. 568-9553.  <b>DÉCAPAGE DE MEUBLES</b>  <b>FINITION</b> 1001, meubles tous genres incluant appareils ménagers, garanti. 25 ans d'expérience. Pag.: 598-7053.  <b>DÉCORATION INTÉRIEURE</b>  <b>ARTISTE</b> peindrait scènes de tous genres, privé/commercial. 741-2774.  <b>DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b>  <b>ABLE</b> déménagement, bas prix, avec expérience et fiable. 741-3346.  <b>ALLO TRANSPORT</b> Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995.  <b>ATTENTION! CLAUDE TRANSPORT</b> à bon prix. 663-1947, pagette: 231-8701.  <b>BIENVENUE! L.P.D. TRANSPORT</b>, déménagement. 920-0044.  <b>DEMENAGEMENT RO-DEL</b> Prix économique 669-8842  <b>DÉMÉNAGEMENT MAJOR</b> Service courtis 7 jours. Assurance. Courte et longue distances. 773-7576.  <b>DÉMÉNAGEMENT LAFONTAINE</b> 15 ans exp., emballage, assurances, 7/7 jours, 24h. 837-7495, 773-1015.  <b>DÉMÉNAGEMENT PELLETIER</b> Service courtis et professionnel, local/longue distance. 246-2886.  <b>*TRANSPORT VAILLANT*</b> Déménagement et entreposage, transfert. Résidentiel/commercial, Qué. et Ont. Estimation gratuite.  <b>(819) 827-2724</b>  <b>DÉNEIGEMENT</b>  <b>DÉBLAIEMENT DE NEIGE</b> à contrat ou sur appel, commercial et résidentiel. Service fiable. 669-3881, 778-4436.  <b>DÉNEIGEMENT</b> Hull/Ottawa. P.B.S. Ltee, service 24h, 771-2039.</p>	<p><b>DÉNEIGEMENT</b>  <b>DÉNEIGEMENT</b> commercial et résidentiel, estimation gratuite, secteur Ayimer. Réal, 684-6934, soir: 682-7406.  <b>DÉNEIGEMENT avec tracteur</b>, Gatineau. Contrat ou sur appel. 243-6250  <b>DÉNEIGEMENT</b>, estimation gratuite, assurance responsabilité. 770-3478.  <b>EMBALLISSEMENT GATINEAU</b>  <b>DÉNEIGEMENT</b>          20 ans d'expérience, commercial, résidentiel, à contrat ou sur appel, assurance responsabilité. 561-5156.  <b>GATINEAU</b>, commerces ou particuliers, contrat ou tempête. 669-7864.  <b>M.G. DÉNEIGEMENT</b>, secteur Gatineau Hull. Pag.: 772-5491, 743-0161.  <b>PAYSAGISTE C.T.</b> Déneigement à contrat ou sur appel. 561-4947, 568-7581.  <b>S.E.M. DÉNEIGEMENT</b>, à la souffleuse. 772-2163.  <b>DIVERS</b>  <b>REPARATION Juke-Box, Pinball, distributeurs.</b> J. Champagne, 827-3764.  <b>ÉBÉNISTERIE</b>  <b>ATELIER J. RENAUD ENR.</b> 243-8289 Réparation de meubles, chaises, etc.  <b>DÉCAPAGE</b> et refinition de meubles. 561-4474, Urgel.  <b>ÉLECTRICITÉ</b>  <b>MAÎTRE</b> électricien semi-retraité. Estimation gratuite. François, 771-6121.  <b>GOUTIÈRES</b>  <b>NETTOYAGE</b> de gouttières, estimation gratuite. 777-4690.  <b>MAISONS, RÉPARATIONS ET RENOVATIONS</b>  <b>DE L'EAU AU SOUS SOL?</b>  <b>MACONNERIE G.</b> Cadieux répare tous ces problèmes de fondation depuis 27 ans, 663-4303.  <b>MENUSIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE</b> pour tout genre de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). 243-2170.  <b>★ MONSIEUR FISSURE ★</b>          Problèmes d'eau au sol? accrédité par l'A.P.C.H.Q. 643-6403.  <b>MULTI-SERVICE CARRIER ENR.</b> Réparations de tout genre. (Toiture, vinyle, peinture, etc.). Évaluation gratuite. 775-2393, 669-1103.  <b>MENUISERIE</b>  <b>** BOISERIE BEAULIEU **</b>  <b>LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANÇ.</b> 669-6172, 1-800-407-6172  <b>PLANCHER</b> de bois franc, sablage de vieux planchers, pose préfini et parquet. 772-2684 ou pag.: 593-5227  <b>NETTOYAGE, MÉNAGE</b>  <b>ALLO!</b> pour un beau ménage à bon prix, appelez-nous au 246-1706.  <b>C.D. BONS Nettoyeurs:</b> maisons, bureaux, commerces. 776-2381.  <b>FERRAIS</b> ménage de maisons privées, dans l'Outaouais, ne fume pas. Chantal, 669-0871.  <b>FERRAIS</b> ménage de votre maison, exp. et bonnes références. 669-2711.</p>	<p><b>NETTOYAGE, MÉNAGE</b>  <b>FERRAIS</b> travaux ménagers, ferails aussi repas, achats pour personnes âgées, expérience. 663-1537.  <b>NETTOYAGE</b> Sylvie Dion, maison privée. 643-2432.  <b>NETTOYAGE T.S.L. Enr.</b> Tapis, sofa, stores. Élimination des bactéries. 7 jours/7. 595-8446.  <b>S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER</b> Travail minutieux et garanti. 772-2163  <b>PLÂTRE, PEINTURE</b>          643-5377. PEINTRES professionnels, estimation gratuite.          773-7667. Peintre professionnel, bons prix. Estimation gratuite.  <b>PEINTRE</b> avec expérience. Estimation gratuite. Prix compétitifs. 671-5139.  <b>PLÂTRIER</b>, tireur de joints, finition plafonds, estimation gratuite. 663-1560.  <b>TRÈS BON PRIX:</b> Gyproc, joints, peinture et finition de s/sol. 771-8967.  <b>PLOMBERIE</b>  <b>UN PETIT PRIX</b> pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: 243-8999.  <b>PHOTOGRAPHIE</b>  <b>PHOTOGRAPHIE</b> générale, assurance, mariage etc. 759-0541.  <b>RÉNOVATIONS</b>          15 ANS d'exp., s/bains, s/sol, céramique, plomberie, travail complet, références photo. 827-3631, 593-2804.  <b>DE TOUT GENRE</b>, s/sol, cuisine, s/bains, peinture. 664-1360, Ken.  <b>ENTRETIEN</b>, réparations, rénovations de tous genres. Membre de l'A.P.C.H.Q. Jean-Paul, 561-5023.  <b>LES RÉNOVATIONS B.C.F.</b> Rénovations int./ext., portes et fenêtres, constr. neuves. Licencié, membre A.P.C.H.Q. 663-6053, 427-8251.  <b>N'ATTENDEZ</b> pas l'hiver, faites refaire votre toiture et entretien avant les froids. Professionnel à votre service. Larry, 772-4304.  <b>RÉNOVATIONS HORS PAIR ENR.</b> Spécialiste en rénovations de s/bains et plomberie, estimation gratuite. Alain au 671-4197.  <b>RÉNOVATION OUTAOUAIS</b> Travaux de tous genres, finition de s/sol. Estimation gratuite. 663-1242, pag. 772-5246.  <b>RÉNOVATIONS</b> de tout genre. Bon prix. 669-2680, pag.: 594-0418.  <b>TOITURES</b>  <b>FERRAIS</b> réparations de tous genres. 777-9853.  <b>ISOLATION</b> et tout genre de toitures, estimation gratuite, garanti. 671-5052  <b>RÉPARATIONS</b>  <b>PRIX</b> abordables pour réparation d'appareils électroménagers. 521-9414.  <b>TRADUCTION</b>  <b>SERVICE</b> de recherche, de traduction de l'anglais au français, de rédaction, révision et adaptation françaises de textes en tous genres: mémoires, conférences, rapports, biographies, lettres, C.V., etc. Egide Dandenault (819) 777-1862.</p>
--	---	---

**134 MUSIQUE**  
 MAGIC TOUCH Disco mobile, musique pour toutes occasions. 246-3633.  
 PIANO en très bon état, \$1,800. 771-3404.  
 PIANO Kranich & Bach 1956, excellent état. Cause départ. 682-3513.  
 PIANO style provincial français, marié, très bon état; disques et feuilles de chansons françaises. 778-7111.  
 QUELQUES bonnes dates de livres pour votre party de Noël. Musique Mid-nite, Jean, 684-5055.

**144 OUTILLAGE**  
 GÉNÉRATRICE Honda; polisseyeuse à plancher Clark, 15 po.; poseuse à mains pour plancher. PRIX À DISCUTER. 671-2457.

**146 FOURRURES, ENTREPOSAGE**  
 FOURRURE, réparation/remodelage, ouvrage garanti, 25 ans d'expérience. Claudette, 568-2660.

MANTEAU de lynx teint renard avec bandeau, comme neuf, grandeur 12-14, longueur 47 po, valeur \$5,000 prix \$2,500. Raison santé. 835-2243.

MANTEAU de renard bleu, 12 ans, très bon prix. Bon état. 770-8014

MANTEAU vison noir, grandeur 14 ans, valeur \$3,500, demande \$1,000, cause décès. Après 16h: 663-1832.

**148 VÊTEMENTS À VENDRE**  
 MANTEAUX d'hiver, grandeur 44, neufs. 663-0848  
 PLUS de 300 vêtements, 0 à 6 ans X, ensemble de neige. 663-6213.

ROBE de mariée, taille 46, (1996) avec accessoires, \$300; costume père Noël avec cape, \$150. 595-1358

**150 COINDUBÉBÉ**  
 CONSCIENZE VERTE  
 85 rue Eddy, Hull  
 Achetons, échangeons et vendons jouets et articles de bébés. 776-1651.  
 COUCHETTE en érable, vaut \$600 pour \$125; vêtements 0 à 3 ans; moto à batterie Mickey Mouse, \$60; et articles divers. 777-2384.  
 GLISSADE Step-Two avec futon, plusieurs jouets, vêtements 2 ans, 3 ans, 3X ans, fille. Excellent état. 777-7777.  
 LINGE (0 à 2 ans) et articles divers pour bébé, propres. 778-0035.

**152 DIVERS À VENDRE**  
 1990 GMC SIERRA SLE 1500, avec boite et plusieurs extra, 83,000 km, \$13,900. 772-2943.

1 CYLINDRE électrique pour pelle à neige; boîte courte, aluminium, pour pickup pleine grandeur; int. boîte longue pour Dakota; 2 causes, chène, recouvertes à neuf. 281-7286.

À BAS PRIX! Vente surplus d'inventaire, on paie la T.P.S. sur tout achat de bois traité et produits de ciment. Plancher bois franc: \$0.99 pi, préverni: \$1.49 à \$2.49 pi; porte armoire: \$1.99 à \$4.99; aspenite 7/16: \$3.47 - \$5.29; 3/4: \$6.79; plywood 5/8: \$16.99, 2x6 8": \$2.59, 2x4 12": \$2.85, 2x6 12": \$4.19. En vigueur jusqu'à 15/11/1996. Matériaux À Bas Prix Mason, 986-5720.

ANTIQUITÉS, ensemble de salon, s/manger Villas en érable, lampes, couteillerie, bijoux, tissus. Vêtements, manteau de fourrure vison, grandeur 9 et 10. LE TOUT EN BON ÉTAT. 778-7111

APPAREIL d'exercice Firmflex avec cassette, \$65; lit d'eau Queen, contour cuir noir, \$175 nég. 561-9989.

ASPIRATEUR Electrolux, équipé, valeur \$800 pour \$325, A-1, 281-1575.

ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. 748-7587.

**152 DIVERS À VENDRE**  
 BAGUE pour femme, 45 points, valeur \$5,000, prix négociable. 771-8048  
 BOEUF naturel pour congélateur, complet ou demi seulement, poids disponibles: vivant de 250 à 900 lb, prix: \$2.50 la livre, coupé et enveloppé (viande inspectée). 568-0735.  
 BOEUF pour congélateur, moitié ou entier, \$1.75/lb. Pag. 783-9094.  
 CINE-CAMERA Panasonic, valeur \$1,800. Prix à nég. 663-5981  
 COUPELLERIE pour 8 personnes utilisée 1 fois, \$50; cassette-stéréo Realistic, \$75; jumelle (champs vision 500 pi), \$30; écouteur stéréo Dynamic, \$8; beaucoup d'outils pour ouvrir ou bricoler; télé portative noir et blanc, écran 5 po, neuve, Realistic VHS/UHF; statue de bronze, 14 po de haut (femme/homme), \$40. Propres, pas cher. Cause: maladie. 241-2093.  
 ENSEMBLE de salon 4 morceaux; 3 tables de salon; manteau de fourrure chat sauvage, comme neuf, grandeur 12-14 ans. 771-6694.  
 FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable.  
 L'Éto Groulx Mfg Ltee. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FILTRES électrostatiques, pour fournaies air forcé, anti-allergies/poussière/bactéries. Garantis à vie. Estimation gratuite. Pag. 778-4179

FIXTURES électriques 4 pi 2 néons, pelle à neige, J5 Bombardier, Pontiac Firebird 1983. 243-6768.

FOUR encastré Moffat, plaque chauffante, micro-ondes, miroir, poêle Coleman, horloge. 778-3851.

LIQUIDATION - LOW  
 Portes patio, fenêtres PVC neuves et usagées, portes int. et ext., matelas neufs, barils, contenants 225 gal. plastique. 819-422-3805.

LIT à bronze, 20 tubes, Rino 1,400, excellent état, \$950. 771-2072.

LITS, bureaux, poêles, réfrig., congélateurs, tables, chaises, plantes vertes, cadres, miroirs, armoires, portes, équipements de dépanneur. 643-3420

MACHINE à bronzer, \$2,800. 281-5362, pag. numérique 780-8130.

MEUBLE pour téléviseur; 3 tables de salon, bon état. 243-6376.

PELLE à neige neuve pour petit et gros camion; échafaudage 24'x8'; génératrices 1.5, 6.5, 12.5 kw. 643-5252

PELLE à neige Fisher 7 1/2 pi., neuve, hydraulique. \$3,500. 778-3576

PLANCHERS BOIS FRANC  
 \$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

PLAQUE électrique "Roper" + accessoires Barbecue, rond supplémentaire, boîte + fusée, \$275. Fournaise électrique amp. 100. 0/86. 7 RW 24.0/18.0 incluant 25' de câble \$300; 1 bureau exécutif \$175. 6 chaises pour bureau \$45, 2 chaises cuisine \$20. 1 dactylo Olympia International ES 110, \$300 et 1 Royal Litton \$150. Calculatrice: 3 grandes peintures murales de \$35 à \$175. 246-8483.

POELE à bois; porte bain PVC; veste de cuir. Bons prix. 669-1675.

POELE/réfrig. (2 portes + eau + glace) \$1500; caisse enregistreuse \$250, machine à bronze \$2,900. 524-3100

POIDS et haltères, \$50; échangeur d'air, \$40. 941-1255. Soir: 568-2394.

PORTE française en cèdre, matelas pour lit d'eau, King. 671-6373.

POUPÉES en porcelaine, collection d'éléphants, Nikon F3 avec MD4, lav./sec., meubles anciens. 595-3286.

PRESSE chauffante de marque Insta (1994), pour transfert "T-shirt", \$1,200. 246-1485.

**152 DIVERS À VENDRE**  
 PRIX INCROYABLE! machine à écrire électronique Smith-Corona 3200 avec écran de 8 lignes et programme de traitement de textes, valeur \$720, demande \$295. 663-8417.  
 REMORQUE 4' X 6', roues de 10 po. De 17h à 19h au 776-1298.  
 REMORQUE 6x8, très bon état; fusil. 303. 663-0476.  
 SKIS ALPIN 175 cm et bottes grandeur 6, marque Elan, \$120. Machine d'arcade, \$350. 561-9128.  
 STAIRMASTER Life step 5500, comme neuf, \$1,800. Marc 775-1932.

**SURPLUS-FAILLITES**  
 Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce  
 COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

SYSTÈME de son Sony, ciné-caméra Sony 8 mm, 2 fauteuils, mobilier de cuisine. 663-9387.

TABLE de billard 5x10 en ardoise Brunswick. \$2,200. 568-4222

TABLE de billard, très propre, en ardoise, 4 pi x 8 pi, toute équipée, \$1,700 nég. 827-1082. 778-4588.

**TABLES DE BILLARD**  
 avec acc., taxes incl., \$1,580. Aussi juke-box (45 tours incl.) 427-5011

TRAITEMENT D'HUILE  
 Spécial à \$39.95, taxes incl. Appelez dès maintenant pour prendre rendez-vous. Henri, 827-1687

**160 VENTE-GARAGE**  
 AYLMEER, SAMEDI et dimanche, de 8h à 15h. Tout doit partir! Antiquités, tapis oriental, beaucoup de peintures à l'huile encadrées, livres anciens, articles de maison, petits meubles, chaise haute, jouets, + de 1,000 articles. Prenez le ch. Vanier, jusqu'à la rivière, 8 Martel, Deschênes.

**168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT**  
 CARABINE 303 Parker-Hale, avec munition et acc., \$300. 427-6432.

INVENTAIRE GOLF ET CURLING  
 Équipement pour fabrication de bâtons de golf sur mesure (composantes, outils et acc.) et équipement de curling. Cause décès. Offre raisonnable considérée. Violaine Martin 819-986-3677, local 3.

TABLES de billard, 4x8, ardoise, \$58/mois si crédit accepté.  
 Palason Billard, 247-3349.

**171 TRANSPORT OFFERT**  
 ESPACE libre d'environ 30 pi pour transport à Toronto, 19 nov. 1996, 1 ou plusieurs morc. acceptés. 682-1042

**174 ANIMAUX**  
 3 CHIOTS poméraniens pure race, vermifugés, \$250. 669-6141.  
 ADORABLES SCHNAUZERS NAINS.  
 Plein de vie et d'amour garantis. Ils n'attendent que vos calins. 663-0220. Vite! Vite! Informez-vous!

BERGER allemand croisé husky sibérien, propre, mâle, 6 mois. 669-7460

BERGERS allemands, 3 mois. Jour: 568-1786, soir: 827-8060.

BERGERS allemands, 2 mois, pure race, vermifugés, non enregistrés, \$175. 827-4190, 778-9942.

CANICHE mâle "T-Cup", 3 lb, offre ses services pour accouplement. Demander Armand au 827-0234.

**174 ANIMAUX**  
 CHATONS persans, himalayens, animalerie Ani-Mange, 750 Principale, Gatineau (secteur Pont Alonzo Wright), garantis 2 ans, élevés par nous. 10 à 35% de rabais sur accesseurs. 561-0446, 561-4394.  
 CHATONS persans, enregistrés, vaccinés et plus, à vendre. 243-4561.  
 CHATONS, très bon choix, propres, vermifugés, 8 sem. et +. 669-7377  
 CHIOTS bergers allemands, 9 sem., vermifugés, mère enregistrée, les 2 parents sur place. \$180. 613-443-3894  
 CHIOTS chihuahuas, 9 semaines. 246-3065.  
 CHIOTS dalmatiens, pure race, 8 semaines, 819-647-6502.  
 CHIOTS épagneul cocker, pure race, vaccinés, vermifugés. 281-3585.  
 CHIOTS labrador pure race, vermifugés, vaccinés, prêts. (819)463-3671.  
 CHIOTS labradors, noirs, \$50 chacun. 281-5092.  
 CHIOTS mélange collie/husky à vendre. 671-6364.

**COURS D'OBÉISSANCE DISPONIBLE**  
 Inforez-vous. Centre d'éducation canine d'Aylmer. 682-4436.

DOBERMAN femelle, 8 mois, queue et oreilles coupées, \$350. 827-8908.

FEMELLE rottweiler, 1 1/2 an, cours d'obéissance, \$150. Pag.: 594-9941.

JEUNE lhassa apso, terrier australien, \$100. Après 15h, 643-1849.

LABRADOR mâle, couleur chocolat, pure race, enregistré, vacciné, 6 mois, propre. 454-2224

LABRADORS blonds, \$150 et \$200, parents sur place. 671-5683.

LHASSA apso, 3 mois, noir et blanc, avec accessoires, \$225. 663-7010.

OISEAU cockatiel, et cage moderne blanche, \$150. 246-2626.

RETRIEVER/colley, femelle, 9 ans, amicale. Prix à discuter. 595-0401

ROTTWEILER, 6 sem., ergots et queue coupés, vermifugés, prêts à partir. \$150. 751-7014.

ROTTWEILER croisé labrador, 10 mois, à donner. 663-3975.

VOUS CHERCHEZ UNE(E) COMPAGNE(GNE)?  
 Venez me voir! Adorables petits chiots: épagneuls américains noirs et blancs, caniche Toy noir, shih-tzu, etc. 771-9333, ouvert 7 jours

**176 ANIMAUX, PENSION, NOURRITURE ET SOINS**  
 PENSION pour chevaux. Stalles 12x12, 2 min. de l'autoroute. 986-9522

**182 PHOTOGRAPHIE**  
 LENTILLE NIKOR, 300 mm 4.5, bon état. 669-5572.

MINOLTA Maxxum 5000 i., avec lentille AF 50 et plus, \$375. Comme neuve. 682-8549 après 17h.

MINOLTA Maxxum 9000 AF, zoom 28-135 mm. F4, Macro. Zoom 75-300 mm. F4.5, Macro, flash Maxxum, 4000 AF, \$1,500. 827-1167 soir.

**191 ARTICLES DESPORTS D'HIVER**  
 GANTS de gardien de but Vaughn, excellent état, prix à discuter. 246-9631  
 SKIS de fonds, bottes et bâtons. Prix nég. 563-4497

**196 ENSEIGNEMENT, COURS**  
 CONVERSATION anglaise! Spécial de jour individuel. Marcel: 777-6564  
 CONVERSATION anglaise, \$8.95-\$9.95/h. CLSO: 772-1337.  
 COURS de français, élémentaire, secondaire et CEGEP. 777-8032.  
 COURS de mathématiques à domicile, tous les niveaux, professeur qualifié et d'expérience. 595-3196.  
 FIN de semaine d'initiation au Reiki, 22, 23 et 24 nov. Inf.: 778-1100.  
 ORTHOPÉDAGOGUE qualifiée, donne cours privés pour venir en aide à des élèves en difficultés. Nathalie, 771-3370

**202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
 100% BOIS franc, \$50/corde, livraison incluse. 669-9260.  
 100% ÉRABLE, 4x8x16, \$50 corde livrée. 663-9997.  
 100% ÉRABLE sec, \$35/corde. Livraison. Ramonage. 751-7290.  
 95% ÉRABLE, semi-sec, \$50 la corde. 669-3437.

BOIS DUR, sec, 16 po, livré. 827-0494.

BOIS SEC, (\$55/corde), livrée. 643-4617.

CHÈNE en 16 pi. pour un camion et remorque, \$650. 819-986-8998.

LIVRAISON Ottawa, bois de foyer sec, \$75 la corde, \$70 pour 5 cordes et +. Spécial 10 cordes. 819-561-7697

P.C.L. encastré (insert) Fisher, 22" large x 28" profond x 20" haut. Très bon état. \$350. 457-9774

POÈLE à bois avec 4 cordes de bois, \$600. 663-0572, après 17h.

POÈLE à granule de bois KOZI, 1994, avec cheminée, très peu servi facile à installer, \$1,250. 819-428-2508.

POÈLE à granules, cheminée comprise. 669-7178.

**212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU**  
 1987 XEROX 1012, réduction, agrandissement, \$2,500 nég. 770-0444.

**214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**  
 1 PELEUSE à patates, 1 congélateur droit, 1 réfrig. ancien modèle. 669-0406.

À BAS prix, équipement de restaurant usagé + évaluation. Michel, 664-0733

ACHAT ET ÉCHANGE d'équipement de restaurant. Richard, 775-8305.

ÉQUIPEMENT de salon de coiffure, très propre. Jour: 643-3646, soir: 243-7860, Danielle.

FOUR à pizza, four à pain, coupeviande, comptoir à salade. Entre 16h et 23h, Charles au 246-1437.

RESTAURANT FERME  
 Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

**220 ARGENT DISPONIBLE**  
 1ER 2E 3E ACTE. Acheur, refinancier. On vous refuse. N'hésitez pas. Fernand Nadon, 771-6641, 773-2926.

ARGENT disponible, prêt hypothécaire, 1re et 2e hyp. Progrès Courtier immobilier, Gilles Dulac, 568-8815.

ARGENT? problèmes? Nous avons des solutions abordables. 224-7898.

Achat ou refinancement de propriété (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> hyp., fonds de commerce)  
 Gilles P. Lorrain (m.c.)  
 Courtier Spécialiste en financements pour dossiers difficiles ou compliqués  
 246-0529

ATTENTION  
 PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

LE GOUVERNEMENT fournit la mise de fonds (Québec/Ontario) à un 1er acheteur qualifié de maison, tout en lui permettant un abri fiscal et la création d'un fonds de pension. Renseignez-vous, S. Langlois, 643-2811.

PETITS prêts \$20 à \$60, conditions: emploi stable, permis 16316. 772-4978

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**  
 COIFFEUR(SE) demandé(e), à Hull, avec ou sans clientèle. 777-0129.  
 COIFFEUR(SE) avec clientèle. Se présenter au Centre de Beauté Jo-Ka, 1030 Boul. St-Joseph, Hull.  
 COIFFEUR(SE) demandé(e) avec expérience. 281-4895.  
 COIFFEUR-STYLISTE unisexe, avec expérience, à Place du Portage, Hull, du lun. au ven. André, 778-1334  
 RECHERCHE coiffeur(se) avec expérience et base de clientèle. Appeler au 595-8625.

**VOTRE HOROSCOPE**

**BÉLIER** du 21 mars au 20 avril  
 Il est probable, d'ailleurs, que des décisions importantes devront être prises dans ce domaine. Les relations avec vos parents seront plutôt compliquées car vous ne voudrez accepter ni conseils, ni reproches.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
 Vous vous compliquez la vie à plaisir; vous éprouverez des doutes, des incertitudes et vous vous plaindrez de voir la vie en noir. Vous imaginerez des situations invraisemblables. Vous gagnerez la confiance de quelqu'un.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
 Ne vous laissez pas dominer par votre émotivité. La personne qui vous aime est suffisamment adulte pour solutionner ses propres problèmes. Chassez la jalousie de votre cœur, faites table rase de vos complexes.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet  
 Risque de désaccord avec vos compagnons habituels. Gardez votre sang-froid. Ne dites pas tout ce que vous pensez. Ne comptez pas sur votre mémoire. Si vous avez quelque chose à retenir, écrivez-le.

**LION** du 23 juillet au 23 août  
 Quelque chose va se produire dans votre vie sentimentale qui dérangera de la sagacité, ce dont vous ne manquerez pas. Il vous sera difficile de trouver votre idéal mais un amour profond jettera un pont sur deux incompréhensions.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.  
 Ne soyez ni soucieux, ni dépressif, de belles heures vous sont promises sur le plan sentimental. L'être cher vous souhaite tout le bonheur du monde et se montrera très coopératif.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.  
 Vous savez vous montrer persuasif et convaincant. Vous éliminerez les obstacles, et vous mettez de côté les personnes les moins bien disposées. Vous ressentirez le besoin d'être seul pour méditer tranquillement.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.  
 Il vous est promis des joies profondes, une entente de qualité exceptionnelle, une exaltation et une complicité sentimentale rares. Faites confiance aux sentiments qu'on vous porte autant sur le plan amoureux.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.  
 Faites taire votre méfiance afin de conserver un climat de bonne entente fait de compréhension. Faites des efforts pour renouer des liens avec vos anciennes connaissances. Vous aimez les raffinements et les sensations rares.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
 Vous serez d'humeur paresseuse et vous n'aurez pas envie de faire des efforts pour plaire. Tout vous semblera trop compliqué ou un peu décevant. Climat sentimental différent de vos espoirs.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
 Charité bien ordonnée commence chez soi: il ne faut pas l'oublier. Évitez les efforts prolongés. Méfiez-vous des abus de toutes sortes. C'est le moment de faire subir à votre programme quotidien certains changements importants.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars  
 Écoutez attentivement ce qui se dit ou se décide autour de vous; vous pourriez en tirer profit. Vous n'obtiendrez rien par la brusquerie. Soyez particulièrement prudent aujourd'hui en affaires.

**GARDERAI ENFANTS**

**322 GARDERAI ENFANTS**  
 0+, 24h/7 jours, mini et halte-garderie. Nathalie, 561-2049.  
 0-5 ANS, chez moi, secteur Parc de la Montagne. Claudette 595-0667.  
 0-5 ANS, chez moi, menus affichés, grande s/jeux, cloturé. 243-3871  
 0 À 12 ANS, en milieu familial, une visite vous convaincra. 778-6527.  
 0 À 2 ans, "Les Petits Pas", endroit chaleureux, reçus, infirmière. 778-2937.  
 0 À 6 ANS, 1 sem. gratuite, grande s/jeux, cours RCR, reçus. 243-3856.  
 0 À 6 ANS, 70 Scott, Hull, repas chauds, de 6h à 17h, \$15/jour. 776-5933  
 0+, ACTIVITÉS éducatives int./ext., repas équilibrés, reçu. 568-2794.  
 0+, ACTIVITÉS int./ext., R.C.R., expérience, repas chauds, secteur Labrosse. 643-4238  
 0 ET +, 7 ans d'expérience, RCR, repas chauds, reçus. 243-9317.  
 0 ET +, maman qualifiée garderait enfants, bons soins, milieu sécuritaire, reçus. \$17/jour. 771-7842.  
 0 ET +, près de l'hôpital, jour/soir, bienvenue aux dîneurs. 568-9560

**322 GARDERAI ENFANTS**  
 0 ET +, secteur Riel et St-Joseph, références, non-fumeur. 778-0971, chahet: 281-4094  
 0 ET +, Templeton, garderie en milieu familial, reçus d'impôts. 669-4783.  
 18 MOIS et +, en milieu familial, près de Main et La Verendrye. 663-4103  
 2 ANS et +, Du Dôme, près de l'école, 7h à 17h. Lyne, 778-7144.  
 2 ANS et +, jeux éducatifs, dîners chauds. Sylvie, 663-0727.  
 2 ANS et +, secteur du Dôme, reçus, références. Nicole, 772-8199.  
 2 DÉC., Secteur Touraine, rue Vendôme, cour cloturée, tout âge, reçus d'impôts. Chantal, 778-0066.  
 5 à 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
 0 ET +, secteur Riel et St-Joseph, références, non-fumeur. 778-0971, chahet: 281-4094  
 0 ET +, Templeton, garderie en milieu familial, reçus d'impôts. 669-4783.  
 18 MOIS et +, en milieu familial, près de Main et La Verendrye. 663-4103  
 2 ANS et +, Du Dôme, près de l'école, 7h à 17h. Lyne, 778-7144.  
 2 ANS et +, jeux éducatifs, dîners chauds. Sylvie, 663-0727.  
 2 ANS et +, secteur du Dôme, reçus, références. Nicole, 772-8199.  
 2 DÉC., Secteur Touraine, rue Vendôme, cour cloturée, tout âge, reçus d'impôts. Chantal, 778-0066.  
 5 à 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
 0 ET +, secteur Riel et St-Joseph, références, non-fumeur. 778-0971, chahet: 281-4094  
 0 ET +, Templeton, garderie en milieu familial, reçus d'impôts. 669-4783.  
 18 MOIS et +, en milieu familial, près de Main et La Verendrye. 663-4103  
 2 ANS et +, Du Dôme, près de l'école, 7h à 17h. Lyne, 778-7144.  
 2 ANS et +, jeux éducatifs, dîners chauds. Sylvie, 663-0727.  
 2 ANS et +, secteur du Dôme, reçus, références. Nicole, 772-8199.  
 2 DÉC., Secteur Touraine, rue Vendôme, cour cloturée, tout âge, reçus d'impôts. Chantal, 778-0066.  
 5 à 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

URGENT besoin d'un(e) massothérapeute, immédiatement, dans le Mont-Bleu, Place Riel, très achalandé. 663-4467, 669-8394

**325 OFFRES D'EMPLOI**

2 REPRESENTANT(E)S sur la route pour service en télécommunication, très bonnes commissions. 777-6063.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**10\$+DEL'HEURE**  
Personnes **BILINGUES** recherchées pour travailler avec First Cellular et Bell Mobilité au nouveau magasin d'Orléans. Les candidats(tes) doivent faxer leur C.V. au (613) 724-9870 à l'attention du gérant des ventes au détail. Expérience en vente un atout. Bienvenue étudiants. Temps plein et temps partiel.

3 FEMMES de classe recherchées pour service d'escorte. 850-9403

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**AGENCE PERFECTO MANNEQUINS** recherchés pour **SUPER GALA MODE** Collection designers  
● Aucune expérience requise.  
● Recevez cours de mannequin.  
● Diplôme.  
● Possibilité d'emploi.  
Cours: mardi soir 19 novembre à 19h. Lieu: église St-Raymond, 35 boul. St-Raymond, Hull. 777-3776

AIDEZ les familles à solutionner leurs problèmes financiers. Multinationale à Gatineau. 568-7888.  
**ATTENTION \$\$\$ besoin d'argent? \$\$\$** Nouvelle agence recherche jolies femmes pour services d'escorte, 18 ans et plus. 773-0660.  
**ATTENTION** Tu as entre 16 et 30 ans? Tu veux trouver un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche? Ça t'intéresse? Service gratuit. Contactez Lisa au 561-3631, Carrefour Jeunesse Emploi, 75% de réussite en emploi

AVANT Noël, perdez 10, 20, 30 lb et plus. Résultats rapides. Naturel. Garantie de 30 jours. A votre service depuis 11 ans. Nathalie: 782-3523.

AVEZ-VOUS déjà pensé travailler à votre compte? Nous cherchons des leaders pour une compagnie internationale florissante. Présentations d'affaires. 778-3176, entre 9h et 16h.

BELLES filles 18 et Plus, Lingerie Érotique. XXX Privé. Entraînement Disponible. \$\$\$ Très Payant. 747-7057

CAISSIERÈRE très mature avec expérience pour mini dépanneur avec essence, temps plein ou partiel, horaire varié. Se présenter avec C.V. au Pétro Canada, 216, ch. Aylmer, à Aylmer.

CHAUFFEUR (h./f.) demandé (camion recyclage), conduite à droite. Doit posséder Classe 3, bonne forme physique. Se présenter chez Exel Environnemental au 683 St-René Est, Gatineau.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**PRÉPOSÉS(ES)** à la préparation d'enveloppes, travail à la maison. Gagnez beaucoup d'argent. Matériel gratuit disponible. Envoyez votre enveloppe préadressée avec 2 timbres à l'intérieur à: H. Enterprises, Boîte 964, Peterboro, Ont., H9J 7A5.

**PRETA BATIR SA CLIENTÈLE**  
Vendez des huiles essentielles, des arômes naturels dans les grands magasins. Temps plein et temps partiel. Tenue impeccable et réglementaire, bilingue. c.v. par FAX (514) 381-1991 ou MESSAGE 1-800-547-4049.

**PRESTATAIRES DE L'ASSURANCE-CHÔMAGE**

Puisque la demande pour des programmeurs-analystes est sans cesse grandissante, Informatique MultiHexa, en collaboration avec le ministère du Développement des Ressources humaines Canada, vous offre un cours d'un an assorti d'un stage en entreprise de 3 mois à la fin de la formation (formation menant à une attestation d'études collégiales).

**Conditions d'admission :**  
● Être prestataire de l'assurance-chômage (ou l'avoir été au cours des 3 dernières années)  
● Posséder un diplôme d'études secondaires

● Avoir réussi le cours de mathématiques 536 ou 534 ou 532 ou 522 ou 528 ou 538 ou GMA155 ou GMD157

● Une priorité sera accordée aux personnes de 18 à 30 ans.

**Informatic MultiHexa**  
777-3288

**Date:** Du 6 janvier 1997 au 27 mars 1998

**RECEPTIONNISTE** bilingue, temps partiel. Se présenter l'avant-midi, au 425 Maloney Est, Gatineau.

**SAISISSEZ LA CLÉ DE L'EMPLOI**  
Inscrivez-vous dès maintenant à une formation collégiale en informatique tout en ayant accès à l'aide financière des gouvernements du QUÉBEC et de l'ONTARIO. 770-6756.

**SERVICES OFFERTS À TOUTE LA POPULATION**  
Vous voulez connaître toutes les techniques de recherche d'emploi et les derniers trucs à la fine pointe? Appelez-nous immédiatement, Club La Relance, 770-6444, c'est gratuit.

**SOYEZ votre propre patron!** Commencez dès aujourd'hui à vendre AVON aux membres de votre famille, amis ou dans votre voisinage. 232-8585.

**TEMPS PLEIN**  
Travail disponible pour 12 semaines et plus. Possibilité \$6.75/h et plus. Steve, 561-5001.

**TRAVAIL À LA MAISON!**  
Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits (en anglais seulement) envoyez une enveloppe préaffranchie avec vos nom et adresse au Q.S.E./170, 117-1057 av. Steeles West, North York, Ont. M2R 3X1.

**TU AS ENTRE 16 ET 30 ANS**  
Quitté l'école depuis 9 mois, sans emploi régulier, pas de secondaire 5. Nous t'offrons une formation préparatoire à l'emploi et un stage payé en milieu de travail. Appelle Christiane à Option Travail Outaouais au 561-9223.

**TRAVAIL À LA MAISON!**  
Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits (en anglais seulement) envoyez une enveloppe préaffranchie avec vos nom et adresse au Q.S.E./170, 117-1057 av. Steeles West, North York, Ont. M2R 3X1.

**TU AS ENTRE 16 ET 30 ANS**  
Quitté l'école depuis 9 mois, sans emploi régulier, pas de secondaire 5. Nous t'offrons une formation préparatoire à l'emploi et un stage payé en milieu de travail. Appelle Christiane à Option Travail Outaouais au 561-9223.

**ÉQUIPES** de charpentier et de finition ext., travail à la pièce. Jour, 841-0605.

**FAISONS C.V.**, lettres, rapports etc... Téléphonez au 778-7020.

**FRIGO**  
OCCASION À SAISIR. POSTE EN TÉLÉMARKETING. SALAIRE DE BASE. PERSONNE AVEC EXPÉRIENCE. UNE COMPAGNIE SOLIDE QUI VOUS OFFRE UN POSTE PERMANENT. AVEC NOUS VOUS AU-REZ DE L'AVENIR. 721-1727, M. DENIS BERTRAND

**LE NOUVEAU BISTRO** Cartier, recherche cuisiniers(ères), temps-plein. 568-8754, soir 777-6021.

**MASSEUSES** demandées pour studio de massage non thérapeutique. S'adresser en personne entre 11h et 18h, 75 Beechwood, Ottawa.

**NOËL approche...** Perdez 10, 20, 30 lb ou plus en super forme, résultats rapides, naturel (garantie de 30 jours ou argent remis) à votre service depuis 13 ans. Rolande et Joanne, 247-8384

**OCCASION** d'affaires exceptionnelle, revenu très élevé. 669-9971.

**PERSONNEL** demandé pour faire promotion de cartes de crédit pour grandes chaînes de magasins. Salaire intéressant. Contactez Nathalie après 18h, 669-5514.

**PIER 1 IMPORTS**  
Le magasin Pier 1 Imports de Gatineau est présentement à la recherche d'un(e) candidat(e) pour un poste de gérant-adjoint(e). La personne idéale sera très axée sur le service à la clientèle. Veuillez s.v.p. apporter votre curriculum vitae au 200, boul. Gréber, Gatineau.

**POSTE** de nuit d'entretien ménager et de soins aux patients dans une résidence psychiatrique. Bilinguisme requis. Se présenter au 198 Presland, Ottawa, entre 9h et 15h du lun. au ven.

**REPRESENTANT(E)S** pour service à la clientèle, avec auto. 561-7130.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
OCCASION INTÉRESSANTE POUR PROFESSIONNELLE DE LA VENTE  
Est de l'Ontario/Ouest du Québec  
Un importateur/distributeur national de produits d'épicerie est présentement à la recherche d'une personne hautement motivée, enthousiaste et organisée. Le/la candidat(e) a accès à un véhicule et possède de 2 à 3 années d'expérience pertinente dans le domaine de la vente. Le bilinguisme (français et anglais) sera considéré comme un atout. Salaire plus commission. Veuillez télécopier votre C.V. au 1-800-363-9933.

**RECHERCHE** représentants pour Canada, personne autonome, doit posséder voiture. (819) 246-7452 ou télécopiez C.V. au même numéro.

**TU AIMES** l'argent, les voyages, la liberté. Opportunité incroyable, horaire flexible. Claude, 561-1533.

**400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMER**  
1 CHAMBRE, fraîchement décoré, libre, poêle, réfrig., stat., \$450. 684-2307, 595-2103.  
1 CHAMBRE, salon, cuisine, remise, jardin, \$425, libre. 770-1846, 771-6824  
1 OU 2 CHAMBRES, 31 Tibérius, prises lav./sec., \$350, libres. 682-1524.  
2 CHAMBRES, 2 étages, 1er nov., \$475 pas chauffé/éclairé. 684-0679.  
2 CHAMBRES, 4e étage, pas chauffé ni éclairé. 682-8872, 682-0522.  
2 CHAMBRES, centre-ville, très propre, références. 778-8555.  
2 CHAMBRES, grand, poêle, réfrig., cour, \$425, 1er déc. 684-8451.  
2 CHAMBRES, joli app. moderne, propre, poêle, frigo, stat., pas chauffé, ni éclairé, \$525, libre. 819-458-2361.  
2 CHAMBRES, moderne, puits de lumière, prises lav./sec., rangement, stat., balcon, 1er déc., \$585. 685-9123  
2 CHAMBRES, nov. ou déc., 3 appareils, grand, chauffé, éclairé, stat. int., 1 mois gratuit, \$582/mois. 682-8964.  
2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, \$534, rue Thomas. 595-8550.  
2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, pas d'appareils, 2 stat., 1er déc., \$600. 684-7196.  
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$475, près de la Marina. 685-0744  
2 CHAMBRES, près marina, neuf, pas chauffé ni éclairé, \$595. 243-7988 ou 746-8642.  
2 CHAMBRES, secteur des Cadrès, 4 appareils, 1er déc., \$575. 685-1241.  
3 CHAMBRES, très propre, s/sol, stat., près des parc et autobus, cour arrière clôturée, 1er déc., \$650. 235-5611.

**LE STRASBOURG**  
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.  
TRÈS grand 3 chambres, 56 Sacré-Coeur, semi s/sol, bien éclairé, poêle, réfrig., stat., près parc, école, pistes cyclables, emménagement immédiat, payé seulement en déc., \$595. Pag.: 1-514-551-7085 (sans frais)

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**  
1-125 ST-LOUIS, 2-3 chambres chauffés, \$495+, boni, libre, net. 243-9364  
1-2-3 CHAMBRES, luxueux, à partir de \$450, avec foyer, près centre-ville. 663-4864.  
1,2,3 CHAMBRES, de \$375 à \$475, libres immédiatement. 669-4013.  
1-2-3 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, stat., 2 mois gratuits sur bail de 14 mois. 246-8537, 243-6463  
1-3 CHAMBRES, stat., remise, prises lav./sec., \$390. 643-1293, 663-5104.

**1-876 HURTUBISE**  
1 chambre, maison privée, 1er déc., très grand, bord de l'eau, personne seule, luxueux, \$450. 643-9061.

**195 DE LA SAVANE**  
2 chambres, libres, pas chauffés, ni éclairés, prises lav./sec., construction récente, propres, réservés aux gens de 55 ans et plus. 243-1479, 780-6867, 568-4498.

**195 DE LA SAVANE**  
1 chambre, libres, pas chauffés, ni éclairés, construction récente, propres, réservés aux gens de 55 ans et plus. 243-1479, 780-6867, 568-4498.

**1 CHAMBRE, RUE JACQUES CARTIER**  
pas chauffé, ni éclairé, très belle vue sur rivière et parlement. 778-4481 soir, 568-4498 jour.

**1 CHAMBRE, 18 Picardie, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, \$350. 246-1485.**

**1 CHAMBRE, 1er déc., \$485 chauffé, éclairé, air cli., maison privée, appareils. 246-7352, 669-8722.**

**1 CHAMBRE, 1er déc., neuf, chauffé, éclairé, lav./sec., stat., \$450, haut de la rue Main. 643-9197.**

**1 CHAMBRE, 1er déc., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., très propre, \$475. 643-3246.**

**1 CHAMBRE, 1er choix pour le service, prix abordable, spacieux, remise int., barbecue, terrasse, parc, 2 appareils, chauffé, éclairé. 561-6862, 568-8261.**

**1 CHAMBRE, 1er déc., moderne, prises lav./sec., \$450. 669-6778**

**1 CHAMBRE, 1er déc., ou 1er jan., chauffé, poêle, réfrig., 1 stat., propre, pas d'animaux, \$400. 669-4392.**

**1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., rue Chénier, \$425. 595-8550.**

**OTTAWA, Montréal, Toronto, Vancouver, L.A., revenus très élevés. M. Gauthier. (613) 741-5462**

**378 PERSONNEL DE VENTE**

OCCASION INTÉRESSANTE POUR PROFESSIONNELLE DE LA VENTE  
Est de l'Ontario/Ouest du Québec  
Un importateur/distributeur national de produits d'épicerie est présentement à la recherche d'une personne hautement motivée, enthousiaste et organisée. Le/la candidat(e) a accès à un véhicule et possède de 2 à 3 années d'expérience pertinente dans le domaine de la vente. Le bilinguisme (français et anglais) sera considéré comme un atout. Salaire plus commission. Veuillez télécopier votre C.V. au 1-800-363-9933.

RECHERCHE représentants pour Canada, personne autonome, doit posséder voiture. (819) 246-7452 ou télécopiez C.V. au même numéro.

TU AIMES l'argent, les voyages, la liberté. Opportunité incroyable, horaire flexible. Claude, 561-1533.

**400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMER**

1 CHAMBRE, fraîchement décoré, libre, poêle, réfrig., stat., \$450. 684-2307, 595-2103.

1 CHAMBRE, salon, cuisine, remise, jardin, \$425, libre. 770-1846, 771-6824

1 OU 2 CHAMBRES, 31 Tibérius, prises lav./sec., \$350, libres. 682-1524.

2 CHAMBRES, 2 étages, 1er nov., \$475 pas chauffé/éclairé. 684-0679.

2 CHAMBRES, 4e étage, pas chauffé ni éclairé. 682-8872, 682-0522.

2 CHAMBRES, centre-ville, très propre, références. 778-8555.

2 CHAMBRES, grand, poêle, réfrig., cour, \$425, 1er déc. 684-8451.

2 CHAMBRES, joli app. moderne, propre, poêle, frigo, stat., pas chauffé, ni éclairé, \$525, libre. 819-458-2361.

2 CHAMBRES, moderne, puits de lumière, prises lav./sec., rangement, stat., balcon, 1er déc., \$585. 685-9123

2 CHAMBRES, nov. ou déc., 3 appareils, grand, chauffé, éclairé, stat. int., 1 mois gratuit, \$582/mois. 682-8964.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, \$534, rue Thomas. 595-8550.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, pas d'appareils, 2 stat., 1er déc., \$600. 684-7196.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$475, près de la Marina. 685-0744

2 CHAMBRES, près marina, neuf, pas chauffé ni éclairé, \$595. 243-7988 ou 746-8642.

2 CHAMBRES, secteur des Cadrès, 4 appareils, 1er déc., \$575. 685-1241.

3 CHAMBRES, très propre, s/sol, stat., près des parc et autobus, cour arrière clôturée, 1er déc., \$650. 235-5611.

**LE STRASBOURG**  
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

TRÈS grand 3 chambres, 56 Sacré-Coeur, semi s/sol, bien éclairé, poêle, réfrig., stat., près parc, école, pistes cyclables, emménagement immédiat, payé seulement en déc., \$595. Pag.: 1-514-551-7085 (sans frais)

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**  
1-125 ST-LOUIS, 2-3 chambres chauffés, \$495+, boni, libre, net. 243-9364  
1-2-3 CHAMBRES, luxueux, à partir de \$450, avec foyer, près centre-ville. 663-4864.  
1,2,3 CHAMBRES, de \$375 à \$475, libres immédiatement. 669-4013.  
1-2-3 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, stat., 2 mois gratuits sur bail de 14 mois. 246-8537, 243-6463  
1-3 CHAMBRES, stat., remise, prises lav./sec., \$390. 643-1293, 663-5104.

**1-876 HURTUBISE**  
1 chambre, maison privée, 1er déc., très grand, bord de l'eau, personne seule, luxueux, \$450. 643-9061.

**195 DE LA SAVANE**  
2 chambres, libres, pas chauffés, ni éclairés, prises lav./sec., construction récente, propres, réservés aux gens de 55 ans et plus. 243-1479, 780-6867, 568-4498.

**195 DE LA SAVANE**  
1 chambre, libres, pas chauffés, ni éclairés, construction récente, propres, réservés aux gens de 55 ans et plus. 243-1479, 780-6867, 568-4498.

**1 CHAMBRE, RUE JACQUES CARTIER**  
pas chauffé, ni éclairé, très belle vue sur rivière et parlement. 778-4481 soir, 568-4498 jour.

**1 CHAMBRE, 18 Picardie, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, \$350. 246-1485.**

**1 CHAMBRE, 1er déc., \$485 chauffé, éclairé, air cli., maison privée, appareils. 246-7352, 669-8722.**

**1 CHAMBRE, 1er déc., neuf, chauffé, éclairé, lav./sec., stat., \$450, haut de la rue Main. 643-9197.**

**1 CHAMBRE, 1er déc., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., très propre, \$475. 643-3246.**

**1 CHAMBRE, 1er choix pour le service, prix abordable, spacieux, remise int., barbecue, terrasse, parc, 2 appareils, chauffé, éclairé. 561-6862, 568-8261.**

**1 CHAMBRE, 1er déc., moderne, prises lav./sec., \$450. 669-6778**

**1 CHAMBRE, 1er déc., ou 1er jan., chauffé, poêle, réfrig., 1 stat., propre, pas d'animaux, \$400. 669-4392.**

**1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., rue Chénier, \$425. 595-8550.**

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, 2 appareils, prises lav./sec., \$365. 595-2036

1 CHAMBRE, 266 des Fleurs, pas chauffé ni éclairé. 568-9441, 561-3058

1 CHAMBRE, 287 North, chauffé, stat., frais peint. 663-7533.

1 CHAMBRE, 2 min. des Promenades, dernier mois gratuit, prix réduit, \$410 chauffé, éclairé. 246-2342.

1 CHAMBRE, 307 North, 1 mois gratuit, stat., \$385. 241-5412, 663-5746.

1 CHAMBRE, 318 Main, neuf, balcon, chauffé, éclairé, \$450. 762-3355.

1 CHAMBRE (3 1/2 pièces), frais peint, 636 Notre-Dame, \$405 chauffé, éclairé, libre. 776-0670.

1 CHAMBRE, \$400, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 246-5760.

1 CHAMBRE, \$450, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./sec. 643-8655

1 CHAMBRE, \$460, chauffé, éclairé, 2 appareils, Touraine. 246-1791.

1 CHAMBRE, 4 appareils, câble, tapis neufs, près Labrosse, \$470 chauffé, éclairé, nov. gratuit. 243-3412.

1 CHAMBRE, 4 appareils, foyer chauffé, éclairé, climatisé, tranquille, \$545, 1er déc. 243-5260.

1 CHAMBRE, 89 MONTCALM, \$375 CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, POËLE, RÉFRIG. (819) 986-3552.

1 CHAMBRE, accès cour privée, piscine, chauffé, éclairé, \$425. 246-8115

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus, \$460. 669-0282.

1 CHAMBRE, câble, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$415, s/sol. 669-2716

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils, libre, \$400. 669-7896.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., rue Hélu, \$400. 827-0429.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, 2 stat., \$400. 663-6070.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., \$425. 669-1384.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., boul. Labrosse, 1er déc., \$400. 663-6288 après 18h.

1 CHAMBRE, chauffé, 4 appareils, stores, entrepôt, stat., \$400, 1er déc. 663-3437.

1 CHAMBRE, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., remise, \$425. Albert Marely, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.

1 CHAMBRE, haut de maison, \$365, 2 appareils, stat. 663-1585.

1 CHAMBRE, haut duplex, tranquille, \$400 pas chauffé ni éclairé. 663-9353

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., haut de maison, \$380. 247-2038.

1 CHAMBRE, libre, foyer, stat., \$475. 770-8880, 246-2765.

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., secteur Templeton. 643-4975.

1 CHAMBRE, Limbour, semi-s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., pas d'animaux, \$420. 561-3718

1 CHAMBRE, meuble ou non, neuf, 4 appareils, câble, \$450, libre. 663-5482.

1 CHAMBRE, moderne, foyer, 2 stat., remise ext., pas chauffé ni éclairé, libre, \$395. 663-3318.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, libre. 663-2035, 663-5008.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

1ER JANV., 2 chambres, entrée privée, stat., grands salon et cuisine, très propre, remise, \$525. Après 18h, 243-3627

**1 ET 2 CHAMBRES**

150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de \$415. 561-3324

1 ET 2 CHAMBRES, ch. la Savanne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise. 243-8577

1 ET 2 CHAMBRES, 2 stat., remise, \$375 et \$550, 1 mois gratuit. 643-9564, 663-9474, 281-5344.

1 ET 2 CHAMBRES, 247 St-Louis, pas chauffé ni éclairé. 561-6398

1 ET 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., \$465 et \$550. 246-9245

1 ET 2 chambres, 6 logis tranquille, spacieux, chauffés, stat., s/lavage. \$435 et \$525, 225-9032, 684-3819.

1 ET 2 CHAMBRES, propre, grand, prises lav./sec., stat. double. 669-5739.

**1 MOIS GRATUIT**

2 Chambres, 30-34 Claire, à partir de \$525 chauffés, éclairés, prises lav./sec. 561-0924, pag. 598-8901.

1RE Avenue, 3 chambres, face au parc, 1er déc., \$590. Rose, 246-0366.

2-2 CHAMBRES, \$100 de rabais sur premier mois, poêle, réfrig., stat., \$540 nichauffés ni éclairés. 246-0137

2-3 CHAMBRES, \$430 et \$525, prises lav./sec. Après 17h: 669-1319, 663-0981

26 MITCHELL, 2 chambres, libre, dernier mois gratuit. \$400. 643-5284

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

2 CHAMBRES, 31 Cléry, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.

2 CHAMBRES, 1er déc., stat., non chauffé ni éclairé. \$425. 643-5932

2 CHAMBRES, 1er déc., s/sol, bien éclairé, rénové, avec ou sans 4 appareils. 561-2075.

2 CHAMBRES, 1er oct. et 1er nov., luxueux condo, 1,200 pi car., avec ou sans foyer, planchers béton, prises lav./sec., remises int./ext., 2 stationnements. 246-1751.

2 CHAMBRES, 1er mois gratuit, 2 stat., prises lav./sec., spacieux, moderne, bois franc, incomparable, libre, \$635. 663-5690 ou 243-7252.

2 CHAMBRES, 1,100 pi car., 6 logis, boul. Labrosse, \$480 pas chauffé ni éclairé, entrée privée. 663-2669.

2 CHAMBRES, 104 Pilon, maison, chauffée, éclairée. \$600. 775-0019.

2 CHAMBRES, 1er déc., haut duplex, prise lav./sec., \$450 pas chauffé ni éclairé, stat. 663-9527 ou 760-9878

2 CHAMBRES, 117 Mitchell, beau secteur, stores, \$560. 986-9307

2 CHAMBRES, 1,100 pi car., neuf, vue sur l'eau, secteur Templeton, \$525, bail de 6 mois. 663-5148.

2 CHAMBRES, 1er déc., style condo entrée privée, impeccable, tapis neuf, 2 stat., stores, \$510. 663-9717.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, dans 6 logis à Touraine, semi-s/sol (\$480) non chauffé ni éclairé. 243-7739

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé/éclairé, 2 appareils, nov. 243-2901.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

2 CHAMBRES, 1er déc.-janv.-févr., \$515, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise int., balcon. 246-8395, 770-3478.

2 CHAMBRES, 1,200 pi car., luxueux, lave-vaisselle, stores, foyer, 2 stat., cour clôturée, \$630 et \$575. 243-2811

2 CHAMBRES, 2 appareils, prises lav./sec., stat., \$415. 771-3601.

2 CHAMBRES, 2e étage, secteur tranquille, spacieux, 2 stat., remise int./ext., prises lav./sec./lave-vaisselle. 663-4471, 669-5593.

**GATINEAU!! PROJET RÉNOVÉ**

- ✓ Tout près des Promenades
- ✓ Eau chaude, poêle et frigo
- ✓ Stationnement, ascenseur, intercom
- ✓ 1 c.c. 400\$ - 450\$
- ✓ 2 c.c. 450\$ - 475\$
- ✓ 3 c.c. 520\$ - 565\$
- ✓ Maison de ville 3 et 4 c.c. 650\$ à 720\$

**246-3307**

2 CHAMBRES, 301 boul. de l'hôpital, pas chauffé, ni éclairé. 561-0474, 561-2267.

2 CHAMBRES, \$380 pas chauffé, ni éclairé. 663-0859.

2 CHAMBRES, 311 boul. de l'hôpital, stat., remise, \$550-\$565. 669-9664.

2 CHAMBRES, \$475 chauffé, pas éclairé, prises lav./sec. 246-0556.

2 CHAMBRES, 440 Gréber (complètement rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, stationnement avec prise. 246-0437.

2 CHAMBRES, 49 Stéphane, refait à neuf, prises ou appareils, remise, libre. 568-7903, 243-0357.

2 CHAMBRES, 444 Gréber (complètement rénové), chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. 243-5182.

2 CHAMBRES, \$445, pour gens sobres et tranquilles, balcon, prises lav./sec., stationnement, coin Duquette/Flaymond, pas chauffé ni éclairé, libre. 669-0221.

2 CHAMBRES, \$480 ni chauffé ni éclairé, buanderie, libre. 561-5204

2 CHAMBRES, 4 appareils, tout meublé, frais peint, tapis neufs, balcon, remise, stat., tranquille, \$450, 66 Chamberland. 568-9544, 775-8964.

2 CHAMBRES, 56 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. 246-3363.

2 CHAMBRES, 5 appareils, garage chauffé, 1 mois gratuit, pas chauffé, pas éclairé, \$610. 561-3760.

2 CHAMBRES, \$535, chauffé, éclairé, stat., libre, 1 mois gratuit. 770-2794.

2 CHAMBRES, 59 Curé Préseault (complètement rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. 246-9144

2 CHAMBRES, \$550 chauffé, éclairé. Soir: 669-0278 ou jour: 956-5725.

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, 2 mois gratuits. 561-7515, 594-0872.

2 CHAMBRES, 65 de Candiac, près polyvalente Nicolas, bain giratoire, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, 2 stat., 1er déc., \$570. 561-7274.

2 CHAMBRES (adapté pour personne en fauteuil roulant), prise lav./sec., près Promenades, frais peint, \$590 chauffé, éclairé. 568-2345, 561-1370.

2 CHAMBRES, boul. Lorrain, prise lav./sec., 1 remise, 1 stat. 246-9796

2 CHAMBRES, bien situé, spacieux, stat., très propre, tranquille. 669-9376.

2 CHAMBRES, boul. de l'Hôpital, \$600 pas chauffé, ni éclairé. Jour, 669-4767, soir 246-2062.

2 CHAMBRES, chauffé, \$495, 1er 2 mois: \$195. 643-8877, 561-5657.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., près Promenades, 1er déc., \$535. 243-6009.

2 CHAMBRES, construction récente, grand, libre, frais peint, 2 stat., prises lav./sec., \$560 pas chauffé, ni éclairé, 46 Carmen. 457-1150, 671-6365.

**2 CHAMBRES**

Condos Seigneurie Du Barry, 1 mois gratuit sous certaines conditions, prises lav./sec., chauffé, éclairé, ascenseur, appareils ménagers disponibles. 22 Du Barry. 561-1929.

2 CHAMBRES, condo, 1,200 pi car., 1 ou 2 stat., 2 remises, \$635. 561-4838.

2 CHAMBRES, chauffé, libre, 351 Hélu, \$375 à \$455. 776-3151, 671-5079

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., tapis, tranquille. Personnes tranquilles. 561-0461

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, spacieux, tranquille, prises lave-vaisselle/lav./sec., libre, 2 stat. 246-8969, 827-0855

2 CHAMBRES, COOPÉRATIVE DE LA VÉRENDRIE, libre, remise stat., \$450, 1er plancher. 568-2673, pag.: 231-1971

2 CHAMBRES, cour clôturée, bord de l'eau, \$400, 1er déc. 243-3880.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$530. 986-2216.

2 CHAMBRES, C. Préseault, refait à neuf, prises lav./sec., FAITES UNE OFFRE, \$570. 643-1459.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., 1 mois gratuit, \$475. 669-1302.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., libre, 2 mois gratuits. 246-3703

2 CHAMBRES, chauffé, prise lav./sec., rue Dubois, libre. 663-5151.

2 CHAMBRES, déc., chauffé, éclairé, appareils, Promenades. 561-7371.

2 CHAMBRES, dans 3 logis, moderne, central, prises lav./sec., \$510-\$535. 663-5648.

**2 CHAMBRES, DE LUXE**

proprio sur place, non chauffé, 5 appareils, près hôpital et Cegep, garage chauffé, \$625. Après 18h, 243-7238.

2 CHAMBRES, demi s/sol, La Vérendrye, \$495, libre. 561-2882, 643-2729

2 CHAMBRES, eau chaude fournie, prises lav./sec., 1er déc. 663-2648.

2 CHAMBRES, frais peint, prises lav./sec., pas chauffé/éclairé. 663-3378.

2 CHAMBRES, Ferme Limbour, constr. neuve, très spacieux, 1,200 pi car., immaculé, très paisible, verdure, pistes cyclables, s/manger indépendante, rangement abondant, appareils possibles. 561-5491, 778-3227.

2 CHAMBRES, grand, entrée privée, prises lav./sec., 2 stat., vue sur rivière, \$580 pas chauffé, ni éclairé, libre. 771-1870, soir 643-4839.

2 CHAMBRES, grand, immédiat, 5 appareils, garage pour 1 auto, \$700, chauffé, éclairé, 982 boul. St-René O. #3. F. Poirier 568-8460, 246-3015.

2 CHAMBRES, genre condo luxueux, tranquille, près Promenades, 1,200 pi car., prises lav./sec., remises int./ext., stat., entrée privée, pas chauffé ni éclairé, \$605/mois. 568-4648.

2 CHAMBRES, grand, moderne, propre, 1er mois gratuit, à très bon prix, chauffage économique, libre. 669-9694.

2 CHAMBRES, grand, \$505, 1er 2 mois: \$195. 643-9489, 561-5657.

2 CHAMBRES, grand logis, s/sol, \$425 pas chauffé, ni éclairé. 663-3975.

2 CHAMBRES, (grand) chauffé/éclairé, 2 appareils, stat., 1er déc., \$530 nég. Urgent: transfert Québec. 568-7998

**Les Immeubles ETASSE Ltée**

**2 MOIS GRATUITS SUR BAIL DE 14 MOIS NOUVEAUX LOCATAIRES POSSESSION IMMÉDIATE CHOIX D'APPARTEMENTS RÉNOVÉS**

1 chambre à partir de ... 445 \$  
2 chambres à partir de ... 495 \$  
3 chambres à partir de ... 585 \$

**4-6-14-16 des Flandres**  
1-2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé  
• 243-2046 • 246-3199  
• 243-0508 • 246-7248

**25, 27, 29 et 31 des Flandres**  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
• 246-0371 • 561-2462  
• 568-3202

**170, 178 Chemin de la Savane**  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
• 246-7183 • 243-6009

**14-15-18-19-23-26, 30, 34, 38 et 42 Orléans**  
1, 2 et 3 chambres, chauffé, éclairé  
• 568-3081 • 246-9200 • 243-6513  
• 243-2895 • 561-1390 • 246-7705  
• 243-2236 • 246-8537  
• 568-5421 • 568-6463

**336-344-352 et 360 Principale**  
1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé  
• 243-1527 • 243-0392  
• 243-0210 • 561-1274

**choix d'appartement meublés Durée flexible**  
• 568-5151

2 CHAMBRES, grande cuisine, av. Gatineau, frais peint. 561-4393.

2 CHAMBRES, haut, entrée privée, ni chauffé, ni éclairé, \$440. 669-5965.

2 CHAMBRES, Limbour, 940-B Principale, prises lav./sec., grand terrain, vaste stat., vue sur rivière, \$495 pas chauffé, libre. 682-8454, 777-6538.

2 CHAMBRES, libre, plusieurs stat., près de la 50. 643-1732, 663-1248.

2 CHAMBRES, lav./sec., poêle, réfrig., frais peint, \$480. 773-2475

2 CHAMBRES, La Vérendrye, grand, prises lav./sec., pas chauffé/éclairé, 1 mois gratuit, \$545. 235-4438.

2 CHAMBRES, Limbour, face à la rivière, prises lav./sec., haut dans 3 logis, \$595, 1er janv. 457-1964.

2 CHAMBRES, libre, spacieux, chauffé, prises lav./sec., stat., tranquille, \$485. 561-5768, 685-1743.

2 CHAMBRES, Moreau, \$440, près d'Archambault. 243-1389.

2 CHAMBRES, nov., repeint, prises lav./sec., \$475. 561-4838

2 CHAMBRES, neuf, vue sur lac, paisible, 2 stat., prises lav./sec., rue Notre-Dame, \$560 chauffé, éclairé. 243-0223

2 CHAMBRES, O'Farrell, \$530/mois non chauffé ni éclairé. 596-5223.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

2 CHAMBRES, ni chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., garage, à partir de \$675. 842-846 boul. St-René Ouest. Jour 246-0641, après 16h30 669-8079

2 CHAMBRES, prises lav./sec., remise, \$525. 663-5853, 663-3675.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, \$425/mois, libre. 986-9109.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., \$442, rue Oak. 595-8550.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., libre 1er déc. 669-4328.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., ni éclairé nichauffé, \$425. 243-8767, 771-6367

2 CHAMBRES, prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., près des Promenades, propre, tranquille, libre immédiatement. 243-6255.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé. 1 mois gratuit. 643-1761, 669-7790.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$400, libre. 643-3822.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, \$525, av. Gatineau. 595-8900, 568-8881

2 CHAMBRES, près Mtee Paiement, moderne, propre, clair, pas chauffé ni éclairé. 243-5525, 664-1115

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, stat., \$425. 561-4716 laisser mess.

**GATINEAU - 1 MOIS GRATUIT**

- Secteur paisible
- Construction récente
- Entrée privée

2 chambres à partir de 520\$

3 chambres 680\$

**663-9233**

2 CHAMBRES, près de l'hôpital, libre, \$550/mois, 12e mois gratuit. 246-5621.

2 CHAMBRES, plusieurs secteur disponibles, à partir de \$400/mois. Gestion Romax, 771-4264.

2 CHAMBRES, rue Davidson, près Club Price, petit imm. récent, étage supérieur, lave-vaisselle, immaculé, spacieux, sécuritaire, bon voisinage, verdure, entrée privée, balcon. 778-3227.

2 CHAMBRES, secteur DuBarry, 4 appareils, libre, \$525. 246-2527

2 CHAMBRES, SPECIAL \$565 moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.

2 CHAMBRES, semi s/sol, Templeton, \$480 ni chauffé ni éclairé. 663-6855

2 CHAMBRES, spacieux, impeccable, moderne, près du Loblaw et Promenades, frais peint, \$530-\$570 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. (s.v.p. pas d'animaux), oct./nov./déc./janv. 663-5648, 566-1376.

2 CHAMBRES, semi s/sol, libre, ni chauffé, ni éclairé, \$450. 669-0933.

2 CHAMBRES, style condo, propre, \$530, près Promenades. 663-0012

2 CHAMBRES, stat., prises lav./sec., chauffé, eau chaude, non éclairé, très grand, \$450. 663-2613, après 19h.

2 CHAMBRES, très spacieux, en haut d'un beau duplex, près de tout, déc., remise 7X12, \$550. 669-7686.

2 CHAMBRES, très propre, dans un 6 logis; idéal pour qui désire la tranquillité. Stat., libre, 667 Notre-Dame, \$495. Pour visiter: 663-0794.

2 CHAMBRES, très grands, 3 appareils. 561-5486.

2 CHAMBRES, Templeton, haut duplex, prises lav./sec., chauffé, libre, \$425. Après 16h30: 669-3209

2 CHAMBRES, Templeton, 2 stat., chauffé/éclairé, rue Schryer. 669-2285.

**2 ET 1 CHAMBRES**

Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise, ascenseur, 1 mois gratuit. 561-3324.

2 ET 3 chambres, 1er nov., spacieux, lave-vaisselle, prises lav./sec., remises. 1 mois gratuit. 643-3704, 643-2414.

2 ET 3 chambres: chauffé, rénové, balcon, libre, \$495-\$545. 243-9364

2 GRANDES chambres, moderne, très propre, stat., \$500, 1 mois gratuit, libre. Jour: 281-5344, soir et fin de sem.: 669-3319.

2 X 2 CHAMBRES, 1er déc., 2e étage, \$425; 1er étage: \$400, remise, grand stat., pas chauffés, ni éclairés. 769-0921.

3 CHAMBRES - BOUL. ST-RENE OUEST Immédiatement, luxueux condo, 2 appareils, stores, \$649 ni chauffé ni éclairé. 568-4498, 778-4481.

3 CHAMBRES, 1er déc., grand, prises lav./sec., stat., \$650. 561-2576.

3 CHAMBRES, 17 Dampousse, libre, propre, stat. 663-7557.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

3 CHAMBRES, 56 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. 246-3363.

3 CHAMBRES, \$595, 1er mois gratuit, grande cuisine, s/manger, moderne, stat., Côte d'Azur. Betty 232-1121.

3 CHAMBRES, 59 Curé Préseault (complètement rénové), poêle, réfrig

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

10 NOV., louez à 2 ou 3 étudiants, meublé, tout incl., \$250 ch. 777-5116

1-26 LeBRETON, 1 chambre, super, incl. 9 extras, chauffé, \$479. 243-9364.

1-2 CHAMBRES, 1 Fortier, parc Larocque, stat., libre ou 1er déc. 771-0401

1-2 CHAMBRES, Mont-Bleu près CE-GE, \$450 chauffés. 770-8389, 738-1411

1-2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrig., adultes. 771-2679.

1-2 CHAMBRES, chauffés, livres, personne tranquille, 76 St-Onge.

1-2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, chauffés, 65 Laval. 778-6342.

**135 GAMELIN**, 1 chambre, près des Galeries, \$474, propre, tranquille. M. Lavigne. 595-2733

**175 MUTCHMORE**

Garçonnière et 1 chambre, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 568-4498.

1 CHAMBRE, libre/déc./janv./fév., \$400, poêle, frigo, possibilité de chauffe/éclairé, buanderie, 76 Richard. 770-6907, 772-9153, 776-3300.

1 CHAMBRE, renové, libre/déc./janv./fév., \$395 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie, 59 Lancet. 770-6907, 777-3813.

1-2 CHAMBRES, \$460/\$545, libre/déc./janv./fév., poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffé, éclairé, 230 Mutchmore. 770-6907, 777-2651, 560-3847.

1 CHAMBRE, \$420, libre/déc./janv./fév., poêle, réfrig., stat., buanderie, possibilité chauffe/éclairé, 82 Richard. 770-6907, 772-1992, 560-3847.

1 CHAMBRE, 119 Leduc, 1er plancher, 2 appareils, stat., pas chauffé, ni éclairé, très propre, \$375. 568-0716.

1 CHAMBRE, 16 Laroche, chauffé, éclairé, s/sol, lav./sec., stat., \$400. 776-1889, 454-2599.

1 CHAMBRE, 1er nov., près CHRO, grand, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., prix réduit: \$395. 281-4383.

1 CHAMBRE, 1er nov., 1 mois gratuit, bord du ruisseau de la Brasserie, pas chauffé ni éclairé, \$415. 595-1422.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$345 chauffé, près du C.H.R.O., personne autonome, voulant vivre en milieu coopératif. 772-8496.

1 CHAMBRE, 1er janv., près UQAH, appareils, pour étudiant. 777-1861

1 CHAMBRE, 1er déc., frais peint, rue Rouville, près UQAH, 4 appareils, stat., \$450. 684-4360.

1 CHAMBRE, 1er déc., près UQAH, \$430, chauffé, éclairé. 778-2610

1 CHAMBRE, 1er déc., rue Archambault, poêle, réfrig. Mess. 835-2981.

1 CHAMBRE, 1er déc./janv., \$450, buanderie, Mont-Bleu. 770-3478.

1 CHAMBRE, 1er déc., s/sol, chauffé, éclairé, 3 appareils, \$475. 777-3837.

1 CHAMBRE (2 1/2), 73 Laval, chauffé, éclairé, poêle, frigo, \$425. Pas d'animaux. 777-1451, 749-3333.

1 CHAMBRE, 293 Notre-Dame, duplex, chauffé, éclairé, stat., 4 appareils, cour, \$495/mois. 770-7713.

1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./sec., 144 Archambault. 777-3275.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, Mont-Bleu, balcon, stat., buanderie. 741-2519, 749-3672.

1 CHAMBRE, \$350, 1er déc., près musée, appareils, pas chauffé ni éclairé, stat. 771-4999.

1 CHAMBRE, \$370 pas chauffé, ni éclairé, 76 Dollard. 771-9404, 561-7204.

1 CHAMBRE, \$375, frais peint, libre, près casino. 777-9339.

1 CHAMBRE, \$395, chauffé, éclairé, stat. Bien situé. 777-9169.

1 CHAMBRE, \$420, central, chauffé, 2 appareils, buanderie, stat., 778-2552

1 CHAMBRE, \$420, près Montcalm, chauffé, éclairé, stat. 762-3355.

1 CHAMBRE, \$430 chauffe/éclairé, 2 appareils, Parc de la Montagne. 595-0065, pag.: 783-7028.

1 CHAMBRE, \$435, libre, 113 Papi-neau, renové, poêle, réfrig. 776-0147

1 CHAMBRE, 71 Lucien-Brault, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat., \$445. 246-7183, 568-5151

1 CHAMBRE, 71 Lessard, secteur résidentiel tranquille, poêle, réfrig., \$430, chauffé, 595-8430.

1 CHAMBRE, 79 Provost, Val-Treuve, \$460 chauffé, pas éclairé, eau chaude, libre. 775-3307

1 CHAMBRE, aubaine, près Place du Portage, poêle/réfrig., \$275. 669-1644

1 CHAMBRE, balcon, moderne, poêle, réfrig., chauffé. 777-6112.

1 CHAMBRE, centre-ville, édifice moderne, \$450. 799-3725.

1 CHAMBRE, centre-ville, chauffé non éclairé, poêle, réfrig., libre mi-novembre, \$340. 771-2626, 241-9288.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., \$370, libre, 5 Fortier. 771-9905.

1 CHAMBRE, chauffé, renové, très grand, tranquille, poêle, réfrig., stat., cour, \$395. 770-2960.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appareils, stat., \$450. 770-8812.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, près du Casino. 771-7206, 772-2422.

1 CHAMBRE, chauffé, stat., poêle, réfrig., tout renové, \$405. 748-7016.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, rue Richelieu. 771-2663.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, frigo, poêle, stat., \$450. 777-6996, 777-4506

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$375/mois. 777-7214

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appareils, \$500. 777-8715.

1 CHAMBRE, coin Eddy/Papineau, poêle, réfrig., chauffé, frais peint, stat., \$380, libre. 986-7130

1 CHAMBRE, duplex, poêle, réfrig., près Place du Centre, \$380, 1er déc. 736-9440, 771-6075.

1 CHAMBRE et garçonnière, meublés, 55 Taché, libres. 772-1454.

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, balcon, prises lav./sec., neuf, déc. 772-9383.

1 CHAMBRE, libre immédiatement, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$400, non chauffé ni éclairé. 770-9257.

**LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1 et 2 chambres, Mont-Bleu. Prise laveuse / sècheuse, poêle et réfrigérateur si désiré, stationnement avec prise de courant. Renové et frais peint.

**FAUT VOIR!**  
561-7650 777-5805

1 CHAMBRE, libre, RUE VALIN, poêle, réfrig., prises lav./sec., stationnement, \$395. 770-6270.

1 CHAMBRE, libre, prises lav./sec., stat., non chauffé ni éclairé, dans duplex. 561-1216.

1 CHAMBRE, meublé ou pas, chauffé, éclairé, câblevision, accès s/lavage, stat., central, spacieux, semi-sol, \$500. 778-2020.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, libre, 2 appareils, stat., \$375. 771-4746.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stat., libre. 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., 101 des Oliviers, \$460, 1er déc. 777-8853

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, libre, \$420. Jour: 777-3583.

1 CHAMBRE, petite maison, \$390 ni chauffé ni éclairé, Vieux Hull. 778-0537

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stat., libre. 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., 101 des Oliviers, \$460, 1er déc. 777-8853

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, libre, \$420. Jour: 777-3583.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$410, 14 Rousillon, libre. 777-1373.

1 CHAMBRE, propre, \$450 chauffé, éclairé, prises lav./sec. 243-6907.

1 CHAMBRE, près UQAH, paisible, avecbalcon, déc., \$385. 594-4225

1 CHAMBRE, près de l'hôpital, 1er déc. Maria, après 16h. 771-7627.

1 CHAMBRE, renové, appareils, chauffé, éclairé, \$425. 771-9214.

1 CHAMBRE renové, \$390 ni chauffé ni éclairé, près UQAH. 1 MOIS GRATUIT. 664-1688.

1 CHAMBRE, rue St-Rédempteur, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, pas d'animaux, \$375. 778-2764, 772-0639

1 CHAMBRE, rue Kent, 2 appareils, stat., libre, \$350. 771-7307.

1 CHAMBRE, semi s/sol, poêle, réfrig., non chauffé/éclairé, 1 stat., rue Daniel Johnson. 669-5016 après 18h.

1 CHAMBRE, stat., chauffé, 2 appareils, eau chaude, déc., \$400. 825-5887

1 ER déc., 1 chambre, chauffé, éclairé, \$465. 776-2694

1 ER DEC., 2 CHAMBRES, Dumas, spacieux, au 2e, armoires chêne, lave-vaisselle, porte-patio, bain acrylique, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, remise, 2 stat., \$630. 595-2984

1 ET 2 CHAMBRES, TOURNOTRE-DAME, Vue superbe sur parc et rivière, rue Laurier, Hull, grands, 2 appareils, câble, pas chauffés, ni éclairés, spéciale \$570 et +. 770-8711.

1 ET 2 CHAMBRES, libres, frais peints et tapis neuf, \$350/\$450, non chauffés, ni éclairés, 2 appareils. 682-7077.

1 ET 2 CHAMBRES, près St-Joseph, de \$400 à \$500. 770-4715.

1 ET 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 2 appareils, tennis. 777-3119, répondre.

1 ET 2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), pas chauffés, pas éclairés, stat., gratuit, 2 appareils, 199 Champlain, \$500, \$550. Jour 771-9100, soir: 771-0739.

1 ET 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, chauffés, secteur Wrightville, 2 appareils, \$340 à \$460, très propre, peinture fraîche, références. 773-4285.

1 ET 2 CHAMBRES, PROMOTION: 2 mois gratuits pour nouveaux locaux, chauffés, éclairés, Le Châtelain, 145 Archambault. 776-6379.

1 ET 2 CHAMBRES PRÈS UNIVERSITÉ, chauffé, éclairé, équipé, édifice tranquille, \$465 et plus. 777-9261.

1 ET 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, pas chauffés, ni éclairés, \$380, \$450, \$480. 776-4351, 825-0467.

1 ET 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, Mont-Bleu. 1 mois gratuit. 595-1036 après 17h.

1 MOIS GRATUIT, 1 chambre, près Taché, \$500. 521-5287, 778-0992

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1 MOIS GRATUIT

1-2 CHAMBRES, nov.-déc., poêle, réfrig., buanderie, pas chauffés, ni éclairés, à partir de \$375. 25 Chouinard. 777-3676.

2 CHAMBRES, \$460, libre/déc./janv., \$480 avec poêle, réfrig., stat., buanderie, 84 Richard. 770-6907, 772-9153.

2 CHAMBRES, libre/déc./janv./fév., \$460, stat., prises lav./sec., 46 Daniel Johnson. 770-6907, 777-9492, 560-3847.

2 CHAMBRES, 44 Georges Bilodeau, grand, libre, 4 appareils, ni chauffé ni éclairé, \$495. 568-4498, pag. 778-4845.

2 CHAMBRES, libre/déc./janv./fév., \$490, poêle, frigo, stat., buanderie, 76 Richard. 770-6907, 772-9153, 776-3300.

2 CHAMBRES, 1 Labelle, prises lav./sec., très grand, non chauffé, non éclairé, stat., déc., \$550. 684-5573.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., câble, stat. incl. 778-1904, 776-5573.

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, grande remise, non chauffé/éclairé, pas de poêle ni réfrig., tapis et vinyle coussin, stationnement, \$505-\$575. Après 16h. 770-2344, 241-1709.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., stat., à partir de \$475, bail 6 ou 12 mois. 772-9545, pag.: 751-0096

2 CHAMBRES, 145 Larose, près CHRO, buanderie, \$530 non chauffé ni éclairé. 772-9983, 664-0855.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 50 Dussault, Tourle sur le Parc, stat., 5 appareils, pas chauffé ni éclairé, libre, \$770. EXEC. 771-7177, soir: 778-4265.

2 CHAMBRES, 1er déc.-janv., Mont-Bleu, \$580 chauffe, éclairé. 770-3478

2 CHAMBRES, 1er déc., \$550, Hautes-Plaines, prises lav./sec., stat., 1er mois: \$400. 777-4357.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, rue Tasse, balcon, frais peint, prises lav./sec., stat., libre. 799-1482, 824-3488.

2 CHAMBRES, 1er janv., pas chauffé, pas éclairé, \$490. 776-2694

2 CHAMBRES, 283 Laramée, prises lav./sec., \$415. 773-3212, 827-4445.

**Vous cherchez à vous loger! "un seul numéro"**

**INFO LOGEMENTS 776-6666**

2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), chauffé, éclairé, très propres, stat., 2 km du casino, 65 Lesage, \$560. 771-9100, 775-9861 soir et fins de sem.

2 CHAMBRES, 2 MOIS GRATUIT, Mont-Bleu, prises lav./sec. 663-0438

2 CHAMBRES, 2 étages, semi-dét., ni chauffé ni éclairé, \$565. 746-8900

2 CHAMBRES, 2 appareils, non chauffé, rue Ste-Hélène, libre, renové, \$470. 595-2121, 944-0620.

2 CHAMBRES, 2 mois gratuits, poêle, réfrig., stat., 174 St-Joseph, \$475, libre. 778-1957.

2 CHAMBRES, 3 appareils, secteur du Casino. 595-9067.

2 CHAMBRES, \$460, très grand, pas chauffé, ni éclairé, libre. 595-5047.

2 CHAMBRES, \$475 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., cour arrière. 778-7680.

2 CHAMBRES, \$450 pas chauffé ni éclairé, buanderie. 595-4721.

2 CHAMBRES, 402 Cité des Jeunes, chauffé, éclairés très grand, stat., remise, buanderie, 6 logis, 1 mois gratuit. 770-6834.

2 CHAMBRES, 403 Taché, 2 appareils, neuf, \$595 chauffé/éclairé. 777-2501

2 CHAMBRES, 406 Taché, libre, chauffé, éclairé. 771-0383.

2 CHAMBRES \$550 TOUT INCLUS, moderne, spacieux, balcon, Mont-Bleu, stat., frais peint, tapis qualité, déc. 771-6266.

2 CHAMBRES, 50 des Noisetiers, près parc Gatineau, grands, pas chauffés ni éclairés, poêle, réfrig., à partir de \$450. 1 mois gratuit. 772-1949.

**2 CHAMBRES \$575**

4 appareils, stat. gratuit avec prise, condo tranquille et propre, circuit d'autobus à la porte vers centre-ville Ottawa. M. Monette. 595-9044.

2 CHAMBRES, \$575, 5 appareils, chauffé, stat. gratuit, libre 16 nov. Entre 8h et 16h, 819-647-3441.

2 CHAMBRES, \$560 chauffé, éclairé, prises lav./sec., 85 Lesage. 776-1405

2 CHAMBRES, 6 logis, 32 Normand, grands, \$450 et \$475. Dernier mois gratuit. 775-6450.

2 CHAMBRES, 65 Marengère, triplex neuf en construction, bois franc, remises, prises lav./sec., libre, \$590, non chauffé non éclairé. 771-7278.

2 CHAMBRES, 70 St-Henri, balcon, stat., 1 mois gratuit. 777-5889.

2 CHAMBRES, 76 Brébeuf, chauffé, poêle, réfrig. 663-5450, 771-5001.

2 CHAMBRES, 78 Mont-Bleu, sous-location, bois franc, prises lav./sec., balcon, stat., libre et gratuit pour nov., \$450. 595-8939, 737-9954.

2 CHAMBRES, 85 Geneau, chauffé, non éclairé, libre, \$550. 778-7686.

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

2 CHAMBRES, 93 St-Joseph, \$425 chauffé, poêle, réfrig., 2 stat. 827-4268.

2 CHAMBRES, appareils, planchers de bois, \$530 chauffé. 243-5755.

2 CHAMBRES, A VOIR! Centre-ville, grand, très propre, surtout très différent à l'int., pas chauffé ni éclairé, \$510/mois, rue Charlevoix. 771-7947.

2 CHAMBRES, appareils (6), libre, près U.Q.A.H., stat., \$560. 682-9597.

2 CHAMBRES, balcon, grand, tapis mur à mur, frais peint, intercom, sécuritaire, stat., (4 L.-Brault), \$485, libre. 777-6698, 820-3265.

2 CHAMBRES, chauffé, 15 Courchaine, semi s/sol, stat., \$475. 243-1682.

2 CHAMBRES, ch. de la Montagne, 2 mois gratuits, poêle, réfrig., inclus. André, 778-4788, 595-2464.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, près Place Cartier, libre, \$475. 595-1328 ou 595-0959.

2 CHAMBRES, centre-ville, très propre, stat., chauffé, éclairé, 1er déc., \$495. 777-7771, laissez message.

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, prise lav./sec., 1er déc. \$545. 770-2325 ou 778-5033.

2 CHAMBRES, Coop. du Coteaux, \$550, 357 ch. de la Montagne, app. 4. 776-6488, 770-9680, entre 9h et 20h.

2 CHAMBRES, Coop. du Coteaux, \$500, 345 ch. de la Montagne, app. 3. 776-6488, 770-9680, entre 9h et 20h.

2 CHAMBRES, coop, centre-ville, chauffé, \$520, 777-3035.

2 CHAMBRES, centre-ville, stat., frais peint, tapis neuf, libre, \$475. 771-2767, 777-9896.

2 CHAMBRES, centre-ville, à partir de \$400. Gestion Romax, 771-4264.

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé. Après 17h30, 595-0672.

2 CHAMBRES, déc., chauffé, éclairé, \$525. 776-2694.

2 CHAMBRES (duplex), \$600, pas chauffé ni éclairé, renové. 776-0593.

2 CHAMBRES, 283 Laramée, sur boul. Riel, 1 mois gratuit. 778-1122.

2 CHAMBRES (grande et petite), haut petit maison, chauffé, \$535. 772-9822

2 CHAMBRES - HAUTES PLAINES, App. impeccable, quartier paisible, poêle et réfrig., 1 mois gratuit. Jour 771-5802

406 GARÇONNIÈRES

\$375. CHAUFFÉE/éclairée, 2 appareils, câble, entrée et stat. privés, bois franc, près Promenades, libre. Personne seule, non fumeur. 561-7694.

\$430 CHAUFFÉE, éclairée, meublée, 85 Lesage. 776-1405.

53 ST-FRANCOIS, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, \$335. 827-0499.

74 ST-RAYMOND, Hull, meublée, chauffée, éclairée, stat., entrée privée, refaite à neuf, \$450. 827-2750

A GATINEAU, s/sol, chauffée, éclairée, câble, entrée privée, poêle, réfrig., \$320. 669-9118

AYLMER (2 1/2), chauffée, éclairée, non-fumeur, 1er déc. \$385. 682-3559

BUCKINGHAM, 2 appareils, libre, \$300, 1 mois gratuit, centre-ville. 827-8806, 986-8507

CENTRAL, Gatineau, plancher béton, réfrig., poêle, \$400. 243-3063.

CENTRE-ville Hull et Wrightville, \$300 à \$315 ni chauffées ni éclairées, meublées, stat. 778-2764, 772-0639.

CÔTE de Sable, chauffée, balcon, près Université, \$575. 241-7358, soir.

GATINEAU, 1er déc., chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat., \$300. 643-4190, après 18h 795-3182.

GATINEAU, \$350, chauffée, poêle, réfrig., 1er oct. 663-0183.

GATINEAU, centre-ville, libre, 2 1/2, semi-sol, propre et ensoleillé, tout compris, pour personne seule et sérieuse qui travaille, non-fumeuse, \$350/mois. 643-5840, laisser mess.

GATINEAU, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 243-2216.

GATINEAU, chic, moderne, salon, cuisine, s/bains, stat., meublée, chauffée, éclairée, 2 appareils, \$365. 669-2025.

GATINEAU, chauffée, éclairée, \$360/mois. 595-4721.

GATINEAU, entrée privée, stat., tapis, \$320. 246-0020, 830-1977.

GATINEAU, libre, \$345/mois, personne seule qui travaille, stat. 663-1811 après 18h.

GATINEAU, libre, grande, propre, \$330. 643-4838, 669-0414.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, \$375, 1er déc. 663-0647.

GATINEAU, neuve, grande, meublée, chauffée, éclairée, câble. 663-7772.

GATINEAU, près des Promenades, poêle, réfrig., lav./sec., chauffée, éclairée, \$370 (bail). 568-0246.

GATINEAU, rue Jogue, grande garçonnière, s/sol, appareils, chauffée, éclairée, \$375. 663-1585.

GATINEAU, vaste, très propre, poêle, réfrig. inclus, chauffée, éclairée, stat., \$350, libre. 663-5648, 566-1376.

GRANDE, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat., entrée privée, personne seule, 580 Notre-Dame, \$375. 663-5260.

HULL, 2 1/2 pièces, poêle, réfrig., stat., \$320. 246-5685, 522-6290.

HULL, 26 Papineau, chauffée, éclairée, \$260/mois. 568-3654

HULL, chauffée, très propre, libre, \$300, pas de stat. 777-5328.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, stat., tranquille, \$340. 595-0935.

HULL, étudiant, \$305, chauffée, éclairée, meublée. 736-3598.

HULL, garçonnière meublée, libre et chambres à louer, tout inclus, milieu universitaire. 778-6691, 778-7770.

HULL, libre, meublée, chauffée, éclairée, \$350, 175 Archambault. 771-4558

HULL, Mont-Bleu, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., \$395. 771-1951.

HULL, musée, 2 1/2 pièces, poêle, réfrig., \$310 pas chauffée. 777-0087.

HULL, propre, 1er déc., \$340 tout inclus, 51 Frontenac. 778-3591.

HULL, rue Jagues, chauffée, éclairée, câble, stat., \$400, libre déc./janv., références. 772-8026.

LIBRE/DEC./JANV./FÉV., sem.: \$160, mois: \$440 et plus, meublée en neuf ou \$425 non meublée. Chauffée, éclairée, buanderie, stat., 230 Mutchmore, 770-6907, 777-2651, 560-3847.

MASSON, moderne, meublée, tout inclus, câble, entrée privée, grande terrasse, libre, \$325, références. 819-281-0653.

PRÈS des Promenades, très propre, chauffé, éclairé, \$350. 243-6907.

PRÈS Mts Païement (Archives), s/sol chauffé, éclairé, travaillant, étudiant(e), 2 appareils, stat., personne seule. (819) 669-7591.

RENOVÉE à neuf, poêle, réfrig., \$325, pas chauffée ni éclairée. Jour 663-2315, soir 243-7860.

RUE Donald, Ottawa, \$350 chauffée, éclairée, entrée privée, câble. 744-7444

TOURNAINE, meublée, chauffée, éclairée, câble, près de tout, \$400/mois. 568-1586

VAL TÉTREAU, rue tranquille, semi meublée, chauffée, éclairée, stat., \$335. 776-0302.

407 LOGEMENTS À LOUER - CANTLEY

1 CHAMBRE, 1er déc., semi-s/sol, spacieux, clair, 4 appareils, chauffé, éclairé, câble, \$450. 827-3662.

2 CHAMBRES 34 Longueuil, à partir de \$450, 4 km du pont Alonzo, grande propriété, 6 logis, stat., poêle, réfrig., pas chauffés ni éclairés. Exéc. 771-7177, soir: 778-4265

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

119 KENT, Hull, superbe chambre neuve, durée flexible, \$350. 777-2501

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322, 568-5321

1-876 HURTUBISE 1 chambre, maison privée, 1er déc., très grand, bord de l'eau, personne seule, luxueux, \$450. 643-9061.

1 CHAMBRE, meublée, chauffé, éclairé, \$575. 985-2303.

2 1/2 PIÈCES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, stat., \$380. Après 17h: 772-4922.

4 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre, buanderie, air cli., à Hull. 776-4514.

AYLMER, 1 chambre, grandes pièces éclairées, câble, stat., chauffé, éclairé, \$430/mois. 684-4234 rép.

GARÇONNIÈRE, libre/déc./janv./fév., chauffée, éclairée, buanderie, stat., \$440 et plus (sem.: \$160), 230 Mutchmore. 770-6907, 777-2651, 560-3847

HULL, 1 chambre, près Cegep, chauffé, éclairé, câble +, non-fumeur, \$500. 777-0163.

HULL-PRÈS UNIVERSITÉ Boul. Taché, 1 chambre, ameublement neuf, édifice tranquille en béton, durée flexible. 777-9261.

LUXUEUSE maison meublée, 3 chambres, 5 appareils, tout inclus, 1er déc., court ou long terme, \$1,000. 595-3355.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 243-0210, 243-2895

MIEUX QUE L'HÔTEL, maison et app., privés, entièrement équipés, literie, etc., durée flexible. Hull. 777-4584.

PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533 ou 643-3704.

PTE-GATINEAU, 1 chambre, chauffé, éclairé, stat., libre, \$380. 568-8939.

409 LOGEMENTS À PARTAGER

\$250, accès à tout, près autobus et centre d'achat, Aylmer. 682-8285.

A PARTAGER en échange partiel de légers travaux domestiques, non-fumeur/euse. 986-2002.

GATINEAU, près CECEP, superbe, \$300 tout incl. Laisser mess., 246-2549

HAUTES-Plaines, non fumeuse tranquille, accès à tout. 772-4325 mess.

HULL, super grand app. à partager avec une personne, non-fumeur(s), \$300 tout compris. René. 778-7705.

MONT-BLEU, immédiatement, \$350 chauffé, éclairé, foyer, lav./sec., tout incl. Entre 9h et 23h, Michel. 776-6079

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, câble, \$498, déc. 771-7687.

3 CHAMBRES, grand, \$550, déc. 669-1549, pag. 760-9687.

411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, 1er nov., \$395, près nouvelle école. Après 18h. 776-0147

1 CHAMBRE, salon, cuisine, pour personne seule, \$425 chauffé, éclairé, câble, pas d'animaux. 281-2503.

2 CHAMBRES, \$430 pas chauffé ni éclairé, 1er déc. 281-5734.

2 CHAMBRES à Angers, à partir du 1er déc., \$385. 281-4800.

2 CHAMBRES, semi-dét., \$495, 15 déc., pas d'animaux. 281-0389.

432 MAISONS À LOUER

SO COMPTANT Arrêtez de louer et DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT et cela sans aucun déboursé. Appelez-moi maintenant, Pierre Bélair, 783-1954

\$0 COMPTANT si qualifié, Hull, 2 chambres, - cher qu'un logis. 772-2994

19 CHAZEL, Gatineau, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, option d'achat, 1er déc., \$650/mois. 738-7717.

1ER déc. \$725, Gatineau, en rangée, 2 étages, 3 chambres, garage, piscine hors-terre, chauffée au gaz. 246-9779

1ER déc., bungalow 3 chambres, \$950, boul. St-René. 643-6437.

205 CHATEAUFORT, Gatineau, semi-dét., 4 chambres, bois franc, \$750/mois. 771-6641, 773-2926.

2+1 CHAMBRES, \$600 pas chauffée ni éclairée, libre. 663-5791.

3+1 CHAMBRES, 4 appareils, 2 minutes de Loeb Riviera, \$675. 246-2176

3 CHAMBRES, garage, 5 appareils, 2 1/2 s/bains, foyer, stores, grand terrain clôturé, service autobus, \$909/mois. 568-4498, 778-4481 (Pag.)

3 CHAMBRES, 2 s/bains, meublée, 5 min. centre-ville Hull, 1er janv. au 1er mai 1997. 776-3738, 953-0545.

3 CHAMBRES, 60 Morin, Hull, \$550, près de tout, renovée. 663-3124.

3 CHAMBRES, foyer, Hull, superbe maison, près Galeries, \$0 comptant si qualifié, \$520/mois, libre. 772-2994.

432 MAISONS À LOUER

3 ET 4 CHAMBRES, maisons en rangée, repeints, \$700 ni chauffées, ni éclairées. Soir, 233-9150.

4 CHAMBRES, 29 Rodolphe, très grand, \$850. 568-8601.

54-B de Pincourt, Gatineau, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, avec option d'achat, libre immédiatement, \$690. 738-7717.

\$590 GATINEAU, 449 St-Luc, maison de ville 3 chambres, clôturé à l'arrière, stat., 1er déc., 669-3197, 824-7514.

6 MOIS OU +, Lac Plumbago (Twin), 1/2 heure d'Ottawa, maison-chalet, 4 chambres, toute meublée, privée, confort, alarme, satellite, patio, chauffée, éclairée, pas d'animaux. 745-8975

ANGERS, maison 4 chambres, \$650 pas chauffée ni éclairée. 281-0372.

AYLMER, bungalow 3 chambres + s/sol fini, pas chauffée ni éclairée, cour clôturée, \$750. 682-3203.

AYLMER, disponible 16 nov. Petite maison, 1 1/2 étage, 2 chambres, 2 appareils, secteur paisible, près de la rivière, \$650 pas chauffée ni éclairée, pas d'animaux. 682-7226.

AYLMER, près marina, 3 chambres, secteur tranquille, pas d'animaux. 8h à 17h: 568-3110, 682-2224.

AYLMER, semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, garage, remise, face rivière Outaouais, janv., \$850. 682-3513.

AYLMER, unifam., 2 chambres, s/sol, cour, \$675. Après 16h, 682-6220.

AYLMER, unité de coin, 3 chambres, chauffée au gaz, propre, 1er déc., \$650. Appelez immédiatement au 684-1220.

AYLMER, unité de coin, secteur Beau-lac, 2 étages, garage, s/sol semi-fini, 3 chambres, tapis, \$760. 684-7157.

BEAU semi-dét., Gatineau, 3 chambres, secteur LeBaron, redécoré, bonnes références, \$650. 561-5164.

BORD DE L'EAU, Masson, 2 chambres, renovée, grande cour, pas chauffée/éclairée, 1er déc., \$600. 986-8211.

BUCKINGHAM, semi, luxueux, 1,300 pi car., \$725/mois, janv. ou fév. 281-3418 après 17h.

BUNGALOW 3 chambres, 2 s/bains complètes, s/manger, salon avec foyer, Gatineau, ni chauffée ni éclairée, \$850/mois, libre. Jour: 954-2690, après 18h: 671-6681.

CHELSEA (Old), chaleureux, poêle à bois + bois, 5 chambres, 10 min. centre-ville. 827-0862.

EN PIERRE des champs, 2 étages, 3 chambres, s/sol, foyer, garage. Unique dans superbe vallée, \$580. Entre Cantley et St-Pierre. 561-5961.

FACE à la rivière, Touraine, grand terrain, 2 ou 3 chambres, \$650. 778-1750

GATINEAU, 2 étages, 4 chambres, grande maison, 2 acres, pas chauffée ni éclairée, 1er déc., \$750. 669-0983

GATINEAU, 3 chambres, unifam., piscine, libre, \$775. 663-7348.

GATINEAU, 3 chambres, foyer, garage, 5 appareils, \$880. 663-9937.

GATINEAU, 4 chambres, 2 s/bains, 1er déc. 246-9282.

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, 1er déc., \$630 pas chauffée/éclairée. 258-1614, 851-4137.

GATINEAU, jardinière, Du Progrès O., 3 chambres, cour privée, bois franc. 561-3317, 747-1557.

GATINEAU, maison de ville, 3 chambres, tapis, 2 appareils, garage, disponible immédiatement. 778-2441, 778-9050 pag.

GATINEAU, maisons de ville, 3 et 4 chambres, disponibles dans plusieurs secteurs, à partir de \$650. Gestion Romax, 771-4264.

GATINEAU, semi-dét. neuf, 3 chambres, prises lav./sec., remise, patio, s/sol fini, tranquille, \$750. 243-0223

GATINEAU, semi-dét., rue Antoine, 2 chambres, 2 s/bains, \$595. 643-4179

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, Johanne 561-0731, soir: 669-8511.

GATINEAU, St-Rosaire, doit vendre ou louer, piscine, foyer, 1 1/2 s/bains, air cli. central, bois franc, balayeuse centrale, gaz, mega deck, \$850. 455-2363, 775-2095.

GATINEAU, URGENT! maison en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, libre, \$550. 663-5522.

HULL, Lac des Fées, unifam, 3 chambres, bois franc, propre, tranquille, spacieux, libre ou déc. 778-1622.

HULL, maison rangée, rue Lanctôt, 3 chambres, bois franc, 1 1/2 s/bains, cour privée, libre, \$695. 682-3976.

HULL, Manoir des Trembles, grand semi-dét., 3 chambres, air cli., garage, parc arrière, \$875. 595-3658.

HULL, Manoir des Trembles, 2 étages, 1,800 pi car., 4 chambres, plafond cathédrale. Fernande Sirois, 772-2705, Royal Lepage courtier immobilier agréé.

HULL, Mont-Bleu, impeccable bungalow, 4 chambres, 2 foyers, bois franc, électroménagers, grand terrain, près de tout, libre, \$950. Références. 736-6267.

HULL, Plateau de la Capitale, maison meublée, grand terrain clôturé, 44 de l'Equinoxe, \$975/mois. Inf: 595-9584. PORTES OUVERTES entre 13h et 16h sam. le 16 et dim. le 17 nov.

HULL, rue Fréchette, bungalow, 3 + 1 chambres, 4 appareils, plancher céramique, très propre, près école, \$930 pas chauffée, ni éclairée, libre. 745-3229.

MAISON 4 chambres, centre-ville, 72 Kent, Hull, \$690/mois. 771-2767.

432 MAISONS À LOUER

HULL, secteur du Dôme, semi-dét., 3 chambres, 4 appareils, idéal pour jeune famille, \$750 pas chauffée, ni éclairée. 595-1140.

HULL, semi-dét., 83 St-Hyacinthe, 2 chambres, \$550, pas chauffé ni éclairé, libre. 776-3914.

MAISON en rangée, 4 chambres, appareils disponibles. 663-9113.

PERKINS, 3 chambres, 3 étages, 5 acres, \$575. 671-5683.

PERKINS, de ville, 3 grandes chambres, 2,100' car., 1er déc. 664-0809.

PRÈS de la rivière des Outaouais, 15 min. ouest d'Aylmer, 3 chambres, pas chauffée ni éclairée, \$575. 455-9701

ROUTE 366, maison mobile 2 chambres, \$375/mois + électricité et chauffage, libre. 456-2087.

SEMI-DÉT. (1993), 3 chambres, 1,320 pi car., 206 Lausanne, voisin de Wall-Mart, \$760, libre. 561-9818.

SEMI-DÉT. rue Davidson Est, Gatineau, 3 chambres, s/sol non fini, libre 1er nov. \$750/mois. 664-0588.

TEMPLETON, 1 chambre, pas chauffée, ni éclairée, \$510. 561-6082.

THURSO, bois franc, foyer, grand terrain, professionnel, déc. 985-2197.

VAL-DES-BOIS, belle vue sur la rivière, 2 chambres, \$400 pas chauffée ni éclairée. 827-3152

433 MAISONS À PARTAGER

CONDO à Hull, propre, chambre meublée, habité par homme seul (non gay), accès à tout, \$310. 772-4370

GATINEAU, accès à tout, \$275. 246-2205.

GATINEAU, près des Promenades, \$300/mois, 561-9082.

HAUTES Plaines, \$350 chauffé, éclairé, tout inclus, Michel. 595-6718.

HOMME chrétien a une maison à partager, tout inclus, \$265. 643-5156.

MAISON neuve, télé, câble, stat., lav., sec., accès cuisine. 778-3344.

OTTAWA, 5 min. de la Cité collégiale, accès à tout, stat., non-fumeuse, \$375. 744-4097 après 17h.

440 CHAMBRES À LOUER

124 CARILLON, Hull, propre, tranquille, \$250 tout inclus. 777-2501

125 ARCHAMBAULT, très propre et tranquille, à partir de \$180. 827-3353.

1 CHAMBRE, meublée, buanderie, stat., propre, non-fumeur. 778-6464

1 CHAMBRE, Plateau de la Capitale, accès autobus, près UQAH, tout compris, \$300, non-fumeur(se) 777-0227

1ER nov., entrée privée, permis de cuisson. Après 17h, 776-3108.

\$235, HULL, accès commodités, câble, non-fumeur(se), très tranquille, près de tout. 684-5121 ou 778-2626.

498 DONALD, Ottawa, 2 chambres, tout inclus, \$300, maison d'étudiants (près Cité collégiale) libres 748-7365

\$65/SEM., + tout inclus, impeccables, Promenades, Gatineau. 246-7991.

ACCÈS à tout, meublée, réfrig. personnel, pour travailleur(se). 663-6318.

AYLMER, maison neuve, accès à tout, non-fumeuse. 682-1583.

CHAMBRE privée, entrée, s/bains, cuisine et salon à partager avec une autre personne, \$260, Hull. 777-7559.

CHAMBRES, réfrig. et poêle, stationnement, \$350/mois. 243-4680

CHELSEA, en pleine nature, libre, chauffée, éclairée, climatisée, s/bains complète, salon/cuisine, poêle, réfrig., accès à la piscine, 5 min. du centre-ville, \$350. 827-4329

CH. Montréal

### 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

**OS COMPTANT**  
**\$98,900**  
Unifamiliale (1996), 1,200 pi car., bois franc, foyer, gaz naturel, terrain 50' X 100' tourbe, secteur privilégié. Possession rapide. **Pierre Bélair, 783-1954.**

**OS COMPTANT**  
Arrêtez de louer et **DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT** et cela sans aucun déboursé et en plus allez chercher la subvention du gouvernement qui se termine bientôt. N'attendez pas, contactez-moi maintenant, **Pierre Bélair, 783-1954.**

**OS COMPTANT**  
Et beaucoup d'autres avantages pour 2 maisons en rangée en inventaire: 1 de coin et 1 de centre, située à Aylmer, 2 km de Hull. A qui la chance? Appelez **Pierre Bélair, 783-1954.**

**\$0 COMPTANT** si qualifié, Hull, 2 chambres, - cher qu'un logis. **772-2994**

**10 LE Baron**, Pointe-Gatineau, super achat, \$79,900 très négociable, 2 s/bains, s/familiale.  
**Guy Bélanger 778-4500**  
**Agent immobilier agréé**  
**G.R. Lauzon & Ass. C.W.I.**

**174 DES Pensées**, Gatineau, près autoroute 50, bungalow style québécois, 3+2 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, échangeur d'air, aspirateur central, terrain 7,873 pi car., gazebo 16X20, piscine hors-terre, toit refait 1996, \$110,000. **643-1413.**

**20 MIN.** de la ville, grande canadienne, pièce sur pièce, foyer, garage, 1 acre, arbres fruitiers, près école. **\$125,000.** 457-1179.

**2 CHAMBRES**, 59 Ste-Marie, près Galeries Hull, \$74,900. **568-7810.**

**3 CHAMBRES**, foyer, Hull, superbe maison, près Galeries, \$0 comptant si qualifié, \$520/mois, libre. **772-2994.**

**\$68,000 SEMI-dét.**, Gatineau, rue Bertrand, 3 chambres, 2 s/bains, fenêtres/tables/tapis neufs. **561-5164.**

**76 BOYER**, Manoir des Trembles, semi-dét. 3 chambres, foyer, planchers érab. s/familiale au s/sol, cour clôturée de cèdres. Près: parc, piscine, tennis, autobus. **567-7332; sol 778-7015.**

**ANGERS**, beau bungalow bien décoré, bois franc, s/sol fini, piscine, clôture, possession flexible. **986-9307**

**ANGERS**, vente privée, semi-dét. 2 chambres, ambiance très chaleureuse, \$60,900. **281-1083.**

**AUBAINE**, Masson, 2 étages, 2 chambres, reprise, libre, \$49,000.  
**Thurso**, bungalow, 3 chambres, grande cuisine, 1 acre, \$42,000.  
**Claude Gagnon, G.R. Lauzon & Associés, 566-1355.**

**AYLMER**, 2 étages, 3+1 chambres, s/sol fini, garage double. Doit vendre. Aubaine à \$128,900. **682-8424.**

**AYLMER**, 4 chambres, située dans un secteur paisible, près des écoles et des centres d'achats. Eval. mun. \$125,000. **685-9025.**

**AYLMER**, 5 min. Ottawa et Hull, maison spacieuse, 1,800 pi car., 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, garage int., rénovation, terrain privé, remise, \$86,000. Vente rapide. **685-0152.**

**AYLMER**, belle canadienne pierre, 2,500 pi car., tennis, piscine, garage double, réciuit. **Investar, 685-9014, 773-0299.**

**AYLMER**, luxueux jumelé, 2,110 pi car., 4 chambres, foyer, très éclairé, garage double. **\$129,000. 685-0233.**

**AYLMER**, maison de ville, s/sol fini, 2 s/bains, près de la rivière et pistes cyclables, 15 min. d'Ottawa. Offre raisonnable. **684-5724**

**AYLMER**, style chaîteau, près de 4,000 pi car., privé. **685-9014, 773-0299.**

**BUCKINGHAM**, constr. 1988, 3+1 chambres, céramique, bois franc, foyer, piscine, terrain 82x200, \$98,500. **986-7477.**

**BUREAU** d'immeuble recherche des agents immobiliers. **243-4680.**

• **CARREFOUR**, bungalow 3+1 chambres, s/sol aménagé, \$94,900.  
• **St-Rosaire** (rue de l'Erablière), bungalow en super état, clôturé.  
• **Touraine**, semi 1,600 pi car., s/sol aménagé, \$79,900. Transfert.  
• **Manoir des Trembles**, semi 1990, éval. \$101,000, \$94,900. Faut vendre.  
• **Plateau**, 2 étages + garage, 1,600 pi car., luxueuse, \$138,000 nég.  
**Olivex courtier immobilier agréé, Stéphane Bisson, 246-5000.**

**CHELSEA**, style victorien, 2,400 pi car., 1 acre, 4 ans, très propre, faut voir. **827-8222, 985-5044.**

**DEVENEZ** propriétaire pour Noël. 0 taxes mun. avant l'an 2000. Aussi bas qu'un loyer. Inf.: **Normand, 778-9263.**

**DUPLEX**, 1 avec 2 chambres, 1 avec 3 chambres, piscine creusée, rénové, excellent pour proprio occupant. **663-1242.**

**GATINEAU**, 2 maisons neuves à vendre au prix coûtant. Jour: 281-5344, soir et fin de sem.: **663-9474.**

**GATINEAU**, 3+2 chambres, duplex, grande cour, \$91,900. **643-2838.**

**GATINEAU**, aubaine, 232 rue Hillview, impeccable, luxueuse 2,448 pi ca., garage double, logis proprio + 2 revenus (total \$9,600), entrées séparées. Mensuel: \$438.63 taxes incluses. **663-3516**

**GATINEAU**, bon quartier, 4 chambres, 2 s/bains cuisine neuve, s/jeu fini, plancher bois franc, air cli., rue McMillan. \$124,000. **595-8550.**

**GATINEAU**, bungalow 1993 de 2,000 pi car., + logis 900 pi car., garage, terrain 10,000 pi car., vue panoramique. Eval. mun. \$168,000. **663-8842**

**GATINEAU**, devenez proprio pour \$360/mois, quadex, excellent état, fenêtres 100% PVC, **772-5812**

### 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

**GATINEAU**, Ferme Limbour, semi-dét. 1990, 1,350 pi car., 2 étages, cuisine et s/manger (bois franc) séparées, 3+1 chambres, s/sol et cour (grand deck/piscine) entièrement aménagés. Rien à faire, sauf emménager. **243-8167.**

**GATINEAU**, semi-dét., s/sol fini, 1,400 pi car., aucun voisin arrière, 0% comptant. A voir! Pag.: **780-6907.**

**GATINEAU**, terrain 100X100, brique et pierre, s/sol fini, 4 chambres, 2 s/bain, système d'alarme, air cli. **663-6257**

**GATINEAU**, unifam. avec revenu au s/sol, \$119,900. **827-8913.**

**HULL**, de la Ridelle, unifam. 3 chambres, 3 s/bains, s/sol fini, gazebo, \$119,900. Agents s'abstiennent. **778-2936**

**HULL**, MAISON DE PRESTIGE, 5 paliers, 6 chambres, foyers, piscine creusée, garage double, air cli., solarium, etc. A vendre ou à louer. **J-C Goulin, Royal LePage, 778-4379.**

**Hull, Mont-Bleu**, 42 Bernier, 1,750 pi ca., éval.: \$161,500. Prix: \$155,000. Echangerais condo, petite maison, en rangée ou semi. **770-7239, 953-8738.**

**JOLI** semi-dét., Hull, près des Cegep et écoles, \$84,000. **771-1542.**

**LAC DES FÉES**, Hull, unifam. entièrement rénovée, ensoleillée et paysager, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, air cli., près de tout. **770-1395.**

**MAISON "triplex"**, 100% financement, construction 1992. **246-0336.**

**MASHAM**, 18 Gosselin, bungalow 30x40, 3 chambres. **(819)456-2633.**

**MONTPELLIER**, \$34,500, s/sol non fini, doit vendre, cause maladie. **Gilles Tessier, C.I.Q., courtier agréé, 246-3215**

**PERKINS**, maison mobile, 2 acres, besoin de réparations, ou louez avec option d'achat. **243-1389.**

**REPRISES DE FINANCE**  
**Roger, Imm. Brisson, 778-4100.**

**REPRISES**  
plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. **Michel Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé, 778-4072.**

**REPRISES**, \$\$\$ sous l'évaluation mun. Réjeanne Labrecque, La Capitale Outaouais Inc. **776-0993.**

**ST-PIERRE**, rue Principale, 3 chambres, grande cuisine, 2 s/bains, bain giratoire pour 2, s/sol aménagé, \$75,000 nég. **457-9447 (mess.).**

**TOURAINÉ**, bungalow en briques, garage double, air cli., piscine hors terre. **10 Genève. \$99,900 nég. 561-0089**

**TOURAINÉ**, De Poitiers, garage, piscine hors-terre, foyer au bois, bain tourbillon, 3+1 chambres, \$91,500. Denise Gamache, pag.: **778-4546.** Services immobiliers Diane Forget.

**TOURAINÉ**, semi-dét., garage et piscine. **\$75,000. 827-6999.**

**UBERDEAU** (près de Mont Tremblant), maison meublée, 2 garages, grand terrain. **AUSSI** bungalow, 2 chambres, 10,000 pi car. **(819)687-3948.**

**UNIFAMILIALE**, \$0 comptant, R.A.P., \$645/mois pour 5 ans, taxes mun. incluses. **Michel, 778-4438.**

**VOUS avez un emploi stable.** Vous rêvez de devenir propriétaire sans déboursé un cent. Nous avons la solution. Appelez-nous au **663-9535.**

### 483 MAISONS À VENDRE - BORD DE L'EAU

**LAC Rhéaume**, Val-Des-Monts, chalet hivernisé rénové, 2 chambres, foyer, boisé, quai, \$84,900. **671-5245.**

**MASSON**, 3 chambres, jacuzzi, air cli., piscine, aspirateur central, garage chauffé. **986-3923, après 17h.**

**RUE Hurtubise**, Gatineau, super 4 chambres, s/sol fini, sauna, piscine alarme, Jenn-air, garage, très propre. Prix d'aubaine. **762-0425.**

### 495 MAISONS DEMANDÉES

**ACHETERAIS** immeuble de tous genres. **669-2115.**

### 520 MAISONS À REVENU - ONTARIO

**OTTAWA**, 3 logis, 2: 3 chambres, 1: 2 chambres, fenêtres nouvelles thermo, revenus: \$30,000, prix: \$260,000. Pas d'agents. **746-1310.**

**VANIER**, 3 logis, très bon revenu, \$129,900 ou meilleure offre. **746-5270.**

**VANIER**, 4 logis, 2: 1 chambre, 2: 2 chambres, revenus: \$27,300, prix: \$150,000. Pas d'agents. **746-1310.**

### 521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

**43 BOUL.** Fournier, Hull, 6 logis, rénovés, \$205,000. **243-1682.**

**6 PLESSIS**, Hull, triplex rénové, revenu annuel: \$14,400. **772-0084.**

**ATTENTION**, vous avez \$100,000 d'équité? Achetez un 8 logis et récoltez \$24,000 de profit par année et assurez votre avenir. **643-1014.**

**AYLMER**, duplex style triplex, neuf, rentable, privé. **685-9014, 773-0299**

**DUPLEX**, Gatineau, récent, excellents revenus (\$11,760/an), \$112,500. Jour **663-5868** soir **643-3648**

**DUPLEX**, Gatineau, rue Essiembre, tout briques, 3 chambres, revenus \$13,800. Evaluation \$106,100. **561-6594**

**DUPLEX** rénové pour proprio occupant, grand, ensoleillé, rue Raoul, Gatineau. **568-8056.**

**GATINEAU**, duplex 3 ans situé dans cul-de-sac, tout brique, 2-2 chambres, \$118,000. **457-1150, 671-6365.**

### 521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

**HULL**, 3 logis de 3 chambres, prix réduit pour vente rapide. **778-8862.**

**HULL**, 6 logis, récent, secteur Hautes-Plaines, \$299,000. **770-2222**

**HULL duplex**, près U.Q.A.H., très rentable, \$105,000. **Triplex brique**, centre-ville, privé. **685-9014, 773-0299.**

**INVESTISSEURS**, 3 et 6 logis 1990. Super, à \$147,500, tous loués, près école et autoroute, Gatineau. **M. Bouchard, Re/Max, 243-3111, 568-5141.**

**RÉDUIT**, \$272,000, 11-13 Acadie, Gatineau, 2 triplex, entrée privée, impeccable, revenus: \$40,200. **561-4753**

**TRIPLEX - \$129,000**  
Gatineau, investissement de choix, constr. tout brique 1989, tous 2 chambres, emplacement idéal pour location ou proprio occupant, possession immédiate si désirée. **Diane Tremblay, Les Immeubles Countrywide G.R. Lauzon, 663-5648 ou 566-1376.**

**TRIPLEX à vendre**, 75 Sherbrooke, Hull, 3 appartements de 3 chambres. **736-6692 ou 733-2193.**

### 560 CHALETS À VENDRE

**CHALET** pour chasseur et pêcheur, lac Cardinal, \$11,500. **771-9633.**

**LAC NOTRE-DAME**  
Chalet en bois rond dans baie paisible avec 15 acres sur lac, avec ruisseau, totalement privé, 45 min. de la ville, \$89,900. **Jean-Pierre Gauvin, 775-1515, courtier.**

**LUSKVILLE**, 4 saisons, meublé, à déménager. **\$13,500. 751-0934 Après 18h**

**RIVIÈRE** des Outaouais à Aylmer, \$40,000. **778-8555.**

### 561 CHALETS À LOUER

**2, 3, 4 CHAMBRES**, 4 saisons, foyer, temps des Fêtes, sports d'hiver. **Domaine Denis. 819-767-2575.**

**2,3 OU 5 chambres**, chasse, temps des Fêtes, ski, motoneige. **243-5101**

**2 CHAMBRES**, foyer, paisible, luxueux, sem. ou fin sem. **243-6417.**

**AU Lac Profond**, bord du lac, pêche, tout équipé, neuf. **819-463-2524.**

**CHASSE**, pêche, terre, foyer, bain, hivernise. **N.-D. du Laus. 243-6917.**

**DOMAINE Hazelwood**, 2 milles du lac 31 Mille, excellente chasse: chevreuil carabine. **819-463-2091.**

**LAC O'Neil**, foyer, privé, sem. ou fin de sem. **281-4881, 767-2160.**

**LAC STE-MARIE**, 3 chambres, ski alpin, pêche sur glace, etc. **561-5227**

**MONT Ste-Marie**, neuf, bord de l'eau, 3 chambres, foyer, équipé, tranquillité assurée, saison \$2,600 ou sem. ou fin de sem. **246-9003, 467-2583(819).**

### 562 FERMES

**CLARENCE** Creek, 25 acres, maison et bâtisses. **\$138,000. 613-488-3593**

### 563 MAISONS DE CAMPAGNE

**RIPON**, 5 chambres, garage, 2 1/2 acres. **\$57,000. 1-819-428-3327**

### 564 MAISONS MOBILES

**219 HUBERT**, Gatineau, 14' X 68', 1975, 2 chambres, repeinte, fenêtres et couvre-plancher neufs, à vendre \$45,500 incluant terrain ou à louer \$550. Ben ou Lisette Tardif. **663-1215.**

### 570 TERRES

**270 ACRES**, près du lac Bois Franc, à Délage, territoire de chasse au chevreuil. **514-436-4054, 438-6643.**

### 575 TERRAINS

**1 ACRE**, Limbour, ch. des Erables, vente d'autome, réduit à \$14,900. **771-6266, 685-0424.**

**#1 SUPERBE** terrain boisé, pour unifam. Inf.: **593-5407.**

**3e PHASE**, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. **663-4034**

**AYLMER**, 60X110, central, prêt à construire, transfert. Offre raisonnable acceptée, financ. **418-657-6587**

**BORD** de l'eau, lac de l'Argile, avec services, doit vendre. **246-5940.**

**BORD** de l'eau, Luskville, Québec, prix raisonnable. Pour détails: **(613)851-0881, 445-3622.**

**BORD DE L'EAU**, Notre-Dame-du-Laus, lac Poisson Blanc, superbes, boisés, 6 de 1 à 3 acres. **682-9259.**

**BOUL. Maloney**, grand, résidentiel, secteur en développement. **643-3420**

**CANTLEY**, terrain boisé, 1 1/4 acre, Domaine Chantelerc, \$20,000 nég. **594-1484 ou 663-3385.**

**GATINEAU**, fin de projet, secteur Gibeau, à vendre au prix de l'éval., 46x100. **561-4463.**

**GATINEAU**, L'Orée des Bois, vente fin de projet, terrains boisés pour unifamiliales, services sous-terrain, \$29,950 et plus. **246-0642**

**GATINEAU**, près Marina, 50' X 90' de profondeur. **663-7462.**

**GATINEAU**: terrains pour unifam., services payés au complet, \$25,000 **AUSSI** pour semi-dét., \$25,000 chaque côté, bord de l'eau. Financ. disponible par proprio. **669-1898.**

**LAC Mcgregor**, 1.5 acre et plus. **772-2194.**

### 575 TERRAINS

**LAC MCGREGOR**  
1,100' sur lac - 29.4 acres! Vue spectaculaire, idéal pour subdivision, commerce touristique ou domaine privé. **M. Carriso, Re/Max Vision, 243-3111**

**LOT** en bordure de lac, location avec option d'achat. Avec comptant, intérêt réduit. **778-7533, 819-463-3523.**

**PLUSIEURS** terrains à vendre, Versant Côte d'Azur, Gatineau. **246-2224, pag.: 778-9984.**

**RECHERCHE** terrain 300 acres et plus. Après 18h: **669-0267.**

**RECHERCHE** terrain en bordure d'un lac, pour construire, maximum 40 min. de Gatineau. **663-4644.**

**SUPERBE** terrain boisé de 35,650 pi car., eau municipale, cadastré, lac Vert, Val-des-Bois. **669-6885**

**TERRAIN** 1.5 acre, St-Pierre de Wakefield, 1 km avant le lac St-Pierre, terrain plat semi-boisé. Une aubaine à \$8,000. **Fernand 663-0017.**

**TERRAIN** riverain au lac Perreault, région lac Blue Sea, financ. sur place. **(819)463-2444 après 17h.**

**WYCHWOOD**, 5,600 pi car., avec services. **\$21,000. 663-1387.**

### 579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

**APPARTEMENT** à louer, Pompano Beach, Floride, près océan. **224-8359**

### 580 BUREAUX À LOUER

**26 ST-RAYMOND**, Hull, 550 à 1,100 pi car., stat., tout inclus, prix à partir de \$550. **771-6266.**

**360 MALONEY** Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., \$6 et + tout inclus, stat. **669-0746, 669-6886.**

**400 MALONEY** EST, édifice professionnel, 250 à 5,000 pi car disponibles. A partir de \$9/pi car.  
**Entreprises Michel Charette, 243-5260**

**BUREAU**, 380 pi car., pour consultant. Equipements et fournitures incluses. **669-6886.**

**CENTRE PROFESSIONNEL**: 800 pi à 3,500



## Nécrologie

**FOURNIER - M. ADÉLARD**

À Ripon, le 13 novembre 1996, est décédé à l'âge de 83 ans et 9 mois, M. Adélar Fournier de Duhamel. Il était l'époux de Armande Tremblay. Outre son épouse, il laisse dans le deuil 4 fils: Claude (Laurence) de Duhamel, Hubert (Raymonde) de Chénéville, Gérard (feu Marcelle) de Gatineau et Lucien (Gisèle) de Duhamel; 1 soeur, Thérèse (feu André Bonneville) de Ste-Thérèse; 1 belle-fille, Jeannine Blais de Papineauville; 2 beaux-frères: Léon Villeneuve (Clémence) de Namur et Adorila Tremblay (Marie) de Timmins, Ontario; 10 petits-enfants, 5 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis.

Il repose au Centre communautaire de Duhamel. Les funérailles auront lieu samedi le 16 novembre, à 14h, en l'église Notre-Dame du Mont-Carmel de Duhamel, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

**Heures de visites:** vendredi de 13h30 à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 10h.

La direction des funérailles a été confiée à:

**LA MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC.**

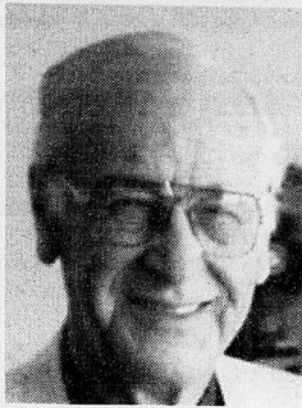
Pour fax sympathie: 819-983-6865.



**LAFLEUR - M. Alfred Jr.**, de Rockland, est décédé mercredi le 13 novembre 1996, à l'âge de 67 ans. Il était l'époux en premières noces de feu Cécile Legault et en deuxième noces de Louisette Beaudoin. Il laisse 2 fils: Gaëtan (Rolande Prévost), Michel (Johanne Mineault); 4 petits-enfants: Véronique, Julie, Martin et Martine, également ses beaux-enfants: Allen et Nancy. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 2419 rue Laurier, Rockland. Funérailles samedi le 16 novembre à 14h, en l'église Ste-Trinité de Rockland. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h et samedi à compter de midi. Des dons pour la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, 446-4691.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.



**LALONDE - M. Lucien**, est décédé le 12 novembre 1996, à Ottawa, à l'âge de 83 ans. Il était l'époux en premières noces de feu Liliane Maheux et en deuxième noces de feu Azilda Asselin et fils de feu Eugène Lalonde et de feu Rose-Alba Millette. Il laisse dans le deuil 2 fils: Eugène (Thérèse Drouin) et Louis (Marguerite Mantha); 3 filles: Suzanne (Steve Reitano), Marguerite (Paul Charbonneau) et Gisèle; 4 frères: Albert, Armand, Léo et Robert; 5 sœurs: Simone, Cécile, Claire, Marguerite et Madeleine; 10 petits-enfants, des arrière-petits-enfants, des neveux, nièces, beaux-frères et belles-sœurs, ainsi que sa fiancée Lina Lortie. L'a précédé, son frère Hervé. Le service religieux aura lieu en l'église Notre-Dame de Lourdes, 435 ch. Montréal, Vanier le samedi 16 novembre 1996 à 11h. La famille recevra les condoléances après la cérémonie religieuse. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements, 778-2425.

**LEFEBVRE - M. Émile**, est décédé le mardi 12 novembre 1996, à l'âge de 87 ans. Émile Lefebvre, époux de feu Aurore Beauchamp; fils de feu Albert et de feu Rosina (Bourbonnais) Lefebvre. Cher frère de: Wilfred (Rose Marleau), Arthur (Irène Plouffe), Georges (Florence Demers) et l'abbé Albert Lefebvre; beau-frère de: Zénaïde (Gérald Robillard), Simone (Lucien Mongeon), Conrad Beauchamp (Annette Cabot) et Réal Beauchamp (Alice Cousineau). Il laisse plusieurs nièces et neveux. Une messe commémorative aura lieu le samedi 16 novembre 1996, en l'église de l'Ange-Gardien (Angers, Québec) à 14h, suivie de l'inhumation des cendres au cimetière de la paroisse. Une quête spéciale sera faite à l'église pour les paniers de Noël. Les arrangements ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE KELLY**, 585 rue Somerset Ouest (centre-ville).



**MILLETTE - M. Guy** de Gatineau, est décédé subitement, après une longue maladie, le jeudi 14 novembre 1996, à l'âge de 55 ans. Il était le fils de feu Paul-Émile Millette et de feu Rose-Anne Larivée. Il laisse son épouse

Antonine Brizard; 4 filles: Sylvie (Serge Julien), Denise (Brian Kelly), Lucie (Pascal Morin) et France (Greg MacMillan); 2 frères: Jean-Pierre (Liette Lanthier) et Bernard (Madeleine Marentelle); 3 sœurs: Denise (Gérald St-Jacques), Hélène (Claude Demers) et Aline; 3 petits-enfants: David, Emilie et Philippe. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant les **funérailles auront lieu le samedi 16 novembre à 11h, en l'église St-Alexandre de Limbour**. Au lieu de fleurs, des dons à Québec Transplant, 4200 boul. St-Laurent, suite 1111, Montréal, Québec, H2W 2R2, seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP**  
271 boul. St-Joseph  
Hull (Québec)  
770-1300

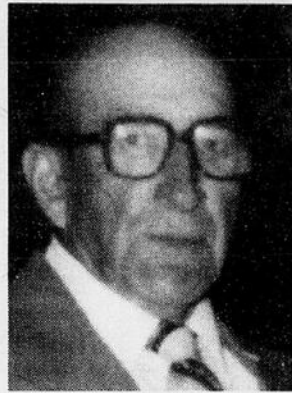
**MORIN - Mlle Lucille**, d'Orléans, est décédée le mercredi 13 novembre 1996, à l'âge de 77 ans. Fille de feu Arthur Morin et de feu Yvonne Lemieux. Elle laisse sa soeur bien-aimée, Jeannine, ainsi que ses sœurs: Gabrielle, Thérèse (Robert Gendron) et Fernande (Gérald Jolicœur); 4 frères: Raymond (Imelda Charron), Robert (Denise Caron), Jean (Marcelle Dubois) et Pierre (Réjeanne Latour). Elle laisse également plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 241-3680. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle pour le service religieux qui sera célébré en l'église St-Joseph à Orléans, le samedi 16 novembre 1996 à 11h. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société Alzheimer seraient grandement appréciés.

**VILLENEUVE - M. Claudio**, de Wendover, est décédé mercredi le 13 novembre 1996, à l'âge de 81 ans. Fils de feu Napoléon Villeneuve et de feu Ida Gratton, il laisse une amie, Claire Mayer; 1 frère, Léopold (Violetta Larose); 2 sœurs: Fleur-Ange (feu Léo Franche) et Bernadette (Alfred Dinardo). Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 2419 rue Laurier, Rockland. Funérailles samedi le 16 novembre à 11h, en l'église St-Benoît Labre de Wendover; inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h et samedi à compter de 9h. Pour de plus amples renseignements, 446-4691.

**WHEATLEY - M. Gérald**, est décédé le 8 novembre 1996 au C.H.R.O., à l'âge de 62 ans. Il laisse ses enfants: Carole (Charles Gourgue), Diane (Luc Richard); ses petits-enfants: Mélanie, Mathieu, Geneviève, Eric et Véronique. Prédécedé par sa fille, Hélène.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. C.J.

**LA FAMILLE LEROUX**  
à le regret de vous annoncer le décès de**MONSIEUR DOMINA LEROUX**

De Masson-Angers, décédé jeudi le 14 novembre 1996, à l'âge de 86 ans.

Il fut secrétaire de la municipalité d'Angers durant 33 ans et secrétaire de la Commission scolaire de L'Ange-Gardien durant 30 ans.

Il était le fils de feu Octave Leroux et de feu Angéline Maisonneuve, époux de Aline St-Louis. Père de: Lucille (Lucien Guindon), Irène (Robert Lahaie) de Masson-Angers et Lina de Gatineau; frère de: feu Eugène (feu Jeanne Larose), feu Ovide (feu Cécile Vincent), feu Réal (feu Laura St-Louis), Marianne (feu Adonias Lahaie) de Gatineau, Eva (feu Adonis Joannis) de Welland, feu Albertine (feu Mandoza Desgagnés) et Anna (feu Félix Clément) de Gatineau; grand-père de 8 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants.

Il repose à la:

**MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**  
115 rue MacLaren, Buckingham

**Funérailles:** samedi le 16 novembre en l'église L'Ange-Gardien, à 14h; inhumation au cimetière paroissial.

**Heures de visites:** vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 9h.

**LA FAMILLE ROBITAILLE**  
à le regret de vous faire part du décès de**MADAME YVETTE ROBITAILLE**  
(née Lafleur)

de Hull, décédée le jeudi 14 novembre 1996, à l'âge de 79 ans. Elle était l'épouse de Fernand Robitaille, fille de feu Ulric Lafleur et de feu Mérisa Lavigne. Outre son époux, elle laisse sa fille Nicole (Michel Laurin); ses 2 fils: Pierre et Serge (Ginette); ses petits-enfants: Sophie, David et Caroline. Elle laisse également plusieurs frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces. Remerciements sincères au personnel du 4e étage du Foyer du Bonheur pour les bons soins reçus. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un **service religieux sera célébré le samedi 16 novembre à 10h, en l'église Ste-Rose-de-Lima de Gatineau**. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du C.H.S.L.D. de Hull (Foyer du Bonheur), 293 rue Laurier, Hull, Québec, J8X 3W8, seraient appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés au:

**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP**  
770-1300

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.L.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. M.J.R.

**1er ANNIVERSAIRE****FLORIAN QUESNEL**  
"Trop aimé pour être oublié"

Cher époux, papa, grand-papa, le grand vide que ton départ a laissé dans nos vies demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Il y a déjà un an que tu nous as quittés. Tu as retrouvé ceux qui t'aimaient, mais ta présence nous manque toujours. Notre consolation est que nous savons que tu nous protèges et tu veilles toujours sur nous. Nous prions pour toi, nous t'aimons toujours autant comme quand tu étais avec nous.

Ton épouse, tes enfants, tes petits-enfants qui t'aiment toujours  
Une messe sera célébrée le 16 novembre 1996 à 20h, en l'église de St-Albert.

**EN MÉMOIRE DE****ANDRÉ HOTTE**

Cher André, il y a déjà un an que tu m'as quittée. La guérison était impossible, les souffrances trop nombreuses et Dieu te voyait épuisé. Il t'a chuchoté: "viens, suis-moi; tu as fini de souffrir." Je ne pouvais pas retenir la main de Dieu qui était la plus forte. Pas une seule journée n'est passée sans que tu sois dans mes pensées. En partant, tu m'as laissé ton amour, le plus beau souvenir que je garderai dans mon cœur pour l'éternité. De là-haut, protège-moi. Je t'ai aimé, je t'aimais, je t'aime et je t'aimerai toujours.

Ton épouse Carole

**2e ANNIVERSAIRE****MYLES LACROIX**

15 novembre 1994

Cher Myles, deux ans se sont écoulés depuis que tu nous as quittés. C'est avec une profonde tristesse que nous nous rappelons ton départ. Le vide créé par ton absence est immense mais nous savons que tu veilles sur nous. Ton souvenir restera à tout jamais gravé dans nos cœurs.

Ton épouse Réjeanne, ta mère, ton frère et ta soeur.

**MERCI MON DIEU**

Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. N.T.

**REMERCIEMENTS**

Merci mon Dieu pour faveur obtenue. S.S.

**Nécrologie**

**La MAISON FUNERAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

**a le regret de vous faire part du décès de**



**MADAME JUDY BISHOP HANRAHAN**

de Cantley, décédée dans un centre hospitalier local le lundi 11 novembre 1996, à l'âge de 34 ans. Elle laisse dans le deuil son époux, Mark Hanrahan; 1 fils, Christopher; ses parents: M. et Mme Victor Bishop (Claire Moreau); sa grand-mère paternelle Mme Helen Bishop; ses beaux-parents: M. et Mme Robert Hanrahan (Helen Saumure). Elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, oncles, tantes, cousins, cousines et de nombreux ami(es).

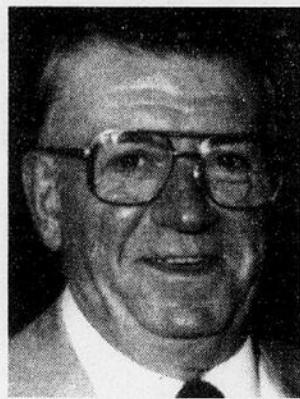
**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-Raymond de Hull le vendredi 15 novembre 1996 à 10h. Parents et amis sont invités à y assister.

**DONS:** à la Société canadienne du cancer, 266 boul. St-Joseph, Hull, Qc, J8Y 3X9, seraient appréciés.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 771-6289.**

**2e ANNIVERSAIRE**



**JEAN-CHARLES LAFLAMME**

Mon papa d'amour,  
Il y a deux ans, le 15 novembre 1994, dans mes bras, tu fermais les yeux pour une dernière fois. Qu'il est triste de continuer cette route sans ton sourire. Tu as apporté avec toi une partie de mon bonheur. Le foyer est si triste et si vide. Tu m'as laissé comme héritage ta disponibilité, ton sourire, ta joie de vivre, ton regard, ton amour, ton courage, enfin tout ce qui faisait partie de toi et je te dis MERCI PAPA.  
Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Le temps peut filer, mais il n'effacera jamais de mon coeur ce que tu as été pour moi. Quoiqu'il arrive, tu n'es plus là pour me réconforter, me soutenir et m'aider à surpasser les moments difficiles. Toi et maman assuraient le bien entre nous, tes enfants, lequel semble se dissoudre davantage inaperçu.  
Est-il possible de trouver l'anneau qui nous rassemblera comme auparavant. Ma seule consolation est de savoir que tu n'as plus de mal et que tu es heureux depuis que maman est allée te rejoindre quelques mois après ton départ.  
Papa, de là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons.  
Je t'embrasse bien tendrement et je t'aimerai toujours, toi mon papa d'amour.

Ta fille, LIETTE.

Une messe anniversaire sera célébrée en l'église St-Jean-Baptiste de L'Orignal, Ont. le 16 novembre à 19h30.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

C.J.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

G.J.

**La MAISON FUNERAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

**a le regret de vous faire part du décès de**

**MADAME SUZANNE CARON-MONTGOMERY**

d'Aylmer, décédée dans un centre hospitalier local le mardi 12 novembre 1996, à l'âge de 71 ans. Prédécedée par ses parents, M. et Mme Alexis Caron (Germaine Thibault) et son époux, Clément Montgomery. Elle laisse dans le deuil 1 fils, Daniel (Julie Brulé) de Gatineau; 1 petit-fils, Kevin; 1 frère, Pierre (Claudette Laporte) de Hull; 2 soeurs: Marie et Louise Caron d'Ottawa. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église Notre-Dame de Lorette de Hull, le samedi 16 novembre 1996 à 11h. Parents et amis sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après la cérémonie religieuse.

**DONS:** à la Société canadienne du cancer, 266 boul. St-Joseph, Hull, Qué., J8Y 3X9, seraient appréciés.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.**

**La MAISON FUNERAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

**a le regret de vous faire part du décès de**



**MADAME GILBERTE GAUVREAU-MORIN**

de Hull, décédée dans un centre hospitalier local le mercredi 13 novembre 1996, à l'âge de 51 ans. Elle fut à l'emploi de l'Imprimerie Nationale pendant plus de 5 ans. Prédécedée par son père, M. Aldoria Gauvreau; 1 frère, Jacques; 2 soeurs: Bernadette, Glorienne et 1 petite-fille, Maryline. Elle laisse dans le deuil son époux, Gilles-Henri Morin; sa mère, Mme Emilia Béliste-Gauvreau; 3 fils: Gilbert Gauvreau (Janick), Robert Gauvreau (Christine) et Guillaume Gauvreau (Manon); 2 filles: Johanne Gauvreau (Serge) et Carole Gauvreau-Morin (Marcel); 9 petits-enfants: Noël, Alexandre, Mathieu, Olivier, Isabelle, Gabriel, Tina, Martin et Catherine; 2 frères: Alcide (Hélène Sincennes) de Hull et Roger (Pauline Vaillant) de Gatineau; 6 soeurs: Lucette (Albini Guindon) et Madeleine (Edgar Gervais) de Hull, Claudette (René Martineau) et Diane Gauvreau de Gatineau, Pierrette Gauvreau-Renaud de Masham et Emilienne (Dominic Newton) de Wakefield. Elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces.

**VISITES:** le vendredi 15 novembre de 14h à 17h et de 19h à 22h, le samedi 16 novembre de 11h à 13h30.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-Benoît Abbé de Hull le samedi 16 novembre 1996 à 14h.

**DONS:** à la Société canadienne du cancer, 266 boul. St-Joseph, Hull, Qué., J8Y 3X9 ou à la Fondation du CHRO, 116 boul. Lionel Emond, Hull, Qué., J8Y 1W7 seraient appréciés.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 771-6289.**

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues. B.P.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

C.J.

Grâce à votre générosité, le Mont d'Or/The Golden Peak permet à 125 personnes âgées du Pontiac de mieux vivre à leur domicile avec l'aide de plus de 80 bénévoles. **Centraide Outaouais, je donne, je change**



Centraide Outaouais  
771-7751  
1-800-325-7751

**Funérailles**

**SAMEDI**

**BASTIEN - Mme Audette**

La messe en sa mémoire sera célébrée à 11h, en l'église St-Grégoire.

**CARON-MONTGOMERY - Mme Suzanne**

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame de Lorette de Hull.

**CUSSON - M. Maurice**

La messe en sa mémoire sera célébrée à 11h, en l'église St-Luc.

**DE MELO - Adelino**

La messe commémorative sera célébrée à 18h, en l'église Ste-Bernadette, rue Bernadette à Hull.

**DUCHESNE - Mme Béatrice**

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Sacré-Coeur.

**DUGAS - Mme Éméla**

La messe des funérailles sera célébrée à 10h, en l'église St-Louis-Marie de Montfort, (740 Trojan).

**FLEURY - M. Ronald**

Départ de la Maison funéraire Frères Ringrose, Campbell's Bay, Qué., pour messe des funérailles à 11h, en l'église Ste-Anne de l'Île-du-Grand-Calumet.

**FOURNIER - M. Adélar**

Départ du Centre communautaire de Duhamel, pour funérailles à 14h, en l'église Notre-Dame du Mont-Carmel de Duhamel.

**GAUTHIER - M. Paul D.**

Le service religieux sera célébré à 14h, en l'église Ste-Angélique de Papineauville.

**GAUVREAU-MORIN - Mme Gilberte**

Départ de la Maison funéraire Serge Legault, 81, boul. St-Laurent, Hull, pour service religieux à 14h, en l'église St-Benoît Abbé de Hull.

**HUGG-HAMEL - Mme Rose**

La messe des funérailles sera célébrée à 10h, en l'église Ste-Anne.

**LAFLEUR - M. Alfred Jr**

Départ de la Maison funéraire Brunet, 2419 rue Laurier, Rockland, pour funérailles à 14h, en l'église Ste-Trinité de Rockland.

**LALONDE - M. Lucien**

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame de Lourdes, 435 ch. Montréal, Vanier.

**LEFEBVRE - M. Emile**

La messe commémorative sera célébrée à 14h, en l'église de l'Ange-Gardien (Angers, Québec).

**LEROUX - M. Domina**

Départ de la Maison funéraire Brunet, 115 rue MacLaren, Buckingham, pour funérailles à 14h, en l'église L'Ange-Gardien.

**MILLETTE - M. Guy**

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église St-Alexandre de Limbour.

**MORIN - Mlle Lucille**

Le service religieux sera célébré à 11h en l'église St-Joseph à Orléans.

**PAYER - Mme Jeannine**

La messe en sa mémoire sera célébrée à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland.

**RACINE - M. Arthur**

La messe commémorative sera célébrée à 11h, en l'église St-Jean l'Évangéliste de Campbell's Bay, Qué.

**ROBITAILLE - Mme Yvette**

Le service religieux sera célébré à 10h, en l'église Ste-Rose-de-Lima de Gatineau.

**VILLENEUVE - M. Claudio**

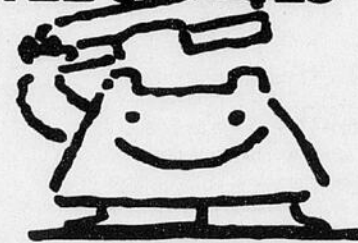
Départ de la Maison funéraire Brunet, 2419 rue Laurier, Rockland, pour funérailles à 11h, en l'église St-Benoît Labre de Wendover.

**WOODWARD - M. Thomas**

Départ de la Maison funéraire Shields et fils Inc., 503 rue Notre-Dame, Montebello, pour funérailles à 11h, en l'église Notre-Dame de Bonsecours de Montebello.

**IN MEMORIAM**

**TEL-JEUNES**



**à l'écoute des 5-20 ans**

**Un don peut faire toute la différence.**

**C.P. 186, succ. place d'Armes  
Montréal, Québec H2Y 3G7**

## BABILLARD des SPORTS

## BADMINTON

- Activité de badminton le jeudi soir au Patro d'Ottawa. Info: André Potvin, 789-7733, poste 245.
- Le club de badminton de Gatineau est à la recherche de joueurs de calibre débutant-intermédiaire, le jeudi soir à la polyvalente Le Carrefour de Gatineau, de 19h à 22h. La session se termine le 19 décembre. Coût: 30 \$. Claude Tessier, 643-9692.

## BILLARD

- Tournoi, jeux du 9, tous les mercredis soirs (simple élimination). Tournoi, jeux du 9, tous les samedis (double élimination), débute à 12h, inscriptions à 11h45. Tournoi novice, tous les dimanches soirs (double élimination), au Terminus Resto Billard, 84, rue Jean-Proulx, à Hull. Info: 595-7070.

## CHASSE et PÊCHE

- Le Club de tir à l'arc de Thurso donnera un cours PESCOF - module ICACB (Initiation à la chasse avec arme à chargement par la bouche), le 1er décembre. Info: Michel Boucher, 985-1566, Richard Angrignon, 985-2931.
- Club de chasse et pêche AMAG: tournoi Chasse en Fête (petit et gros gibier) jusqu'au 19 novembre. Remise de prix le 21 novembre à la brasserie Le Houblon. Info: Michel Desjardins, 663-9577, Bill Bontemps, 568-5485.

## DARDS

- Ligue de dards du mercredi: ligue mixte de 19 h 30 à 22 h au bar St-Pierre de Hull. Info: Rock, 777-7655.

## HOCKEY ADULTE

- La Ligue amicale de hockey est à la recherche d'équipes adultes pour disputer des parties hors-concours les vendredis soirs à Thurso de 22 h à 23 h 30. Coût: 85 \$ par équipe. Info: Patrice Paquette, 568-3514 ou 568-1375.
- La ligue de hockey du midi est à la recherche de joueurs pour compléter ses équipes. Les parties ont lieu le mardi et le jeudi de 11h à 13h à l'aréna Baribeau. Info: Pierre Desforges, 827-8044 ou 827-4354.
- Un tournoi de hockey adulte de catégorie C sera présenté à Papineauville les 22, 23 et 24 novembre. Coût d'inscription: 300 \$. Gilles, 819-427-5274, Jean, 819-427-6492 ou 819-427-8571.
- Joueurs de hockey de bon calibre recherchés pour jouer le jeudi soir de 21h30 à 22h30, à l'aréna de Masson. Info: Jean Pagé, 281-5738, Bob Brousseau, 243-5758.

## HOCKEY-BALLE

- Ligue de hockey-balle "Center-Ice" recherche arbitres pour ligue amicale qui se joue à l'UQAH les samedis soirs entre 20h et 23h. Info: Philippe au 568-6502.

## HOCKEY MINEUR

- L'Association de hockey Gatineau recherche activement des entraîneurs pour le niveau "Bantam B" et le niveau "Midget B". Info: Michel Richard, 243-7539, pagette, 772-5992.

## QUILLES

- Quilleurs(ses) recherchés de 190 et plus de moyenne pour ligue, le vendredi soir à 18h30 à la salle de quilles Templeton, boul. Maloney Est à Gatineau. Gerry Liberty, 669-3087.
- Salle de quilles Limbour cherche quilleurs (ses) pour ligue de six allées les jeudis 21h, vendredi 21h et samedi 19h. Info: Lucie ou Michel au 568-5229.

## Titre pour bdv



On se prépare pour la présentation des Championnats canadiens de gymnastique qui se dérouleront à Ottawa, du 13 au 17 mai prochains. De jeunes gymnastes de la région ont récemment participé à une activité symbolique en plantant des tulipes dans le Parc de la confédération. Sur notre photo, Judith Blais et Deric Boudreau, âgé de deux ans et demi.

- Ligue de quilles Linham cherche joueurs. Parties le jeudi à 21 h, le vendredi à 21 h et le samedi à 19 h. Pour info: Lucie ou Michel au 568-5229.
- Ligue de quilles mixte cherche joueurs les mardis à 18 h 30, à la salle de quilles St-René. Contacter Mike Easey au 669-6141.
- Places pour ligue de quille de six allées à la salle de quilles Templeton, les lundis et jeudis à 19 h. Info: Alain ou Réjean au 663-0095.

- Ligue de quilles mixte R.D. recherche des joueurs, le mercredi à 18h30 à la salle de quilles St-René. Info: Thérèse, Chantal, Claude, 243-9754.
- La ligue de quilles Les étoiles féminines du salon de quilles Le Carrefour, recherche des participantes le mercredi à 12 h 45. Info: Thérèse Bujold, 561-0079, Fleurette Denis, 772-9710.

## VOLLEYBALL

- Le club de volley-ball Volants-Bleus organise un tournoi mixte catégorie C le 30 novembre et le 15 février à la polyvalente Le Carrefour de Gatineau. Minimum de deux femmes sur le terrain en tout temps. Inscription: 120 \$. Infos: Alain Thibault, 561-9215 ou 568-9012.
- Les Aigles de l'Outaouais présentent un tournoi de volleyball pour les équipes mixtes de 6 joueurs (mini-

mum de 2 femmes), le 7 décembre, au collège de l'Outaouais à Hull. Il y aura 3 catégories: A, B, et C. Un maximum de 20 formations seront acceptées. Coût: 120 \$ par équipe. Info: Normand, 669-8173.

## SACS DE SABLE

- Sacs de sable: recherche joueurs-joueuses pour saison hivernale tous les dimanches, 19 h 15, Bar St-Pierre, Hull. Info: Lise ou Jean-Pierre, 777-7655.
- Les Copains, Copines (sacs de sable) sont à la recherche de nouveaux joueurs pour le mercredi soir. Info: Danielle, 243-0828.

## DIVERS

- Service d'arbitre (des arbitres indépendants de l'Outaouais) pour vos ligues de hockey intermédiaires et/ou tournois. Pour info, contactez Jean Hotte au 246-1813.
- Les Lynx de l'Outaouais, Baseball AA sont à la recherche d'un entraîneur-chef et deux entraîneurs-adjoins pour l'équipe pee wee AA de l'an prochain. Info: André Frenette, 669-4427 entre 17h et 21h avant le 31 octobre.
- Le service des loisirs et de la culture de Masson-Angers désire vous informer que des heures de glace sont disponibles pour la saison 1996-1997. Info, horaire et coûts, 986-1332.
- Cours de danse aérobique, les mardis et jeudis soir. Info: Patro d'Ottawa au 789-7733, poste 245.
- L'école de danse Cyr/Riopel organise des soirées dansantes en danses sociales tous les vendredis et samedis soirs à 20h30. Elle offre aussi des cours de danse de ligne tous les samedis à 19h15 à l'école Louis Reboul au 125, boul. Sacré-Coeur à Hull. 827-4445.
- Invitation, pour les 6 ans et plus, à venir pratiquer le karaté et l'autodéfense, les lundis et mercredis, au 45, chemin des Érables, de 18h30 à 21h30. Info: Denis Leclerc, 671-6397.
- Overbrook Community Centre organise une ligue de basketball pour adolescents de 12 à 18 ans, les mardis et jeudis, de 17h à 19h. 742-5147.
- Le Club de Chasse et Pêche des Chevaliers de Colomb organise une soirée de fin de saison, le 23 novembre, à 18h, à la salle des Chevaliers de Colomb Conseil 2056, 480, rue des pins à Buckingham. Coût: 10 \$ (adultes), 5 \$ (12 ans et moins). R. McAndrew, 986-5674, Aimé Lepage, 986-8273.
- Hadley Junior High School (Hull) recherche des entraîneurs bénévoles pour deux équipes féminines d'une ligue compétitive pour les jeunes de 12 à 14 ans. Brian Stewart, 777-9117, ou le soir, 685-0100.

## NOTE à nos lecteurs

Le babillard sportif est un service gratuit offert à nos lecteurs et aux organismes de la région.

Vous pouvez faire parvenir votre information:

- 1) par télécopieur, au 562-7539;
- 2) par la poste à: Journal LeDroit Babillard sportif 47, Clarence, bureau 222 Ottawa (ONT) K1G 3J9
- 3) par courrier électronique, à l'adresse [nouvelles@ledroit.ca](mailto:nouvelles@ledroit.ca)
- 4) directement à nos bureaux.

L'information doit toujours contenir le nom de l'organisme ainsi que le nom d'une personne et le numéro auquel on peut la joindre.

Leur année en 1996

# Les Packers sont en train de donner raison à tout le monde

La saison 1996 sera celle des Packers. L'affirmation était sur toutes les lèvres avant le coup d'envoi du 1<sup>er</sup> septembre. Avec une fiche de 8-2, la meilleure de l'Association nationale, et le sommet du classement de la section centrale bien en main, les Packers semblent en voie de donner raison à tout le monde.

PHILIPPE REZZONICO  
Presse Canadienne

**B**rett Favre a nettement démontré que sa campagne de 1995 n'était pas le fruit du hasard. Avec 27 passes de touché en 10 rencontres, le lauréat du titre de joueur par excellence de 1995 menace sa marque personnelle de 38 passes de l'an dernier. Remarquable en soi.

Arrivé en 1992 à la barre de l'équipe, l'entraîneur Mike Holmgren a présenté des fiches de 9-7 lors de ses trois premières saisons avant d'afficher un dossier de 11-5 l'an dernier. Holmgren est l'un des entraîneurs les plus respectés de cette ligue, tant par son professionnalisme que par son attitude de gentilhomme.

Pourtant, Holmgren et Favre échangeraient toutes les marques, tous les honneurs, pour une seule victoire face aux Cowboys de Dallas. «Comme entraîneur, c'est l'une des seules choses que je n'ai pu réaliser, a déclaré Holmgren cette semaine. Oui, c'est presque devenu une affaire personnelle.»

Il y a cinq semaines, personne n'aurait donné cher de la peau des Cowboys face aux Packers, même dans leur pré. Lundi soir,

ce sont les chances des Packers qui semblent plutôt minces.

Favre a perdu l'excellent ailier éloigné Robert Brooks pour le reste de la saison et Antonio Freeman, un autre receveur pas piqué des vers, ne sera de retour que dans deux ou trois semaines. Comme tout va mal, l'ailier rapproché Mark Chmura a été blessé au genou contre les Chiefs de Kansas City la semaine dernière et il ne sera pas de la partie. Il reste bien le fiable Don Beebe, le vétéran Keith Jackson et le demi Dorsey Levens, souvent utilisé comme receveur de passes, mais la formidable mitrailleuse qu'est Favre manque dangereusement de munitions.

Dallas n'est ailleurs pas l'adversaire préféré du quart des Packers. Avec un pourcentage de passes de 58 pour cent, les Cowboys comptent parmi les six équipes (sur 24) qui donnent le plus de mal à Favre au sein de la LNF.

Et il y a le jeu au sol qui a ralenti. Edgar Bennett comptait 347 verges de gains après cinq matches (69,4 verges de moyenne) mais n'a pu faire mieux que 248 verges lors des cinq dernières rencontres (49,6). La baisse de

régime de l'attaque aérienne met de la pression sur les demis.

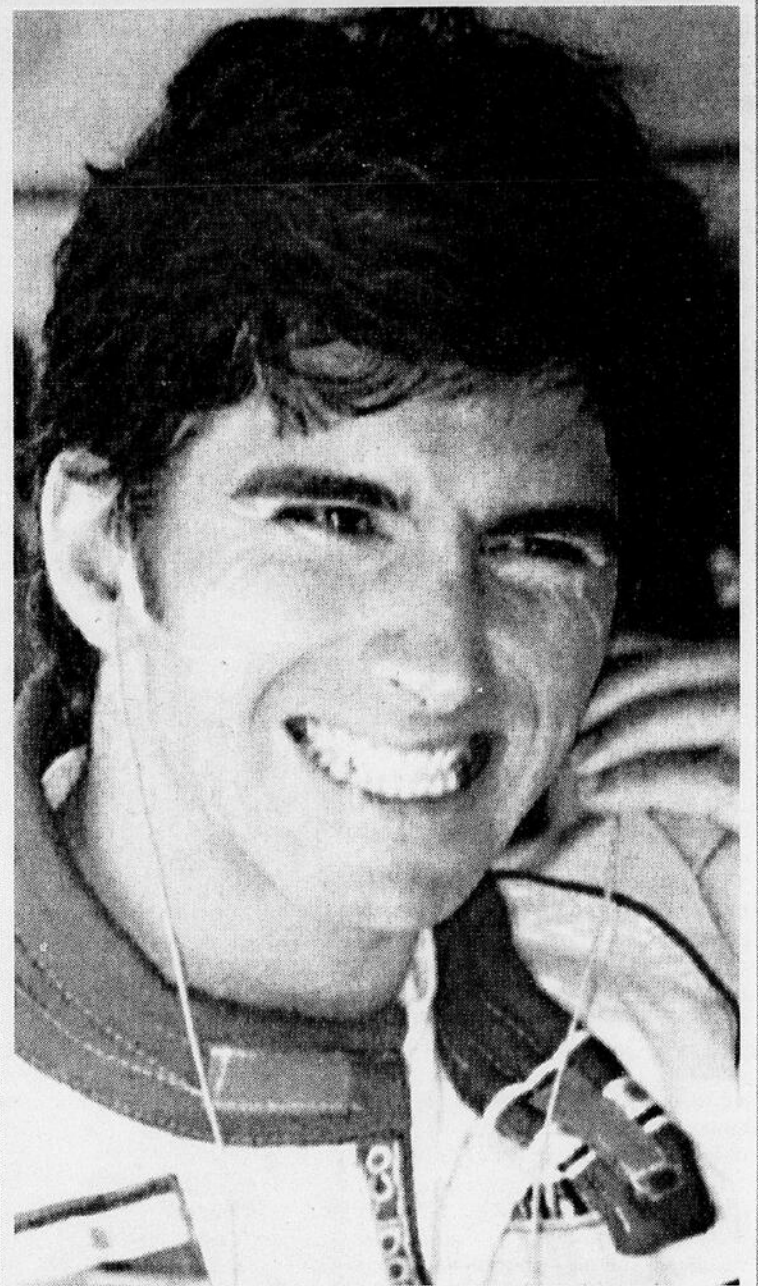
Autre résultante d'un jeu de passes moins efficace, le nombre de premiers jeux réussis lors de troisièmes essais. Cette lacune est apparue évidente face aux Chiefs quand les Packers n'ont réussi que cinq premiers jeux en 14 tentatives. Dans un match qui va mettre aux prises les deux meilleures unités défensives de la LNF, il ne faudra pas rater trop d'opportunités. Seuls les revirements militent en faveur des Packers, eux qui comptent 23 revirements cette saison.

Les Cowboys ont réussi à se sortir du trou chaque fois qu'il le fallait cette saison. Ils ont effacé un déficit de 0-10 à Philadelphie avec 20 points au deuxième quart (quand leur fiche était de 1-3), ils ont battu les Dolphins lors du match de retrouvailles avec Jimmy Johnson, et, la semaine dernière, face aux 49ers, à San Francisco, ils ont effacé un autre déficit de 0-10 après un quart pour l'emporter 20-17 en prolongation.

C'est cette faculté, non quantifiable, qu'il semble manquer aux Packers face aux Cowboys. Cette peur de perdre. Ce refus de baisser les bras. Un revers aurait pu d'incidence sur le classement, mais une victoire du Green Bay en terrain ennemi — de surcroît avec une équipe amochée — permettrait aux hommes de Mike Holmgren de faire naître un sentiment d'invincibilité qui sied aux équipes championnes telles Dallas ou San Francisco.

Aux yeux des joueurs de Green Bay, ce n'est pas tant la route du Super Bowl qui passe à Dallas, c'est le chemin de la crédibilité et de la rédemption.

Hill sort indemne d'un accident



ARCHIVES

Le Britannique Damon Hill, champion du monde de Formule un, est sorti indemne d'un accident hier sur le circuit de Suzuka, où il essayait des pneus à bord d'une Ligier pour sa nouvelle écurie Arrows. Trop grand pour l'Arrows, qui n'a pas encore été adaptée à ses mensurations, Hill avait pris le volant d'une Ligier équipée de pneus Bridgestone qu'Arrows propose d'utiliser la saison prochaine. Le pilote a perdu le contrôle de la voiture, alors qu'il roulait à vitesse réduite, et a percuté un mur. Il avait eu le temps de battre de plus d'une seconde et demi le meilleur temps de la Ligier sur ce circuit en tournant en une minute, 40 secondes et 14 centièmes.

## Le week-end dans la Ligue nationale de football en un clin d'oeil

PHILIPPE REZZONICO  
Presse Canadienne

### Denver (9-1) à Nouv.-Angleterre (7-3)

Les Patriots ont inscrit 251 points en huit matches. Terry Glenn domine les recrues avec 53 attrapés, Curtis Martin domine les porteurs de l'AFC avec 14 touchés. De plus, en langage sportif, les Broncos sont dûs pour en perdre une...mais les Patriots ont la 27<sup>e</sup> défensive de la LNF.

### Green Bay (8-2) à Dallas (6-4)

Des Packers amochés face à des Cowboys en santé. Green Bay a perdu ses six derniers matches au Texas, les Cowboys ne jouent pas bien à domicile cette saison. Le «Monday Night» de l'année?

### Washington (7-3) à Philadelphie (7-3)

Le calendrier commence à rattraper les Redskins et la perte de leurs deux meilleurs joueurs de

ligne à l'attaque rend Terry Allen moins efficace. La défensive perméable de Washington (30<sup>e</sup> du circuit) a permis 37 points aux Cardinals de l'Arizona. Combien en cèdera-t-elle aux Eagles?

### Cincinnati (4-6) à Buffalo (7-3)

Deux équipes qui n'ont guère d'attaque. Les Bills ne perdent pas souvent à domicile, mais les Bengals y vont pour un quatrième triomphe de suite et ils ont le meilleur ratio de revirements de la LNF, soit 15.

### Nouvelle-Orléans (2-8) à Atlanta (1-9)

Il y a des gens qui vont payer pour voir ça!

### Jacksonville (4-6) à Pittsburgh (7-3)

Mark Brunell domine tous les passeurs de la LNF, mais les Steelers ne devraient pas se faire surprendre deux semaines de suite par une équipe qu'ils devraient logiquement battre. Et puis, les

Steelers veulent une revanche. Les Jaguars l'avaient emporté 24-9 au premier match de la saison.

### Chicago (4-6) à Kansas City (7-3)

Même les Packers n'ont pu battre les Chiefs à domicile...

### Baltimore (3-7) à San Francisco (7-3)

Steve Young n'y sera pas. Les ex-Browns de Cleveland ont une fiche à vie de 9-6 contre les 49ers. Mine de rien, Vinny Testaverde fait fonctionner à plein régime l'attaque des Ravens. Si la défensive — nulle — des Ravens dispute un match inspiré, les 49ers vont avoir du travail.

### Caroline (6-4) à St. Louis (3-7)

Les Rams ont deux victoires en trois matches contre les Panthers dont la fiche cette saison est de 1-4 à l'extérieur.

Les recrues des Rams (Lawrence Phillips et Tony Banks) commencent à aimer le rôle de négligés.

Les Panthers ont intérêt à l'emporter afin de conserver leur position privilégiée en vue des séries.

### Miami (5-5) à Houston (6-4)

Les Oilers sont les meilleurs pour contrer la course au sol alors que les Dolphins viennent au troisième rang. Match difficile en vue pour Karim Abdul-Jabbar et Eddie George. Ça devrait se régler par la passe et là, l'avantage va aux Dolphins.

### Seattle (5-5) à Détroit (4-6)

Dernier match de Wayne Fontes à Détroit?

### Tampa Bay (2-8) à San Diego (6-4)

Premier match entre les deux clubs en près de deux ans. Les Chargers (6-0) n'ont jamais perdu contre Tampa Bay.

Avec l'attaque dont ils disposent, il serait étonnant de voir les Buccaneers s'imposer à l'étranger. Toutefois, Trent Dilfer a sept pass-

es de touché en cinq matches, lui qui n'en avait qu'une lors des cinq premiers matches.

### Jets de New York (1-9) à Indianapolis (5-5)

Une chance unique pour les Colts de sauver les meubles après trois revers.

Les Jets ont perdu leurs quatre derniers matches face à Indianapolis.

### Minnesota (5-5) à Oakland (4-6)

Des Vikings en chute libre face à des Raiders désemparés de leur défaite à Tampa Bay. Brad Johnson sera au poste de quart pour les Vikings. Ça tombe bien. Warren Moon n'est guère efficace à l'extérieur.

### Giants de New York (4-6) à Arizona (4-6)

Il y a deux semaines, les Giants ont battu les Cardinals 16-8 à New York. On peut prévoir un résultat du même genre, à l'avantage de l'équipe de l'Arizona toutefois.



## Marcel Fortin

### Tournoi de volley-ball pour équipes mixtes

Les Aigles de l'Outaouais présentent un tournoi de volley-ball pour équipes mixtes de six joueurs (minimum deux femmes), le samedi 7 décembre prochain au Collège de l'Outaouais, à Hull.

Il y aura trois catégories au programme, soit A, B et C. Un maximum de 20 formations seront acceptées et chaque équipe est assurée de disputer au moins huit parties.

Le coût d'inscription est de 120 \$ par équipe. Pour de plus amples informations, les intéressés doivent communiquer avec **Normand** au 669-8173.

### Lutte serrée dans la Ligue ASPB-Labatt

Après les quelques premières rencontres disputées dans la Ligue ASPB-Labatt, la lutte est excessivement serrée puisque pas moins de quatre équipes partagent le premier rang.

Chaque formation a disputé huit matches jusqu'à présent. Les équipes Caisse Expert (4-3-1), Bravo Pizza (4-3-1), Lou-May Construction (4-3-1) et Location Erik (3-2-3) partagent donc la première position avec neuf points chacune. Par ailleurs deux équipes, le Taverne La Ronde et le A.G. Sports Trophées suivent avec des fiches identiques de 3-3-0 pour six points chacune.

**Serge Richard**, du Location Erik, est le meilleur pointeur avec 11 buts et 6 assistances pour 17 points. **Luc L'Heureux**, de la Taverne La Ronde, occupe le deuxième rang avec 16 points, soit 12 buts et quatre aides. **Marc Lavictoire**, du Lou-May Construction, occupe la troisième place avec cinq buts et 10 passes pour 15 points. **Michel Brazeau**, du Bravo Pizza, domine les gardiens de buts avec de 2,62 et il a réussi un jeu blanc.

### Sixième match sans défaite de l'Intrépide atome AA majeur

L'Intrépide de l'Outaouais atome AA majeur a porté sa série de matches sans défaite à six dans la Ligue de hockey mineur du district d'Ottawa en disposant récemment de la formation de Kanata 5-2.

**Hugo Larocque** a dirigé l'attaque de l'Intrépide avec deux filets, tandis que **Alexandre Picard**, **Mathieu Brazeau** et **Shawn Tremblay** ont complété le pointage.

Les jeunes protégés de l'entraîneur **Jocelyn Nault** ont aussi triomphé des représentants de Kingston 6-4 lors d'une rencontre disputée dimanche. **Mathieu Brazeau**, avec deux filets, a été l'étoile offensive de l'Intrépide. **Simon Bisson**, **Shawn Tremblay**, **Martin Joanisse** et **Jean-Philippe D'Aoust** ont aussi trouvé le fond du filet pour la formation de l'Outaouais.

L'Intrépide disputera trois matches dans les prochains jours. Vendredi le 15 novembre, il rend visite au Ottawa-Valley dans une rencontre qui a lieu à Lanark. Dimanche le 17 novembre, l'Intrépide reçoit la visite du Rideau St-Laurence à l'aréna Sabourin et lundi le 18 novembre il sera à Embrun pour disputer la victoire à l'équipe du Distric 3 (Cumberland).

### Deux victoires pour les Citoyens bantam CC

Les Citoyens de Hull ont connu une bonne fin de semaine dans la division bantam de la ligue de hockey régionale CC de

l'Outaouais.

En effet, les Citoyens ont signé deux victoires en autant de matches. Les Citoyens ont premièrement défait les Castors de Buckingham 4-3 lors d'un match chaudement disputé.

**Marc-Antoine Yelle** a excellé à l'offensive pour les Citoyens avec deux buts et une passe. Les autres buts ont été réussis par **Philippe-André Bonneau** et **Philippe Prud'Homme**. **J.-F. Cabana** défendait la cage des Citoyens.

Les Citoyens ont ensuite facilement triomphé des Voisins de Papineau 6-2. **Philippe Prud'homme** et **Mathieu Desjardins** ont brillé à l'attaque avec deux buts chacun. **Martin Charlebois** et **Philippe-André Bonneau** ont complété le pointage. **Marc-Antoine Yelle** et **Mathieu Desjardins** ont récolté deux aides chacun et **Patrice Séguin** était devant le filet des Citoyens.

### Un partage pour l'Intrépide atome AA

L'Intrépide de l'Outaouais atome AA mineur a partagé les honneurs de ses deux derniers matches disputés dans la Ligue de hockey mineur du district d'Ottawa.

L'Intrépide a triomphé des Raiders de Nepean 3-1 alors que **Ryan Rees**, **Bobby Mazerolle** et **Francis Rochon** ont marqué un but chacun. **Shawn Fensel** a marqué le seul but du Nepean. C'est **Alex Desfossés** qui était devant le filet de l'Intrépide.

Lors de son deuxième match, l'Intrépide s'est incliné 6-3 devant le Rideau-St-Laurence.

**Darcy Thomas**, **Mason Bell** et **Ryan Rees** ont marqué pour l'Intrépide. **Gabriel Houde-Bisson** a récolté deux aides.

**Garrett Healey** a été le meilleur du Rideau avec deux filets, tandis que **Tim Thomas**, **Clay McFadden**, **Cody Caselman** et **Brandon Byrd** ont complété le pointage. L'Intrépide dispute son prochain match à l'aréna Sabourin.

Par ailleurs, l'Intrépide participe au tournoi de Nepean qui a lieu du 15 au 17 novembre. Les demi-finales et finales seront présentées dimanche le 17 novembre.

### Le Gazifère-Thématik à l'honneur

Le Gazifère-Thématik (8-1-1) a été couronné l'équipe par excellence du mois d'octobre dans la conférence Régulière et de la division COORS de la Ligue de hockey intermédiaire Molson de l'Outaouais.

Dans la conférence Légère, le titre est allé au Lacroix Sports (7-1-1).

Ces deux équipes alignent d'excellents marqueurs, dont **Roger Lafleur** (10-10), **Jean Philippe** (8-8) et **Mario Bertrand** (2-12), du Gazifère-Thématik ainsi que **Daniel Savage** (14-14), **Dominique Boivin** (11-7) et **Alain Robichaud** (5-6), du Lacroix Sports.

Les deux formations comptent également sur d'excellents gardiens de buts, soit **Daniel Beauchesne**, du Gazifère-Thématik, qui conserve la meilleure moyenne de la division avec 1,36 et **Luc Boisclair**, du Lacroix Sports, avec la deuxième meilleure moyenne 1,78.

**Garry Claude**, du Côté Sports, avec 10 buts et 11 passes, a été sélectionné le joueur par excellence du mois d'octobre de la conférence Régulière.

Dans la conférence Légère, le titre est allé à **Richard Racette**, de l'Isolation **Denis Lauzon**, qui a enfilé 17 buts, soit le plus haut total de sa division.

## Les petits bonshommes

### HAGAR DUNOR



### PEANUTS



### PHILOMÈNE



### BLONDINETTE



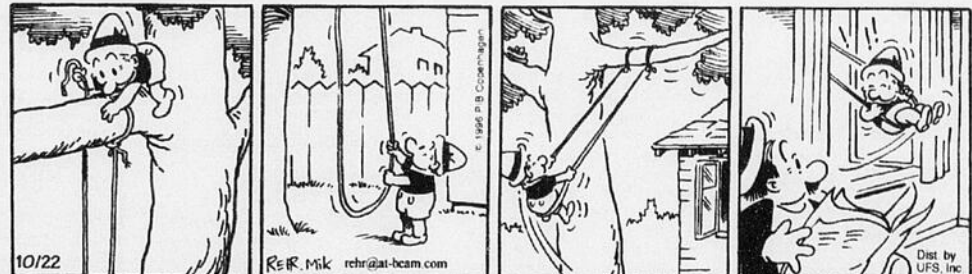
### GARFIELD



### SAVATE



### FERDINAND



### LE FANTÔME



# Les statistiques



Serge Lafortune



Jean-Michel Gauthier



## Ligue américaine

Association est															
Section nord-est					Domicile Extérieur										
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Séq					
Hartford	16	9	5	2	49	45	20	6	2	1	3	3	1	G	3
Buffalo	18	8	9	1	47	54	17	5	3	0	3	6	1	G	1
Boston	16	6	7	3	47	55	15	2	5	3	4	2	0	G	2
Montréal	18	6	9	3	67	75	15	5	2	2	1	7	1	P	1
Ottawa	16	4	7	5	43	51	13	3	2	3	1	5	2	P	3
Pittsburgh	17	5	11	1	48	63	11	5	1	0	0	10	1	P	1

Association ouest															
Section centrale					Domicile Extérieur										
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Séq					
Dallas	17	11	5	1	49	41	23	6	2	0	5	3	0	N	1
Détroit	19	10	7	2	50	38	22	7	4	1	3	3	1	P	1
Chicago	19	10	7	2	49	43	22	5	6	0	5	1	2	P	1
St. Louis	18	9	9	0	59	57	18	4	4	0	5	5	0	G	3
Toronto	17	8	9	0	54	57	16	6	4	0	2	5	0	P	2
Phoenix	16	5	9	2	38	46	12	2	6	2	3	3	0	P	3

Comparaisons avec 1995-96															
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Séq					
Ottawa	16	6	10	0	46	57	12	2	5	0	4	5	0	P	5
Montréal	18	11	7	0	58	48	22	6	3	0	5	4	0	G	4

Classement général											
Association est					Association ouest						
Mj	Pts	Mj	Pts	Mj	Pts	Mj	Pts	Mj	Pts	Mj	Pts
MS-1. Floride	26	26	MS-1. Colorado	21	29	MS-2. Hartford	20	23	MS-2. Dallas	17	23
MS-2. Hartford	20	20	MS-2. Dallas	17	23	3. Philadelphie	19	20	3. Détroit	19	22

Meneurs											
(Sans les matches d'hier)					MS-Meneurs de section classés 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>e</sup>						
B	A	P	Pé	P	Mj	Pts	Mj	Pts	Mj	Pts	
Forsberg, Col	11	19	30	11	19	30	Recchi, Mon	8	13	21	21
Sakic, Col	9	21	30	9	21	30	Rucinsky, Mon	8	12	20	20
Gretzky, R.N.Y.	8	17	25	8	17	25	Arnett, Edm	8	12	20	20

Calendrier										
<b>Dimanche 10 novembre</b>										
Ottawa 0 Chicago 2										
Toronto 1 Philadelphie 3										
Tampa Bay 2 Detroit 4										
<b>Lundi 11 novembre</b>										
Edmonton 2 Montréal 3 (P)										
Floride 2 Buffalo 3 (P)										
Vancouver 3 Rangers N.Y. 2										
Colorado 6 Islanders N.Y. 2										
Dallas 3 Anaheim 2										
<b>Mardi 12 novembre</b>										
Buffalo 0 Pittsburgh 3										
Washington 2 New Jersey 3 (P)										
Hartford 3 San Jose 3										
<b>Mercredi 13 novembre</b>										
Edmonton 0 Ottawa 4										
Floride 5 Montréal 3										
Vancouver 4 Islanders N.Y. 5 (P)										
Philadelphie 2 Rangers N.Y. 1										
Colorado 4 Detroit 1										
Calgary 3 Dallas 3										
Toronto 2 Anaheim 3										
<b>Jeudi 14 novembre</b>										
Pittsburgh 1 Boston 2 (P)										
Colorado 4 Buffalo 5										
Vancouver 3 New Jersey 0										
Washington 5 Philadelphie 2										
Calgary 2 Chicago 1 (P)										
Tampa Bay 3 St. Louis 5										
Hartford 2 Phoenix 1										
Toronto à Los Angeles, 22h30										

## Classements de hockey

Ligue américaine														
Association nord					Association sud									
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Prince George	26	12	13	1	95	105	25	25	12	8	0	76	66	24
Portland	20	12	8	0	76	66	24	24	11	10	0	94	86	22
Kelowna	21	11	10	0	94	86	22	22	9	13	2	81	92	20
Kamloops	24	9	13	2	81	92	20	20	4	15	2	46	76	10
Tricity	21	4	15	2	46	76	10	10	13	11	1	95	105	25

Ligue midget AAA														
Section CCM					Section Tacks									
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Lac St-Louis	25	16	7	2	143	115	34	34	13	8	1	93	80	30
Gatineau	21	13	6	2	75	69	28	28	13	8	1	93	80	30
L.L.L.	21	11	8	2	99	90	24	24	12	8	1	91	74	25
M-Bourassa	24	8	15	1	109	142	17	17	11	0	94	90	22	
Amos	20	3	17	0	46	88	6	6	11	0	93	93	16	

Ligue centrale junior A														
Section Robinson					Section Yzerman									
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Gloucester	18	10	7	1	70	71	21	21	12	2	3	87	52	27
Ottawa	18	8	5	5	51	55	21	21	10	7	1	79	64	19
Cornwall	17	9	7	1	79	64	19	19	4	10	2	57	88	10
Cumberland	15	4	10	2	57	88	10	10	13	2	63	89	8	
Hawkesbury	17	3	12	2	63	89	8	8	13	3	2	89	65	28

Ligue internationale														
Association est					Association ouest									
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Détroit	17	12	4	1	58	45	25	25	11	3	1	65	41	23
Orlando	15	11	3	1	65	41	23	23	9	5	1	43	38	19
Cincinnati	15	9	5	1	43	38	19	19	15	7	3	46	43	17
Québec	15	7	7	3	46	43	17	17	16	7	2	42	54	16
Gr. Rapids	16	7	7	2	42	54	16	16	14	8	1	39	32	17

Ligue junior B de l'est de l'Ontario															
Section Métro					Section Est										
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts		
Metcalfe	13	10	2	1	53	27	20	20	15	9	5	1	65	57	18
Ottawa Sud	15	9	5	1	65	57	18	18	14	8	5	1	55	60	16
Clarence	14	8	5	1	55	60	16	16	11	5	6	0	63	60	10
OR. Ouest	11	5	6	0	63	60	10	10	18	6	11	1	47	61	13
Buckingham	15	2	12	1	43	75	5	5	15	2	11	2	60	63	6

Ligue junior de l'Ouest															
Section est					Section centrale										
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts		
Swift Current	22	16	5	1	108	62	33	33	23	14	9	0	103	71	28
Brandon	23	14	9	0	103	71	28	28	22	13	9	0	110	76	26
Régina	22	13	9	0	110	76	26	26	23	9	12	2	85	79	20
Moose Jaw	23	9	14	2	85	79	20	20	20	6	14	0	79	109	12
Prince Albert	25	8	12	3	83	110	19	19	20	5	15	0	71	110	8

Ligue junior de l'Ouest													
Section ouest					Gardiens								
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Min	Bc	Bl	Moy			
Spokane	23	13	8	2	87	60	28	28	35	179	12	0	4,02
Seattle	23	12	10	1	80	80	25	25	41	39	0	2,91	
Portland	23	12	10	1	80	80	25	25	39	29	0	4,45	

## Hockey junior

### Ligue junior majeur du Québec

Section Robert-Label															
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts									
Drummondville	26	17	8	1	138	93	35	35	15	8	0	87	73	30	
Sherbrooke	23	15	8	0	87	73	30	30	23	14	7	2	90	68	30
Granby	23	14	9	0	95	68	28	28	23	10	12	1	66	73	21
Val-d'Or	23	10	12	1	66	73	21	21	23	7	16	1	80	113	15
Laval	23	6	16	1	54	106	13	13	23	6	16	1	54	106	13

### Ligue junior de l'Ontario

Section est															
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts									
Ottawa	19	15	2	2	100	55	32	32	19	11	7	1	72	62	23
Oshawa	19	11	7	1	72	62	23	23	22	11	10	1	75	86	23
Peterborough	22	11	10	1	75	86	23	23	21	8	11	2	79	93	18
Kingston	21	6	11	4	77	88	16	16	23	5	17	1	72	114	11
Belleville	21	6	11	4	77	88	16	16	18	13	3	2	88	59	28

### Section centrale

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts									
Guelph	18	13	3	2	88	59	28	28	21	11	8	2	85	74	24
Kitchener	21	11	8	2	85	74	24	24	20	10	9	1	91	87	21
Barrie	20	10	9	1	91	87	21	21	17	9	7	1	77	90	19
Owen Sound	17	9	7	1	77	90	19	19	21	9	11	1	93	78	19
Erié	21	9	11	1	93	78	19	19	18	6	10	2	78	86	14

### Section Ouest

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts									
Sarnia	19	13	3	3	91	63	29	29	22	12	7	3	99	77	27
Sault-Ste-Marie	22	12	7	3	99	77	27	27	19	7	11	1	55	76	15
Détroit	19	7	11	1	55	76	15	15	22	4	14	4	81	112	12
Windsor	22	4	14	4	81	112	12	12	18	4	13	1	75	89	9

### Calendrier LHJMQ

Mardi 12 novembre										
Shawinigan 2 Moncton 4										
Beauport 4 Sherbrooke 5										
Val-d'Or 2 Rouyn-Noranda 4										
<b>Mercredi 13 novembre</b>										
Laval 6 Hull 3										
<b>Jeudi 14 novembre</b>										
Rimouski 3 Moncton 2										
R.-Noranda 2 Victoriaville 7										
<b>Vendredi 15 novembre</b>										
Rimouski à Halifax, 18h										

## Sommaires de hockey

### Capitals 5 Flyers 2

#### Première période

1. Washington, Housley 5  
(Juneau, Allison)..... 9:27 (an)

**Pénalités** — Simon Was 1:21, Eagles Was 4:14, Svoboda Phi 8:16.

#### Deuxième période

2. Washington, Simon 1  
(Bondra, Tinordi)..... 9:13

3. Washington, Gonchar 2  
(Konowalchuk, Juneau) 15:43 (an)

**Pénalités** — Berube Was, Lacroix Phi 6:31, Dykhuis Phi 10:21, Daniels Phi 14:31

#### Troisième période

4. Philadelphie, Desjardins 3  
(Brind'Amour)..... 0:59

5. Philadelphie, Brind'Amour 5  
(Renberg, Therien)..... 8:30

6. Washington, Konowalchuk 3  
(Hunter)..... 18:10

7. Washington, Berube 2... 19:19 (fd)

**Pénalité** — Klee Was 4:04.

#### Tirs au but

Washington..... 9 12 5—26  
Philadelphie..... 15 5 10—30

**Gardiens** — Washington: Kolzig (G,2-4-0), Philadelphie: Hextall (P,9-6-0) (21-18), Snow (0-0 3e, 4-3).

**Avantages numériques** — Washington: 2-3; Philadelphie: 0-4.

**Arbitre** — Don Koharski. **Juges de lignes** — Kevin Collins, Stéphane Provost.

**Assistance** — 18 940.

### Lighting 3 Blues 5

#### Première période

Aucun but.

**Pénalités** — Murphy StL 8:43, Gratton TB 9:57, Gratton TB 15:10.

#### Deuxième période

1. St. Louis, Conroy 2  
(Murphy, Mommesso)..... 10:24

2. Tampa Bay, Pederson 2  
(Cullen)..... 10:43

3. Tampa Bay, Gratton 5  
(Cullen, Shaw)..... 17:33 (an)

**Pénalités** — Twist StL 1:42, Langkow TB, Courtnall StL 5:16, MacInnis StL 7:45, Pearson StL 16:45.

#### Troisième période

4. Tampa Bay, Gratton 6  
(Poulin)..... 6:52

### St. Louis, MacInnis 4

(Kravchuk, Hull)..... 9:11 (an)

6. St. Louis, Matteau 8  
(Turgeon, Hull)..... 13:15

7. St. Louis, Turgeon 2  
(Hull)..... 13:27

8. St. Louis, Campbell 8  
(Courtnall, York)..... 13:54

**Pénalités** — St. Louis banc (purgée par Pearson) 0:46, Wiemer TB 7:43.

#### Tirs au but

Tampa Bay..... 9 7 9—25  
St. Louis..... 10 10 8—28

**Gardiens** — Tampa Bay: Schwab (P,5-7-1) (26-22), Wilkinson (13-27 3e, 1-0), Schwab (13:54 3e, 1-1); St. Louis: Fuhr (G,8-5-0).

**Avantages numériques** — Tampa Bay: 1-5; St. Louis: 1-3.

**Arbitre** — Mick McGeough. **Juges de lignes** — Swede Knox, Mark Wheler.

**Assistance** — 14 615.

### Flames 2 Blackhawks 1 (P)

#### Première période

1. Chicago, Miller 3  
(Craven, Savard)..... 4:32

**Pénalité** — Smith Chi 15:12.

#### Deuxième période

Aucun but.

**Pénalités** — Hulse Cal, Cummins Chi majeures 2:48, Suter Chi 4:06, Hulse Cal 9:54.

#### Troisième période

2. Calgary, Gagner 6  
(Iginla, Fleury)..... 5:02

**Pénalités** — Calgary banc (purgée par Stillman) 0:41, Patrick Cal 7:59, Allison Cal, Chelios Chi 11:58.

#### Prolongation

3. Calgary, Titov 7  
(Millen)..... 4:55

**Pénalité** — Aucune.

#### Tirs au but

Calgary..... 11 9 10 5—35  
Chicago..... 9 10 11 1—31

**Gardiens** — Calgary: Kidd (G,6-4-1), Chicago: Belfour (P,8-6-1).

**Avantages numériques** — Calgary: 0-2; Chicago: 0-3.

**Arbitre** — Bill McCreary. **Juges de lignes** — Scott Driscoll, Leon Stickle.

**Assistance** — 17 359.

### Whalers 2 Coyotes 1

#### Première période

1. Hartford, Primeau 4  
(Coffey, Leschyshyn)..... 3:34

**Pénalités** — Kilger Phx 7:32, Finley Phx 15:35.

#### Deuxième période

2. Hartford, O'Neill 4  
(Featherston, Ranheim) 5:29 (dn)

**Pénalités** — Dineen Har 0:19, Janney Phx 1:27, Cassells Har 4:51, Hartford banc (purgée par Rice) 8:25, Wesley Har 14:13.

#### Troisième période

3. Phoenix, Numminen 1  
(Tverdosky, Tkachuk)..... 13:34

**Pénalité** — Aucune.

#### Tirs au but

Hartford..... 11 12 3—26  
Phoenix..... 8 17 16—41

**Gardiens** — Hartford: Burke (G,6-4-0); Phoenix: Khabibulin (P,3-8-2).

**Avantages numériques** — Hartford: 0-4; Phoenix: 0-4.

**Arbitre** — Lance Roberts. **Juges de lignes** — Lonnie Cameron, Brad Lazarowich.

**Assistance** — 14 968.

### Mercredi soir

#### Maple Leafs 2 Mighty Ducks 3

#### Première période

1. Anaheim, Todd 6  
(Kurri, Van Impe)..... 11:44

**Pénalités** — Karpa Ana 4:59, Clark Tor 10:18, Selanne Ana 11:29, Modin Tor 14:53.

#### Deuxième période

2. Toronto, Sundin 11  
(Gilmour)..... 17:28

**Pénalités** — Iychel Ana inconduite 0:15, Baumgartner Ana 4:20, Warriner Tor 6:38, Domi Tor, Karpa Ana majeures 9:33, Muller Tor 12:13.

#### Troisième période

3. Anaheim, Valk 4  
(Selanne) 1:264. Toronto, Sundin 12  
(Gilmour)..... 6:00

5. Anaheim, Kurri 4  
(Hicks, Todd)..... 10:52

**Pénalité** — Jomphe Ana 6:43.

#### Tirs au but

Toronto..... 8 7 13—28  
Anaheim..... 12 10 12—34

**Gardiens** — Toronto: Potvin (P,8-7-0); Anaheim: Shtalenkov (G,3-4-0).

**Avantages numériques** — Toronto: 0-5; Anaheim: 0-4.

**Arbitre** — Lance Roberts. **Juges de lignes** — Shane Heyer, Jay Sharrers.

**Assistance** — 16 342.

### Flames 3 Stars 3

#### Première période

1. Dallas, Zubov 2  
(Gilechrist, Langenbrunner)..... 1:24

2. Dallas, Adams 8  
(Modano, Lehtinen)..... 5:06

3. Calgary, Iginla 7  
(Millen, Hoglund)..... 12:12 (an)

4. Dallas, Verbeek 4  
(Nieuwendyk, Adams)..... 16:43 (an)

**Pénalités** — Hatcher Dal 6:44, Iginla Cal 7:06, Carboneau Dal 10:20, Titov Cal 16:11, Lalor Dal, Fleury Cal 19:41.

#### Deuxième période

5. Calgary, Reichel 4  
(Fleury)..... 14:23

**Pénalités** — Bouchard Cal 3:51, Gilechrist Dal 15:37. **Troisième période**

6. Calgary, Fleury 8  
(Reichel, Titov)..... 10:39

**Pénalités** — Allison Cal 1:31, Verbeek Dal 15:17.

#### Prolongation

Aucun but.

**Pénalités** — Verbeek Dal, Fleury Cal 3:26.

#### Tirs au but

Calgary..... 11 10 3 2—26  
Dallas..... 18 10 6 4—38

**Gardiens** — Calgary: Robson (N,0-0-1); Dallas: Moog (N,9-3-1).

**Avantages numériques** — Calgary: 1-4; Dallas: 1-4.

**Arbitre** — Dan Marouelli. **Juges de lignes** — Dan McCourt, Jean Morin.

**Assistance** — 16 149.

**En raison de problèmes techniques, il nous est impossible de publier les résultats de jeudi à l'hypodrome d'Aylmer.**

## Aujourd'hui

### Golf

Tournoi Franklin Templeton  
Shark Shootout  
15 h, RDS et TSN

### Hockey

Ligue nationale  
Chicago à Ottawa  
19 h 30, CJOH

Montréal à Washington  
19 h 30, RDS

**à la télé**

### LHJMQ

#### Océanic 3 Wild Cats 2

#### Première période

1. Rimouski, Sébastien Simard (6)  
(Drouin)..... 13:25 (an)

2. Rimouski, Eric Normandin  
(Smakovsky, Lecavalier) 17:30 (an)

3. Moncton, Sébastien Roger (15)  
(Daigle, Laliberté)..... 18:13

**Pénalités** — St-Onge D. Rim 11:00, Cormier M. Mon 12:32, Drouin E. Rim 13:33, Grondin J. Rim majeure 13:33, Leblanc J. Mon 13:33, Thomas J. Mon majeure 13:33.

Benoit C. Mon 15:37, Pouliot M. Mon 16:47, Drouin E. Rim 20:00, Drouin E. Rim majeure 20:00, Lévesque F. Rim 20:00, Comeau D. Mon majeure 20:00, Cormier M. Mon mauvaise conduite 20:00.

#### Deuxième période

4. Rimouski, David St-Onge (4)  
(Lecavalier, Normandin) 4:36 (an)

**Pénalités** — Beck B. Mon 2:45, Benoit C. Mon 4:12, Grondin J. Rim majeure 11:36, Grondin J. Rim inconduite 11:36, Leblanc J. Mon 11:36, Quirk S. Mon 15:45.

#### Troisième période

5. Moncton, Christian Daigle (16)  
(Laliberté, Boudreau)..... 11:02 (an)

**Pénalités** — Malenfant D. Rim 7:46, Girard F. Rim 10:52.

**Gardiens** — Rimouski, Nicolas Chabot; Moncton, Jean-Sébastien Aubin.

#### Tirs au but

Rimouski..... 14 14 9-37  
Moncton..... 7 5 10-22

**Arbitre** — Marc Ouellette.

**Assistance** — 5 464.

### Huskies 2 Tigres 7

#### Première période

1. Victoriaville, Carl Paradis (10)  
(Béliveau J. Flueller G.)..... 4:47

2. Victoriaville, Carl Paradis (11)  
(Groleau J. Demers E.)... 6:30 (an)

3. Rouyn-Noranda, Pascal Dupuis  
(Benoit M. Gauthier D.) 13:11 (an)

4. Victoriaville, C. Robichaud (11)  
(Paradis C. Sylvestre E.)..... 13:20

**Pénalités** — Vandal S. Rou 6:11, Couture A. Vic 11:44.

#### Deuxième période

5. Victoriaville, François Pagé (3)  
(Grandmaître P.)..... 3:05

6. Victoriaville, J-F. Béliveau (1)  
(Paradis C. Flueller G.)..... 6:55

7. Victoriaville, Dean Stock (4)  
(Sylvestre E. Sévigny L.) 8:22 (an)

**Pénalités** — Gauthier D. Rou majeure 8:44, Stock D. Vic majeure 8:44, Vandal S. Rou 10:56, Grandmaître P. Vic 13:29, Béliveau J. Vic 18:54.

#### Troisième période

8. Rouyn-Noranda, Y. Landry (4)  
(Dupuis P. Méthot F.)..... 0:54 (an)

9. Victoriaville, A. Couture (1)  
(Demers S. Demers E.)..... 11:29

**Pénalités** — Grandmaître P. Vic 6:40, Paradis C. Vic 13:56, Naud E. Rou 16:41.

**Gardiens** — Rouyn-Noranda, Eric Desjardins, Martin Villeneuve; Victoriaville, Mathieu Garon.

#### Tirs au but

Rouyn-Noranda..... 12 6 5-23  
Victoriaville..... 17 15 8-40

**Arbitre** — Stéphane Auger.

**Assistance** — 1 082.



## Tennis

### Championnats Advanta

Disputés à Villanova en Pennsylvanie. Bourse globale de 450 000 \$ US.

#### Simple, deuxième tour

Steffi Graf (1), Allemagne, bat Amy Frazier, E.-U., 6-2, 6-1.

Jana Novotna (3), Rép. tchèque, bat Lori McNeil, E.-U., 6-4, 7-5.

Barbara Paulus (8), Autriche, bat Zina Garrison Jackson, E.-U., Kimberly Po, E.-U., bat Yayuk Basuki, Indonésie, 6-4, 6-4.

Yayuk Basuki, Indonésie, bat Kimberly Po, E.-U., 6-4, 6-4.

Anne Miller, E.-U., bat Meghann Shaughnessy, E.-U., 4-6, 6-2, 7-5.

### Championnats Phoenix

Les championnats en double de l'ATP, disputés à Hartford au Connecticut. Bourse globale de 500 000 \$ US.

#### Tournoi à la ronde

**Groupe Vert**  
Sébastien Lareau, Boucherville, et Alex O'Brien, E.-U., battent Labor Pimek, Rép. tchèque, et Byron Talbot, AFS, 6-1, 6-3.

**Groupe Jaune**  
Grant Connell, Vancouver, et Byron Black, Zimbabwe, battent Jonas Bjorkman et Nicklas Kulti, Suède, 6-3, 1-6, 6-4.

## Baseball

### Joueur par excellence

1996 — Juan Gonzalez, Texas

1995 — Mo Vaughn, Boston

1994 — Frank Thomas, Chicago

1993 — Frank Thomas, Chicago

1992 — Dennis Eckersley, Oakland

1991 — Cal Ripken, Baltimore

1990 — Rickey Henderson, Oakland

1989 — Robin Yount, Milwaukee

1988 — Jose Canseco, Oakland

1987 — George Bell, Toronto

1986 — Roger Clemens, Boston

1985 — Don Mattingly, New York

1984 — Willie Hernandez, Detroit

1983 — Cal Ripken, Baltimore

1982 — Robin Yount, Milwaukee

1981 — Rollie Fingers, Milwaukee

1980 — George Brett, Kansas City

1979 — Don Baylor, Californie

1978 — Jim Rice, Boston

1977 — Rod Carew, Minnesota

1976 — Thurman Munson, New York

1975 — Fred Lynn, Boston

1974 — Jeff Burroughs, Texas

1973 — Reggie Jackson, Oakland

1972 — Dick Allen, Chicago

1971 — Vida Blue, Oakland

1970 — Boog Powell, Baltimore

19

Des erreurs de débutants

# Les Panthers pris à la légère!!!

Ça va de mal en pis chez le Canadien et on semble de plus en plus mêlé. Au point que l'entraîneur lui-même avait l'air découragé de ses joueurs après la défaite contre la Floride.



GUY ROBILLARD  
Presse Canadienne — Washington

Hier, Mario Tremblay a prétendu avoir découvert pourquoi ses joueurs ont entrepris le match contre les Panthers avec si peu de conviction, mais il n'a pas voulu le dire: «Allez leur demander...»

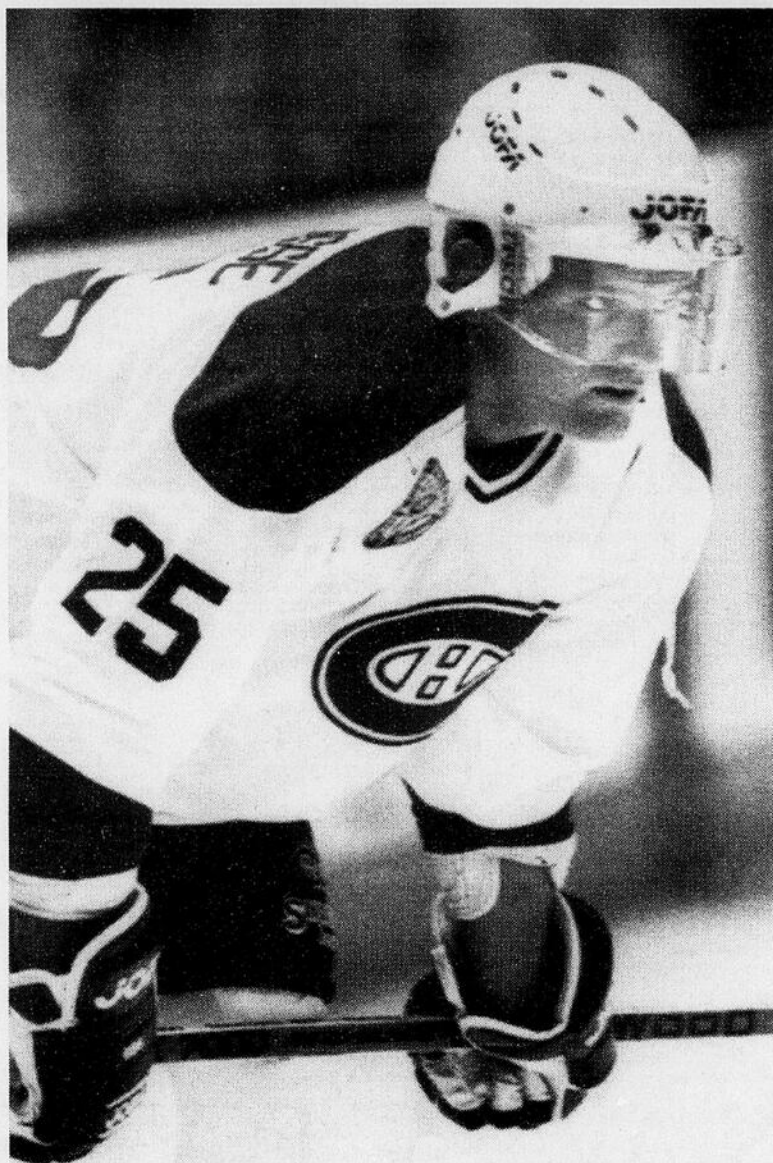
On a donc été voir le capitaine, Vincent Damphousse, qui a repris ses propos sidérants de la veille: «L'explication que moi je peux voir, c'est qu'on pensait que ça allait être facile».

Il y a de quoi tomber à la renverse.

Comment une équipe qui joue aussi mal et qui a remporté ses deux dernières victoires, en neuf matches, à l'arraché contre des adversaires aussi peu redoutables que les puissants canards d'Anaheim et les Oilers d'Edmonton peut-elle faire preuve d'excès de confiance?

«Ce n'est pas conscient», se défend Damphousse, «on a un club jeune qui va faire des erreurs».

Un club beaucoup moins jeune qu'il ne l'était la saison dernière mais, justement, les vétérans qu'on a été chercher, les Stéphane



Le capitaine du Canadien, Vincent Damphousse, a une explication très spéciale pour la performance de son équipe contre les Panthers.

Richer, Shayne Corson et Murray Baron n'ont guère créé d'impact jusqu'ici.

Tremblay a fait une constatation

évidente hier: «Sans aucun doute», a-t-il dit, «en zone neutre on pratique un jeu défensif beaucoup trop ouvert».

On commence à se répéter drôlement. Est-ce que parce ses joueurs ne comprennent pas, ou ne veulent pas comprendre, a-t-on demandé à l'entraîneur.

«Certains trios comprennent, d'autres comprennent moins bien», a-t-il répondu.

## Retour de Bure

Pour tenter de s'en sortir ce soir à Washington, Tremblay va pouvoir compter sur Valeri Bure, qui n'avait que deux buts en sept matches avant d'être blessé aux reins, de retour à la droite de Vincent Damphousse et Martin Rucinsky.

Une autre tentative de solution sera de remodeler les troisième et quatrième trios, qui seront constitués de Corson-Bureau-Richer et Thornton-Tucker-Murray.

«Je pense que ça va nous faire quatre lignes bien équilibrées», a déclaré Tremblay, qui misera évidemment sur le trio Savage-Koivu-Recchi.

C'est Jocelyn Thibault qui affrontera les Capitals. «Et j'ai confiance qu'il va connaître un très bon match», a déclaré Tremblay.

## Consolation

«Quand je me regarde je me désole, quand je me compare je me console», aurait pu dire le poète d'Alma, qui s'est exprimé en des termes plus prosaïques: «Il y a seulement quatre équipes sur 13 qui jouent pour 500 dans notre conférence. Il y a un paquet d'autres équipes qui se cherchent et ont des problèmes comme nous».

Si ça peut être une consolation, un coup d'oeil sur les classements montre en effet que l'Association Est fait pitié en ce début de saison.

## Les Capitals sont décimés par les blessures

# Un bon gros défi pour le Tricolore

Mario Tremblay a fait le rapide portrait suivant des Capitals de Washington, les adversaires du Canadien ce soir au USAir Arena de Landover: «Je les ai vus contre le New Jersey (une défaite de 3-2 en prolongation mardi). Ils jouent bien défensivement et ils sont très gros. Ils viennent de faire l'acquisition de Chris Simon.

GUY ROBILLARD  
Presse Canadienne — Washington

«Ça sera encore un bon défi et j'espère que cette fois-ci on va répondre au son de la cloche».

Les Capitals, rappelons-le, ont obtenu récemment Simon et le défenseur Curtis Leschyshyn de l'Avalanche du Colorado en retour de Keith Jones et de leur choix de première ronde en 1998. Déjà riches en défenseurs, ils ont ensuite cédé Leschyshyn aux Whalers de Hartford en retour de l'attaquant Andrei Nikolishine.

Simon, qui faisait la grève au

Colorado, a signé un contrat à son goût et amassé une passe à ses deux premiers matches de la saison. Nikolishine avait un but en deux matches avant celui d'hier à Philadelphie.

## Des Capitals éprouvés

Le Canadien, qui disputera quatre de ses cinq prochains matches à l'étranger, en arrache drôlement sur la patinoire des Capitals comme l'indique sa fiche de 4-18-5 au cours des sept dernières saisons, dont deux défaites en 1995-96.

Quelques points pourraient jouer en sa faveur ce soir: les Capitals,

qui traversent une mauvaise passe (0-3-2), affrontaient un adversaire peu reposant hier à Philadelphie, et ils comptent de nombreux blessés parmi leurs joueurs d'élite.

Michal Pivonka et Sylvain Côté sont absents respectivement depuis le 26 et le 18 octobre, tous deux blessés à un genou, Pat Peake est toujours en convalescence suite à une blessure au talon subie le 26 avril et Kevin Kaminsky n'a pas encore pris part à un seul match lui non plus. Ce dernier serait sur le point d'effectuer un retour. Il s'est blessé à un mollet pendant le camp d'entraînement.

## Charron rappelé

Comble de malchance, les Capitals ont perdu les services du défenseur Calle Johansson lors du match de lundi contre les Islanders. Il a eu la mâchoire fracturée par une rondelle lancée par Steve

Thomas.

L'ex-défenseur de l'organisation du Canadien Éric Charron a été rappelé pour prendre sa place.

Privé de Pivonka, la grande vedette des Capitals, Peter Bondra, connaît un début de saison très ordinaire, limité à cinq buts et 12 points à ses 16 premiers matches. Avant le match d'hier, c'est Joé Juneau (6-8-14) qui dominait les compteurs des Capitals, devant Bondra et Jason Allison (5-7-12). Comme la saison dernière, les Capitals ne parviennent pas à marquer trois buts par match en moyenne.

Le gardien Jim Carey, supplanté par Mike Richter à la Coupe du Monde, sans être vilain, est moins dominant que la saison dernière, avec une fiche de 6-5-0 et une moyenne de points mérités de 2,91. Il n'a aucun blanchissage, lui qui a dominé la Ligue nationale avec neuf en 1995-96.

## En bref

### Sugar Ray Leonard vs Hector Camacho

Reuter — New York

À quarante ans passés et six ans après avoir remis ses gants, le quintuple champion du monde de boxe Sugar Ray Leonard a annoncé hier qu'il remonterait sur un ring le 28 février prochain pour combattre Hector «Macho» Camacho.

«Je suis un combattant, c'est ce que je sais faire, ce que j'aime faire, c'est aussi simple que cela», a ajouté cette légende de la boxe moderne, couronné dans cinq catégories au cours d'une riche carrière.

Mais l'idée de revenir dans la compétition a fait son chemin au cours des trois dernières années. «Lorsque j'ai eu 40 ans, je me suis dit que si je ne le faisais pas maintenant, je ne le ferais jamais.»

Le 28 février, à Atlantic City, il affrontera Hector «Macho» Camacho, à l'impressionnant palmarès de 63 victoires pour trois nuls et une défaite.

Leonard touchera, quoi qu'il arrive, cinq millions \$, son adversaire deux millions \$.

### Schneider suspendu

Presse Canadienne — New York

Le défenseur Mathieu Schneider, des Maple Leafs de Toronto, s'est vu imposer une suspension pour avoir blessé d'un coup de coude Paul Kariya, des Mighty Ducks d'Anaheim, mercredi.

Schneider n'a pas été puni pour son geste mais la ligue a estimé que le défenseur devait être sanctionné. Schneider n'a pas pris part au match d'hier à Los Angeles et son cas sera étudié aujourd'hui par les autorités du circuit.

Un porte-parole des Ducks a indiqué que Kariya souffre d'une légère commotion cérébrale. Il va rater le match de ce soir à Dallas et celui de dimanche à St.Louis. Son état sera évalué au début de la semaine prochaine.

Les Ducks ont remporté le match 3-2.

### Yzerman pourra finir sa carrière à Détroit

Associated Press — Détroit

Steve Yzerman a conclu, hier, une entente de quatre ans qui lui permettra de terminer sa carrière à Détroit. Le capitaine des Red Wings a été choisi sept dans l'équipe d'étoiles et il occupe le deuxième rang derrière Gordie Howe chez les meilleurs marqueurs de l'histoire des Red Wings.

«Ce contrat va permettre à Steve d'être un des rares joueurs de l'histoire à jouer toute sa carrière dans la même équipe», a déclaré Jim Develano, vice-président hockey du Detroit. «Nous estimons que Steve fait partie des grands joueurs des Red Wings au même titre que Howe, Alex Delvecchio et Ted Lindsay.»

«À la fin de sa carrière, il aura le loisir de demeurer associé à l'équipe dans un rôle administratif.»

Les détails de l'entente n'ont pas été dévoilés.

## Sports

Joueur par excellence dans la Ligue américaine

## Gonzalez devance Rodriguez

Associated Press — New York

Juan Gonzalez, des Rangers du Texas, a devancé Alex Rodriguez, des Mariners de Seattle, par trois points seulement et a été choisi joueur par excellence dans la Ligue américaine de baseball.

Gonzalez, qui a conservé une moyenne de .314 avec 47 circuits et 144 points produits, a obtenu 11 votes de première place et 290 points au total. Quant à Rodriguez, champion frappeur de la ligue avec une moyenne de .358, 36 circuits et 123 points produits, il a récolté 10 votes de première place et 287 points au scrutin organisé auprès des membres de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

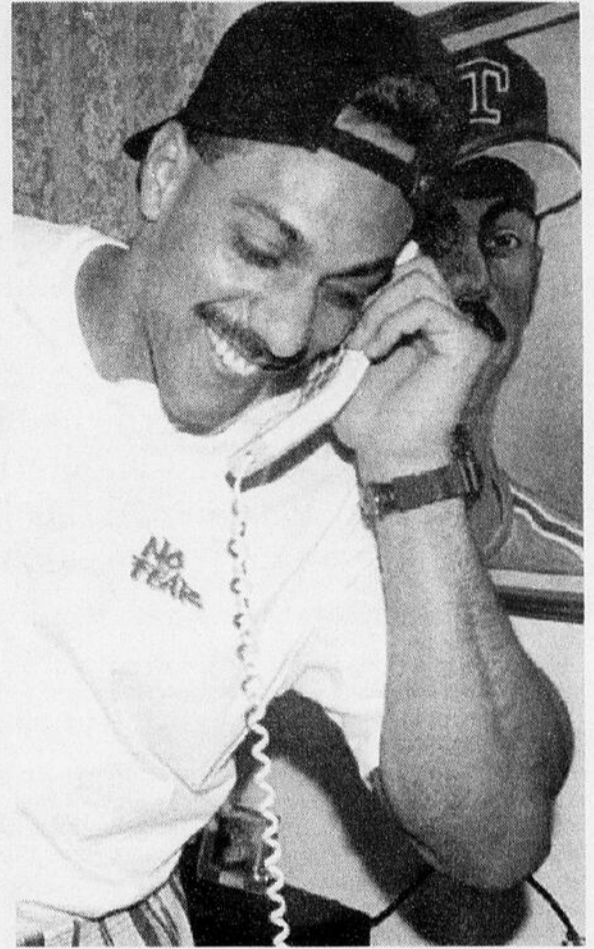
C'est le vote le plus serré depuis 1960 quand Roger Maris avait devancé son coéquipier des Yankees de New York, Mickey Mantle, 225-222. Le vote le plus serré de l'histoire est survenu en 1947 quand Joe DiMaggio, des Yankees, a devancé Ted Williams, des Red Sox de Boston, 202-201.

Albert Belle, des Indiens de Cleveland, a terminé troisième avec deux votes de première place et 228 points. Il est suivi de Ken Griffey, des Mariners, qui a obtenu quatre votes de première place et 188 points.

Mo Vaughn, des Red Sox, qui a mérité le titre l'an dernier, a terminé cinquième avec 184 points. Ivan Rodriguez, receveur des Rangers, a obtenu l'autre vote de première place, mais a terminé au 10<sup>e</sup> rang avec 52 points seulement.

Gonzalez, 27 ans, a terminé deuxième dans la ligue pour les points produits et cinquième pour les circuits, même s'il a manqué 28 matches. Il a été absent du 9 mai au 21 juin après s'être déchiré le quadriceps gauche.

En méritant le titre, Gonzalez hérite d'un boni de 250 000 \$, lui qui touchait un salaire de 6,7 millions \$.



ASSOCIATED PRESS

Juan Rodriguez apprend la bonne nouvelle depuis la résidence de ses parents à Porto Rico.

Garcia, Merced et Plesac échangés aux Blue Jays contre six joueurs

## Les Pirates réduisent leur masse salariale

PC et AP — Toronto

Les Blue Jays de Toronto ont obtenu hier le joueur de champ intérieur Carlos Garcia, le voltigeur Orlando Merced et le releveur gaucher Dan Plesac des Pirates de Pittsburgh en retour de trois joueurs des ligues mineures et de trois joueurs dont l'identité sera connue plus tard.

Les Blue Jays ont donné deux joueurs prometteurs, les lanceurs Jose Silva et Jose Pett, ainsi que le joueur de champ intérieur Brad Cromer.

Il s'agit du premier échange impliquant neuf joueurs conclu par les Pirates depuis qu'ils avaient cédé Ralph Kiner aux Cubs de Chicago en juin 1953.

En échangeant les trois vétérans, les Pirates ont réduit leur masse salariale de 6 millions \$.

Garcia, qui aura 30 ans la semaine prochaine, a frappé pour .285 la saison dernière tout en claquant six circuits et produisant 44 points. Son salaire s'élève à 2,4 millions \$.

Plesac, qui gagne 800 000 \$, est un gaucher de 34 ans qui a présenté une fiche de 6-5 et une moyenne de points mérités de 4,09.

Merced, âgé de 30 ans, a frappé pour .270 et produit 80 points en plus de claquer 17 circuits, un sommet en carrière.

Pett, à 20 ans, a présenté un dossier de 2-9 et une m.p.m. de 5,83 à Syracuse (AAA) après avoir conservé une fiche de 4-2 et une m.p.m. de 4,09 à Knoxville (AA).

Pett était le plus jeune lanceur dans la Ligue internationale la saison dernière et ses chances sont bonnes d'obtenir un poste dans la rotation des Pirates sont bonnes.

À 16 ans

Pett s'est joint à l'organisation des Blue Jays à l'âge de 16 ans en obtenant un boni à la signature de 700 000 \$. Silva, 23 ans, a conservé une fiche de 2-3 et une m.p.m. de 2,49 à Knoxville tandis que Cromer, 22 ans, a frappé pour .277, claqué sept circuits et produit 32 points à Knoxville.

Les Pirates veulent réduire de 21 à 14 millions \$ leur masse salariale en vue de la saison 1997.

Les Pirates cherchent aussi à échanger le joueur d'arrêt-court Jay Bell et ils ont même l'intention d'écouter les offres pour le joueur de champ intérieur Jeff King, leur meilleur joueur la saison dernière.

## NE PAYEZ RIEN AVANT FÉVRIER 1997\*



### Achat spécial!

CHEVROLET LUMINA 1996

4 portes, automatique, régulateur de vitesse, glaces et portes électriques, climatiseur.

"BAS KILOMÉTRAGE".

À l'achat d'un véhicule d'occasion de chez Williams, obtenez gratuitement l'assistance routière 24 h sur 24 pour 1 an.

Tous nos véhicules sont vendus avec une garantie. Plusieurs avec la balance de la garantie du manufacturier.

à partir de

17 795\$

"Plusieurs modèles au choix."

- ✓ AUCUN COMPTANT
- ✓ AUCUN INTÉRÊT
- ✓ AUCUN PAIEMENT POUR 90 JOURS

AUCUNE LIMITE DE FINANCEMENT SUR TOUS NOS VÉHICULES EN INVENTAIRES \*

UN TAUX D'INTÉRÊT DE:

6,9%\*

WILLIAMS

CHEV - OLDS

CADILLAC Liée.

Geo

950, boul. St-Joseph, Hull

"OUVERT LE SAMEDI" Offre pour un temps limité

(\* Sur approbation de crédit, minimum de 7 500\$, sur véhicule d'occasion modèle 1991 à 1997 seulement. Taux compétitif disponible sur véhicule neuf. Voir concessionnaire pour les détails.)

777-2731



François Foisy

# Une leçon à ne pas oublier

La dernière chose à laquelle on pouvait s'attendre, c'était bien de voir les Olympiques, après trois victoires de suite, s'effondrer devant le Titan du Collège français, mercredi, à l'aréna Guertin. Sans démontrer d'âme, les hommes de Claude Julien n'étaient pas beaux à voir pour une équipe qui avait pourtant le potentiel d'infliger toute une leçon de hockey aux visiteurs.

**M**ais voilà, depuis le début de la saison, les équipes adverses ont de plus en plus de raisons de ne plus avoir peur en se présentant au domicile des Olympiques. Autrefois synonyme d'intimidation, de robustesse et de souffrance, l'aréna Guertin semble vouloir se transformer en endroit comme les autres, où les Olympiques échappent à l'occasion un match qu'ils doivent gagner.



Jusqu'ici en 11 rencontres à domicile, les Olympiques en ont perdu quatre alors que deux de leurs sept gains l'ont été par la marge d'un seul but (contre Rouyn et Drummondville). Si le nombre de ces revers ne semble pas si dramatique, c'est surtout la manière dont les Olympiques laissent aller ces matches qui soulève les inquiétudes. Le 18 octobre, les Huskies de Rouyn-Noranda, derniers de la section Lebel, venaient cueillir les deux points de la victoire sur la glace

hulloise. Mercredi, c'était au tour du Titan, qui était privé de certains de ses meilleurs joueurs.

Ce dernier match illustre bien ce qui sera sans doute l'élément-clé tout au long de la saison à Hull: l'intensité. L'élément sur lequel Claude Julien sera forcé de mettre toute son énergie pour s'assurer que tous ses joueurs soient prêts à trimer dur.

En pointant ses vedettes, après le match, Claude Julien dirigeait de toute évidence ses commentaires, entre autres, vers Martin Ménard. «Quand on joue contre des équipes plus faibles, on dirait qu'on trouve des moyens de perdre, a déclaré Ménard hier. Je sais que je ne joue pas mon meilleur hockey et qu'il faut que je travaille plus fort. C'est ce que j'entends faire. D'un autre côté, je ne presse pas sur le bouton de panique. On est au mois de novembre. Il faut qu'on se ressaisisse pour revenir plus forts lors du prochain match.

«Quand je suis revenu de ma blessure à l'épaule, j'étais craintif, a-t-il poursuivi. Là, je sens que ça va revenir. Je ne joue pas bien et les points sont là quand même. Dans un sens, c'est bon signe pour l'avenir. Quand ça va cliquer, ça va aller encore mieux.»

Après deux victoires de suite



ARCHIVES LeDroit  
Martin Ménard: «Je ne presse pas le bouton de panique. On est au mois de novembre. On va revenir plus forts...»

depuis son retour du Kentucky, David-Alexandre Beaugregard non plus n'a pas vraiment aimé ce qu'il a vu mercredi, sur la glace de l'aréna Guertin. «C'est inacceptable, a-t-il déclaré hier. Ce qu'il nous faut faire à ce stade-ci de la saison, c'est bâtir une attitude de gagnants. Et comment on fait ça? C'est pas compliqué, il faut travailler fort chaque soir. Il y a une phrase célèbre qui dit qu'il n'y en aura pas de facile», et c'est vrai. Hier (mercredi), quand le Titan est arrivé, ils étaient prêts et ils nous l'ont montré.»

«C'est un manque de concentration, a quant à lui expliqué Peter Worrell. On doit être motivés contre toutes les équipes, parce qu'on sait que tout peut arriver. Il n'y a aucune excuse à perdre contre des équipes comme celle-là.

«Nous devons rebondir et retrouver notre focus. Nous voulons aller jusqu'au bout et il faut faire tous les sacrifices pour y arriver. Mais jusqu'ici, nous n'avons absolument rien prouvé.»

On sait que cette équipe-là possède un noyau solide. Ménard, Worrell, Rosa, Beaugregard, Delisle, Larocque, Low, et maintenant Bronsard. Leur talent, on le connaît. On sait aussi qu'ils sont censés batailler avec les meilleures équipes du circuit.

Nous ne sommes que le 15 novembre. On en est au tiers de la saison. Il reste encore plus de 40 matches à disputer. Il reste du temps.

La saison est encore bien jeune, mais ce serait prendre un bien grand risque que d'attendre au printemps pour faire preuve de combativité à chaque match. En février, en mars, en avril et surtout en mai, les défis auxquels seront confrontés les Olympiques, soir après soir, seront bien plus considérables que celui de mercredi dernier.

Autant s'y faire tout de suite. Allez. On efface ce match-là et on continue. On l'efface, mais on ne l'oublie surtout pas.

## L'expérience et la confiance ont bien changé Beaugregard

Il s'en est passé des choses dans la vie de David-Alexandre Beaugregard depuis son accident, le 16 octobre 1994, et son retour au jeu, le 13 janvier suivant.

L'adaptation, l'attention des médias, la transaction.

Et les résultats qu'il a obtenus dans l'uniforme des Olympiques l'hiver dernier, malgré sa blessure à un poignet et sa mononucléose, n'avaient rien de bien réjouissants.

Mais la saison qui s'amorce sera bien différente, souhaite l'ailier gauche. Il a passé deux mois chez les pros avant de finalement revenir chez les Olympiques. Malgré

tout, l'athlète âgé de 20 ans assure qu'il est heureux d'être de retour dans l'Outaouais. Et rien n'incite à en douter. L'attaquant affiche toujours un large sourire aux séances d'entraînement des siens depuis son arrivée, il y a une semaine. Sa place l'attendait à la gauche de Jonathan Delisle et Donald MacLean, contrairement à l'an passé.

Et à ses deux premiers matches, il a récolté trois buts.

«Je mentirais si je disais que j'ai aimé ma fin de saison l'an dernier, concède Beaugregard. Et c'est sûr que j'aurais aimé rester dans la Ligue américaine ou la

Ligue internationale. Mais j'en suis venu à la conclusion que la meilleure chose pour moi était de revenir dans le junior. Pour le temps de glace... et la coupe Memorial.»

Comme tous les jeunes, et peut-être un peu plus, Beaugregard a changé ces dernières années. «La différence, c'est l'expérience et la confiance, explique-t-il. J'ai passé deux mois en haut, j'ai appris des choses. Si ça ne marche pas pour moi cette année, je n'ai aucune excuse. Et je veux faire en sorte que ça marche bien.

«C'est simple, cette année, je veux gagner.»

### Les Olympiques en bref

#### Rosa: encore douteux

Pavel Rosa représente toujours un cas douteux pour le match de ce soir, face aux Saguenéens à Chicoutimi.

Le Tchèque ressent toujours de la douleur à son pouce droit, ce qui l'empêche d'effectuer convenablement et confortablement ses lancers.

Rosa s'est infligé sa blessure en troisième période du match de dimanche dernier, à

Hull, lors de son combat contre le Russe des Saguenéens, Alexei Lazarenko.

#### Larocque aussi

Le défenseur Mario Larocque aussi est amoiché, souffrant d'un malaise au dos après avoir fait un faux mouvement lors du match de mercredi, face au Titan.

Hier après-midi, on s'interrogeait encore à savoir s'il suivrait l'équipe à Chicoutimi et Beauport en fin de semaine.

Momesso cédé aux Blues pour Noonan

# Les Rangers ont une saison en dents de scie

Les Rangers sont probablement soulagés de quitter le Madison Square Garden et de prendre congé des équipes de la division Atlantique afin d'entreprendre leur plus long voyage de la saison.

Associated Press — New York

Ils affichent un dossier perdant (4-6-1) à domicile et ils présentent une fiche décevante contre les équipes de leur division (1-7-3) après avoir perdu 2-1 contre les Flyers de Philadelphie, mercredi.

«Jouer à domicile est pour nos partisans une occasion de venir nous voir jouer du hockey excitant, a dit le capitaine Mark Messier, dont l'équipe ont une fiche de 0-4-0 à domicile contre des adversaires de leur division. On ne leur a cependant pas donné beaucoup de jeu excitant.»

Après la défaite contre les Flyers qui portait leur fiche à 0-4-1 à leurs cinq derniers matches, les Rangers prennent maintenant la route pour amorcer un long voyage à Pittsburgh, samedi. Le calendrier les mènera ensuite à Calgary, Edmonton, Vancouver, Phoenix et au Colorado. Ils seront de retour à New York le 1<sup>er</sup> décembre pour recevoir la visite du Canadien.

D'ici là, ils espèrent faire mieux que maintenant. Ils présentent une fiche de 6-10-4 pour occuper la quatrième place de leur division alors qu'ils possèdent une des plus fortes masses salariales dans la Ligue nationale avec des joueurs tels Messier, Wayne Gretzky, Brian Leetch, Mike Richter et Luc Robitaille.

### Un gros voyage

«Nous avons un gros voyage devant nous et il faut faire mieux qu'une fiche de .500, a dit Leetch. Si nous jouons mollement, nous serons en plus grande difficulté quand nous reviendrons à la maison.»

Leetch a ajouté que «chaque match sera difficile mais qu'il n'y a aucune raison de s'inquiéter du calendrier».

Les Rangers connaissent une saison en dents de scie. Ils ont entrepris la campagne avec trois défaites et deux matches nuls avant de remporter trois victoires de suite.

Les choses se sont détériorées par la suite et ils n'ont affiché qu'un dossier de 3-7-2 depuis leur séquence de victoires. Ils ont subi

trois défaites de suite par un écart d'un but au cours des cinq derniers jours.

L'entraîneur Colin Campbell a fait part de son mécontentement aux joueurs tout comme la foule qui a copieusement hué ses favoris.

Lors du match de lundi contre les Canucks qui s'est terminé par une défaite de 3-2, les partisans des Rangers ont hué les Rangers, allant même jusqu'à demander tout haut un remboursement. Mercredi soir, ils ont encore hué les joueurs des Rangers.

«Après avoir entendu la foule, il y a maintenant plusieurs joueurs qui manquent de confiance», a dit Campbell.

Sur le papier, les Rangers possèdent une des équipes les plus talentueuses. Gretzky et Leetch ont été les plus productifs avec 25 et 19 points mais l'équipe n'a pas encore mis toutes les pièces du casse-tête sur la table.

«Nous avons parlé de malchance et je pense que c'est un peu vrai», a dit le gardien Mike Richter, un des rares joueurs des Rangers qui a offert une bonne prestation mercredi en bloquant 35 tirs.

«Mais je ne pense pas qu'on puisse parler ainsi tant qu'on ne jouera pas notre meilleur match, ce que nous n'avons pas encore fait.»

Les Rangers n'ont inscrit que neuf buts lors de leur séquence de cinq défaites et ils espèrent renverser la vapeur sur la route.

«Chaque match est maintenant important, a dit Campbell, et on veut sortir de notre torpeur.»

### Momesso passe aux Blues

Par ailleurs, les Rangers ont procédé à un échange mineur, mercredi soir, cédant l'attaquant Sergio Momesso aux Blues de St. Louis afin de rapatrier Brian Noonan.

Noonan, aussi un attaquant, a remporté la coupe Stanley avec les Rangers en 1994. En 13 matches cette saison, il a réussi deux buts en plus de récolter cinq passes. Quant à Momesso, un vétéran de 30 ans qui a joué à St. Louis de 1988 à 1990, il a été blanchi de la feuille de pointage en huit rencontres.



**AUBAINE INCROYABLE VEHICULES D'OCCASION!**

1996 MX3 PRECIDIA GS #7731A 2 000 km 6 cyl. manuel, toit ouvrant <b>19 495\$</b>	1995 MX3 PRECIDIA RS #A227A 19 000 km 4 cyl., automatique <b>15 995\$</b>
1995 626 CRONOS DX #7928A, 24 000 km 4 cyl., automatique <b>16 995\$</b>	1995 GMC SONOMA #7941A 38 000 km 4 cyl., manuel <b>13 495\$</b>
1994 FORD RANGER XL #A198B, 43 000 km 4 cyl., manuel, ex-cab <b>13 995\$</b>	1994 MAZDA B3000 #7561A 32 000 km Cab reg, man. 6 cyl. <b>14 995\$</b>
1994 ASPIRE #A223A 6 000 km 4P, manuel <b>9 995\$</b>	1994 MX6 MYSTÈRE LX #7914A 52 000 km 6 cyl., man., air clim. <b>17 995\$</b>
	1991 MX5 MIATA #7885A 59 000 km 4 cyl., man., décapotable <b>12 995\$</b>

**"Offre pour un temps limité"**

**ARGENT COMPTANT POUR VÉHICULE D'ÉCHANGE**

**ARGUS HULL MAZDA**

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

## Les Hanson Signent avec les Sénateurs...

**... et pour les partisans!**

**SÉANCE D'AUTOGRAPHES: 17 h 30 - 18 h 15**  
(Admission avec un billet valide pour le match)

# CE SOIR

Excellents billets à compter de **21,50 \$** Taxes en sus

**Soyez-Là!**

TicketMaster **755-1111** (frais de service)

**OU passez à la billetterie du Centre Corel**

**CELEZ 106 CLASSIC ROCK**

**CHAÎNES À ROULEAUX ET PIGNONS**

GENERAL BEARING SERVICE

490, rue Kent, Ottawa ..... **238-8100**  
155, boul. Maloney O., Gatineau ..... **643-2128**  
211, rue William, Hawkesbury ..... **632-9914**

# Sports

Pour secouer sa léthargie de 10 parties

## McEachern fait du temps supplémentaire

Shawn McEachern a fait du temps supplémentaire après l'entraînement d'hier.



FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit

avec l'adjoint Perry Pearn et son nouveau compagnon de trio Daniel Alfredsson, McEachern a multiplié les tirs au but contre les gardiens Damian Rhodes et Ron Tugnutt, et même dans des cages désertes plus d'une demi-heure après que Jacques Martin eut mis un terme à l'entraînement.

Pourquoi? Parce que McEachern a marqué son dernier but le 19 octobre dernier face au Canadien de Montréal. De fait, après un départ canon et une récolte de huit points en six matches, McEachern a été blanchi.

«Ça commence à être long, a admis McEachern, qui a marqué plusieurs buts à l'entraînement hier. Il serait grand temps que j'en marque au cours des rencontres. J'essaie de ne pas m'en faire, mais je dois produire et c'est bien difficile de composer avec une pareille léthargie.»

McEachern a amorcé la saison à la gauche d'un trio piloté par Alexei Yashine et complété par Daniel Alfredsson. Après quatre rencontres, il a été muté à la gauche de Radek Bonk et Alexandre Daigle.

La blessure à l'abdomen qui handicape Radek Bonk a entraîné sa mutation au centre.

«Je n'ai rien contre le fait de jouer au centre et les blessures sont des obstacles avec lesquels on doit composer», a bien diplomatiquement lancé McEachern, en esquissant un sourire nerveux comme s'il avait un peu peur d'aller plus loin dans son analyse.

### Martin conserve son optimisme

Dans un autre ordre d'idées, l'entraîneur-chef Jacques Martin a répété hier qu'il était satisfait de la performance de son club lors des deux dernières défaites par blanchissage.

«Bien sûr que nous aurions préféré gagner, mais en y regardant de plus près on se rend compte que



ARCHIVES LeDroit

Shawn McEachern

nous aurions dû gagner ces deux matches. Nous avons imposé le rythme, avons mieux joué que l'adversaire, mais on s'est frotté à deux gardiens — Bill Ranford et Curtis Joseph — en super forme. On a diminué de beaucoup le nombre d'erreurs et de revirements et il nous faut maintenant travailler plus fort pour gagner les batailles devant les buts et mettre la rondelle dans le filet. Je reste optimiste, car nous avons plusieurs occasions de marquer. Si les équipes adverses nous limitaient à 20 tirs par match et que les chances n'étaient pas là, nous aurions raison de nous en faire, mais les chances sont là», analysait l'entraîneur-chef des Sénateurs.

## Von Stefenelli a raté sa chance et est rétrogradé à Détroit

## Les Sénateurs lancent un S.O.S. à Zholtok, Bicanek et Crowe

FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit

L'avalanche de blessures et les insuccès des dernières rencontres ont entraîné le rappel de trois joueurs de ligues mineures et la rétrogradation du défenseur Phil von Stefenelli, qui n'avait rien cassé depuis son rappel le 19 octobre dernier.

Pour tenter de secouer la léthargie offensive de son club et pour apporter plus de robustesse, Pierre Gauthier a fait appel aux attaquants Sergei Zholtok, qui évoluait à Las Vegas, et Phil Crowe, des Vipers de Détroit.

Âgé de 23 ans, Zholtok, un Letton, était le deuxième meilleur marqueur du Thunder de Las Vegas avec une production de 10

buts et 10 passes en 13 rencontres. L'an dernier, à sa première saison à Las Vegas, Zholtok a marqué 51 buts et récolté 50 passes.

À son premier camp avec les Sénateurs, en septembre, Zholtok avait ouvert bien des yeux avec ses feintes décevantes et la qualité de ses tirs.

Ses carences en défensive avaient entraîné son retour dans les mineures.

En ce qui a trait à l'élément robuste, Phil Crowe aura une lourde tâche à remplir. Avec Dennis Vial et Denis Chassé sortis de l'alignement pour encore deux semaines, Crowe devra trouver le moyen de donner plus d'espace de manoeuvre aux attaquants des Sénateurs qui se font vertement

secouer depuis quelques rencontres par les défenseurs ennemis.

Avec le renvoi de Phil von Stefenelli, les Sénateurs ont comblé le vide à la ligne bleue par le rappel du Tchèque Radim Bicanek, des Ice Cats de Worcester.

Bicanek, un jeune défenseur âgé de 21 ans, a déjà disputé six matches avec les Sénateurs il y a deux ans.

Bicanek, Zholtok et Crowe avaient été rétrogradés lors de la toute dernière vague de coupures quelques jours seulement avant l'ouverture de la saison.

Quant à von Stefenelli, il n'a pas récolté de point lors des trois rencontres qu'il a disputées et présentait un différentiel de moins-3 avant d'être mis au courant de sa rétrogradation, hier.

**FACE A FACE**

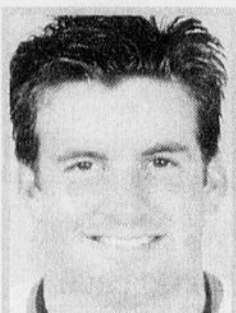
**Ce soir**

**VS**

**Centre municipal d'Ottawa - 19 h 35**

Radio : CJRC 1150 et CFRA 580. Tél: CHRO

### Bilan de l'éclaircur



Tony Amonte

Les joueurs des Blackhawks ont effectué l'envolée Chicago-Ottawa immédiatement après leur rencontre d'hier, alors qu'ils recevaient les Flames de Calgary au United Center. C'était leur premier match cette semaine après leur victoire de 2-0 aux dépens des Sénateurs, dimanche...

Tony Amonte domine pratiquement toutes les statistiques offensives des Blackhawks, avec ses 17 points, ses neuf buts, ses 53 tirs au but et son différentiel de plus-12. Avant l'affrontement d'hier, l'ailier droit des Hawks, qui complète un trio avec Alexei Zhamnov et Eric Dazé, traversait une séquence de quatre matches avec au moins un point, affichant une récolte de trois buts et de trois passes...

Obtenu par le biais de la transaction qui a envoyé Jeremy Roenick à Phoenix, Alexei Zhamnov présente lui aussi une fiche de six points à ses quatre derniers matches. Sept des 12 points récoltés en 11 rencontres par le joueur de centre russe l'ont été lors d'avantages numériques...

Victime d'un coup de bâton à l'oeil gauche, Tom Chorske n'a pas pratiqué hier, mais il pourrait être de la formation ce soir, alors que son cas est évalué sur une base quotidienne...

Ed Belfour, qui a blanchi les Sénateurs, dimanche dernier, ne devrait pas hanter les attaquants des Sénateurs demain puisqu'il a gardé les buts hier, et que c'est son adjoint, Jeff Hackett, qui devrait être de la partie, ce soir, au centre Corel...

Parlant de Belfour, il ne manque que deux victoires au gardien des Hawks pour atteindre le plateau des 200 victoires dans la LNH. Il deviendra le 43<sup>e</sup> gardien de l'histoire du circuit à réussir pareil exploit...

Malgré sa sortie bien ordinaire de mercredi, Jacques Martin laissait entendre hier qu'il reviendrait à nouveau ce soir avec Damian Rhodes. Ce dernier attend toujours de devenir le gardien comptant le plus de victoires de l'histoire des Sénateurs avec 15...

L'attaque à cinq des Sénateurs n'a pas marqué de but au cours des 12 occasions qui se sont présentées lors des trois derniers matches. Hier, l'entraîneur-chef Jacques Martin a mis sur pied une nouvelle sortie de zone et le quart-arrière de l'avantage numérique, Steve Duchesne, a tenu une petite réunion avec Alexei Yashine, Alexandre Daigle et Daniel Alfredsson autour du tableau où le vétéran défenseur a dessiné quelques plans d'attaque...

### Historique des duels Sénateurs-Blackhawks

Sénateurs et Blackhawks s'affrontent pour la dernière fois de la saison. Ottawa n'a gagné qu'une fois, soutiré un verdict nul et perdu à cinq reprises face aux Hawks.

### Entorses, blessures et mal à l'âme

La liste des joueurs blessés des Sénateurs est presque aussi garnie que l'alignement. Le nom de Denis Chassé s'est ajouté à ceux de Radek Bonk, Sean Hill, Stanislav Neckar et Dennis Vial...

Dans le camp des Hawks, seul le vétéran Brent Sutter n'est pas en mesure de jouer.

Laisse de côté lors de la visite des Sénateurs, en fin de semaine dernière, l'ancien Olympique Cam Russell pourrait être du match de demain... Dans la catégorie des laissés pour compte, l'attaquant Sergei Krivokrasov vit des moments difficiles à Chicago, où l'entraîneur-chef Craig Hartsburg le laisse moisir sur la banc...

### Les Hawks en chiffres

	MJ	B	A	P	+/	Pé	Ba	Bd	Bg	Bé
T. Amonte.....	18	9	8	17	12	14	2	0	0	0
A. Zhamnov.....	11	2	10	12	6	6	1	0	0	0
C. Chelios.....	18	2	10	12	0	22	0	1	0	0
M. Craven.....	18	4	7	11	4	2	0	0	0	0
G. Suter.....	18	2	8	10	-6	22	2	0	0	0
E. Dazé.....	10	5	2	7	1	0	4	0	3	0
J. Black.....	17	4	3	7	4	8	0	2	0	0
D. Savard.....	17	4	3	7	-5	6	1	0	0	0
E. Weinrich.....	18	4	3	7	6	8	0	0	1	0
E. Moreau.....	18	3	4	7	-5	46	0	0	0	0
K. Miller.....	17	2	5	7	-4	22	0	1	0	0
B. Sutter.....	13	2	3	5	3	8	0	1	0	0
K. Carney.....	18	0	4	4	8	0	0	0	0	0
S. Krivokrasov.....	11	2	1	3	-4	10	1	0	0	0
E. Ciccone.....	12	2	1	3	-2	48	0	1	0	0
J. Shantz.....	16	1	1	2	-4	0	1	0	0	0
B. Probert.....	18	0	2	2	-4	65	0	0	0	0
T. Gronman.....	6	0	1	1	-1	9	0	0	0	0
A. Creighton.....	6	0	0	0	-1	9	0	0	0	0
B. McRae.....	6	0	0	0	-1	12	0	0	0	0
S. Smith.....	8	0	0	0	2	8	0	0	0	0
C. Russell.....	10	0	0	0	-4	12	0	0	0	0
J. Cummins.....	14	0	0	0	-2	30	0	0	0	0

### Les Sénateurs en chiffres

	MJ	B	A	P	+/	Pé	Ba	Bd	Bg	Bé
A. Yashine.....	16	10	7	17	2	8	4	0	1	1
D. Alfredsson.....	16	7	10	17	3	10	3	0	0	1
A. Daigle.....	16	7	4	11	-9	6	2	0	1	2
S. Duchesne.....	14	2	7	9	3	8	0	1	1	0
S. MacEachern.....	16	2	6	8	-1	10	0	0	0	0
J. York.....	16	2	5	7	-8	8	0	0	0	0
J. Laakkonen.....	16	2	4	6	-1	18	1	0	0	0
R. Cumneyworth.....	16	1	5	6	5	43	0	0	0	0
A. Dackell.....	16	3	2	5	-3	4	0	0	0	0
R. Bonk.....	13	1	3	4	-2	6	0	0	0	0
W. Redden.....	16	1	3	4	-1	1	1	0	0	0
T. Chorske.....	8	1	2	3	-1	2	0	0	0	0
D. Chassé.....	11	1	2	3	2	20	0	0	0	0
D. Lambert.....	15	1	2	3	0	23	0	1	0	0
D. Hannan.....	16	1	2	3	0	4	0	0	0	0
L. Pitlick.....	11	1	1	2	0	39	0	0	0	0
F. Musil.....	11	0	1	1	1	4	0	0	0	0
S. Van Allen.....	16	0	1	1	-5	8	0	0	0	0
D. Vial.....	3	0	0	0	0	7	0	0	0	0
P. Von Stefenelli.....	3	0	0	0	-3	2	0	0	0	0
S. Hill.....	5	0	0	0	1	4	0	0	0	0
S. Neckar.....	5	0	0	0	2	2	0	0	0	0
B. Gardiner.....	13	0	0	0	0	4	0	0	0	0
S. Zholtok.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
R. Bicanek.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

LÉGENDE: MJ: matches joués; B: buts; A: assistances; P: points; +/ -: différentiel; Pé: minutes de pénalités; Ba: buts en avantages numériques; Bd: buts en désavantages numériques; Bg: buts gagnants; Bé: buts égalisateurs.

**CJRC 1150** Ne manquez pas le match de ce soir sur nos ondes, avec Michel Langevin et Michel Lapointe



**François Gagnon**  
LeDroit

## Pas de panique

Trois défaites consécutives, deux par blanchissage, un match difficile qui s'annonce contre les Blackhawks de Chicago. Tous les éléments étaient en place pour qu'une vague de panique vienne balayer l'organisation des Sénateurs hier.

Et bien non! Avant l'entraînement, les joueurs ont été convoqués à une réunion qui s'est déroulée pendant une quinzaine de minutes dans le vestiaire. À leur retour sur la patinoire, les joueurs ont patiné en silence pendant quelques instants avant que Jacques Martin ne lance la pratique en donnant quelques coups de bâton sur la patinoire.

Pas de cris, ou pas beaucoup, pas de joueurs chassés.

Même que le directeur général Pierre Gauthier attendait les journalistes pour s'assurer que les choses ne s'enveniment pas alors qu'un vent de scepticisme commence à tourbillonner autour du centre Corel à la suite de ces trois défaites.

Contre Boston, un club qui était aussi, sinon plus, foudroyé par les blessures que le sont les Sénateurs, ils ont donné la victoire aux Bruins. Contre Chicago et Edmonton, les Sénateurs se sont certes frottés à des gardiens transformés en planche de plexiglas devant leur filet, mais les joueurs se sont fait bardassés comme jamais, le long des bandes et devant les filets. On a bien peu vu Alexei Yashine et Daniel Alfredsson, à Chicago. Ils se sont fait frapper rondement et personne dans le camp des Sénateurs n'est en mesure de leur venir en aide.

C'est du déjà vu et c'est inquiétant quant on regarde ce qui s'est produit au cours de la courte histoire du club.

«Je comprends votre réaction et celle des partisans. C'est dû aux mauvais souvenirs des années passées, mais il n'y a pas de raison de paniquer. Et surtout, il est tout à fait hors de question de réagir en pareille circonstance sous le coup de l'émotion. On a un contrat à long terme et ce n'est pas en cédant à la panique au moindre problème qu'on va remplir nos objectifs. Des périodes creuses, ça arrive, et ça va arriver encore. Mais l'époque de l'instabilité, c'est fini. Il y a eu un nombre record de joueurs qui sont passés par Ottawa au cours des quatre dernières années. On a en main un club qu'on aime et avec lequel on sait qu'on peut gagner. On veut bâtir, créer une équipe et une chimie et ce n'est pas en tout chambardant qu'on va y arriver. Nous avons effectué des rappels, mais si vous pensez qu'on va céder à la panique et effectuer des changements juste en guise de réaction, vous vous trompez. Il n'y a pas de climat de panique dans cette organisation.»

### Attention, les Hanson sont en ville!



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Les frères Hanson ont débarqué à Ottawa et les vedettes du film Slap Shot seront au centre Corel, ce soir, pour animer l'avant-match et les entractes lors de l'affrontement entre les Sénateurs d'Ottawa et les Blackhawks de Chicago. Hier, les frères Hanson — qui sont en fait Dave Hanson et Steve et Jeff Carlson — ont disputé un match amical en compagnie des anciens des Sénateurs contre les représentants de différents médias de la région. Les Hanson l'ont emporté 9-2. Le président du club, Roy Mlakar, a embauché les Hanson — Dave a déjà joué sous ses ordres à New Haven dans la Ligue américaine — afin de mousser les assistances au centre Corel. Demain, dans les pages sportives, LeDroit vous présentera le compte-rendu d'une entrevue réalisée, hier, avec ces vilains garnements du hockey.

## Les Sénateurs et la masse salariale

# Gauthier a les moyens de bouger, mais ne fera rien de stupide

Malgré les promesses de délier les cordons de la bourse pour mettre sous contrat des joueurs susceptibles de faire sortir les Sénateurs d'Ottawa du dernier rang qu'ils occupent depuis leur retour dans la LNH il y a quatre ans, le directeur général Pierre Gauthier présente la 24<sup>e</sup> plus petite liste de paye du circuit Bettman.

FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit

Les Sénateurs dépenseront 16 866 320 \$ (en devises américaines) en salaires cette année.

Seuls les Mighty Ducks de Anaheim et les Islanders de New York affichent des listes de paye inférieures. Ce sont les Islanders, avec 13 696 000 \$ qui occupent le dernier rang.

Ce sont les Rangers de New York, avec 37 885 000 \$ qui mènent le bal. Le Canadien de Montréal est 15<sup>e</sup> avec 22 843 680 \$.

Un rang que les Sénateurs visaient.

«Il faut faire attention à ces chiffres, a tenu à préciser le directeur général Pierre Gauthier. Ça va monter pas mal la saison prochaine alors que Daniel Alfredsson, Stanislav Neckar et Chris Phillips bénéficieront de nouveaux contrats. On se retrouvera en milieu de peloton.»

Mais dans sa quête de joueurs autonomes, Gauthier n'a offert des contrats qu'à des joueurs de



ARCHIVES

Pierre Gauthier

soutien. Les vedettes qui réclamaient des contrats millionnaires sont débarquées à des lieux d'Ottawa.

«J'ai une politique bien précise au chapitre de l'argent. Je n'hésiterai pas à payer le gros prix pour

un joueur qui va rapporter des dividendes. On a fait quelques appels au cours de l'été, mais les salaires qui étaient réclamés frisaient le ridicule et il était hors de question de s'embarquer dans ce genre de galère qui aurait grandement nui à l'équipe. Il faut être juste avec nos joueurs aussi. Si tu parachutes un gars surpayé dans ton vestiaire, les autres joueurs ne sont pas fous. Ils s'en rendent compte, travaillent moins et la chimie de ton club est affectée.»

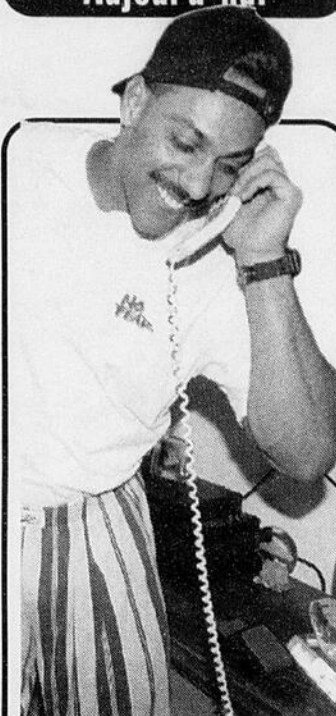
Quant à l'argent qu'il dépense, Gauthier soutient que les salaires ne doivent pas être le seul point de comparaison entre les clubs.

«Mon travail est simple. Il consiste à obtenir les meilleurs résultats possibles avec la masse salariale dont je dispose. C'est une question de rendement. C'est ça les affaires.»

Sauf qu'en affaires, un autre dicton veut que pour faire de l'argent il faut justement y mettre de l'argent.

«Oui, et je n'ai aucun doute que la masse salariale de cette équipe va augmenter en fonction des succès du club. Et on va le faire, on est pas limités dans nos moyens c'est une question que j'ai étudiée avant d'accepter le poste avec les Sénateurs. On a les moyens de bouger et on le fera si l'occasion est bonne. Mais on ne fera rien de stupide», a conclu le directeur général des Sénateurs.

### Aujourd'hui



### Gonzalez, le joueur par excellence

Juan Gonzalez, des Rangers du Texas, est le joueur par excellence de la Ligue américaine de baseball. Il a devancé Alex Rodriguez, des Mariners de Seattle, par trois points seulement.

### Hockey

### Ça va de mal en pis chez le Canadien

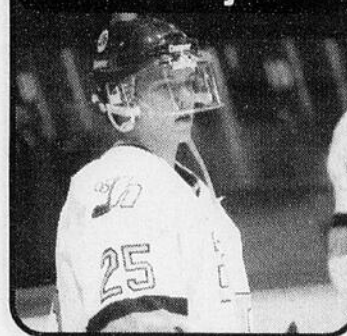
Page 58

### Football

### Les Packers sont en train de donner raison à tout le monde

Page 54

### Hockey



### Une leçon à retenir

Page 60

### La parole est à vous.

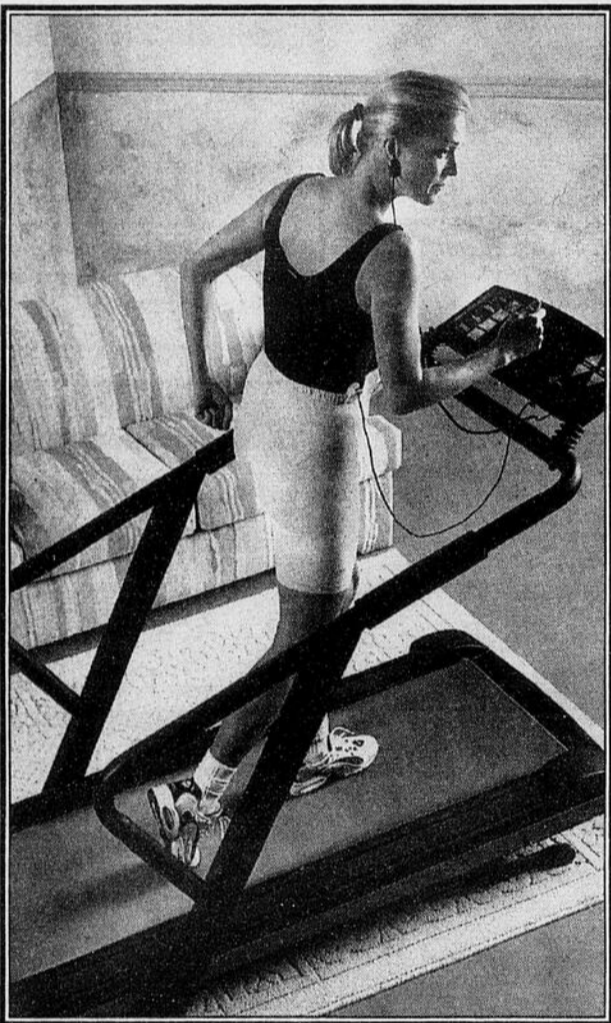
Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7704

-64-

# Maintenant chez Sears

# SUPER BONS ACHATS, SUPER BAS PRIX



## Rabais de 500\$

### EXERCISEUR DE MARCHÉ 3 HP

Vitesse réglable de 0 à 10 milles/heure, inclinaison électrique de 1 à 15° et compteur électronique à 6 fenêtres.

Cour. Sears 2 199,99. N° 30179.

**Seulement 1 699<sup>99</sup>**

Assemblage requis

## Rabais de 50%

### PIN ARTIFICIEL 'BEACH PINE' 6 1/2'

Arbre à charnières emballé à la main; offert avec support en métal et garantie de 10 ans. Renseignements complets chez Sears.

790 bouts de branches et frange brune pour une allure naturelle.

Cour. Sears 159,99. N° 26346.

**Seulement 79<sup>99</sup>**

## Rabais de 60\$

### OUVRE-PORTE DE GARAGE 1/2 HP

Modèle CRAFTSMAN<sup>MD</sup> à 1 éclairage et émetteur 3 fonctions. Garantie de 5 ans. Renseignements complets chez Sears. Éclairage à temporisation de 4 1/2 minutes.

Cour. Sears 239,99. N° 18874.

**Seulement 179<sup>99</sup>**

Installation en sus. Renseignez-vous au magasin sur notre garantie d'installation.

## C'EST SEARS AUJOURD'HUI

Les Galeries de Hull ouvre à 11 h le dimanche

### PRIX DE SOLDE EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 17 NOVEMBRE 1996

Tant qu'il y en aura.

Copyright 1996. Sears Canada Inc.

# SEARS

Attendez-vous à plus

# Gloucester **Orléans** Cumberland

Des essuie-tout trop près de la cuisinière à l'assiette de métal dans le four à micro-ondes

## Comment prévenir les incendies

Au feu! Au feu!



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
LeDroit

Les jeunes de la troisième et de la quatrième année de l'école Nouveaux Horizons, à Orléans, ont appris hier à peu près tout sur la prévention des incendies, et comment agir advenant un feu.

Les pompiers de Gloucester étaient au rendez-vous avec leur accoutrement et leur maison sur roues. Une roulotte qui se veut probablement le plus bel outil qui soit en matière de prévention des incendies.

Parce que dans cette maison, les écoliers peuvent voir le danger de leurs propres yeux, en plus de le sentir.

«Moi, j'ai appris que quand on

est dans une maison en feu, il faut toucher la porte avant de sortir, pour savoir si elle est chaude. Et pour sortir d'une maison, s'il y a beaucoup de fumée, il faut suivre le mur jusqu'à la porte», a expliqué au *Droit* Amélie Jarvis, de la classe de quatrième année.

La visite de la roulotte — construite justement dans le but d'éduquer les jeunes — permet aux écoliers de prendre connaissance des dangers qui les guettent dans une cuisine notamment.

Le rouleau d'essuie-tout qui est situé trop près de la cuisinière, l'assiette de métal qui se retrouve dans le four micro-ondes, ainsi que plusieurs appareils électriques branchés dans un même circuit sont autant d'exemples que les étudiants ont été à même de déceler.

La visite de la petite maison se termine par une manoeuvre d'évacuation. D'un balcon, les enfants doivent descendre l'escalier de secours. Les moins braves ont reçu l'aide des sapeurs qui les encourageaient.



Angèle Desrosiers s'est bien amusée tout en apprenant ce qu'il faut faire en cas d'incendie au cours des exercices de prévention, hier, à l'école Nouveaux Horizons.

Les baisses de subvention à Gloucester

## Le MIFO veut tout analyser avant de trop parler

Des organismes de Gloucester ont besoin d'un certain temps avant de réagir aux propositions de la ville de Gloucester en matière de financement.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
LeDroit

C'est le cas notamment du Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO).

«Nous sommes surpris, a admis la directrice générale du MIFO, Carole Lanoue, parce que nous l'avons appris en même temps que tout le monde».

Mais compte tenu des bribes d'information dont elle dispose, M<sup>me</sup> Lanoue préfère analyser dans son ensemble le rapport du directeur général de la ville, Pierre Tessier, avant de se prononcer.

«Je veux d'abord savoir si les francophones sont défavorisés par rapport aux anglophones, et si on nous traite de manière équitable par rapport à l'ensemble des autres organismes», a-t-elle expliqué au *Droit*.

M<sup>me</sup> Lanoue se dit très consciente des décisions qu'a à prendre la ville de Gloucester en matière de financement des organismes. Aux

coups, elle s'y attend en tant que directrice générale. «Mais l'important, c'est que cela se fasse de façon équitable», a-t-elle réitéré.

Dans le cas du MIFO, la ville de Gloucester propose de hausser la subvention municipale de 22 696 \$ à 25 000 \$ au cours des deux prochaines années. Le financement municipal serait par la suite réduit de 5000 \$ par année à compter de 1999 pour atteindre 10 000 \$ à partir de 2001. Bref, il s'agirait pour le MIFO d'une réduction de plus de 50 % du financement municipal en l'espace de cinq ans, reconnaît M<sup>me</sup> Lanoue.

Par ailleurs, la ville aimerait conclure une entente avec le MIFO afin de fournir des services de loisirs et autres activités à la communauté francophone de Gloucester.

Le rapport — qui touche quelque 80 organismes — doit faire l'objet de discussions lors de la prochaine réunion du conseil de Gloucester, le 26 novembre.

### Thirsk à Cumberland

Le D<sup>r</sup> Robert Thirsk, astronaute membre de l'Agence spatiale canadienne, sera de passage à l'Hôtel de ville de Cumberland le lundi 25 novembre.

Il participera à l'émission radiophonique Madely In the Morning, qui sera diffusée en direct sur les ondes de la station CFRA-AM.

Le maire Brian Coburn a expliqué au *Droit* qu'il avait lui-même communiqué avec le D<sup>r</sup> Thirsk pour lui lancer l'idée.

Un résident du canton de Cumberland, M. Thirsk a accepté l'invitation qui fait de lui l'invité spécial de l'animateur Steve Madeley.

L'émission, qui prendra l'antenne de 6 h à 9 h, sera consacrée à deux sujets, soit les industries aérospatiales et la haute technologie dans Ottawa-Carleton.

Puis, vers 9 h 30, le D<sup>r</sup> Thirsk s'entretiendra avec des écoliers de Cumberland au théâtre de l'Hôtel de ville.

Le maire Coburn a également tenu à préciser qu'à l'occasion de ces activités, des dons d'argent seront acceptés afin d'être remis à la banque d'alimentation du Centre des res-

sources communautaires de Cumberland.

### En bref

#### Journal de corvées à Orléans

Tandis que des aînés du Centre de jour Séraphin-Marion d'Orléans s'attarderont à recouvrir les chaises du Centre culturel d'Orléans, un groupe de parents peindra les murs de l'école Nouveaux Horizons.

Les deux corvées sont prévues pour samedi.

Au centre culturel, les aînés donneront une toute nouvelle allure aux fauteuils de la grande salle qu'utilise le Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO) pour la tenue de ses activités, dont les spectacles.

Déjà, des membres du centre ont remboursé les chaises et ont taillé le tissu qui servira à les recouvrir, a expliqué Klaira Michaud, la directrice générale du Centre de jour Séraphin-Marion.

À l'école Nouveaux Horizons du chemin Innes, les parents travailleront pour leur part à donner une nouvelle apparence aux murs du corridor. Le magasin Randall's Paint Ltd a fourni 55 gallons de peinture, explique le directeur,

Raymond Jacques.

Le Conseil des écoles catholiques de langue française d'Ottawa-Carleton n'a qu'à fournir les toiles, rouleaux et pinceaux. «Nous, on fournit la graisse de bras», assure M. Jacques.

#### Les PEP, c'est officiel

Le regroupement Parents pour l'enseignement personnalisé franco-ontarien d'Orléans (PEP) a jeté officiellement les bases de son association lors d'une réunion, mercredi soir.

Christine Gougeon se retrouve à la présidence de ce regroupement dont le but est de voir à la mise en oeuvre d'un projet d'école spécialisée dans la communauté d'Orléans.

Le groupe tiendra une troisième séance d'information au début du mois de décembre, durant laquelle le directeur des écoles Lamoureux et Ste-Marguerite-Bourgeoys, Oscar Forgues, parlera de l'expérience vécue dans ces deux écoles où la méthode s'enseigne déjà.

D'ici là, les instigateurs du projet poursuivront leur quête d'appuis. Ils parcourent notamment le botin téléphonique à la recherche de résidents francophones habitant Orléans.

## Aucune accusation contre l'auteur du site *I Hate Lucien Bouchard*

MARCO FORTIER  
LeDroit

L'internaute de Kanata, qui comparait Lucien Bouchard à Hitler, s'en tire sans aucune accusation.

La page *I Hate Lucien Bouchard* avait été retirée du réseau Internet, la semaine dernière, après que des gens se soient plaints du caractère haineux du site, accessible à 50 mil-

lions d'utilisateurs dans le monde.

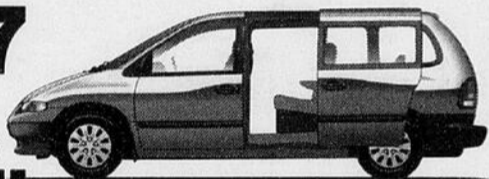
«L'information sur cette page ne constitue pas une offense criminelle», indique la Police provinciale de l'Ontario, dans un communiqué transmis aux médias, hier soir.

La police de l'Ontario en est venue à cette conclusion après que ses enquêteurs de l'unité des crimes haineux eurent discuté avec un procureur de la Couronne.

## C'est la semaine des **CARAVAN** chez J. Baillot & Fils Itée

Nous avons un excellent choix de Caravan et Grande Caravan

**1997**  
avec  
l'ensemble  
"24T"



À des prix défiants  
toute compétition



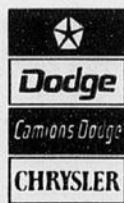
sans oublier:

Des programmes  
de location hors pair.  
Informez-vous!

**37** différents  
modèles en  
inventaire.

"Ne manquez pas cette occasion"  
OUVERT LE SAMEDI DE 10 H À 16 H  
"Si vous pensez auto... Pensez Baillot"

**Baillot**  
960, boul. St-Joseph  
Hull 777-5261



Maintenant division

Jeep

• Michel Barrette • Claude Gendron • Marcel Bisson,  
• Alain Bédard • Guy Potvin • Directeur-commercial  
• Fernand Bernier • Val Campeau • Auto-Max  
• Yvon Fortin • Jean-Pierre Lapensée • 1996

Sur le boulevard de l'auto.

## La région

# Le CESCLFPR se dit satisfait du rapport Crombie

Le Conseil des écoles séparées catholiques de langue française de Prescott-Russell (CESCLFPR) accueille avec enthousiasme les recommandations du rapport sur l'éducation du «Comité chargé de déterminer qui fait quoi».

PAULO CASIMIRO  
Correspondant régional - L'Original

«Nous sommes assez satisfaits puisqu'il respecte notre droit constitutionnel de gérer nos écoles et reconnaît l'existence des conseils scolaires», a déclaré, hier, le président du CESCLFPR.

Ronald Lalonde est heureux de constater que M.Crombie se réfère au rapport Sweeney comme modèle de gestion pour les écoles de lan-

gue française. Le rapport Sweeney recommandait, en effet, la création de 15 conseils scolaires de langue française catholiques et publics en Ontario, en regroupant certaines régions.

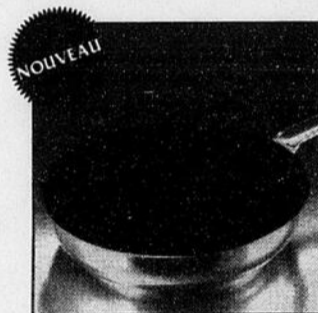
Par ailleurs, M. Lalonde estime que le partage des impôts fonciers des entreprises est un pas dans la bonne direction pour assurer un financement équitable des conseils scolaires. Le rapport Crombie propose de redistribuer les impôts fonciers des entreprises selon le nombre d'élèves inscrits dans chaque conseil scolaire.

M. Lalonde a exprimé certaines réserves, toutefois, à l'endroit de cette dernière recommandation. «Nous souhaitons que le même genre de partage se réalise pour les entreprises à la bourse, sinon les régions riches demeureront riches et les régions pauvres demeureront pauvres», a-t-il souligné. De plus, M.

Lalonde espère que le financement tiendra compte des besoins particuliers des francophones dans le contexte minoritaire afin d'avoir une équivalence de services en éducation.

Le CESCLFPR est également d'accord avec le principe de sous-traitance et de partenariat avec les entreprises auquel le rapport Crombie fait référence. Mais il est d'avis que la gestion du transport scolaire, l'entretien des bâtiments et la construction des écoles doit appartenir aux conseils scolaires.

Ronald Lalonde espère que le gouvernement de Mike Harris appliquera l'ensemble des recommandations du rapport Crombie en tenant compte des inquiétudes des francophones. «On sait que le gouvernement va prendre ce qu'il veut», a conclu M. Lalonde, qui préfère attendre de voir ce qui arrivera.



Tout nouveaux articles-vedettes: notre poêle à frire Excalibur à revêtement non adhérent (un revêtement réellement exceptionnel) et la MÉGA pocheuse. Aussi illustré, le spécial "Essayez-moi", une casserole de 0,8 litre, prix suggéré de 67 \$ pour seulement 19,99 \$. Plus de 30 articles différents en solde, la plupart pour moins de 60 \$.

## Des casseroles éternelles Le solde se termine dimanche

Tout commence à notre usine de l'Î.-P.-É., avec de l'acier inoxydable pur auquel nous fixons une semelle conductrice de chaleur. Le résultat? Des ustensiles de qualité braiment supérieure.

La répartition rapide et égale de la chaleur assure un meilleur contrôle de la cuisson.

Des casseroles incroyablement durables et étonnamment élégantes.

Les poignées tiennent bien en place parce qu'elles sont soudées et non vissées.

La semelle reste bien plate contrairement aux imitations.

Si vous aimez cuisiner, vous adorerez les Paderno.

*Et c'est le temps plus que jamais d'en acheter.*

40 à 70 % de rabais par rapport au prix de détail suggéré,  
du 14 au 17 novembre seulement.

Du nouveau: la poêle à frire Excalibur à revêtement non adhérent  
et la pratique MÉGA pocheuse.

Spécial "Essayez-moi": une casserole de 0,8 litre,  
prix suggéré de 67 \$ pour seulement 19,99 \$  
(limite de j20 par jour, une seule par client)



PADERNO

**HULL**  
Jordash  
84, rue Jean-Proulx  
(819) 776-0555  
Jeu/Ven 8 h à 18 h  
Sam 9 h à 16 h

**OTTAWA**  
Chapman Cookware  
81, rue O'Connor  
(613) 230-1776  
Jeu/Ven 9 h 30 à 17 h 30  
Sam 9 h 30 à 16 h  
Dim 13 h à 16 h

**OTTAWA**  
Crockery Barn  
41, rue William  
(613) 241-6235  
Jeu 10 h à 18 h  
Ven 10 h à 21 h  
Sam 9 h 30 à 18 h

**OTTAWA**  
Jordash  
663, Av. Industrial  
(613) 733-0555  
Jeu/Ven 8 h à 18 h  
Sam 9 h à 16 h

ORLÉANS Pot Pourri Place d'Orléans (613) 837-3052 Jeu/Ven 10 h à 21 h Sam 9 h 30 à 18 h Dim 12 h à 17 h  
GATINEAU Clinique du Chaudron 46, de la Savane (819) 243-4554 Jeu/Ven 9 h à 21 h Sam 9 h à 17 h Dim 12 h à 17 h  
KANATA Cook & Talbe 200, prom. Earl Grey (613) 542-1255 Jeu/Ven 8 h à 22 h Sam 8 h à 21 h Dim 10 h à 18 h

Vous désirez savoir où se trouve le détaillant le plus près de chez vous?

Vous ne pouvez vous rendre au solde, mais vous désirez acheter des ustensiles Paderno?

Composez le 1-800-263-9768, télécopieur (902) 629-1502 ou visitez notre site web au [www.paderno.com](http://www.paderno.com)

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

# Carrefour

## Mises au point en ce 91<sup>e</sup> Carrefour après un an de rendez-vous

Un an déjà que je suis votre guide attiré à *Carrefour*. En ce 91<sup>e</sup> rendez-vous régulier, il me semble opportun de livrer quelques mises au point afin de mieux orienter les nombreux collaborateurs et collaboratrices en vue de nos rencontres bihebdomadaires.

D'abord, peu importe la personne qui s'adresse à un journal - bénévole, lecteur, porte-parole ou publicitaire de profession - pour des fins de rendre public un événement en perspective, des faits les plus divers ou des nouvelles grandes ou petites, il est fortement recommandé à ce collaborateur d'occasion ou régulier de connaître au préalable le ou la journaliste qui, de par ses affectations, pourrait être intéressé au sujet au point de voir à sa publication.

Cela coûte le temps d'un coup de fil à la salle de nouvelles. L'intéressé(e) explique ce dont il s'agit afin qu'on l'oriente vers le service - arts et spectacles, économie, éditorial, nouvelles, sports, etc. - approprié. S'il y a lieu d'expédier un communiqué par la

poste ou télécopieur, par mesure de courtoisie et de politesse, on s'assure de l'épellation correcte des noms et prénoms du destinataire.

Maintenant, pour ce qui a trait spécifiquement à *Carrefour*, il ne faut pas confondre la page avec *Le Babillard*, rubrique idéale pour les bingos, parties de cartes, etc. Il suffit de lire *Carrefour* une couple de fois pour saisir que la portée de la page, ouverte passablement grande aux sujets les plus variétés, n'a guère la vocation du *Babillard*. De par son genre et ses objectifs, l'espace dans *Carrefour* a des limites quant à l'espace accordée aux propos soumis. Néanmoins, à en juger par les réactions, la page commande l'attention de bien des gens et d'un nombre toujours plus vaste d'associations, de clubs, d'organismes, etc. Mais il y a des hics que certaines mises au point devraient enrayeur ou du moins diminuer.

Pour un service plus rapide, il est recommandé de s'adresser à moi directement par téléphone, télécopieur ou la poste. Les coordonnées se trouvent en haut de page, à gauche.

Si vous téléphonez, citez brièvement votre message, donner votre nom et un ou deux numéros de téléphone. Par la poste ou télécopieur, vos coordonnées sont également nécessaires. Pas question d'accepter des messages dictés au téléphone. Attendez-vous à un coup de fil SEULEMENT s'il y a lieu de demander des précisions supplémentaires. Trop de correspondant(e)s attendent trop longtemps avant de donner des échos de leurs activités. Faites-moi signe le plus tôt possible, car mes pages sont planifiées très à l'avance.

Le temps ne me permet pas de communiquer avec tout le monde et encore moins d'expédier des découpages. Par contre, les photos soumises seront éventuellement retournées à condition qu'il y ait une adresse de retour avec code postal. Trop d'expéditeurs oublient ce détail ou encore n'identifient pas les personnes dans l'ordre habituel, c'est-à-dire de gauche à droite.

En passant, il faut savoir limiter le nombre de gens sur chaque photo. C'est une question d'esthétique, mais aussi pratique, car *LeDroit* ne compte plus huit colonnes, mais cinq.

En ce premier anniversaire de *Carrefour* sous ma gouverne, merci à lecteurs et lectrices, collaborateurs et collaboratrices. Un gros morceau de gâteau à tous et toutes alors que s'entame une deuxième année de rendez-vous bihebdomadaires.

Edgard Demers

## De ceci et de cela...

**D'**autres dons généreux... Chèque de 10 000 \$ à la Soupière de l'amitié de Gatineau... 5<sup>e</sup> don annuel de la Commission scolaire des Draveurs pour défrayer une partie des coûts reliés aux petits déjeuners de 300 élèves de six écoles primaires... Cette subvention est tirée du budget des mesures alimentaires du ministère de l'Éducation... La présidente de la CSD, **Christine Émond-Lapointe**, a remis le chèque à **Huguette Koller**, présidente de la Soupière, en présence de **Catherine Filion**,



M<sup>mes</sup> Koller, à gauche, et Lapointe

secrétaire de ce dernier organisme, ainsi que **Jean-Guy Binet**, directeur général de la CSD... **Société Saint-Vincent-de-Paul**... Cette fois, ce sont M<sup>me</sup> **Lapointe** et M. **Binet** qui ont reçu deux chèques du conseil particulier Saint-Charles de Gatineau, l'un de 5000 \$ pour les trois polyvalentes des Draveurs, l'autre de 1200 \$, grâce au projet Bonne mine pour des élèves du primaire... Ces dons ont permis l'achat d'effets scolaires par des jeunes de familles moins favorisées... **Galerie de Hull**... Le directeur général **Shawn Derouin** a versé 1000 \$ au nom des membres de cette entreprise à Centraide Outaouais... **Sylvie Moisan**, directrice de la campagne, a accepté le chèque...

**Choses et autres... Au hasard des coups de fil**... Appel au monastère Rédemptoriste d'Aylmer... Quelle ne fut pas ma surprise d'apprendre que le supérieur est un ancien employé du *Droit*, le père **Guy Desrochers**, ex-graphiste... **Musée de l'agriculture**... Fermeture des expositions jusqu'au 28 février 1997... Par contre, les étables sont ouvertes au public, de 9 h à 17 h, sauf le jour de Noël... **Conseil d'administration du CHSLD de Hull**... Les élections du 25 novembre n'auront pas lieu... **Jean Bélanger**, **Laurent Déry**, **Robert Legris** et **Wilfrid St-Amand** ont été élus sans opposition pour un mandat de trois ans...

**Vers le record Poignée de main**... Bilan et sprint... Il a déjà été question d'**André** et de **Marie Jeanne Telmosse**... Le couple vise un record **Guinness**, soit 1000 poignées de main avec des célébrités régionales, nationales et internationales... **André** sert les mains et **Marie-Jeanne** photographie... Les **Telmosse** en sont dans le sprint avec environ 950 clichés catalogués, dont les plus récents avec quatre astronautes canadiens et neuf ambassadeurs, en plus de **Julie Snyder**, animatrice casse-cou de la télé, la comé-

dienne **Andrée Lachapelle**, la chanteuse **Louise Forestier**, le contracto **Maureen Forrester** et l'humoriste **Mario Jean**... Les **Telmosse** vise le début de 1997 comme date de la fin de leur projet...



217 849,84 \$ pour 25 sous au Casino de Hull - Voilà ce qu'Evelyn Ward, ci-dessus recevant sa manne de Michel Belley, directeur du secteur des machines à sous, a gagné le 7 novembre dernier lors d'une de ses visites au casino. Et tout cela pour un quart de dollar en misant sur un lot progressiste. De quoi associer la chance avec le chiffre 7.

**Échos**... Concours de l'hôpital Montfort... Les élèves des écoles francophones d'Ottawa et de Prescott-Russell ont été invités à soumettre des dessins inspirés du thème *Les soins d'urgence*... **Julie Cormier** a été proclamée la grande lauréate de 1996... Les finalistes sont: **Renée Champagne-Duford**, **Amélie Grenier**, **Véronique Lalonde**, **Pascale Latour**, **Kimberley Newman**, **Jessica Rizk**, **Nadia Rondeau**, **Céline Séguin** et **Candace Tupper-Nurse**... La présidente du c.a. de Montfort **Michelle de Courville Nicol**, le président des affaires communautaires **Gérald Savoie**, le D<sup>r</sup> **Marie-Lyne Bourassa** et **Pierre de Blois** ont remis des cadeaux à ces artistes en herbe...

**Réseau des femmes d'affaires et professionnelles**... Hier... Petit déjeuner au resto-billard Terminus... Un profil de **Manon Vailant**, du Trust National, et de l'artiste joaillière **Ghislaine Fautoux-Langlois** figurait au menu... **Le mercredi 20 novembre**... 4<sup>e</sup> encan silencieux du RÉFAP... Il aura lieu en silence, donc, «sans stress, par écrit et par code», à 19 h, à la salle Mont-Bleu de la maison du Citoyen, en prévision des emplettes des Fêtes... L'encan sera le crieur professionnel **Daniel Richer**... Les femmes d'affaires partageront les profits avec Option femmes-emploi... Réservations des billets (34 \$ l'unité), ce qui comprend quelques petites douceurs, au 663-0365...

**Concert bénéfique à l'église Sacré-Coeur d'Ottawa**... La prestation reggae d'**Olyde Nester**, auteur-compositeur-interprète engagé, a rapporté plus de 2000 \$ au fonds des enfants orphelins du Burundi, pays d'origine de l'artiste... Avocat de formation, M<sup>e</sup> **Nester** connaît la justice et l'injustice... Il soulage la misère au Burundi par ses concerts dans l'Outaouais et à Montréal... Il a cinq albums dans lesquels il prône «l'espoir en demain, les conséquences de la guerre» et souligne que «la haine a détruit tant de pays, pourquoi ne pas essayer l'amour»... On atteint **Olyde Nester** au sujet de ses albums et de ses concerts en

composant le 234-1384...

**Le calendrier**... En ce 15 novembre... Date limite pour demande de la jeune relève pour le Printemps socioculturel de l'Outaouais... Détails: **André Baril** (770-3575)... Messe pour **Lucienne**, une mère chérie, au Manoir Macdonald... **Demain**... Début, à 20 h, en l'église St. Joseph, de la saison 1996-1997 de l'Ottawa Choral Society, sous la direction d'**Iwan Edwards**, dans l'oratorio *Israël en Égypte*, de **Haendel**, avec l'ensemble Thirteen Strings élargi et quatre solistes... Détails: 725-2530... **À 20 h également**... *Jamais plus le détour*... Tel est le titre du spectacle de **Joël Roy**, accompagnée de quatre musiciens et de l'invitée **Sylvie Sirois**... À la salle Kiwanis, 300, avenue des Pères-Bancs, à Vanier... Les profits vont à la Maison de l'amitié... Billets: 12 \$ et 15 \$: 568-2195... **L'Union culturelle d'Alfred**... Partie de cartes annuelle a lieu le samedi 16 à la salle des Chevaliers de Colomb... Frais de 5 \$... **À l'école secondaire Louis-Joseph-Papineau**... Spectacle de **Nathalie Gauthier**, finaliste du concours 1995 *Tout nouveau tout chaud*... Une présentation du mouvement scout Oueskarini... Billet: 12 \$...

**Foires d'artisanat**... Les 16 et 17, entre 10 h et 16 h, l'une au Centre communautaire du Glebe, 690, rue Lyon... **Le 17, à la même heure**... Au Centre Canterbury, 2185, rue Arch... **Le mardi 19**... Pour les matinaux... Petit déjeuner, à 7 h, du Regroupement des gens d'affaires au Centre des congrès d'Ottawa... Frais de 22 \$ pour les membres, 25 \$ pour les personnes invitées et 20 \$ pour les étudiant(e)s... Information: **Brigitte Gauthier** (241-7034)... **Jusqu'au 30 novembre**... Festival du théâtre virtuel... Initiative des Dérives urbaines à l'espace René-Provost... Détails complets: **Hélène Gagnon** (595-3436).

## Centraide d'Ottawa-Carleton assiste...

**Centre psychosocial pour enfants et familles**, 500, Ancienne rue Saint-Patrice, services en santé mentale pour enfants, ados et parents francophones, en plus d'une garderie (789-2240).

**Conseil canadien de développement social**, 441, rue MacLaren, 4<sup>e</sup> étage, élaboration et promotion de la justice sociale, de l'égalité et de la responsabilisation en société (236-2750).

**Conseil de développement social de l'Ontario**, 402-130, avenue Spadina, Toronto, promotion des politiques gouvernemen-

tales sur les droits de la personne (416-703-0552).

